叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《爱尔兰便士杂志》，第1卷第35期，(the Irish Penny Journal, Vol. 1 No.) 000001

2. 《爱尔兰便士杂志》，第1卷第35期，(the Irish Penny Journal, Vol. 1 No.) 000002

3. 《爱尔兰便士杂志》，第1卷第35期，(the Irish Penny Journal, Vol. 1 No.) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《爱尔兰便士杂志》，第1卷第35期，(The Irish Penny Journal, Vol. 1 No.)

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 273]
[页 -]

[第273页]

[ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['peni] ['dʒɜːn(ə)l] .
THE IRISH PENNY JOURNAL .
这 爱尔兰 一分钱 杂志 .

爱尔兰便士杂志。

['nʌmbə(r)] - .
Number 35 .
数字 - .

第35号。

['sætədeɪ] , ['februəri] - , - .
SATURDAY , FEBRUARY 27 , 1841 .
周六 , 二月 - , - .

1841年2月27日，星期六。

['vɒljuːm] [aɪ] .
Volume I .
体积 我 .

第一卷。

[bɜ˞dz] - [aɪ] [vjuː] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['juːniən] ['wɜːkhaʊs]
BIRDS - EYE VIEW OF A UNION WORKHOUSE
鸟类 - 眼睛 看法 的 一个 联盟 济贫

联合救济院鸟瞰图

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [əˌkɒmə'deɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [eɪt] ['hʌndrəd] [p'ɜːsənz] [ɔː(r)] ['ʌpwədz] .
FOR THE ACCOMMODATION OF EIGHT HUNDRED PERSONS OR UPWARDS .
为了 这 住宿 的 八 百 人 或者 向上 .

可容纳八百人或以上。

[ðə; ði] ['entrəns] [frʌnt] ['bɪldɪŋ] , ['fɔːmɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] ['strʌktʃə(r)] ,
The entrance front building , forming a distinct structure ,
这 入口 正面 建筑 , 成型 一个 清楚的 结构 ,

入口正立面建筑，构成了一个独特的结构，

[ɪz] [pleɪst] [ə'baʊt] - [fiːt] [ɪn] [əd'vɑːns] [ɒv; əv][ðə; ði] [meɪn] ['bɪldɪŋ] ,
is placed about 150 feet in advance of the main building ,
是 放置 关于 - 脚 在 进步 的 这 主要的 建筑 ,

位于主楼前方约150英尺处，

[ænd; ənd] [kən'sɪsts] [ɒv; əv] [wʌn] [dɔː(r)] ([ə'bʌv] [ðə; ði] [graʊnd]) , [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔːd] - [ruːm]
and consists of one door (above the ground) , on which the Board - room
和 由 的 一 门 (多于 这 地面) , 在 哪个 这 木板 - 房间
[ænd; ənd] [klɜːrks] ['ɒfɪs] [ɑː(r); ə(r)] [pleɪst] ;
and clerk's office are placed ;
和 职员的 办公室 是 放置 ;

它由一扇门（位于地面以上）组成，董事会议室和职员办公室就设在这扇门上；

[ˌʌndə'niːθ] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] - [hɔːl] , [ɪn] [wɪtʃ] ['æplɪkənts] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'liːf] [ɑː(r); ə(r)]

underneath	**these**	**are**	**the**	**waiting**	**-**	**hall**	**,**	**in**	**which**	**applicants**	**for**	**relief**	**are**
下	这些	是	这	等待	-	大厅	,	在	哪个	申请人	为了	宽慰	是

[rɪ'siːvd] ,

received	**,**
已收到	,

这些建筑下方是等候大厅，救济申请者在这里接受接待。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['pɔːtə(r)] , [huː] [hæz; həz] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɔːpə] [ɒn][ðeə(r)]

and	**a**	**room**	**for**	**a**	**porter**	**,**	**who**	**has**	**charge**	**of**	**the**	**paupers**	**on**	**their**
和	一个	房间	为了	一个	搬运工	,	WHO	有	收费	的	这	贫民	在	他们的

[əd'mɪʃ(ə)n] ,

admission	**,**
入学	,

还有一间供门房居住的房间，门房负责照看入院的贫民。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [wɒʃt] , [kliːnd] , [ænd; ənd] [kləʊðd] [ɪn]

for	**the**	**purpose**	**of**	**seeing**	**that**	**they**	**are**	**washed**	**,**	**cleaned**	**,**	**and**	**clothed**	**in**
为了	这	目的	的	看到	那	他们	是	洗过	,	已清洗	,	和	穿着衣服	在

[ðə; ði] ['wɜːkhaʊs] [dres] ;

the	**workhouse**	**dress**	**;**
这	济贫	裙子	;

目的是确保他们被清洗干净，并穿上济贫院的制服;

[hiː; hi][ɪz] ['ðeəfɔː(r)] [pleɪst] [nɪə(r)][ðə; ði] [prə'beɪʃnri] [wɔːdz] .

he	**is**	**therefore**	**placed**	**near**	**the**	**probationary**	**wards**	**.**
他	是	所以	放置	靠近	这	试用期	病房	.

因此，他被安置在缓刑监区附近。

[dɪ'stɪŋkt] [wɔːdz] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ][prə'vaɪdɪd][fɔː(r); fə(r)]['veɪgrənts] [rɪ'siːvɪŋ] ['temprəri] [rɪ'liːf] .

Distinct	**wards**	**are**	**also**	**provided**	**for**	**vagrants**	**receiving**	**temporary**	**relief**	**.**
清楚的	病房	是	还	假如	为了	流浪汉	接收	暂时的	宽慰	.

此外，还设有专门的病房，用于安置领取临时救济的流浪人员。

[ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [prə'beɪʃnri] [ænd; ənd]['veɪgrənt] [wɔːdz] [si'kjuə] [ðə; ði][və'sɪnəti][ɒv; əv]

This	**arrangement**	**of**	**the**	**probationary**	**and**	**vagrant**	**wards**	**secures**	**the**	**vicinity**	**of**
这	安排	的	这	试用期	和	流浪汉	病房	确保	这	附近	的

[ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [frɒm; frəm][ðə; ði][rɪsk][ɒv; əv][ɪn'fekʃ(ə)n][frɒm; frəm] [p'ɜːsənz] ['priːviəs]

the	**body**	**of**	**the**	**house**	**from**	**the**	**risk**	**of**	**infection**	**from**	**persons**	**previous**
这	身体	的	这	房子	从	这	风险	的	感染	从	人	以前的

[tuː; tə][ðeə(r)] ['biːɪŋ] [ɪg'zæmɪnd] [ænd; ənd] [dɪ'kleəd] [friː] [frɒm; frəm] [dɪ'ziːz] .

to	**their**	**being**	**examined**	**and**	**declared**	**free**	**from**	**disease**	**.**
到	他们的	存在	检查	和	声明	自由的	从	疾病	.

这种对受检者和流浪者监护对象的安排，可以确保房屋主体附近免受感染风险，避免在这些人接受检查并被宣布无疾病之前，他们受到感染。

[ðə; ði][meɪn] ['bɪldɪŋ] [ɪz] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['entrəns] [frʌnt] [baɪ][ə; eɪ] ['kɔːtjɑːd] [ænd; ənd]

The	**main**	**building**	**is**	**separated**	**from**	**the**	**entrance**	**front**	**by**	**a**	**courtyard**	**and**
这	主要的	建筑	是	分开	从	这	入口	正面	经过	一个	庭院	和

['gɑːd(ə)n] ,

garden	**,**
花园	,

主楼与入口正门之间隔着一个庭院和花园。

[wɪtʃ] [dɪ'vaɪd][ðə; ði] [tuː] [frʌnt] [jɑːrdz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜːlz] ;

which	**divide**	**the**	**two**	**front**	**yards**	**for**	**the**	**boys**	**and**	**girls**	**;**
哪个	划分	这	二	正面	码	为了	这	男孩们	和	女孩们	;

将男孩和女孩的两个前院隔开;

[ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][meɪn] ['bɪldɪŋ] [kən'teɪnz][ðə; ði] ['mɑ:stəz] [haʊs] , [wɪtʃ] [ɪz] [pleɪst]

the	centre	of	the	main	building	contains	the	master's	house	,	which	is	placed
这	中心	的	这	主要的	建筑	包含	这	硕士学位	房子	,	哪个	是	放置

[ɪ'mi:diətli] [ə'mʌŋ] [ɔ:l] ['klɑ:sɪz] ,

immediately	among	all	classes	,
立即地	之中	全部	课程	,

主楼中心是校长的住所，它位于所有班级的中心位置。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [wɪtʃ] ['redi] ['ækses][ɪz][hæd; həd][tu:; tə]['eni][ɒv; əv][ðə; ði][rʊmz; ru:mz] ;

and	from	which	ready	access	is	had	to	any	of	the	rooms	;
和	从	哪个	准备好	使用权	是	有	到	任何	的	这	房间	;

并且可由此轻松进入任何房间；

[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['ɑ:.fɪsɪz][ɑ:(r); ə(r)][kləʊz]['ʌndə(r)][ðə; ði]['mɑ:stə(r)][ænd; ənd]['meɪtrənz] [ɪn'spekʃ(ə)n] , [æz; əz]

the	kitchen	offices	are	close	under	the	master	and	matron's	inspection	,	as
这	厨房	办公室	是	关闭	在下面	这	掌握	和	女舍监的	检查	,	作为

[wel] [æz; əz][ðə; ði] ['sevrəl] [stɔ:z] .

well	as	the	several	stores	.
出色地	作为	这	一些	商店	.

厨房办公室和几间商店都在主人和女管家的监督之下。

[ðə; ði] [wɒʃ] - [haʊs] [ænd; ənd] ['kɪtʃɪn] ['ɑ:.fɪsɪz][ɑ:(r); ə(r)] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][dɪ'stɪŋkt]

The	wash	-	house	and	kitchen	offices	are	placed	in	a	situation	distinct
这	洗	-	房子	和	厨房	办公室	是	放置	在	一个	情况	清楚的

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['pɔ:pə] [ɪn][ðə; ði][jɑ:rdz] ,

from	the	paupers	in	the	yards	,
从	这	贫民	在	这	码	,

洗衣房和厨房的办公地点与院子里的贫民居住区截然不同。

[ænd; ənd] [nʌn] [bʌt; bət] [ðəʊz] [ɪ'mi:diətli] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ðem; ðəm][hæv; həv]['ækses] [ˌðeə'tu:] ;

and	none	but	those	immediately	employed	in	them	have	access	thereto	;
和	没有任何	但	那些	立即地	受雇	在	他们	有	使用权	到	;

只有直接受雇于这些机构的人员才能接触到这些机构；

[ɒn] [i:tʃ] [saɪd][ðə; ði] ['mɑ:stəz] [haʊs] [ɑ:(r); ə(r)] [pleɪst] [ðə; ði][rʊmz; ru:mz][fɔ:(r); fə(r)] ['tʃɪldrən] , [hu:]

on	each	side	the	master's	house	are	placed	the	rooms	for	children	,	who
在	每个	边	这	硕士学位	房子	是	放置	这	房间	为了	孩子们	,	WHO

[hæv; həv] ['seprət] [s'teəkeɪsɪz] ,

have	separate	staircases	,
有	分离	楼梯	,

主人住宅两侧是孩子们的房间，孩子们有独立的楼梯。

[ju:st] ['ɔ:lsəʊ][baɪ][ðə; ði]['mɑ:stə(r)][ænd; ənd]['meɪtrən] ;

used	also	by	the	master	and	matron	;
用过的	还	经过	这	掌握	和	护士长	;

主人和女舍监也使用；

[ðə; ði] [ɪk'stri:m] [wɪŋz] [kən'teɪn][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [flɔ:(r)][rʊmz; ru:mz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][əʊld][ænd; ənd]

the	extreme	wings	contain	on	the	ground	floor	rooms	for	the	old	and
这	极端	翅膀	包含	在	这	地面	地面	房间	为了	这	老的	和

[ɪn'fɜ:m]['pi:p(ə)l] ,

infirm	people	,
虚弱	人们	,

最外侧的翼楼底层设有供老年人和体弱者居住的房间。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [əˌkɒmə'deɪʃ(ə)n] ['ɔ:lsəʊ][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['eɪb(ə)l] - ['bɒdid] , [wɪtʃ] [klɑ:s] , [haʊ'evə(r)]

and	some	accommodation	also	for	the	able	-	bodied	,	which	class	,	however
和	一些	住宿	还	为了	这	有能力的	-	有形的	,	哪个	班级	,	然而

, ['bi:ɪŋ] [ɪm'plɔɪd] ([ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɪn][ðə; ði] [wɒʃ] - [haʊs] ,

,	being	employed	(	the	women	in	the	wash	-	house	,
,	存在	受雇	(	这	女性	在	这	洗	-	房子	,

此外，还为身强力壮的人提供了一些住所，然而，这个阶层的人却被雇佣了（洗衣房里的妇女们，

& [siː] . , [ænd; ənd][ðə; ði][men][æt; ət][ə; eɪ] [mɪl] , [ɪn] ['breɪkɪŋ] [stəʊnz] , [ɔː(r)]['ʌðə(r)]['juːsf(ə)l][ˌpkjuˈpeɪʃ(ə)n]

&	c	.	,	and	the	men	at	a	mill	,	in	breaking	stones	,	or	other	useful	occupation
&	c	.	,	和	这	男人	在	一个	磨	,	在	打破	石头	,	或者	其他	有用	职业

,

,

,

等等，以及在磨坊里破碎石头或其他有用职业的人们，

) [ðə; ði] [seɪm] [ɪkˈstent][ɒv; əv] [deɪ] [ruːm] [ɪz][nɒt] ['rekwɪzɪt] .

)	the	same	extent	of	day	room	is	not	requisite	.
)	这	相同的	程度	的	天	房间	是	不是	必需品	.

不需要同样大小的日间活动室。

[ðə; ði]['tʃæp(ə)l][ænd; ənd]['daɪnɪŋ][hɔːl] ['ɑːnsəz] [θriː] [pˈɜːpəsɪz] , [ɪnəzˈmʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsəʊ] [sɜːrvz]

The	chapel	and	dining	hall	answers	three	purposes	,	inasmuch	as	it	also	serves
这	教堂	和	用餐	大厅	答案	三	目的	,	因此	作为	它	还	服务

,

,

,

小教堂和餐厅兼具三种功能，因为它们也服务于：

[baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [pɑː'tɪʃ(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)] [deɪ] [rʊmz; ruːmz][fɔː(r); fə(r)]['eɪb(ə)l] - ['bɒdid] [men]

by	means	of	a	double	partition	,	for	day	rooms	for	able	-	bodied	men
经过	方法	的	一个	双倍的	分割	,	为了	天	房间	为了	有能力的	-	有形的	男人

[ænd; ənd] ['wɪmɪn] ,

and	women	,
和	女性	,

通过双层隔断，为身强力壮的男女提供日间活动室。

[ʃʊd; ʃəd] [əˈkeɪʒ(ə)n] [rɪˈkwaɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

should	occasion	require	it	.
应该	场合	要求	它	.

如有需要。

[ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] ['bɪldɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]['daɪnɪŋ] - [hɔːl][ɪz] , [frɒm; frəm][ɪts] ['sentrəl] [pəˈzɪʃ(ə)n] ,

The	situation	of	this	building	as	a	dining	-	hall	is	,	from	its	central	position	,
这	情况	的	这	建筑	作为	一个	用餐	-	大厅	是	,	从	它是	中央	位置	,

从其中心位置来看，这座建筑作为餐厅的处境是：

[best] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] ['klɑːsɪz] ,

best	suited	for	all	classes	,
最好的	适合	为了	全部	课程	,

最适合所有班级

[ænd; ənd][ɪz][məʊst] [kənˈviːniənt] [æz; əz] [rɪˈgɑːdz] [ðə; ði] ['sɜːvɪŋ] [ðə; ði] [fuːd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ;

and	is	most	convenient	as	regards	the	serving	the	food	from	the	kitchen	;
和	是	最多	方便的	作为	问候	这	服务	这	食物	从	这	厨房	;

而且从厨房上菜也最为方便；

[ðə; ði] [tuː] [rʊmz; ruːmz][fɔː(r); fə(r)] [bɔɪz] [ænd; ənd][gˈɜːlz] [wɪl] ['ɔːlsəʊ] [sɜːv] [ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv][ə; eɪ]

the	two	rooms	for	boys	and	girls	will	also	serve	the	purpose	of	a
这	二	房间	为了	男孩们	和	女孩们	将要	还	服务	这	目的	的	一个

['tʃæp(ə)l] , [ɪf] [rɪˈkwaɪəd] .

chapel	,	if	required	.
教堂	,	如果	必需的	.

如有需要，男孩和女孩的两间房间也可用作小教堂。

[ðə; ði] [ɪnˈfɜːməri] [ɪz] [pleɪst] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,

The	Infirmary	is	placed	at	the	back	of	the	building	,
这	医务室	是	放置	在	这	后退	的	这	建筑	,

医务室位于建筑物的后部。

['ɔkjupaiŋ] [ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][dɪ'stɪŋkt][frɒm; frəm][ðə; ði] [wɔ:dz] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

occupying	a	position	distinct	from	the	wards	of	the	house	,
占领	一个	位置	清楚的	从	这	病房	的	这	房子	,

占据着与房屋其他区域不同的位置，

[ænd; ənd] [sə'fɪʃntli] [kən'vi:niənt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [fu:d] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn]

and	sufficiently	convenient	for	the	supply	of	food	from	the	kitchen
和	足够	方便的	为了	这	供应	的	食物	从	这	厨房

['ɑ:.fɪsɪz] [wɪ'ðaʊt] [ɪn'teɪl] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['seprət] [ɪ'stæblɪʃmənt] .

offices	without	entailing	the	necessity	of	a	separate	establishment	.
办公室	没有	包含	这	必要性	的	一个	分离	建立	.

而且从厨房办公室供应食物非常方便，无需单独的场所。

[wɔ:dz] [ɑ:(r); ə(r)] [pleɪst] [ɒn] [i:tʃ] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'fɜ:məri] ['bɪldɪŋz] [fɔ:(r); fə(r)]['idiəts] , [ˌepɪ'leptɪk]

Wards	are	placed	on	each	end	of	the	infirmary	buildings	for	idiots	,	epileptics
病房	是	放置	在	每个	结尾	的	这	医务室	建筑物	为了	白痴	,	癫痫患者

,

,

,

医务室建筑的两端分别设有病房，用于收治智障人士、癫痫患者等。

[ænd; ənd]['lju:nətik] , [ɪn] [wɪtʃ] [selz] [ɑ:(r); ə(r)][prə'vaɪdɪd][fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊz] [fɔ:(r); fə(r)] [hu:m] [ə'keɪʒən(ə)l]

and	lunatics	,	in	which	cells	are	provided	for	those	for	whom	occasional
和	疯子	,	在	哪个	细胞	是	假如	为了	那些	为了	谁	偶然

[rɪ'streɪnt] [ɪz][ˌʌnə'vɔɪdəb(ə)l] ,

restraint	is	unavoidable	,
克制	是	不可避免的	,

还有精神病院，其中设有牢房，供那些偶尔需要受到约束的人使用。

[ɔ:(r)] [hu:z] ['hæbɪts]['rendə(r)][dɪ'stɪŋkt] [əˌkɒmə'deɪʃ(ə)n] ['nesəsəri] .

or	whose	habits	render	distinct	accommodation	necessary	.
或者	谁	习惯	使成为	清楚的	住宿	必要的	.

或者因其生活习惯而需要特殊安排。

[ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɪz] [meɪd] [wɪð] [tru:] [rɪ'gɑ:d] [tu:; tə] [ˌventɪ'leɪʃn] .

The	arrangement	of	the	building	is	made	with	true	regard	to	ventilation	.
这	安排	的	这	建筑	是	制成	和	真的	看待	到	通风	.

该建筑的布局充分考虑了通风问题。

[æt; ət] [i:tʃ] [end] , [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [hɔ:l] ,

At	each	end	,	in	the	centre	of	the	building	,	a	large	hall	,
在	每个	结尾	,	在	这	中心	的	这	建筑	,	一个	大的	大厅	,

建筑物的两端和中心各有一个大厅，

[kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [ˌsu:pə'fɪʃ(ə)l] ['eərɪə][ɒv; əv] - [fi:t] , [ɪz] ['kærɪd] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [ru:f] [ɒv; əv][ðə; ði]

containing	a	superficial	area	of	425	feet	,	is	carried	up	to	the	roof	of	the
包含	一个	浅	区域	的	-	脚	,	是	携带	向上	到	这	屋顶	的	这

[haʊs] ,

house	,
房子	,

面积为 425 平方英尺的混凝土被运送到房屋的屋顶。

[ɒn] [wɪtʃ] [ɪz] [kən'strʌktɪd] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['ventɪleɪtə(r)] , [kən'teɪnɪŋ] ['wɪndəʊz] [hʌŋ] [ɒn] ['sentəz] ,

on	which	is	constructed	a	large	ventilator	,	containing	windows	hung	on	centres	,
在	哪个	是	建造	一个	大的	呼吸机	,	包含	视窗	悬挂	在	中心	,

[ænd; ənd] ['mu:vəbl] [wɪð] [ə; eɪ][laɪn] ,

and	moveable	with	a	line	,
和	活动	和	一个	线	,

其上建造了一个大型通风装置，该装置包含悬挂在中心的窗户，并可通过绳索移动。

[tuː; tə][ədˈmɪt][ˈeni][ˌsɜːkjəˈleɪʃ(ə)n][ɔː(r)] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv][eə(r)][rɪˈkwaɪəd] .

to	admit	any	circulation	or	change	of	air	required	.
到	承认	任何	循环	或者	改变	的	空气	必需的	.

允许任何必要的空气流通或更换。

[ðə; ði] [ˈsevrəl] [rʊmz; ruːmz] [θruːˈaʊt] [ɑː(r); ə(r)] [əˈreɪndʒd] [tuː; tə][ˈəʊpən][æt; ət][wʌns][ˈɪntuː][ðə; ði]

The	several	rooms	throughout	are	arranged	to	open	at	once	into	the
这	一些	房间	自始至终	是	安排	到	打开	在	一次	进入	这

[ˈlændɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][stəʊn] [steəz] ,

landing	of	the	stone	stairs	,
降落	的	这	石头	楼梯	,

整栋建筑内的各个房间都布局成一扇门通向石阶的平台。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈkærid] [ʌp][ɪn] [ðɪs] [speɪs] .

which	are	carried	up	in	this	space	.
哪个	是	携带	向上	在	这	空间	.

它们被运送到这个空间。

[ðə; ði] [ˈsevrəl] [dɔːz] [hæv; həv][ˌsemiˈsɜːkjələ(r)] [ˈɑːtʃɪz] [əˈbʌv] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi]['əʊpənd][æz; əz]

The	several	doors	have	semicircular	arches	above	them	to	be	opened	as
这	一些	门	有	半圆形	拱门	多于	他们	到	是	打开	作为

[əˈkeɪʒ(ə)n] [meɪ] [rɪˈkwaɪə(r)] ;

occasion	may	require	;
场合	可能	要求	;

这些门上方都有半圆形拱门，可以根据需要打开；

[ænd; ənd] [wɪtʃ] , [wɪˈðaʊt] [prəˈdjuːsɪŋ] [ˈeni] [strɒŋ] [ˈkʌrənt] ,

and	which	,	without	producing	any	strong	current	,
和	哪个	,	没有	生产	任何	强的	当前的	,

而且，它不会产生任何强电流，

[wʊd] [ˈɔːlweɪz] [ɪˈfekt] [æn; ən] [ɪkˈstensɪv] [ˌventɪˈleɪʃn] [ˈdjʊərɪŋ][ðə; ði][ˌɒkjuˈpeɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]

would	always	effect	an	extensive	ventilation	during	the	occupation	of	the
会	总是	影响	一个	广泛的	通风	期间	这	职业	的	这

[rʊmz; ruːmz] .

rooms	.
房间	.

在房间有人居住期间，始终会进行充分的通风。

[ðə; ði][ˈjuːʒuəl][ˈmænə(r)][ɒv; əv] [ˈventɪleɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈkɒmən] [ˈsliːpɪŋ] [rʊmz; ruːmz] ,

The	usual	manner	of	ventilating	the	common	sleeping	rooms	,
这	通常	方式	的	通风	这	常见的	睡眠	房间	,

普通卧室的常规通风方式

[ɪz][baɪ] [ˈpleɪsɪŋ] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈveri] [ˈjuːsf(ə)l] ,

is	by	placing	the	windows	on	each	side	of	the	room	,	which	are	very	useful	,
是	经过	放置	这	视窗	在	每个	边	的	这	房间	,	哪个	是	非常	有用	,

方法是在房间两侧都安装窗户，这样非常实用。

[bʌt; bət] [ˈtʃiːfli] [səʊ][ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [ˈpɔːpə] [hæv; həv][left][ðə; ði] [əˈpɑːtmənt] .

but	chiefly	so	after	the	paupers	have	left	the	apartment	.
但	主要	所以	后	这	贫民	有	左边	这	公寓	.

但主要是在贫民离开公寓之后。

[ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [θruːˈaʊt] [ɑː(r); ə(r)] [kənˈstrʌktɪd] [wɪð] [ðə; ði][ˈʌpə(r)] [pɑːt] [hɪndʒd] , [ænd; ənd][tuː; tə]

The	windows	throughout	are	constructed	with	the	upper	part	hinged	,	and	to
这	视窗	自始至终	是	建造	和	这	上	部分	铰链	,	和	到

[fɔːl][ˌɪnˈsaɪd] ,

fall	inside	,
落下	里面	,

所有窗户的上半部分都采用铰链式设计，可以向内翻折。

[wɪtʃ] [ə'laʊz] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi]['əʊpənd]['djʊərɪŋ]['reɪni] ['weðə(r)] .

which	allows	them	to	be	opened	during	rainy	weather	.
哪个	允许	他们	到	是	打开	期间	下雨	天气	.

这样一来，即使在雨天也能打开它们。

[kɑːst] - ['aɪən][eə(r)] - ['greɪtɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'sɜːtɪd] [ɪn] [smɔːl] [fluːz] [fɔːmd] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɔːlz] ,

Cast	-	iron	air	-	gratings	are	to	be	inserted	in	small	flues	formed	in	the	walls	,
投掷	-	铁	空气	-	格栅	是	到	是	插入	在	小的	烟道	形成	在	这	墙壁	,

将铸铁通风格栅安装在墙壁上形成的小烟道中，

[ænd; ənd] [fɪkst] [ə; eɪ] [fjuː] ['ɪntʃɪz] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ] [flɔːz] , [fɔː(r); fə(r)] [əb'teɪnɪŋ] , [wen] [rɪ'kwaɪəd] ,

and	fixed	a	few	inches	above	the	floors	,	for	obtaining	,	when	required	,
和	固定的	一个	很少	英寸	多于	这	楼层	,	为了	获得	,	什么时候	必需的	,

[æn; ən] [əd'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɪk'stɜːn(ə)l][eə(r)] .

an	admission	of	external	air	.
一个	入学	的	外部的	空气	.

并固定在地板上方几英寸处，以便在需要时引入外部空气。

[ə; eɪ][ə; eɪ][ə; eɪ][ə; eɪ] , [jɑːrdz] .

A	A	A	A	,	yards	.
一个	一个	一个	一个	,	码	.

AAAA，码。

[biː] , ['wɪmɪnz] [jɑːd] .

B	,	women's	yard	.
B	,	女性的	院子	.

B，女院。

[siː] , [menz] [jɑːd] .

C	,	men's	yard	.
C	,	男士	院子	.

C，男士院子。

[diː] , [g'ɜːlz] - [jɑːd] .

D	,	girls	'	yard	.
D	,	女孩们	-	院子	.

D，女生院子。

[iː] , ['gɑːd(ə)n] .

E	,	garden	.
E	,	花园	.

E，花园。

[ef] , [bɔɪz] - [jɑːd] .

F	,	boys	'	yard	.
F	,	男孩们	-	院子	.

F，男孩的院子。

[dʒiː][ænd; ənd][eɪtʃ] , [smɔːl] [jɑːrdz] .

G	and	H	,	small	yards	.
G	和	H	,	小的	码	.

G 和 H，小院子。

[ðə; ðɪ] ['destɪtjuːt] [pɔː(r); pʊə(r)][ɒv; əv] ['aɪələnd] .

THE	DESTITUTE	POOR	OF	IRELAND	.
这	贫困	贫穷的	的	爱尔兰	.

爱尔兰的赤贫者。

[wen] [wi:; wi][kɔ:l][tu:; tə][maɪnd][ðə; ði][ɪn'tɜ:mɪnəb(ə)l] [dɪ'skʌʃən] [wɪtʃ] ['əʊnli][ə; eɪ][fju:] [j'iəz] [ə'gəʊ]

When	we	call	to	mind	the	interminable	discussions	which	only	a	few	years	ago
什么时候	我们	称呼	到	头脑	这	没完没了	讨论	哪个	仅有的	一个	很少	年	前

[wɜ:(r); wə(r)]['ju:ʒuəl][ɪn] ['evri] [sə'saɪəti] ,

were	usual	in	every	society	,
是	通常	在	每一个	社会	,

当我们回想起几年前在每个社会都很常见的无休止的争论时，

[æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [nə'sesəti] , [ɔ:(r)] [əd'væntɪdʒ] , [ɔ:(r)][ˌpræktɪkə'bɪlətɪ] , [ɒv; əv][ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] - [lɔ:]

as	to	the	necessity	,	or	advantages	,	or	practicability	,	of	a	poor	-	law
作为	到	这	必要性	,	或者	优势	,	或者	实用性	,	的	一个	贫穷的	-	法律

['sɪstəm] [ɪn]['aɪələnd] ,

system	in	Ireland	,
系统	在	爱尔兰	,

关于爱尔兰济贫法制度的必要性、优势或可行性，

[ænd; ənd] [ðen] [træns'fɜ:(r)]['aʊə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði]['æktʃuəl]['prəʊgres] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bi:n]

and	then	transfer	our	attention	to	the	actual	progress	which	has	been
和	然后	转移	我们的	注意力	到	这	实际的	进步	哪个	有	到过

[meɪd] [ɪn] ['kærɪɪŋ] ['ɪntu:] [ɪ'fekt] [ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n] ,

made	in	carrying	into	effect	a	certain	,
制成	在	携带	进入	影响	一个	肯定	,

然后将我们的注意力转移到在执行某些事项方面所取得的实际进展上，

[dɪ'faɪnd] , [ænd; ənd] [ɪ'næktɪd] [ə'reɪndʒmənt] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ɪ'skeɪpɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [dɑ:k]

defined	,	and	enacted	arrangement	,	it	is	something	like	escaping	from	a	dark
定义	,	和	已颁布	安排	,	它	是	某物	喜欢	逃脱	从	一个	黑暗的

, [kləʊz] [wʊd] ,

,	close	wood	,
,	关闭	木头	,

经过明确和实施的安排，这就好比逃离一片黑暗封闭的树林。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['naɪðə(r)] [pɑ:θ] [nɔ:(r)][də'rekʃ(ə)n] , ['ɪntu:][æn; ən]['əʊpən] ['kʌntri] ,

in	which	there	was	neither	path	nor	direction	,	into	an	open	country	,
在	哪个	那里	曾是	两者都不	小路	也不	方向	,	进入	一个	打开	国家	,

那里既没有路也没有方向，只有一片开阔地带。

[wɪð] [ðə; ði] [braɪt] ['kænəpi] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [ə'bʌv] , [ænd; ənd]['aʊə(r)] [dɪ'zaɪəd] [ˌdestɪ'neɪʃn] ,

with	the	bright	canopy	of	heaven	above	,	and	our	desired	destination	,
和	这	明亮的	树冠	的	天堂	多于	,	和	我们的	想要的	目的地	,

头顶是明亮的苍穹，而我们渴望的目的地就在眼前。

[ɔ:(r)][ðə; ði][ʃʊə(r)] [rəʊd] [kən'dʌktɪŋ] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] , ['pleɪnli] [ɪn] [vju:] .

or	the	sure	road	conducting	to	it	,	plainly	in	view	.
或者	这	当然	路	进行	到	它	,	显然	在	看法	.

或者通往那里的可靠道路，清晰可见。

[tu:; tə] [dɪ'vaɪz] , [ænd; ənd] , [mʌtʃ] [mɔ:(r)] , [tu:; tə] [brɪŋ] ['ɪntu:][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] ,

To	devise	,	and	,	much	more	,	to	bring	into	operation	,
到	设计	,	和	,	很多	更多的	,	到	带来	进入	手术	,

设计，更重要的是，付诸实施，

[ə; eɪ] ['li:gəlaɪzd] ['sɪstəm] [ɒv; əv][pɔ:(r); pʊə(r)] [rɪ'li:f] ['su:tɪd; 'sju:tɪd][tu:; tə][ðə; ði]['wɒnts][ænd; ənd]

a	legalized	system	of	poor	relief	suited	to	the	wants	and
一个	合法化	系统	的	贫穷的	宽慰	适合	到	这	想要	和

['sɜ:kəmstənsɪz]

circumstances
情况

一套合法化的救济贫困制度，以满足贫困者的需求和实际情况。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 274]
[页 -]

[ɒv; əv]['aɪələnd] , [wɪl] , [wen] ['djuːli] [kən'sɪdəd] , [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ]['truːli] [greɪt]
of Ireland , will , when duly considered , appear to have been a truly great
的 爱尔兰 , 将要 , 什么时候 正式地 经过考虑的 , 出现 到 有 到过 一个 真的 伟大的
[ænd; ənd] [fə'mɪdəb(ə)l] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] .
and formidable undertaking .
和 强大 承诺 .

仔细考虑后，爱尔兰的这项工程将被视为一项真正伟大而艰巨的事业。

[ɪ'njuːmərəb(ə)l][plænz][hæd; həd] [biːn] [set] [fɔːθ] [frɒm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['pɜːpəs] ,
Innumerable plans had been set forth from time to time for this purpose ,
无数 计划 有 到过 放 前进 从 时间 到 时间 为了 这 目的 ,

为此，人们曾不时制定过无数计划。

[æn'tɪəriə(r)][tuː; tə][ðə; ði][ækt] [pɑːst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['prez(ə)nt]['mædʒəstiz] [reɪn] ;
anterior to the act passed among the first of her present Majesty's reign ;
前部 到 这 行为 通过了 之中 这 第一的 的 她 展示 陛下的 在位 ;

在女王陛下现任统治初期通过的这项法令之前；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [wel] [biː; bi] ['kwestʃənd] [ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['eni][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [wɪtʃ]
but it may well be questioned if there was any one of them which
但 它 可能 出色地 是 被质问 如果 那里 曾是 任何 一 的 他们 哪个
[wʊd] [nɒt][ɒn]['traɪəl][hæv; həv] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['feɪljə(r)] .
would not on trial have proved to be a complete failure .
会 不是 在 审判 有 已证实 到 是 一个 完全的 失败 .

但人们不禁要问，他们之中是否有人经受考验后不会被证明是彻底的失败者。

['ɪntuː] [ðæt] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] , [haʊ'evə(r)] , [wiː; wi][hæv; həv][nəʊ][ə'keɪʒ(ə)n][tuː; tə]['entə(r)][æt; ət]['prez(ə)nt] ,
Into that speculation , however , we have no occasion to enter at present ,
进入 那 推测 , 然而 , 我们 有 不 场合 到 进入 在 展示 ,

然而，我们目前没有必要涉足这种推测。

[æz; əz][ðeə(r)][ɪz] [naʊ] [ə; eɪ] [lɔː] , ['hævɪŋ] [ɪts] [mə'ʃiːnəri] [ɔːl'redi] [səʊ][nɪə(r)][tuː; tə] [kəm'pliːʃ(ə)n] ,
as there is now a law , having its machinery already so near to completion ,
作为 那里 是 现在 一个 法律 , 拥有 它是 机械 已经 所以 靠近 到 完成 ,

既然法律已经出台，而且相关机制也已接近完成，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ɪn] [fʊl] [ɪ'fekt] [æt; ət][nəʊ]['dɪstənt] [deɪ] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [həʊl] ['kʌntri]
that it must be in full effect at no distant day throughout the whole country
那 它 必须 是 在 满的 影响 在 不 遥远 天 自始至终 这 所有的 国家
,
,
,

必须在不久的将来在全国范围内全面生效。

[tuː; tə][ðə; ði][prə'vɪʒ(ə)nz][ænd; ənd][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][æt; ət][wʌns][mɔː(r)]
to the provisions and execution of which it will be at once more
到 这 条款 和 执行 的 哪个 它 将要 是 在 一次 更多的
['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd][mɔː(r)]['prɒfɪtəb(ə)l][tuː; tə][də'rekt]['aʊə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] .
interesting and more profitable to direct our attention .
有趣的 和 更多的 有利可图 到 直接的 我们的 注意力 .

将我们的注意力集中到这些规定和执行上，将会更有趣、更有益。

[wiː; wi] [meɪ] ['kɒnfɪdəntli] [ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt] [wɒt'evə(r)] [fə'sɪlətiz] [hæv; həv] [biːn] [faʊnd] [tuː; tə] [ə'tend]

We	may	confidently	attribute	whatever	facilities	have	been	found	to	attend
我们	可能	自信地	属性	任何	设施	有	到过	成立	到	出席

[ðə; ði] ['præktɪkl] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] ['ɪntuː]['aɪələnd] ,

the	practical	introduction	of	the	law	into	Ireland	,
这	实际的	介绍	的	这	法律	进入	爱尔兰	,

我们可以自信地将为该法律在爱尔兰的实际实施所找到的一切便利条件归功于.....

[tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ɪts] ['mænɪdʒmənt] [wɒz; wəz] [ɪn'trʌstɪd] [ɪn][ðə; ði][fɜːst] ['ɪnstənsˌ] [tuː; tə][ə; eɪ]

to	the	fact	that	its	management	was	entrusted	in	the	first	instance	to	a
到	这	事实	那	它是	管理	曾是	受托	在	这	第一的	实例	到	一个

[kə'mɪʃ(ə)n] ;

Commission	;
委员会	;

因为它的管理最初是由一个委员会负责的;

[ðæt] [ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] [wɜː(r); wə(r)][men] [ɔːl'redi] ['pɜːfɪktli] [kən'vɜːs(ə)nt] [wɪð] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ,

that	the	Commissioners	were	men	already	perfectly	conversant	with	the	subject	,
那	这	委员	是	男人	已经	完美	熟人	和	这	主题	,

这些委员都是对该主题非常熟悉的人,

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'vestɪd] [wɪð] [sə'fɪʃ(ə)nt] [p'aʊəz] [tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] [ðə; ði]

and	that	they	were	invested	with	sufficient	powers	to	accomplish	the
和	那	他们	是	投资	和	充足的	权力	到	完成	这

['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .

object	.
目的	.

并且他们被赋予了实现该目标所需的足够权力。

[nəʊ]['betə(r)] [mə'ʃiːnəri] [kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [dɪ'vaɪzd] ,

No	better	machinery	could	have	been	devised	,
不	更好的	机械	可以	有	到过	设计	,

不可能设计出更好的机器了。

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [suːn] [biː; bi] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [pə'siːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nɒt] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd]

and	we	shall	soon	be	enabled	to	perceive	that	it	has	not	disappointed
和	我们	将	很快	是	已启用	到	感知	那	它	有	不是	失望的

[ðə; ði][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz][tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [mait] ['feəli] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][raɪz] .

the	expectations	to	which	it	might	fairly	have	given	rise	.
这	期望	到	哪个	它	可能	相当	有	给定	上升	.

我们很快就会发现,它并没有辜负人们对它的期望。

[ðə; ði][fɜːst] [greɪt] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [wɪtʃ] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self][fɔː(r); fə(r)][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] , [ɪn] [kə'nekʃn]

The	first	great	object	which	presented	itself	for	consideration	,	in	connection
这	第一的	伟大的	目的	哪个	呈现	本身	为了	考虑	,	在	联系

[wɪð] [ðə; ði][ækt][ɒv; əv] ['pɑːləmənt] ,

with	the	act	of	Parliament	,
和	这	行为	的	议会	,

与议会法案相关的首要考虑事项是:

[meɪ] [biː; bi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ['ɪntuː]

may	be	supposed	to	have	been	the	division	of	the	country	into
可能	是	据称	到	有	到过	这	分配	的	这	国家	进入

['suːtəb(ə)l] ['dɪstrɪkts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪstəm] .

suitable	districts	for	the	administration	of	the	system	.
合适的	地区	为了	这	行政	的	这	系统	.

或许可以认为,这是将国家划分为适合该制度管理的地区。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪəd] [ə; eɪ] [njuː] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] ['baʊndriz] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [əʊn] [prə'vɪʒ(ə)nz] [ænd; ənd] [p'ɜːpəsɪz]

It	required	a	new	series	of	boundaries	for	its	own	provisions	and	purposes
它	必需的	一个	新的	系列	的	边界	为了	它是自己的		条款	和	目的

,

,

,

它需要为自身的规定和目的划定一系列新的界限。

[æz; əz] [ðə; ði] [prə'pəʊzd] [rɪ'liːf] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'fɔːd; ə'fɔrd] [ˌterə'tɔːriəli] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]

as	the	proposed	relief	was	to	be	afforded	territorially	,	according	to
作为	这	建议的	宽慰	曾是	到	是	提供	领土	,	根据	到

[nʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] [dɪ'vɪʒnz] ,

none	of	the	existing	divisions	,
没有任何	的	这	现存的	部门	,

由于拟议的救济措施将按地域提供，而现有的任何划分都没有达成一致，

['aɪðə(r)] [pə'rəʊkiəl] , [bə'rəʊniəl] , [ɔː(r)] [baɪ] ['kaunti] .

either	parochial	,	baronial	,	or	by	counties	.
任何一个	教区	,	男爵	,	或者	经过	县	.

可以是教区级、男爵级或郡级。

[ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] [wɜː(r); wə(r)] [em'paʊəd] [tuː; tə] “ [juː'naɪt] [sʌtʃ] [ænd; ənd] [səʊ] ['meni] ['taʊnˌlændz]

The	Commissioners	were	empowered	to	“	unite	such	and	so	many	townlands
这	委员	是	赋权	到	“	团结	这样的	和	所以	许多	城镇

[æz; əz] [ðeɪ] [maɪt] [θɪŋk] [fɪt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['juːniən] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rɪ'liːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['destɪtjuːt]

as	they	might	think	fit	to	be	a	Union	for	the	relief	of	the	destitute
作为	他们	可能	思考	合身	到	是	一个	联盟	为了	这	宽慰	的	这	贫困

[pɔː(r); pʊə(r)] ;

poor	;
贫穷的	;

专员们被授权“将他们认为合适的若干城镇联合起来，组成一个联盟，以救济赤贫者；

” [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [wɒz; wəz] [wʌn] [ðæt] ['evɪdəntli] [di'mɑːnd, -'mænd] [ðə; ði] [məʊst] ['sɪəriəs]

”	and	the	subject	was	one	that	evidently	demanded	the	most	serious
”	和	这	主题	曾是	一	那	显然	要求	这	最多	严肃的

[ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

examination	.
考试	.

而这个课题显然需要进行最严肃的研究。

[ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [ɒv; əv] ['fɔːmɪŋ] [ðə; ði] [j'uːniənz] [wɒz; wəz] [ðæt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] [hæd; həd]

The	principle	of	forming	the	Unions	was	that	which	the	Commissioners	had
这	原则	的	成型	这	工会	曾是	那	哪个	这	委员	有

['priːviəsli] [ə'dɒptɪd] [ɪn] ['ɪŋgland] ,

previously	adopted	in	England	,
之前	已采用	在	英格兰	,

组建联盟的原则与专员们此前在英国采用的原则相同。

['neɪmli] , [ðæt] [ðə; ði] ['juːniən] [ʃʊd; ʃəd] [kən'sɪst; 'kɒnsɪst] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mɑːkɪt] - [taʊn] [æz; əz] [ə; eɪ] ['sentə(r)] ,

namely	,	that	the	Union	should	consist	of	a	market	-	town	as	a	centre	,
即	,	那	这	联盟	应该	由	的	一个	市场	-	镇	作为	一个	中心	,

也就是说，该联盟应以一个集镇为中心，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [ɒv; əv] ['kʌntri] [sə'raʊndɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'pendɪŋ] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	the	district	of	country	surrounding	and	depending	on	it	,
和	这	区	的	国家	周围	和	取决于	在	它	,

以及周边和依赖于它的地区

[ænd; ənd] [ɪk'stendɪŋ] [tuː; tə] [ə'baʊt] [ten] [maɪlz] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] .

and	extending	to	about	ten	miles	round	it	in	all	directions	.
和	扩展	到	关于	十	英里	圆形的	它	在	全部	方向	.

并向四周延伸约十英里。

[ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][j'uːniənz][wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt] [wɪtʃ] [kɔːzd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv]

The	size	of	Unions	was	indeed	a	subject	which	caused	a	good	deal	of
这	尺寸	的	工会	曾是	的确	一个	主题	哪个	导致	一个	好的	交易	的

['æŋkʃəs] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

anxious	consideration	.
焦虑的	考虑	.

工会的规模确实是一个引起人们相当担忧的问题。

['piːp(ə)l] , ['dʒen(ə)rəli] ['spiːkɪŋ] , [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][fɜːst][dɪ'zaɪərəs][ɒv; əv] ['hævɪŋ] [smɔːlə(r)][j'uːniənz] —

People	,	generally	speaking	,	were	at	first	desirous	of	having	smaller	Unions	—
人们	,	一般来说	请讲	,	是	在	第一的	渴望	的	拥有	较小的	工会	—

[nɒt] ['teɪkɪŋ] ['ɪntuː] [ə'kaʊnt] ,

not	taking	into	account	,
不是	采取	进入	帐户	,

总的来说，人们起初都希望工会规模较小——没有考虑到.....

[ðæt] [baɪ] [ɪn'kriːsɪŋ] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][j'uːniənz] , [mɔː(r)] [ɪk'spens] [wʊd] [biː; bi] [ɪn'kɜːd] , [æz; əz]

that	by	increasing	the	number	of	Unions	,	more	expense	would	be	incurred	,	as
那	经过	增加	这	数字	的	工会	,	更多的	费用	会	是	已发生	,	作为

[ðə; ði]['lɑːdʒə(r)][ðə; ði]['juːniən] ,

the	larger	the	Union	,
这	更大的	这	联盟	,

增加工会的数量会导致更多开支，因为工会规模越大，

[ðə; ði][smɔːlə(r)][ɪz][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [tʃɑːdʒ] [ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] .

the	smaller	is	the	establishment	charge	in	proportion	.
这	较小的	是	这	建立	收费	在	部分	.

较小的费用是相应比例的设立费。

[haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] , ['gaɪdɪd] [baɪ]['ləʊk(ə)l] [fə'sɪlətiz] ,

However	,	the	Commissioners	,	guided	by	local	facilities	,
然而	,	这	委员	,	引导	经过	当地的	设施	,

然而，委员们在当地设施的指导下，

[fɔːmd] [j'uːniənz][ɒv; əv]['taʊnˌlændz] [ɔːl'redi] [kəm'baɪnd] [baɪ]['səʊʃ(ə)l] [ɐf'ɪnɪtiz] [æz; əz] [wel] [æz; əz]

formed	Unions	of	townlands	already	combined	by	social	affinities	as	well	as
形成	工会	的	城镇	已经	合并	经过	社会的	亲和力	作为	出色地	作为

[ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l][pə'zɪʃ(ə)n] ,

geographical	position	,
地理	位置	,

由社会亲缘关系和地理位置共同促成的乡镇联盟

[ænd; ənd][hæv; həv] [ðʌs] [ɪk'siːdɪd] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][æt; ət][fɜːst] ['estɪmeɪtɪd] [ɒn][ə; eɪ] [ˌθɪə'retɪk(ə)l] [skeɪl] .

and	have	thus	exceeded	the	number	at	first	estimated	on	a	theoretical	scale	.
和	有	因此	超出	这	数字	在	第一的	估计的	在	一个	理论	规模	.

因此，实际数量已经超过了最初根据理论规模估计的数量。

[ðə; ði]['nʌmbə(r)] [dɪ'kleəd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] 25th [ɒv; əv] [mɑːtʃ] [lɑːst][ɪz] - , [ænd; ənd] - [mɔː(r)] ,

The	number	declared	up	to	the	25th	of	March	last	is	104	,	and	26	more	,
这	数字	声明	向上	到	这	25th	的	行进	最后的	是	-	,	和	-	更多的	,

截至3月25日，已公布的病例数为104例，另有26例新增。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] , [wɪl] [kəm'praɪz] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv]['aɪələnd] , [ænd; ənd] ['kɒnstɪtjuːt] [ðə; ði]

it	is	supposed	,	will	comprise	the	whole	of	Ireland	,	and	constitute	the
它	是	据称	,	将要	包括	这	所有的	的	爱尔兰	,	和	构成	这

[ɪn'taɪə(r)] .

entire	.
全部的	.

据称，它将涵盖整个爱尔兰，并构成全部。

[ðə; ði][məʊst][ɪm'pɔ:t(ə)nt]['sʌbdʒɪkt] [wɪtʃ] [di'mɑ:nd, -'mænd] [ə'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz][ðə; ði] [kən'strʌkʃn]

The	most	important	subject	which	demanded	attention	was	the	construction
这	最多	重要的	主题	哪个	要求	注意力	曾是	这	建造

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['gʌvənɪŋ] ['paʊə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [i:tʃ] ['ju:niən] ,

of	a	governing	power	for	each	Union	,
的	一个	治理	力量	为了	每个	联盟	,

最需要关注的重要议题是为每个联盟构建统治权力。

[ɪn] [kən'fɔ:məti] [wɪð] [ðə; ði] [tɜ:mz] [ænd; ənd] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][ækt][ɒv; əv] ['pɑ:ləmənt] .

in	conformity	with	the	terms	and	intention	of	the	act	of	Parliament	.
在	一致性	和	这	条款	和	意图	的	这	行为	的	议会	.

符合议会法案的条款和意图。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][tu:; tə][kən'sɪst; 'kɒnsɪst][ɒv; əv][ə; eɪ] [bɔ:d] [ɒv; əv] ['gɑ:rdiənz] , [wʌn] - [θɜ:d] ['bi:ɪŋ]

It	was	to	consist	of	a	Board	of	Guardians	,	one	-	third	being
它	曾是	到	由	的	一个	木板	的	守护者	,	一	-	第三	存在

['rezɪdənt] ['mædʒɪsˌtret] ,

resident	magistrates	,
居民	地方法官	,

它由一个监护委员会组成，其中三分之一是常驻法官，

[ænd; ənd][ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)] ['fri:li] [ɪ'lektɪd] [baɪ][ðə; ði] [reɪt] - ['peɪə(r)] .

and	the	remainder	freely	elected	by	the	rate	-	payers	.
和	这	余	自由	当选	经过	这	速度	-	付款人	.

其余部分由纳税人自由选举产生。

[ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] [wɜ:(r); wə(r)] ['ɔ:θəraɪzd] [tu:; tə] [fɪks] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [i:tʃ] ['ju:niən] ,

The	Commissioners	were	authorised	to	fix	the	number	for	each	Union	,
这	委员	是	授权	到	使固定	这	数字	为了	每个	联盟	,

专员们被授权为每个工会确定人数。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɒv; əv][ə'pɪnjən] [ðæt] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ɪ'lektɪd] ['gɑ:rdiənz] , ['veərɪɪŋ]

and	they	were	of	opinion	that	a	number	of	elected	Guardians	,	varying
和	他们	是	的	观点	那	一个	数字	的	当选	守护者	,	变化

[frɒm; frəm] - [tu:; tə] - ,

from	16	to	24	,
从	-	到	-	,

他们认为，选举产生的监护人人数在16到24人之间，

[wʊd] [bi:; bi][best]['kælkjuleɪtɪd][fɔ:(r); fə(r)] ['kæriɪŋ] [aʊt][ðə; ði][prə'vɪʒ(ə)nz][ɒv; əv][ðə; ði][ækt] .

would	be	best	calculated	for	carrying	out	the	provisions	of	the	act	.
会	是	最好的	计算	为了	携带	出去	这	条款	的	这	行为	.

最有利于执行该法案的各项规定。

[ði:z] , [wɪð] [ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][wʌn] - [θɜ:d] , [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv][ðə; ði]['ləʊk(ə)l] ['mædʒɪsˌtret] ,

These	,	with	the	addition	of	one	-	third	,	composed	of	the	local	magistrates	,
这些	,	和	这	添加	的	一	-	第三	,	由	的	这	当地的	地方法官	,

[hu:] [ɑ:(r); ə(r)] ['gɑ:rdiənz] [eks][ə'fɪʃioʊ] ,

who	are	Guardians	ex	officio	,
WHO	是	守护者	前任	办公室	,

这些人，再加上三分之一由地方法官组成，他们是当然监护人。

[wʊd] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['kælkjuleɪtɪd] , [gɪv] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ju:niən][ə; eɪ] [bɔ:d] [ɒv; əv][frɒm; frəm] - [tu:; tə]

would	,	it	was	calculated	,	give	to	each	Union	a	Board	of	from	21	to
会	,	它	曾是	计算	,	给	到	每个	联盟	一个	木板	的	从	-	到

- ['membəz] ,

32	members	,
-	成员	,

据估算，这将使每个工会拥有一个由 21 至 32 名成员组成的理事会。

[wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [səˈfɪʃ(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)] [dɪˌlɪbəˈreɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [jet] [nɒt] [səʊ] ['njuːmərəs] [æz; əz]

which	would	be	sufficient	for	deliberation	,	and	yet	not	so	numerous	as
哪个	会	是	充足的	为了	审议	,	和	然而	不是	所以	很多的	作为

[tuː; tə] [ɪmˈpiːd] [ɪˈfɪʃ(ə)nt] ['ækʃ(ə)n] .

to	impede	efficient	action	.
到	阻碍	高效的	行动	.

数量既足以进行审议，又不会多到妨碍有效行动。

[wɪð] [rɪˈgɑːd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['æktʃuəl] [ɪˈlekʃnz] , [naʊ] ['njuːmərəs] , [wɪtʃ] [hæv; həv] ['teɪkən] [pleɪs] ,

With	regard	to	the	actual	elections	,	now	numerous	,	which	have	taken	place	,
和	看待	到	这	实际的	选举	,	现在	很多的	,	哪个	有	已采取	地方	,

至于已经举行的众多实际选举，

[ðə; ði] [kəˈmɪʃənəz] [ɪn] [ðeə(r)] [lɑːst] [rɪˈpɔːt] [ɪkˈspres] [ðeə(r)] [rɪˈgret] [ðæt] [mʌtʃ] [ɪkˈsaɪtmənt] [ænd; ənd]

the	Commissioners	in	their	last	Report	express	their	regret	that	much	excitement	and
这	委员	在	他们的	最后的	报告	表达	他们的	后悔	那	很多	激动	和

[dɪsˈkɔːdənt] ['fiːlɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [igˈzibitid] [ɪn] [sʌm; səm] ['ɪnstənsɪz] ;

discordant	feeling	should	have	been	exhibited	in	some	instances	;
不和谐的	感觉	应该	有	到过	展出	在	一些	实例	;

委员会在最后一份报告中表示遗憾，在某些情况下，人们表现出了过多的激动和不和谐的情绪；

[bʌt; bət] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðeɪ] [dɪˈkleə(r)] [ðeə(r)] [bɪˈliːf] , [ðæt] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [rɪˈzʌlt] ,

but	at	the	same	time	they	declare	their	belief	,	that	,	as	a	general	result	,
但	在	这	相同的	时间	他们	宣布	他们的	信仰	,	那	,	作为	一个	一般的	结果	,

但与此同时，他们也宣称他们相信，总的来说，结果是：

[ɪˈfɪʃ(ə)nt] [bɔːdz] [ɒv; əv] ['gɑːrdiənz] [hæv; həv] [biːn] ['kɔnstitjuːt] .

efficient	Boards	of	Guardians	have	been	constituted	.
高效的	板	的	守护者	有	到过	构成	.

已成立高效的监护委员会。

[ðə; ði] [θɜːd] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] ['ɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt] [wɪtʃ] [diˈmɑːnd, -'mænd] [əˈtenʃ(ə)n] , [wɒz; wəz] [ðə; ði]

The	third	important	object	which	demanded	attention	,	was	the
这	第三	重要的	目的	哪个	要求	注意力	,	曾是	这

[prəˈkjʊərɪŋ] [ɒv; əv] ['suːtəb(ə)l] ['wɜːkhaʊs] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['sevrəl] [j'uːniənz] .

procuring	of	suitable	workhouses	for	the	several	Unions	.
采购	的	合适的	济贫院	为了	这	一些	工会	.

第三件需要关注的重要事情是为各个工会购置合适的济贫院。

[ðə; ði] [kəˈmɪʃənəz] [wɜː(r); wə(r)] [ɒv; əv] [əˈpɪnjən] [ðæt] [wʌn] ['sentrəl] ['wɜːkhaʊs] ,

The	Commissioners	were	of	opinion	that	one	central	workhouse	,
这	委员	是	的	观点	那	一	中央	济贫	,

委员们认为，应该设立一个中央济贫院。

[ɒv; əv] [ə; eɪ] [saɪz] [səˈfɪʃ(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['juːniən] , [wʊd] [biː; bi] [best] ;

of	a	size	sufficient	for	the	whole	of	the	Union	,	would	be	best	;
的	一个	尺寸	充足的	为了	这	所有的	的	这	联盟	,	会	是	最好的	;

规模足以容纳整个联邦的规模最为理想；

[bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] ['heisən] [ðə; ði] ['præktɪkl] ['benɪfɪts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ækt] ,

but	for	the	sake	of	hastening	the	practical	benefits	of	the	act	,
但	为了	这	清酒	的	加速	这	实际的	好处	的	这	行为	,

但为了加快该法案的实际效益，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [seɪv] [ɪkˈspens] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] ,

and	to	save	expense	as	much	as	possible	,
和	到	节省	费用	作为	很多	作为	可能的	,

为了尽可能节省开支，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] [ə'veɪl] [ðəm'selvz] [ɒv; əv] [ɪg'zɪstɪŋ] ['bɪldɪŋz] ['nɪəli] ['sentrəl] ,
they **were** **disposed** **to** **avail** **themselves** **of** **existing** **buildings** **nearly** **central** **,**
他们 是 处置 到 可用 他们自己 的 现存的 建筑物 几乎 中央 ,
['keɪpəb(ə)l] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [kən'vɜːtɪd] ['ɪntuː] ['wɜːkhaʊs] ,
capable **of** **being** **converted** **into** **workhouses** **,**
有能力的 的 存在 转换 进入 济贫院 ,

他们倾向于利用市中心附近的现有建筑物，这些建筑物可以改建成济贫院。

[ɪf] [əb'teɪnəb(ə)l] .
if **obtainable** **.**
如果 可获得 .

如果能够获得。

[ðeə(r)] [ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] [ɒn] [ðɪs] [hed] , [haʊ'evə(r)] , [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] ['riːəlaɪzd] .
Their **expectations** **on** **this** **head** **,** **however** **,** **were** **very** **far** **from** **being** **realized** **.**
他们的 期望 在 这 头 , 然而 , 是 非常 远的 从 存在 已实现 .

然而，他们在这方面的期望与实际情况相去甚远。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ə'rɪdʒənəli] [fɔːmd] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪk'ses] [ɒv; əv]
It **seems** **certain** **that** **the** **opinion** **originally** **formed** **as** **to** **the** **excess** **of**
它 似乎 肯定 那 这 观点 起初 形成 作为 到 这 过量的 的
['bærək] [əˌkɒmə'deɪʃ(ə)n] [ɪn] ['aɪələnd] [wɒz; wəz] [ʌn'faʊndɪd] ,
barrack **accommodation** **in** **Ireland** **was** **unfounded** **,**
营房 住宿 在 爱尔兰 曾是 毫无根据 ,

看来最初关于爱尔兰兵营住宿过多的观点是毫无根据的。

[ðeə(r)] ['biːɪŋ] [ɪn] [fækt] [nəʊ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['eksədʒənsiːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['sɜːvɪs] [rɪ'kwaɪə(r)] ;
there **being** **in** **fact** **no** **more** **than** **the** **exigencies** **of** **the** **public** **service** **require** **;**
那里 存在 在 事实 不 更多的 比 这 紧急情况 的 这 民众 服务 要求 ;

事实上，仅此而已，没有其他任何东西，只满足公共服务的需要；

[ænd; ənd] [ɒv; əv] ['bærəks] , [ɪ'ventʃuəli] , [ðeɪ] [əb'teɪnd] [bʌt; bət] [wʌn] , ['sɪtʃueɪt] [ɪn] [ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv]
and **of** **barracks** **,** **eventually** **,** **they** **obtained** **but** **one** **,** **situate** **in** **the** **town** **of**
和 的 兵营 , 最终 , 他们 获得 但 一 , 位于 在 这 镇 的
[fɜːr'mɔɪ] ,
Fermoy **,**
费莫伊 ,

最终，他们只获得了一座兵营，位于费莫伊镇。

[wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [ɪn] ['prəʊses] [ɒv; əv] [kən'vɜːʃ(ə)n] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['wɜːkhaʊs] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['juːniən] .
which **is** **now** **in** **process** **of** **conversion** **into** **a** **workhouse** **for** **that** **Union** **.**
哪个 是 现在 在 过程 的 转换 进入 一个 济贫 为了 那 联盟 .

目前该建筑正在改建为该工会的济贫院。

[ɪn] ['ʌðə(r)] [j'uːniənz] , [əʊld] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['bɪldɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['keəfəli] ['sɜːˌveɪd] ; [bʌt; bət]
In **other** **Unions** **,** **old** **houses** **and** **other** **buildings** **were** **carefully** **surveyed** **;** **but**
在 其他 工会 , 老的 房屋 和 其他 建筑物 是 小心 调查 ; 但
[ɪn] [nəʊ] [wʌn] ['ɪnstəns] ,
in **no** **one** **instance** **,**
在 不 一 实例 ,

在其他工会，老房子和其他建筑物都经过了仔细勘测；但在任何一个案例中，

[sez] ['mɪstə(r)] ['wilkinsn] , [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒənt] [ænd; ənd] ['skɪlfl] ['ɑːkɪtekt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] ,
says **Mr** **Wilkinson** **,** **the** **intelligent** **and** **skilful** **architect** **of** **the** **Commissioners** **,**
说道 先生 威尔金森 , 这 聪明的 和 熟练 建筑师 的 这 委员 ,

威尔金森先生是委员会的聪明能干的架构师，他说道：

[hæv; həv] ['premɪsɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [biːn] [faʊnd] ['elɪdʒəb(ə)l][ɪn] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ɪ'kɒnəmi] [ɔː(r)]
have **premises** **of** **this** **kind** **been** **found** **eligible** **in** **point** **of** **economy** **or**
有 前提 的 这 种类 到过 成立 有资格的 在 观点 的 经济 或者
[kən'viːniəns] [ɒv; əv] [ə'reɪndʒmənt] ,
convenience **of** **arrangement** **,**
方便 的 安排 ,

此类场所是否因经济性或布置便利性而被认定为合格?

[ðə; ði] [sʌmz] [ɑːskt] [ɪn] ['nɪəli] ['evri] ['ɪnstəns] ['hævɪŋ] [biːn] [fɑː(r)] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['vælju:][fɔː(r); fə(r)]
the **sums** **asked** **in** **nearly** **every** **instance** **having** **been** **far** **beyond** **the** **value** **for**
这 总和 问 在 几乎 每一个 实例 拥有 到过 远的 超过 这 价值 为了
[ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [kən'vɜːʃ(ə)n] .
the **purpose** **of** **conversion** **.**
这 目的 的 转换 .

几乎在所有情况下，所要求的金额都远远超过了换算所需的价值。

[æz; əz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [rɪ'zʌlt] , [ðə; ði]['əʊnli][əʊld] ['bɪldɪŋz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] ['æktʃuəli] [kən'vɜːtɪd]
As **a** **general** **result** **,** **the** **only** **old** **buildings** **which** **have** **been** **actually** **converted**
作为 一个 一般的 结果 , 这 仅有的 老的 建筑物 哪个 有 到过 实际上 转换
,
,
,

因此，总体而言，只有那些真正被改造的旧建筑，

[ɔː(r)][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ɪn]['prəʊses][ɒv; əv] [kən'vɜːʃ(ə)n] , ['ɪntuː] ['wɜːkhaʊs] , [ɑː(r); ə(r)] , [ɪn] ['dʌblɪn] ,
or **are** **now** **in** **process** **of** **conversion** **,** **into** **workhouses** **,** **are** **,** **in** **Dublin** **,**
或者 是 现在 在 过程 的 转换 , 进入 济贫院 , 是 , 在 都柏林 ,

或者目前正在改建为济贫院，例如在都柏林。

[ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['ɪndəstri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [nɔːθ] ['juːniən] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['faʊndlɪŋ] ['hɒspɪt(ə)l]
the **House** **of** **Industry** **for** **the** **North** **Union** **,** **and** **the** **Foundling** **Hospital**
这 房子 的 行业 为了 这 北 联盟 , 和 这 弃儿 医院
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [saʊθ] ;
for **the** **South** **;**
为了 这 南 ;

北方联盟的工业之家，以及南方联盟的弃婴医院；

[ɪn] [fɜːr'mɔɪ] [ðə; ði] ['bærək] [ɔːl'redi] ['menʃ(ə)nd] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['ɪndəstri] [ɪn][klɑːn'mɛl] .
in **Fermoy** **the** **barrack** **already** **mentioned** **;** **and** **the** **House** **of** **Industry** **in** **Clonmel** **.**
在 费莫伊 这 营房 已经 提及 ; 和 这 房子 的 行业 在 克朗梅尔 .

在费莫伊有前面提到的兵营；在克朗梅尔有工业之家。

[ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [njuː] ['bɪldɪŋz] [kən'træktɪd] [fɔː(r); fə(r)] , [ænd; ənd][ɪn]['prəʊgres] , [wɒz; wəz][ɪn]
The **number** **of** **new** **buildings** **contracted** **for** **,** **and** **in** **progress** **,** **was** **in**
这 数字 的 新的 建筑物 合同 为了 , 和 在 进步 , 曾是 在
[mɑːtʃ] [lɑːst] - ;
March **last** **64** **;**
行进 最后的 - ;

截至去年3月，已签订合同并在建设中的新建筑数量为64栋；

[ðə; ði][n'əʊtɪsɪz][fɔː(r); fə(r)]['kɒntrækts; kən'trækts] [sɪns] ['pʌblɪʃt] [ə'maʊnt] [tuː; tə] - ;
the **notices** **for** **contracts** **since** **published** **amount** **to** **50** **;**
这 通知 为了 合同 自从 已发布 数量 到 - ;

自发布以来，合同公告数量已达 50 份；

[səʊ] [ðæt] ['bɪldɪŋ] [ə'rendʒmənts] [rɪ'meɪn] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)]['əʊnli] - [j'uːniənz] .
so **that** **building** **arrangements** **remain** **to** **be** **made** **for** **only** **16** **Unions** **.**
所以 那 建筑 安排 保持 到 是 制成 为了 仅有的 - 工会 .

因此，仅剩 16 个工会需要进行建筑安排。

[ɪn][ðə; ði] [ə'pendɪks] [tu:; tə][ðə; ði][lɑ:st] ['ænjuəl] [rɪ'pɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]
In 在 **the** 这 **appendix** 附录 **to** 到 **the** 这 **last** 最后的 **Annual** 年度的 **Report** 报告 **of** 的 **the** 这 **Commissioners** 委员 **there** 那里 **is** 是 **a** 一个
['tæbjələ(r)] ['steɪtmənt] ,
tabular 表格 **statement** 陈述 **,** ,

在委员会上一份年度报告的附录中有一份表格声明，

['ʃəʊɪŋ] [æt; ət][wʌn] [vju:] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ænd; ənd] [nems] [ɒv; əv][ðə; ði][j'u:niənz] [wɪtʃ] [hæv; həv]
showing 显示 **at** 在 **one** 一 **view** 看法 **the** 这 **number** 数字 **and** 和 **names** 姓名 **of** 的 **the** 这 **Unions** 工会 **which** 哪个 **have** 有
[bi:n] [dɪ'kleəd] [ʌp][tu:; tə]['eɪprəl][lɑ:st] — [ðə; ði]['eəriə][ɪn]['stætʃu:t]['eɪkəz] ,
been 到过 **declared** 声明 **up** 向上 **to** 到 **April** 四月 **last** 最后的 **—** — **the** 这 **area** 区域 **in** 在 **statute** 法令 **acres** 英亩 **,** ,

一目了然地显示了截至去年四月已宣布成立的工会的数量和名称——面积以法定英亩为单位，

[ænd; ənd][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [i:tʃ] — [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['gɑ:rdiənz] [rɪ'spektɪvli] — [wɪð] ['ʌðə(r)]
and 和 **population** 人口 **of** 的 **each** 每个 **—** — **the** 这 **number** 数字 **of** 的 **Guardians** 守护者 **respectively** 分别 **—** — **with** 和 **other** 其他
[pə'tɪkjələz] ,
particulars 细节 **,** ,

以及各地区的人口——即守护者的数量——以及其他具体信息，

[ɪn'klu:dɪŋ] [ɪn'di:d] ['evri] [θɪŋ] ['nesəsəri] [tu:; tə] [ə'fɔ:d] [ˌsætɪs'fæktəri] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt]
including 包括 **indeed** 的确 **every** 每一个 **thing** 事物 **necessary** 必要的 **to** 到 **afford** 买得起 **satisfactory** 令人满意的 **information** 信息 **on** 在 **the** 这 **subject** 主题
; [ænd; ənd] ,
; ; **and** 和 **,** ,

实际上包括提供关于该主题的令人满意的信息所必需的一切；并且，

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] ['ɒkjupaɪ][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ɒv; əv] [speɪs] ,
but 但 **that** 那 **it** 它 **would** 会 **occupy** 占据 **a** 一个 **great** 伟大的 **deal** 交易 **of** 的 **space** 空间 **,** ,

但它会占用大量空间，

[wi:; wi] [wʊd] ['glædli][træns'fɜ:(r)][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə]['aʊə(r)] ['kɒləms] .
we 我们 **would** 会 **gladly** 乐意 **transfer** 转移 **it** 它 **to** 到 **our** 我们的 **columns** 列 **.** .

我们很乐意将其转载到我们的专栏中。

['hævɪŋ] [ðʌs] ['bri:fli] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] [θri:] ['li:dɪŋ] [pɔɪnts] [ˌɪndɪ'spensəbli] [prɪ'lɪmɪnəri] [tu:; tə][ðə; ði]
Having 拥有 **thus** 因此 **briefly** 简要地 **noticed** 注意到 **the** 这 **three** 三 **leading** 领导 **points** 积分 **indispensably** 不可或缺 **preliminary** 初步的 **to** 到 **the** 这
['wɜ:kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] - [lɔ:] ,
working 在职的 **of** 的 **the** 这 **poor** 贫穷的 **-** - **law** 法律 **,** ,

以上简要概述了济贫法实施过程中不可或缺的三个主要前提要点，

['neɪmli] , 1st , [ðə; ði][j'u:niənz] , [ɔ:(r)]['dɪstrɪkts] [wɪ'ðɪn] [wɪtʃ] [i:tʃ] ['ləʊk(ə)l][ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n][ɪz][tu:; tə]
namely 即 **,** , **1st** 1st , **,** , **the** 这 **Unions** 工会 **,** , **or** 或者 **districts** 地区 **within** 之内 **which** 哪个 **each** 每个 **local** 当地的 **administration** 行政 **is** 是 **to** 到
[bi:; bi] [kəm'praɪzd] ;
be 是 **comprised** 包括 **;** ;

即，第一，各地方行政机构所属的联盟或区；

2dly , [ðə; ði] ['gɑ:rdiənz] , [ɔ:(r)]['ləʊk(ə)l] [əd'mɪnəˌstretər] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔ:] ; [ænd; ənd] , 3dly ,
2dly 2dly , **,** , **the** 这 **Guardians** 守护者 **,** , **or** 或者 **local** 当地的 **administrators** 管理员 **of** 的 **the** 这 **law** 法律 **;** ; **and** 和 **,** , **3dly** 3dly , **,** ,

第二，监护人或地方执法人员；以及，第三，

[ðə; ði] ['wɜːkhaʊs] [ɔː(r)] ['bɪldɪŋz] [dɪ'zaɪnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['destɪtjuːt]

the	Workhouses	or	buildings	designed	for	the	reception	of	the	destitute
这	济贫院	或者	建筑物	设计	为了	这	接待	的	这	贫困

[pɔː(r); pʊə(r)] ,

poor	,
贫穷的	,

济贫院或专为收容赤贫者而建的建筑物，

[ˌaɪ 'tiː]['əʊnli] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ] [fjuː] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] ['relətɪv] [tuː; tə]['sɜːt(ə)n]['tɑːpɪks][ɒn] [wɪtʃ]

it	only	remains	to	add	a	few	observations	relative	to	certain	topics	on	which
它	仅有的	遗迹	到	添加	一个	很少	观察	相对的	到	肯定	主题	在	哪个

[ðeə(r)][hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ,

there	has	been	a	good	deal	of	discussion	,
那里	有	到过	一个	好的	交易	的	讨论	,

最后，我只想就一些已被广泛讨论的话题补充几点看法。

[ænd; ənd] [kən'sɜːnɪŋ] [wɪtʃ] [ə; eɪ][klɪə(r)][ə'pɪnjən][hæz; həz][nɒt] [jet] [biːn] [ə'raɪvd] [æt; ət][baɪ]['meni] .

and	concerning	which	a	clear	opinion	has	not	yet	been	arrived	at	by	many	.
和	有关	哪个	一个	清除	观点	有	不是	然而	到过	到达的	在	经过	许多	.

对此，许多人尚未达成明确意见。

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] ,

In	the	first	place	,
在	这	第一的	地方	,

首先，

[ðeə(r)][hæz; həz] [biːn] [mʌtʃ] [ˌmɪskən'sepʃ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [truː] ['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk]

there	has	been	much	misconception	as	to	the	true	nature	of	the	work
那里	有	到过	很多	误解	作为	到	这	真的	自然	的	这	工作

[wɪtʃ] [ðə; ði][ækt][ɒv; əv] ['pɑːləmənt] [dɪ'vɒlvd] [ə'pɒn][ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] [ɒv; əv][pɔː(r); pʊə(r)] - [lɔːz]

which	the	act	of	Parliament	devolved	upon	the	Commissioners	of	Poor	-	Laws
哪个	这	行为	的	议会	下放	之上	这	委员	的	贫穷的	-	法律

.

:

.

人们对议会法案赋予济贫法专员的真正工作性质存在很多误解。

[ðæt] [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] ,

That	such	is	the	case	,
那	这样的	是	这	案件	,

情况确实如此。

[ɪz] ['evɪdənt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['meni] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] [meɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm]

is	evident	from	the	many	applications	which	have	been	made	to	them
是	明显	从	这	许多	应用程序	哪个	有	到过	制成	到	他们

[frɒm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm][tuː; tə] [ə'fɔːd] [rɪ'liːf] [ɪn] ['dɪfrənt] ['dɪstrɪkts]['ʌndə(r)] ['veəriəs]

from	time	to	time	to	afford	relief	in	different	districts	under	various
从	时间	到	时间	到	买得起	宽慰	在	不同的	地区	在下面	各种各样的

['sɜːkəmstənsɪz] [ɒv; əv] [dɪ'stres] ,

circumstances	of	distress	,
情况	的	痛苦	,

从他们不时收到的众多救济申请中可以明显看出，这些申请旨在为不同地区在各种困境情况下提供救济。

[æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] [pə'zest] ['eni]['dʒen(ə)rəl] [p'aʊəz] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['pɜːpəs] .

as	though	the	Commissioners	possessed	any	general	powers	for	this	purpose	.
作为	尽管	这	委员	拥有	任何	一般的	权力	为了	这	目的	.

仿佛专员们为此目的拥有任何一般权力。

[ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)nz][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ɪn'diːd] [æt; ət][ɔːl] [sə'praɪzɪŋ] .

The	applications	were	not	indeed	at	all	surprising	.
这	应用程序	是	不是	的确	在	全部	奇怪	.

这些申请其实一点也不令人意外。

“ ['hʌŋgə(r)] , ” [seθ] [ðə; ði] ['prɒvɜ:b] , “ [wɪl] [breɪk] [θru:] [stəʊn] [wɔ:lz] ;

“	Hunger	,	”	saith	the	proverb	,	“	will	break	through	stone	walls	;
“	饥饿	,	”	赛斯说	这	谚语	,	“	将要	休息	通过	石头	墙壁	;

谚语说：“饥饿能冲破石墙；

” [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt][tu:; tə][bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [ðəʊz] [hu:] ['witnis] [ænd; ənd] ['di:pli]

”	and	it	was	not	to	be	expected	that	those	who	witnessed	and	deeply
”	和	它	曾是	不是	到	是	预期的	那	那些	WHO	目击者	和	深

['simpəθaiz] [wɪð] ['nju:mərəs] [ænd; ənd] ['tʌtʃɪŋ] ['ɪnstənsɪz] [ɒv; əv] [ɪk'stri:m] [ˌdestɪ'tju:ʃ(ə)n] [wʊd]

sympathised	with	numerous	and	touching	instances	of	extreme	destitution	would
同情	和	很多的	和	接触	实例	的	极端	赤贫	会

[bi:; bi] ['veri] [naɪs][ɪn] ['skænɪŋ] [ðə; ði] [ˌfreɪzi'ɒlədʒi] [ɔ:(r)][ɪg'zækt] [ɒv; əv][æn; ən][ækt][ɒv; əv]

be	very	nice	in	scanning	the	phraseology	or	exact	intendments	of	an	act	of
是	非常	好的	在	扫描	这	用语	或者	精确的	意图	的	一个	行为	的

['pɑ:ləmənt] .

Parliament	.
议会	.

”而且，人们不能指望那些目睹并深切同情众多令人动容的极端贫困事件的人，会非常仔细地审查议会法案的措辞或确切意图。

[haʊ'evə(r)] ,

However	,
然而	,

然而，

[ɪn] [ri'ælətɪ] [ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] [hæd; həd][nəʊ]['paʊə(r)][tu:; tə][ækt][ɪn]['eni]['mænə(r)] ['dɪfrənt]

in	reality	the	Commissioners	had	no	power	to	act	in	any	manner	different
在	现实	这	委员	有	不	力量	到	行为	在	任何	方式	不同的

[frɒm; frəm] [ðæt] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ledʒɪslətɪv] [tʃɑ:t] ,

from	that	which	the	legislative	chart	,
从	那	哪个	这	立法	图表	,

事实上，专员们无权以任何不同于立法章程的方式行事。

[ɪf] [wi:; wi] [meɪ] [ju:z][ðə; ði] [freɪz] , [hæd; həd] [prɪ'skraɪbd] [tu:; tə][ðem; ðəm] .

if	we	may	use	the	phrase	,	had	prescribed	to	them	.
如果	我们	可能	使用	这	短语	,	有	规定	到	他们	.

如果可以用这个短语的话，就是已经为他们制定了方案。

[ðeə(r)] ['mɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz][tu:; tə][fʊl'fɪl][ðə; ði] [greɪt] [wɜ:k] [ɒv; əv] ['faʊndɪŋ] [ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] ['ɪntu:]

Their	mission	was	to	fulfil	the	great	work	of	founding	and	bringing	into
他们的	使命	曾是	到	实现	这	伟大的	工作	的	创立	和	带来	进入

[ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][æn; ən] [ɪk'stensɪv] ['sɪstəm] [ɒv; əv][pɔ:(r); pʊə(r)] [rɪ'li:f] ,

operation	an	extensive	system	of	poor	relief	,
手术	一个	广泛的	系统	的	贫穷的	宽慰	,

他们的使命是完成建立和运行一套广泛的救济穷人体系这项伟大的工作。

[nɒt][tu:; tə] [dɪ'strɪbju:t] [ə; eɪ] ['baʊnti] , [ɔ:(r)] [ɪ'mi:diətli] [tu:; tə] [ə'fɔ:d] [rɪ'li:f] [ɪn]['eni] [spə'sɪfɪk] [keɪs]

not	to	distribute	a	bounty	,	or	immediately	to	afford	relief	in	any	specific	case
不是	到	分发	一个	赏金	,	或者	立即地	到	买得起	宽慰	在	任何	具体的	案件

[ɒv; əv] [dɪ'stres] ,

of	distress	,
的	痛苦	,

不发放赏金，或在任何具体困境情况下不立即提供救济，

[haʊ'evə(r)]['ɜ:dʒənt] .

however	urgent	.
然而	紧迫的	.

然而，无论多么紧急。

[ðeə(r)][tɑːsk][wɒz; wəz] [fə'mɪdəb(ə)l] [ænd; ənd] ['əʊnərəs] ;
Their task was formidable and onerous ;
他们的 任务 曾是 强大 和 繁重 ;

他们的任务艰巨而繁重;

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [ə'kʌmplɪʃmənt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ə'pɪəd] [tuː; tə][sʌm; səm][tuː; tə][hæv; həv]
and if the accomplishment of it has appeared to some to have
和 如果 这 成就 的 它 有 出现 到 一些 到 有
[biːn] ['tiːdiəs] [ɪn][ɪts] [kɔːs] ,
been tedious in its course ,
到过 乏味 在 它是 课程 ,

如果有些人觉得完成这项工作的过程很枯燥乏味,

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [wel] [biː; bi] [ɑːskt] ,
it may well be asked ,
它 可能 出色地 是 问 ,

或许有人会问:

[weə'ɪn] [hæz; həz][ðeə(r)] [biːn] [ə; eɪ]['feɪljə(r)][ɒv; əv]['eni] [miːnz] ['nesəsəri] [tuː; tə][ðə; ði][end] ,
wherein has there been a failure of any means necessary to the end ,
其中 有 那里 到过 一个 失败 的 任何 方法 必要的 到 这 结尾 ,

其中,如果为达到目的而采取的任何必要手段均告失败,

[ɔː(r)][baɪ] [wɒt] ['betə(r)] [miːnz] [kʊd; kəd][ðə; ði] [wɜːk] [hæv; həv] [biːn] [meɪd] [tuː; tə] [əd'vɑːns] [mɔː(r)]
or by what better means could the work have been made to advance more
或者 经过 什么 更好的 方法 可以 这 工作 有 到过 制成 到 进步 更多的
['spiːdəli] [ænd; ənd][mɔː(r)] [sɪ'kjʊəli] [tuː; tə] [kəm'pliːʃ(ə)n] ,
speedily and more securely to completion ,
迅速地 和 更多的 安全地 到 完成 ,

或者,还有什么更好的方法可以更快、更安全地完成这项工作?

[ðæn; ðən][baɪ] [ðəʊz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] [ɪm'plɔɪd] ?
than by those which have been employed ?
比 经过 那些 哪个 有 到过 受雇 ?

比那些受雇的人更甚?

[ðə; ði] [lɔː] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] ,
The law , it may be said ,
这 法律 , 它 可能 是 说 ,

可以说,法律是这样的:

[hæz; həz][æz; əz] [jet] [biːn] [brɔːt] [tuː; tə][beə(r)][ɒn][ðə; ði]['wɒnts][ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['əʊnli][ɪn]
has as yet been brought to bear on the wants of the poor only in
有 作为 然而 到过 带来 到 熊 在 这 想要 的 这 贫穷的 仅有的 在
[ðə; ði][j'uːniənz][ɒv; əv] [kɔːk] [ænd; ənd] ['dʌblɪn] .
the Unions of Cork and Dublin .
这 工会 的 软木 和 都柏林 .

目前,这项措施仅在科克和都柏林的工会中用于满足穷人的需求。

[truː] ; [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ðə; ði] [lɔː] [ɪt'self] ,
True ; but for this the law itself ,
真的 ; 但 为了 这 这 法律 本身 ,

没错;但对于这一点,法律本身,

[ɔː(r)] [ðæt] ['prəʊses] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ɪm'perətɪv] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [ɪ'fekt] [ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] [ænd; ənd]
or that process which it made imperative in order to effect the essential and
或者 那 过程 哪个 它 制成 至关重要的 在 命令 到 影响 这 基本的 和
['sɒlɪd] [p'ɜːpəsɪz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ɪn] [vjuː] ,
solid purposes which it had in view ,
坚硬的 目的 哪个 它 有 在 看法 ,

或者说,为了实现其既定的、重要的、实质性的目标,而采取的必要措施。

[ɪz][ə'ləʊn] ['ɑ:nsərəb(ə)l] .
is alone answerable .
是 独自的 可回答的 .

只能由他一人回答。

[j'u:niənz] , ['gɑ:rdiənz] , ['wɜ:khaʊs] , [ænd; ənd] [ə'sesmənt] , [mʌst; məst] , [baɪ][ðə; ði] [tɜ:mz] [ɒv; əv]
Unions , Guardians , Workhouses , and Assessment , must , by the terms of
工会 , 守护者 , 济贫院 , 和 评估 , 必须 , 经过 这 条款 的
[ðə; ði][ækt] , [ɪn] ['evri] ['ɪnstəns] [prɪ'si:d] [rɪ'li:f] .
the act , in every instance precede relief .
这 行为 , 在 每一个 实例 先于 宽慰 .

根据该法案的规定，工会、监护人、济贫院和评估，在任何情况下都必须先于救济。

[baɪ][ðə; ði] 41st ['sekʃ(ə)n][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪ'næktɪd] ,
By the 41st section it is enacted ,
经过 这 41st 部分 它 是 已颁布 ,

根据第41条规定，该规定已生效。

“ [ðæt] [wen] [ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [dɪ'kleəd] [ðə; ði] ['wɜ:khaʊs] [ɒv; əv]['eni]['ju:niən]
“ That when the Commissioners shall have declared the workhouse of any Union
“ 那 什么时候 这 委员 将 有 声明 这 济贫 的 任何 联盟
[tu:; tə][bi:; bi][fɪt][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['destɪtju:t] [pɔ:(r); pʊə(r)] ,
to be fit for the reception of destitute poor ,
到 是 合身 为了 这 接待 的 贫困 贫穷的 ,

“当专员宣布任何联合会的济贫院适合接收赤贫者时，

[ænd; ənd][nɒt][bɪ'fɔ:(r)] , [ˌaɪ 'ti:][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ['lɔ:fl] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['gɑ:rdiənz] , [wɪð] [ðə; ði]
and not before , it shall be lawful for the Guardians , with the
和 不是 前 , 它 将 是 合法的 为了 这 守护者 , 和 这
[ˌæprə'beɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] ,
approbation of the Commissioners ,
赞许 的 这 委员 ,

在此之前，监护人须经专员批准方可合法行事。

[tu:; tə] [teɪk] ['ɔ:də(r)][fɔ:(r); fə(r)] [rɪ'li:vɪŋ] [ænd; ənd] ['setɪŋ] [tu:; tə] [wɜ:k] [ˌðeər'ɪn] ['destɪtju:t] [pɔ:(r); pʊə(r)]
to take order for relieving and setting to work therein destitute poor
到 拿 命令 为了 缓解 和 环境 到 工作 其中 贫困 贫穷的
[p'ɜ:sənz] .
persons .
人 .

下令救济和安置贫困的穷人。

” [ðʌs] [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪəz] [ðæt] [ʌn'tɪl][ə; eɪ] ['wɜ:khaʊs]
” Thus it appears that until a workhouse
” 因此 它 出现 那 直到 一个 济贫

因此看来，直到济贫院

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 275]
[页 -]

[第275页]

[bi:; bi][prə'vaɪdɪd] , [ðə; ði] ['præktɪkl] ['benɪfɪts] [ɒv; əv][ðə; ði][ækt] ['kænɒt] [bi:; bi] [əb'teɪnd] .
be provided , the practical benefits of the act cannot be obtained .
是 假如 , 这 实际的 好处 的 这 行为 不能 是 获得 .

如果未能提供这些条件，该法案的实际效益就无法实现。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['premətʃə(r)] [æt; ət]['prez(ə)nt][tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)] [ɪ'kɒnəmi] [ɒv; əv]

It	may	be	premature	at	present	to	speak	of	the	interior	economy	of
它	可能	是	过早	在	展示	到	说话	的	这	内部的	经济	的

[ðə; ði] ['wɜːkhaʊs] ,

the	workhouse	,
这	济贫	,

现在谈论济贫院的内部经济状况可能还为时尚早。

[bʌt; bət][wiː; wi] [meɪ] ['ʃɔːtli] [rɪ'fɜː(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['liːdɪŋ] [v'juːz] [pʊt] [fɔːθ] [baɪ][ðə; ði] [kə'mɪʃənəz]

but	we	may	shortly	refer	to	the	leading	views	put	forth	by	the	Commissioners
但	我们	可能	不久	参考	到	这	领导	浏览	放	前进	经过	这	委员

[ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .

on	the	subject	.
在	这	主题	.

但我们不妨简要提及一下委员会就此问题提出的主要观点。

[ðeɪ] [ˌdɪsə'pruːv] , [ðen] , [wiː; wi] [kə'lekt] [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] ,

They	disapprove	,	then	,	we	collect	in	the	first	place	,
他们	不赞成	,	然后	,	我们	收集	在	这	第一的	地方	,

他们不赞成，所以我们一开始就不收集。

[ɒv; əv][mɔː(r)][lænd] ['biːɪŋ] ['ɒkjupaɪd] [ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði] [haʊs] [ðæn; ðən] [meɪ] [biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt]

of	more	land	being	occupied	in	connection	with	the	house	than	may	be	sufficient
的	更多的	土地	存在	占领	在	联系	和	这	房子	比	可能	是	充足的

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['gɑːd(ə)n] ,

for	the	purpose	of	a	garden	,
为了	这	目的	的	一个	花园	,

房屋占用的土地面积超过了建造花园所需的面积。

[ɔː(r)][ðæn; ðən][kæn; kən][biː; bi] [kən'viːniəntli] ['mænɪdʒd] [baɪ][ðə; ði] [bɔɪz] , [ɔː(r)][ðə; ði][eɪdʒd][ænd; ənd]

or	than	can	be	conveniently	managed	by	the	boys	,	or	the	aged	and
或者	比	能	是	方便	管理	经过	这	男孩们	,	或者	这	老年人	和

[ɪn'fɜːm][men] .

infirm	men	.
虚弱	男人	.

或者说，比男孩们，或者年老体弱的男人们能够方便地管理的事情要好。

[ɪm'plɔɪmənt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['eɪb(ə)l] - ['bɒdid] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][prə'vaɪdɪd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['wɜːkhaʊs] ,

Employment	for	the	able	-	bodied	is	to	be	provided	within	the	workhouse	,
就业	为了	这	有能力的	-	有形的	是	到	是	假如	之内	这	济贫	,

济贫院内应为身强力壮者提供就业机会。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['strɪktli] [kən'faɪnd][səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [rɪ'meɪn] [dɪ'pendənt]

to	which	they	are	to	be	strictly	confined	so	long	as	they	remain	dependent
到	哪个	他们	是	到	是	严格	受限	所以	长的	作为	他们	保持	依赖

[ɒn][ðə; ði]['juːniən][fɔː(r); fə(r)] [sə'pɔːt] .

on	the	Union	for	support	.
在	这	联盟	为了	支持	.

只要他们继续依赖联盟的资助，他们就必须严格遵守这些规定。

[ðɪs] , [ɪn][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] , ['gɪv(ə)n][ɪn][ðeə(r)] [fɪfθ] ['ænjuəl] [rɪ'pɔːt] ,

This	,	in	the	opinion	of	the	Commissioners	,	given	in	their	Fifth	Annual	Report	,
这	,	在	这	观点	的	这	委员	,	给定	在	他们的	第五	年度的	报告	,

这是委员会在其第五份年度报告中提出的意见：

“ [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['neɪtʃə(r)][æz; əz][tuː; tə][biː; bi] ['ɜːksəm] ,

“	Should	be	of	such	a	nature	as	to	be	irksome	,
“	应该	是	的	这样的	一个	自然	作为	到	是	烦人的	,

“应该具有令人厌烦的性质，

[ænd; ənd][tuː; tə][əˈweɪkən][ɔː(r)] [ɪnˈkriːs] [ə; eɪ][dɪsˈlaɪk][tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɜːkhaʊs] ,

and	to	awaken	or	increase	a	dislike	to	remain	in	the	workhouse	,
和	到	觉醒	或者	增加	一个	不喜欢	到	保持	在	这	济贫	,

并唤起或加深人们对留在济贫院的厌恶感，

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ˈpɜːpəs] [kɔːn] - [mɪlz] [wɪl] [ˈprɒbəbli] [biː; bi] [faʊnd] , [æz; əz][ɪn] [ˈɪŋgləns] , [tuː; tə][biː; bi]

for	which	purpose	corn	-	mills	will	probably	be	found	,	as	in	England	,	to	be
为了	哪个	目的	玉米	-	磨坊	将要	大概	是	成立	,	作为	在	英格兰	,	到	是

[ðə; ði][məʊst] [ɪˈfektɪv] .

the	most	effective	.
这	最多	有效的	.

因此，像在英国一样，玉米磨坊可能会被认为是最有效的。

[wɪð] [ðə; ði][eɪdʒd][ænd; ənd][ɪnˈfɜːm][ðə; ði] [keɪs] [ɪz] [ˈsʌmwɒt] [ˈdɪfrənt] : [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][ɔːl][biː; bi]

With	the	aged	and	infirm	the	case	is	somewhat	different	:	they	should	all	be
和	这	老年人	和	虚弱	这	案件	是	有些	不同的	:	他们	应该	全部	是

[ɪmˈplɔɪd] ,

employed	,
受雇	,

对于老年人和体弱者，情况则有所不同：他们都应该就业。

[bʌt; bət][ðeə(r)] [ɪmˈplɔɪmənt] [niːd] [nɒt] [pɑːˈteɪk] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][test] :

but	their	employment	need	not	partake	so	much	of	the	character	of	a	test	:
但	他们的	就业	需要	不是	参加	所以	很多	的	这	特点	的	一个	测试	:

但是，他们的聘用并不一定具有测试的性质：

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ðə; ði][test][ɪz][ˌɔːltə'geðə(r)][ˌɪnə'plɪkəbl; ɪn'æplɪkəbl] ; [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeɪ]

and	with	the	children	the	test	is	altogether	inapplicable	;	so	long	as	they
和	和	这	孩子们	这	测试	是	共	不适用	;	所以	长的	作为	他们

[rɪˈmeɪn] [ɪn][ðə; ði] ['wɜːkhaʊs] ,

remain	in	the	workhouse	,
保持	在	这	济贫	,

而对于儿童来说，这项测试完全不适用；只要他们还待在济贫院里，

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [tɔːt] [ænd; ənd] [treɪnd] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] ['juːsf(ə)l] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði]

they	should	be	taught	and	trained	to	become	useful	members	of	the
他们	应该	是	教授	和	受过训练	到	变得	有用	成员	的	这

[kəˈmjuːnəti] ;

community	;
社区	;

应该教导和训练他们成为对社会有用的人；

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['pɜːpəs] [æn; ən]['eɪkə(r)][ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv]['gɑːd(ə)n] [graʊnd] ,

and	for	this	purpose	an	acre	or	two	of	garden	ground	,
和	为了	这	目的	一个	英亩	或者	二	的	花园	地面	,

为此需要一两英亩的园地，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪz] [meɪ] [wɜːk] [ænd; ənd][əˈkwaɪə(r)]['hæbɪts][ɒv; əv] ['ɪndəstri] ,

in	which	the	boys	may	work	and	acquire	habits	of	industry	,
在	哪个	这	男孩们	可能	工作	和	获得	习惯	的	行业	,

男孩们可以在这里工作并养成勤劳的习惯。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [skɪl] [ænd; ənd] [streŋθ] [fɔː(r); fə(r)]['mænjuəl]['leɪbə(r)] , [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ɪkˈstriːmli]

as	well	as	skill	and	strength	for	manual	labour	,	will	be	found	extremely
作为	出色地	作为	技能	和	力量	为了	手动的	劳动	,	将要	是	成立	极其

['juːsf(ə)l] .

useful	.
有用	.

具备体力劳动所需的技能和力量，将会非常有用。

" [wɪð] [rɪ'gɑ:d] [tu:; tə]['daɪət] , [ðeɪ] [əb'zɜ:v] [ɪn][ðeə(r)][sɪksθ] [rɪ'pɔ:t] , [ðæt] , [æz; əz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]
" With regard to diet , they observe in their Sixth Report , that , as a general
" 和 看待 到 饮食 , 他们 观察 在 他们的 第六 报告 , 那 , 作为 一个 一般的
[ru:l] ,
rule ,
规则 ,

"关于饮食，他们在第六份报告中指出，总的来说，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ʌn'kwestʃənəbli] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['wɜ:khaʊs] ['daɪət][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] , [ɒn][ðə; ði] [həʊl] ,
it is unquestionably desirable that the workhouse diet should be , on the whole ,
它 是 毫无疑问 理想 那 这 济贫 饮食 应该 是 , 在 这 所有的 ,

毫无疑问，济贫院的饮食总体上应该是……

[ɪn'fɪəriə(r)][tu:; tə] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['leɪbərɪŋ] ['klɑ:sɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['dɪstrɪkt] ;
inferior to that of the labouring classes of the surrounding district ;
下 到 那 的 这 劳动 课程 的 这 周围 区 ;

低于周边地区劳动阶级的水平；

[jet] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt][ɒn] [ðɪs] ['sɜ:kəmstəns] [ə'ləʊn] , [ɔ:(r)]['i:v(ə)n][ɪn]['eni] ['veri] [greɪt] [dɪ'gri:] ,
yet that it is not on this circumstance alone , or even in any very great degree ,
然而 那 它 是 不是 在 这 环境 独自的 , 或者 甚至 在 任何 非常 伟大的 程度 ,

然而，这并非仅仅由这种情况造成，甚至在很大程度上也并非如此。

[ðæt] [ðə; ði] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɜ:khaʊs] [dɪ'pendz] .
that the efficiency of the workhouse depends .
那 这 效率 的 这 济贫 取决于 .

济贫院的效率取决于此。

[ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] , [seɪ] [ðeɪ] , " [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)]['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ðə; ði]['daɪət] , ['kləʊðɪŋ] , ['bedɪŋ] ,
On the contrary , say they , " We are satisfied that the diet , clothing , bedding ,
在 这 相反 , 说 他们 , " 我们 是 使满意 那 这 饮食 , 衣服 , 寝具 ,

相反，他们说："我们对饮食、衣物、床上用品都很满意，

[ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['mɪəli] ['fɪzɪk(ə)l] ['kʌmfət] , [meɪ] [ɪn][ðə; ði] ['wɜ:khaʊs] [bi:; bi]['betə(r)][ðæn; ðən][ɪn]
and other merely physical comforts , may in the workhouse be better than in
和 其他 仅仅 身体的 舒适 , 可能 在 这 济贫 是 更好的 比 在
[ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['kɔtɪdʒz] ,
the neighbouring cottages ,
这 邻接 小屋 ,

以及其他一些纯粹的物质享受，在济贫院里可能比在邻近的农舍里要好。

[ænd; ənd] [jet] [ðæt] [nʌn] [bʌt; bət][ðə; ði] ['riːəli] ['destɪtju:t] [pɔ:(r); pʊə(r)] [wɪl] [si:k] [fɔ:(r); fə(r)] [əd'mɪʃ(ə)n]
and yet that none but the really destitute poor will seek for admission
和 然而 那 没有任何 但 这 真的 贫困 贫穷的 将要 寻找 为了 入学
['ɪntu:][ðə; ði] ['wɜ:khaʊs] ,
into the workhouse ,
进入 这 济贫 ,

然而，只有真正赤贫的人才会寻求进入济贫院。

[prə'vaɪdɪd] [ðæt] ['ɔ:də(r)][ænd; ənd] ['dɪsəplɪn] [bi:; bi] ['strɪktli] [meɪn'teɪnd] [ˌðeər'ɪn] .
provided that order and discipline be strictly maintained therein .
假如 那 命令 和 纪律 是 严格 维持 其中 .

前提是其中必须严格维持秩序和纪律。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪn] [tru:θ] [ðə; ði][ˌregju'lærəti] , ['ɔ:də(r)] , [strɪkt] [ɪn'fɔ:smənt] [ɒv; əv] ['klenlinəs] , ['kɒnstənt]
It is in truth the regularity , order , strict enforcement of cleanliness , constant
它 是 在 真相 这 规律性 , 命令 , 严格的 执法 的 清洁 , 持续的
[ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] ,
occupation ,
职业 ,

事实上，正是规律性、秩序性、严格的清洁措施和持续的占用，

[ðə; ði] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['di:s(ə)nsi][ænd; ənd] [dɪ'kɔ:rəm] ,

the	preservation	of	decency	and	decorum	,
这	保存	的	体面	和	礼仪	,

维护体面和礼仪

[ænd; ənd][ɪk'sklu:ʒ(ə)n][ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði][ɪ'regjələ(r)]['hæbɪts][ænd; ənd] ['temptɪŋ] [ik'saitmənt] [ɒv; əv][laɪf] ,

and	exclusion	of	all	the	irregular	habits	and	tempting	excitements	of	life	,
和	排除	的	全部	这	不规律的	习惯	和	诱人的	兴奋	的	生活	,

并摒弃生活中所有不规律的习惯和诱人的刺激。

[ɒn] [wɪtʃ] [rɪ'laɪəns] [mʌst; məst] ['meɪnli] [bi:; bi] [pleɪst] [fɔ:(r); fə(r)] [di'tə:] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] , [nɒt] ['æktʃuəli]

on	which	reliance	must	mainly	be	placed	for	deterring	individuals	,	not	actually
在	哪个	依赖	必须	主要	是	放置	为了	威慑	个人	,	不是	实际上

[ænd; ənd] [ˌʌnə'vɔɪdəbli] ['destɪtju:t] ,

and	unavoidably	destitute	,
和	不可避免的	贫困	,

主要依靠此来威慑那些并非真正且无可避免地陷入赤贫的人，

[frɒm; frəm] [si:kɪŋ] ['refju:dʒ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['wɜ:khaʊs] , [ænd; ənd][nɒt][ə'pɒn][ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv]

from	seeking	refuge	within	the	workhouse	,	and	not	upon	the	absence	of
从	寻求	避难所	之内	这	济贫	,	和	不是	之上	这	缺席	的

[mɪə(r)] ['fɪzɪk(ə)l] ['kʌmfət] .

mere	physical	comforts	.
仅仅	身体的	舒适	.

不是因为缺乏物质上的舒适，而是因为没有在济贫院寻求庇护。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [vju:] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ledʒɪslətʃə(r)] [ə'pɪəz] [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] ['gʌvənd] [ɪn]

This	is	the	view	by	which	the	legislature	appears	to	have	been	governed	in
这	是	这	看法	经过	哪个	这	立法机关	出现	到	有	到过	受统治	在

[ə'dɔpt] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [pɔ:(r); pʊə(r)] [rɪ'li:f] [ækt] ;

adopting	the	general	principles	of	the	Irish	poor	relief	act	;
收养	这	一般的	原则	的	这	爱尔兰	贫穷的	宽慰	行为	;

立法机关在采纳爱尔兰济贫法的总体原则时，似乎正是秉持着这种观点；

[ænd; ənd][tu:; tə] [ðɪs] [vju:] [wi:; wi][kən'sɪdə(r)][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi] [ɪ'senʃ(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['daiətəri]

and	to	this	view	we	consider	it	to	be	essential	that	the	dietaries
和	到	这	看法	我们	考虑	它	到	是	基本的	那	这	膳食

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][ˌregju'leɪʃ(ə)nz][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɜ:khaʊs] [ʃʊd; ʃəd] [kən'fɔ:m] .

and	the	other	regulations	of	the	workhouse	should	conform	.
和	这	其他	法规	的	这	济贫	应该	符合	.

我们认为，济贫院的饮食和其他规章制度必须符合这一观点。

" [wɪð] [ðiːz] ['dʒen(ə)rəl] [v'ju:z] [nəʊ] [rɪ'flektɪŋ] ['pɜ:s(ə)n] [wɪl] , [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] , [bi:; bi] [dɪ'spəʊzd]

"	With	these	general	views	no	reflecting	person	will	,	we	should	think	,	be	disposed
"	和	这些	一般的	浏览	不	反思	人	将要	,	我们	应该	思考	,	是	处置

[tu:; tə] ['kwɒrəl] .

to	quarrel	.
到	争吵	.

"有了这些普遍的观点，我们认为，任何有思考能力的人都不会想要争吵。"

[ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ɒv; əv] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [hæz; həz]['teɪkən] [pleɪs] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][ˌregju'leɪʃ(ə)n] [wɪtʃ]

A	good	deal	of	discussion	has	taken	place	as	to	the	regulation	which
一个	好的	交易	的	讨论	有	已采取	地方	作为	到	这	规定	哪个

[prəu'hibit] ['strendʒər] ,

prohibits	strangers	,
禁止	陌生人	,

关于禁止陌生人进入的规定，已经进行了大量的讨论。

[ænd; ənd] [pə'tɪkjələli] [rɪ'pɔ:rtərz] [ɒv; əv][ðə; ði] [pres] , [frɒm; frəm] [ə'tendɪŋ] [ðə; ði] ['mi:tiŋz] [ɒv; əv]

and	particularly	reporters	of	the	press	,	from	attending	the	meetings	of
和	特别	记者	的	这	按	,	从	参加	这	会议	的

['gɑ:rdiənz] .

Guardians	.
守护者	.

尤其是媒体记者，不要参加监护人会议。

[haʊ'evə(r)] , [wi:; wi][ɪn]['aɪələnd][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] ['speʃəli] [tu:; tə][kəm'pleɪn][ɒv; əv][ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] ,

However	,	we	in	Ireland	have	nothing	specially	to	complain	of	in	this	respect	,
然而	,	我们	在	爱尔兰	有	没有什么	特别	到	抱怨	的	在	这	尊重	,

然而，在这方面，爱尔兰人并没有什么特别值得抱怨的。

[æz; əz][ðə; ði] [seɪm] [ru:l] [ɪg'zɪsts][ɪn] ['ɪŋglənd] , [ænd; ənd][hæz; həz][nɒt] [bi:n] [ə'tendɪd] [ðeə(r)][baɪ]['eni]

as	the	same	rule	exists	in	England	,	and	has	not	been	attended	there	by	any
作为	这	相同的	规则	存在	在	英格兰	,	和	有	不是	到过	参加	那里	经过	任何

['pʌblɪk] [ˌɪnkən'vi:niəns] .

public	inconvenience	.
民众	不便	.

英国也有同样的规定，但并未给公众带来任何不便。

[ðə; ði] ['kwestʃən] ['prɒpəli] [ɪz] , [waɪ] [ðə; ði] [ru:l] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['dɪfrənt] [hɪə(r)] ?

The	question	properly	is	,	why	the	rule	should	be	different	here	?
这	问题	适当地	是	,	为什么	这	规则	应该	是	不同的	这里	?

真正的问题是，为什么这里的规则要有所不同?

[ðə; ði] ['gɑ:rdiənz] , [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [ˌʌndə'stʊd] , [ɑ:(r); ə(r)]['ʌndə(r)][nəʊ][ˌpblɪ'geɪʃ(ə)n][ɒv; əv]

The	Guardians	,	it	must	be	understood	,	are	under	no	obligation	of
这	守护者	,	它	必须	是	理解	,	是	在下面	不	义务	的

['si:krəsi] .

secrecy	.
保密	.

必须明确的是，守护者们没有保密义务。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][kwaɪt][æt; ət] ['lɪbəti] [tu:; tə][nəʊt] , [rɪ'pɔ:t] , [ænd; ənd] ['pʌblɪʃ] [æt; ət][ðeə(r)] [əʊn]

They	are	quite	at	liberty	to	note	,	report	,	and	publish	at	their	own
他们	是	相当	在	自由	到	笔记	,	报告	,	和	发布	在	他们的	自己的

[dɪ'skreʃn] ;

discretion	;
审慎	;

他们完全可以自行决定进行记录、报道和发表;

[ðə; ði] [ru:l] ['mɪəli] [ɪk'sklu:dz] ['strendʒər] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔ:s] [rɪ'pɔ:rtərz] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt]

the	rule	merely	excludes	strangers	,	and	of	course	reporters	who	are	not
这	规则	仅仅	不包括	陌生人	,	和	的	课程	记者	WHO	是	不是

['gɑ:rdiənz] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [bɔ:d] .

Guardians	,	from	the	Board	.
守护者	,	从	这	木板	.

该规则只是将陌生人，当然还有非监护人的记者，排除在理事会之外。

[ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] [ɪn][ðeə(r)][sɪksθ] [rɪ'pɔ:t] ['veri] ['tru:li] [seɪ] [ðæt] “ [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv]

The	Commissioners	in	their	Sixth	Report	very	truly	say	that	“	the	presence	of
这	委员	在	他们的	第六	报告	非常	真的	说	那	“	这	在场	的

['strendʒər] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [rɪ'streɪnt] [ə'pɒn][ðə; ði] [dɪˌlɪbə'reɪʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gɑ:rdiənz] ;

strangers	would	be	a	restraint	upon	the	deliberations	of	the	Guardians	;
陌生人	会	是	一个	克制	之上	这	审议	的	这	守护者	;

委员会在第六份报告中非常正确地指出，“陌生人的在场会限制监护人的审议;

[waɪl] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] [ðeə(r)] [prə'si:dɪŋz] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə][bi:; bi] ['pʌblɪʃt] [wʊd]

while	the	knowledge	that	their	proceedings	were	to	be	published	would
尽管	这	知识	那	他们的	诉讼程序	是	到	是	已发布	会

['sɜ:t(ə)nli] [kən'dju:s] [tu:; tə] [dɪ'beɪt] [ænd; ənd] [dɪ'spleɪ] ,

certainly	conduce	to	debate	and	display	,
当然	有助于	到	辩论	和	展示	,

虽然得知他们的会议记录将被公布肯定会引发讨论和讨论，

[ænd; ənd] [əb'strʌkt] [ðə; ði] [dɪ'spætʃ] [ɒv; əv] ['bɪznəs] .

and	obstruct	the	dispatch	of	business	.
和	阻碍	这	派遣	的	商业	.

并阻碍业务的正常开展。

[ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ˌpɒpju'lærəti] [wʊd] [bi:; bi] [ə'weɪkənd] ,

A	desire	for	popularity	would	be	awakened	,
一个	欲望	为了	人气	会	是	觉醒	,

渴望获得人气的欲望会被唤醒，

[ænd; ənd][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['gɑ:rdiənz] [wʊd] [tu:] ['prɒbəbli] [bi:; bi][led][tu:; tə] [ə'dres] [ðəm'selvz] [tu:; tə]

and	individual	Guardians	would	too	probably	be	led	to	address	themselves	to
和	个人	守护者	会	也	大概	是	引领	到	地址	他们自己	到

[ðə; ði] ['pæʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['hɪərə(r)] ,

the	passions	of	their	hearers	,
这	激情	的	他们的	听众	,

个别的守护者也可能受到听众情绪的影响，从而迎合他们的情感。

[ɔ:(r)][tu:; tə] ['pɑ:ti] [ɔ:(r)][sek'teərɪən] ['fi:lɪŋz] ['prevələnt] [wɪ'ðaʊt] [dɔ:z] ,

or	to	party	or	sectarian	feelings	prevalent	without	doors	,
或者	到	派对	或者	宗派	情怀	流行	没有	门	,

或者说，是盛行于无门之外的党派或宗派情绪。

['rɑ:ðə(r)][ðæn; ðən][tu:; tə][ðə; ði]['səʊbə(r)][dɪ'spəʊz(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] [ɪn][hænd] .

rather	than	to	the	sober	disposal	of	the	business	in	hand	.
相当	比	到	这	清醒	处理	的	这	商业	在	手	.

而不是冷静地处理手头的业务。

['predʒədɪsɪz] [wʊd] [bi:; bi][ɪk'saɪtɪd] , ['pæʃ(ə)nz] [ɪn'fleɪmd] , [ˌpɜ:rsn'ælәti] [wʊd] [ə'raɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði]

Prejudices	would	be	excited	,	passions	inflamed	,	personalities	would	arise	,	and	the
偏见	会	是	兴奋的	,	激情	发炎的	,	个性	会	出现	,	和	这

[məʊst] [rɪ'spektəbl] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔ:d] ,

most	respectable	members	of	the	Board	,
最多	可敬	成员	的	这	木板	,

偏见会被激发，激情会被点燃，个性会凸显出来，而董事会中最受尊敬的成员，

[hu:] , [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['prɒpəti] , [pə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]['hæbɪts][ɒv; əv] ['bɪznəs] ,

who	,	from	their	property	,	position	,	and	habits	of	business	,
WHO	,	从	他们的	财产	,	位置	,	和	习惯	的	商业	,

他们根据其财产、地位和商业习惯，

[wʊd] [bi:; bi][best] [ɪn'taɪtld] [ænd; ənd][best] ['fɪtɪd] [tu:; tə] [teɪk] [pɑ:t][ɪn][ænd; ənd] [gaɪd] [ɪts]

would	be	best	entitled	and	best	fitted	to	take	part	in	and	guide	its
会	是	最好的	标题	和	最好的	适配	到	拿	部分	在	和	指导	它是

[prə'si:dɪŋz] ,

proceedings	,
诉讼程序	,

最适合且有资格参与并指导其程序的人选，

[wʊd] [bi:; bi] [bɔ:n] [daʊn] [baɪ]['klæmə(r)] , [ɔ:(r)] ['wɪərid] [baɪ] ['leŋθənd] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ,

would	be	borne	down	by	clamour	,	or	wearied	by	lengthened	discussion	,
会	是	出生	向下	经过	叫嚣	,	或者	疲惫	经过	加长	讨论	,

会被喧嚣淹没，或会被冗长的讨论弄得疲惫不堪。

[ɪf] [nɒt] ['faɪnəli] [kəm'peld] [tuː; tə][ə'bændən][ðeə(r)][pəʊst] .

if	not	finally	compelled	to	abandon	their	post	.
如果	不是	最后	被迫	到	放弃	他们的	邮政	.

如果不是最终被迫放弃他们的职位的话。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ] ['iːzi] ['mætə(r)][tuː; tə][hæv; həv] [brɔːt] [ðɪs] [greɪt] [wɜːk] [ɒv; əv][ə; eɪ]['stætjʊtəb(ə)l]

"	It	was	no	easy	matter	to	have	brought	this	great	work	of	a	statutable
"	它	曾是	不	简单的	事情	到	有	带来	这	伟大的	工作	的	一个	法定的

[pɔː(r); pʊə(r)] [rɪ'liːf] [tuː; tə][ɪts]['prez(ə)nt] [əd'vɑːnst] [steɪt] ,

poor	relief	to	its	present	advanced	state	,
贫穷的	宽慰	到	它是	展示	先进的	状态	,

"要将这项伟大的法定救济穷人事业发展到如今的成熟阶段，绝非易事。"

[wɪ'ðaʊt] [ɪk'saɪtɪŋ] [strɒŋgə(r)] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv] [ə'pəʊzɪŋ] ['pɑːti] [ðæn; ðən] ['eni] [wɪtʃ] ['fɔːtʃənətli]

without	exciting	stronger	feelings	of	opposing	party	than	any	which	fortunately
没有	激动人心	更强	情怀	的	反对	派对	比	任何	哪个	幸运的是

[hæv; həv] [jet] [biːn] [ɪ'lɪsɪtɪd] ;

have	yet	been	elicited	;
有	然而	到过	引发的	;

不激起对方比目前为止所激起的任何情绪都更强烈的情绪;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [wel] [biː; bi] ['daʊtɪd] [ɪf] [θɪŋz] [wʊd] [gəʊ][ɒn][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['kwaɪət][ænd; ənd]

but	it	may	well	be	doubted	if	things	would	go	on	in	the	same	quiet	and
但	它	可能	出色地	是	怀疑	如果	事物	会	去	在	在	这	相同的	安静的	和

['bɪznəslaɪk] ['mænə(r)] [ɪf] ['gɑːdiən] ['miːtiŋz] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi]['əʊpən][tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] ;

businesslike	manner	if	Guardian	meetings	were	to	be	open	to	the	public	;
商业化	方式	如果	监护人	会议	是	到	是	打开	到	这	民众	;

但如果《卫报》会议向公众开放，事情是否还能以同样平静有序的方式进行，这一点值得怀疑;

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeə(r)][biː; bi] ['eni] ['iːv(ə)l] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði][ɪk'skluːʒ(ə)n] [kəm'pleɪnd] [ɒv; əv] , [wiː; wi]

and	if	there	be	any	evil	connected	with	the	exclusion	complained	of	,	we
和	如果	那里	是	任何	邪恶的	连接	和	这	排除	抱怨	的	,	我们

[meɪ] ['seɪfli] [kən'dʒektʃə(r)] ,

may	safely	conjecture	,
可能	安全	推测	,

如果所投诉的排斥行为确实存在任何弊端，我们可以合理推测:

[æt; ət] [liːst] ,

at	least	,
在	至少	,

至少，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['lesə(r)][ɒv; əv] [tuː] — [les] [ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [wʊd] [ə'raɪz][frɒm; frəm][ðə; ði]

that	it	is	the	lesser	of	two	—	less	than	that	which	would	arise	from	the
那	它	是	这	较少	的	二	—	较少的	比	那	哪个	会	出现	从	这

[dʒɑːrɪŋz] [ænd; ənd] ['dɪskɔːd] [ɒv; əv] ['pɑːti] [ɒn][ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt] [wɪtʃ] ,

jarrings	and	discord	of	party	on	a	subject	which	,
刺耳的声音	和	Discord	的	派对	在	一个	主题	哪个	,

它是两者中较小的那一个——小于政党就某一议题产生的冲突和不和所造成的后果，

[ə'bʌv] ['eni] ['ʌðə(r)] , [kɔːlz][fɔː(r); fə(r)][ˌjuːnə'nɪməti] ,

above	any	other	,	calls	for	unanimity	,
多于	任何	其他	,	呼叫	为了	一致	,

高于一切的，是要求一致同意。

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][ə'weɪkən]['əʊnli][ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒmən] [bə'nevələns] [ænd; ənd]

and	should	awaken	only	the	feelings	of	a	common	benevolence	and
和	应该	觉醒	仅有的	这	情怀	的	一个	常见的	仁	和

['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm] .

patriotism	.
爱国主义	.

应该唤起的只是人们普遍的仁爱之心和爱国情怀。

[wi:; wi] [meɪ] [naʊ] ['ædvɜ:t] , [ɪn][ðə; ði][lɑ:st] [pleɪs] ,

We	may	now	advert	,	in	the	last	place	,
我们	可能	现在	广告	,	在	这	最后的	地方	,

最后，我们不妨插播一条广告：

[tu:; tə][ðə; ði] [ə,mi:ljə'reiʃən] [ɪn]['aʊə(r)]['səʊʃ(ə)l] [kən'dɪʃn] [wɪtʃ] [meɪ] [bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə][ə'raɪz]

to	the	ameliorations	in	our	social	condition	which	may	be	expected	to	arise
到	这	改善	在	我们的	社会的	状况	哪个	可能	是	预期的	到	出现

[wen] [ðə; ði] [nju:] ['sɪstəm] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [bi:n] [pʊt] ['fʊli] [ɪn][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] .

when	the	new	system	shall	have	been	put	fully	in	operation	.
什么时候	这	新的	系统	将	有	到过	放	完全	在	手术	.

新制度全面实施后，我们的社会状况有望得到改善。

[ɪn][ðə; ði][fɜ:st] [pleɪs] , [ə; eɪ] [rɪ'prəʊtʃ] [wɪl] [bi:; bi] [waɪpt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] ['kʌntri] ,

In	the	first	place	,	a	reproach	will	be	wiped	away	from	our	country	,
在	这	第一的	地方	,	一个	责备	将要	是	擦拭	离开	从	我们的	国家	,

首先，这将洗刷我国的耻辱。

[wɪtʃ] ['sɜ:t(ə)nli] [ɪg'zɪstɪd] [ə'genst] [ˌaɪ 'ti:][səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][bi:; bi] [sed] [ðæt] [nəʊ] [lɔ:]

which	certainly	existed	against	it	so	long	as	it	could	be	said	that	no	law
哪个	当然	存在	反对	它	所以	长的	作为	它	可以	是	说	那	不	法律

[ɪg'zɪstɪd][ɪn][ˌaɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'li:f] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] .

existed	in	it	for	the	relief	of	the	poor	.
存在	在	它	为了	这	宽慰	的	这	贫穷的	.

只要可以说该国没有救济穷人的法律，这种反对的声音就必然存在。

[ˌdestɪ'tju:ʃ(ə)n] [wɪl] [ðen] [bi:; bi][prə'vaɪdɪd][fɔ:(r); fə(r)] , [ænd; ənd] ['mendɪkənsi] [wɪl] [bi:; bi] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'skju:s]

Destitution	will	then	be	provided	for	,	and	mendicancy	will	be	without	excuse
赤贫	将要	然后	是	假如	为了	,	和	乞讨	将要	是	没有	原谅

.

:

.

届时，贫困者将得到救济，乞讨也将不再有任何借口。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][də'rekt][prə'vɪʒ(ə)n][ɪn][ðə; ði][ækt][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'streɪnt] [ɒv; əv]

It	is	true	that	there	is	no	direct	provision	in	the	act	for	the	restraint	of
它	是	真的	那	那里	是	不	直接的	条款	在	这	行为	为了	这	克制	的

['begərɪ] ,

beggary	,
乞讨	,

确实，该法案中没有直接规定禁止乞讨。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['li:gəlaiz] [prə'vɪʒ(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['destɪtju:t] [ɪz][ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli][ə; eɪ] [lɔ:] [ə'genst]

but	a	legalised	provision	for	the	destitute	is	indirectly	a	law	against
但	一个	合法化	条款	为了	这	贫困	是	间接	一个	法律	反对

[ˌaɪ 'ti:] ,

it	,
它	,

但是，一项旨在救济贫困者的合法条款，间接地就构成了一项针对贫困者的法律。

[ænd; ənd][mʌst; məst] ['ɒpəreɪt] [məʊst] ['paʊəfəli] [æz; əz] [sʌtʃ] .

and	must	operate	most	powerfully	as	such	.
和	必须	操作	最多	强大的	作为	这样的	.

并且必须以最有效的方式发挥作用。

[wen] ['pi:p(ə)l][ɑ:(r); ə(r)][tæks][tu:; tə][meɪn'teɪn][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] , [ðeɪ] ['nætʃ(ə)rəli] [bɪ'kʌm]

When	people	are	taxed	to	maintain	the	poor	,	they	naturally	become
什么时候	人们	是	已征税	到	维持	这	贫穷的	,	他们	自然	变得

[ʌn'wɪlɪŋ] [tu:; tə]['əʊpən][ðeə(r)] [pɜ:s] - [strɪŋz] ,

unwilling	to	open	their	purse	-	strings	,
不情愿	到	打开	他们的	钱包	-	字符串	,

当人们被征税以维持穷人的生活时，他们自然会变得不愿意慷慨解囊。

[ən'les] [wɪð] [greɪt] [rɪ'lʌktəns] , [æt; ət][ðə; ði] [sə˛lɪsɪ'teɪʃn] [ɒv; əv] ['mendikənt] ; [ðə; ði] [treɪd] [ɒv; əv]

unless	with	great	reluctance	,	at	the	solicitation	of	mendicants	;	the	trade	of
除非	和	伟大的	不情愿	,	在	这	征求意见	的	乞丐	;	这	贸易	的

['mendɪkənsi] [dɪ'klaɪnz] ;

mendicancy	declines	;
乞讨	下降	;

除非万不得已，应乞丐的请求；乞讨的行业就会衰落；

[ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [wʊd] [stɪl] [klɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɑː(r); ə(r)] [fɔːst] , [ɪf] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɑːs] [ɒv; əv]

and	those	who	would	still	cling	to	it	are	forced	,	if	of	the	class	of
和	那些	WHO	会	仍然	黏着	到	它	是	强制	,	如果	的	这	班级	的

[ðə; ði]['eɪb(ə)l] - ['bɒdid] ,

the	able	-	bodied	,
这	有能力的	-	有形的	,

而那些仍然坚持这种观点的人，如果属于身强力壮的阶层，则被迫.....

[tuː; tə] [ə'plaɪ] [ðəm'selvz] [tuː; tə][sʌm; səm] [miːnz] [ɒv; əv]['prɒfɪtəb(ə)l] ['ɪndəstri] , [ɔː(r)][tuː; tə] [rɪ'zɔːt]

to	apply	themselves	to	some	means	of	profitable	industry	,	or	to	resort
到	申请	他们自己	到	一些	方法	的	有利可图	行业	,	或者	到	采取

[tuː; tə][ðə; ði] ['wɜːkhaʊs] [fɔː(r); fə(r)] [səb'sɪstəns] .

to	the	workhouse	for	subsistence	.
到	这	济贫	为了	生存	.

要么投身于有利可图的行业，要么到济贫院谋生。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] - [rɪ'liːf] [ækt][ɪz] [ðʌs] , [ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli] , [ə; eɪ] [lɔː] [ə'genst] ['mendɪkənsi] ,

The	Poor	-	Relief	Act	is	thus	,	indirectly	,	a	law	against	mendicancy	,
这	贫穷的	-	宽慰	行为	是	因此	,	间接	,	一个	法律	反对	乞讨	,

因此，《济贫法》间接地也是一部反对乞讨的法律。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] [ɪz]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [wɜːk] [məʊst] [ˌbenɪ'fɪʃəli] ,

and	in	this	point	of	view	is	calculated	to	work	most	beneficially	,
和	在	这	观点	的	看法	是	计算	到	工作	最多	有益地	,

从这个角度来看，这样做是最有利的。

[ænd; ənd] ['greɪtli] [tuː; tə]['ɔːltə(r)][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ɪn]['aɪələnd] .

and	greatly	to	alter	the	face	of	things	in	Ireland	.
和	非常	到	改变	这	脸	的	事物	在	爱尔兰	.

这将极大地改变爱尔兰的面貌。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] [lɔː] [ɒv; əv] ['pɒzətɪv] [ɪ'kɒnəmi] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] .

But	it	is	also	a	law	of	positive	economy	to	the	country	.
但	它	是	还	一个	法律	的	积极的	经济	到	这	国家	.

但这也是国家经济发展的一条积极规律。

[ðə; ði] [sə'pɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['destɪtjuːt] [nɒt] ['biːɪŋ] [ə'bændənd] [tuː; tə]['kæʒuəl] ['tʃærəti] ,

The	support	of	the	destitute	not	being	abandoned	to	casual	charity	,
这	支持	的	这	贫困	不是	存在	弃	到	随意的	慈善机构	,

对贫困者的援助不应仅仅依靠随意的慈善行为，

[bʌt; bət] ['kɒndʌktid] [ˌsɪstə'mætɪkli] [baɪ] [p'ɜːsənz] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] [bɪ'stəʊ] [ðeə(r)] [ɪk'skluːsɪv] [ə'tenʃ(ə)n]

but	conducted	systematically	by	persons	appointed	to	bestow	their	exclusive	attention
但	实施	系统地	经过	人	任命	到	赐给	他们的	独家的	注意力

[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

to	it	,
到	它	,

但却是由指定专人系统地进行，并给予其全部关注。

[ænd; ənd][ɔ:l]['reɪtəb(ə)l] ['pɑ:tiz] ['bi:ɪŋ] ['ʌndə(r)][ə; eɪ]['li:g(ə)l][ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n][tu:; tə] [kən'trɪbju:t] [ɪn] [dju:]

and	all	rateable	parties	being	under	a	legal	obligation	to	contribute	in	due
和	全部	应税	各方	存在	在下面	一个	合法的	义务	到	贡献	在	到期的

[prə'pɔ:ʃ(ə)n] [tu:; tə][ðeə(r)] ['sɜ:kəmstənsɪz] ,

proportion	to	their	circumstances	,
部分	到	他们的	情况	,

所有应税方均有法律义务根据自身情况按适当比例缴纳税款，

[ðeə(r)] ['kænɒt] [bi:; bi][ə; eɪ] [daʊt] [ðæt][ə; eɪ] [les] [ɪk'spendɪtʃə(r)] [wɪl] [sə'faɪs] ['ʌndə(r)] [sʌtʃ]

there	cannot	be	a	doubt	that	a	less	expenditure	will	suffice	under	such
那里	不能	是	一个	怀疑	那	一个	较少的	支出	将要	足够了	在下面	这样的

['mænɪdʒmənt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['meɪntənəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ri:əli] ['destɪtju:t] [ðæn; ðən] [ɪf] [ðə; ði] [wɜ:k]

management	for	the	maintenance	of	the	really	destitute	than	if	the	work
管理	为了	这	维护	的	这	真的	贫困	比	如果	这	工作

[wɜ:(r); wə(r)] [left] [tu:; tə][mɪə(r)] ['vɒləntri] [bə'nevələns] ,

were	left	to	mere	voluntary	benevolence	,
是	左边	到	仅仅	自愿	仁	,

毫无疑问，在这种管理模式下，维持真正贫困者的生活所需的支出，比仅仅依靠自愿慈善捐助要少得多。

[ænd; ənd][nəʊ] [mi:nz] [ɪg'zɪstɪd][ɒv; əv] [kəm'pelɪŋ] [ɔ:l] ['klɑ:sɪz] ['feəli] [tu:; tə] [ʃeə(r)] [ðə; ði]['bɜ:d(ə)n]

and	no	means	existed	of	compelling	all	classes	fairly	to	share	the	burden
和	不	方法	存在	的	引人注目的	全部	课程	相当	到	分享	这	负担

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

among	them	.
之中	他们	.

而且没有办法迫使所有阶级公平地分担负担。

['meni] [p'ɜ:sənz] [hæv; həv][felt][ə; eɪ]['terə(r)][æt; ət][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði][tæk'seɪʃn] [ðeɪ]

Many	persons	have	felt	a	terror	at	the	idea	of	the	taxation	they
许多	人	有	毛毡	一个	恐怖	在	这	主意	的	这	税收	他们

[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][tu:; tə]['sʌfə(r)]['ʌndə(r)][ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] - [lɔ:] ;

supposed	they	should	have	to	suffer	under	a	poor	-	law	;
据称	他们	应该	有	到	遭受	在下面	一个	贫穷的	-	法律	;

许多人一想到要根据济贫法承受税收，就感到恐惧；

[bʌt; bət][ðə; ði] [greɪt] [ˌprɒbə'bɪlətɪ] , [neɪ] , ['ɔ:lməʊst][ðə; ði] ['sɜ:t(ə)ntɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)] , [ɪz] ,

but	the	great	probability	,	nay	,	almost	the	certainty	of	the	matter	,	is	,
但	这	伟大的	可能性	,	不	,	几乎	这	肯定	的	这	事情	,	是	,

但这件事极有可能，甚至几乎可以肯定的是：

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['seɪvɪŋ] [tu:; tə][ðem; ðəm] .

that	it	will	be	a	considerable	saving	to	them	.
那	它	将要	是	一个	大量	保存	到	他们	.

这将为他们节省一大笔钱。

[ðə; ði]['prez(ə)nt] [reɪt] [ɪn] ['dʌblɪn] [ɪz] 1s .

The	present	rate	in	Dublin	is	1s	.
这	展示	速度	在	都柏林	是	1s	.

都柏林目前的汇率是1先令。

[ɪn][ðə; ði] [paʊnd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][jɪə(r)] , [ɒn][ə; eɪ] ['veri] ['mɒdərət] [ˌvælju'eɪʃn] ,

in	the	pound	for	the	year	,	on	a	very	moderate	valuation	,
在	这	磅	为了	这	年	,	在	一个	非常	缓和	估值	,

按非常适中的估值计算，英镑今年的涨幅为：

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][hɑ:f][ðə; ði] [reɪt] [ɪz] [bɔ:n] [baɪ]['lændlɔ:dz] . [[wʌn]]

and	much	more	than	half	the	rate	is	borne	by	landlords	.	[	1	]
和	很多	更多的	比	一半	这	速度	是	出生	经过	房东	.	[	1	]

其中一半以上的税费由房东承担。[1]

[ðɪs] , [haʊ'evə(r)] , [ə'pɪəz] [tu:; tə][bi:; bi] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði][ɪn'tenʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔ:] [æz; əz][tu:; tə] [taʊn]
This , **however** , **appears** **to** **be** **beyond** **the** **intention** **of** **the** **law** **as** **to** **town**
这 , 然而 , 出现 到 是 超过 这 意图 的 这 法律 作为 到 镇
['prɒpəti] ,
property ,
财产 ,

然而，就城镇财产而言，这似乎超出了法律的本意。

[fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ɪn'ɔ:dɪnət] [rents] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [əb'teɪnd] ;
for **which** **inordinate** **rents** **are** **not** **usually** **obtained** **;**
为了 哪个 过度 租金 是 不是 通常 获得 ;

通常不会获得过高的租金；

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][kən'trəʊl][ɒv; əv][ðə; ði] ['gɑ:rdiənz] ,
but **the** **result** **is** **within** **the** **control** **of** **the** **Guardians** **,**
但 这 结果 是 之内 这 控制 的 这 守护者 ,

但结果掌握在守护者手中。

[hu:] [meɪ] [rɪ'vaɪz] [ðə; ði] [ˌvælju'eɪʃn] [wen'evə(r)] [ðeɪ] [prə'pəʊz] [tu:; tə] ['levi] [ə; eɪ] [nju:] [reɪt] .
who **may** **revise** **the** **valuation** **whenever** **they** **propose** **to** **levy** **a** **new** **rate** **.**
WHO 可能 修订 这 估值 每当 他们 提出 到 征收 一个 新的 速度 .

他们可以在拟征收新税率时修改估值。

[ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'li:f] , ['i:v(ə)n]['ʌndə(r)]['haɪə(r)] [reɪts] , [wʊd] [bi:; bi] [les] , [fɑ:(r)] [les] ,
The **expense** **of** **the** **relief** **,** **even** **under** **higher** **rates** **,** **would** **be** **less** **,** **far** **less** **,**
这 费用 的 这 宽慰 , 甚至 在下面 更高 利率 , 会 是 较少的 , 远的 较少的 ,

即使利率提高，救济措施的成本也会更低，低得多。

[ɒn] [ðəʊz] [hu:] [hæv; həv] [ˌhɪðə'tu:] [sə'pɔ:rtɪd] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] ,
on **those** **who** **have** **hitherto** **supported** **the** **poor** **,**
在 那些 WHO 有 迄今为止 有 这 贫穷的 ,

致那些迄今为止一直支持穷人的人们，

[ðæn; ðən][ðə; ði] ['aʊtleɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] ['ænjuəli] [meɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ;
than **the** **outlay** **which** **they** **have** **annually** **made** **for** **that** **object** **;**
比 这 支出 哪个 他们 有 每年 制成 为了 那 目的 ;

超过他们每年为实现该目标所作的支出；

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɒv; əv] ['nəʊɪŋ] [ðæt] [wɒt] [ðeɪ] [gɪv] [ɪz]
and **now** **they** **will** **have** **the** **satisfaction** **of** **knowing** **that** **what** **they** **give** **is**
和 现在 他们 将要 有 这 满意 的 会心 那 什么 他们 给 是
['gɪv(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['destɪtju:t] [pɔ:(r); pʊə(r)] ;
given **to** **the** **destitute** **poor** **;**
给定 到 这 贫困 贫穷的 ;

现在他们可以欣慰地知道，他们所捐赠的钱财都给了赤贫之人；

[ðæt] [ɔ:l][ɪz] [wel] [ə'plaɪd] , [nʌn] [ˌmɪs'spent] , [ænd; ənd] ['evri] [pɑ:t] [səʊ] [i'kɔnəmaiz] [ɪn] [ˌdɪstrɪ'bju:ʃn]
that **all** **is** **well** **applied** **,** **none** **misspent** **,** **and** **every** **part** **so** **economized** **in** **distribution**
那 全部 是 出色地 应用 , 没有任何 浪费 , 和 每一个 部分 所以 经济型 在 分配
,
,
,

所有资源都得到了合理利用，没有浪费，而且每一部分在分配上都做到了节约。

[ðæt] [ðə; ði] [sʌm] [kən'trɪbju:tɪd] [rɪ'li:vz] [ə; eɪ]['greɪtə(r)]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][pɔ:(r); pʊə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]
that **the** **sum** **contributed** **relieves** **a** **greater** **number** **of** **poor** **than** **the**
那 这 和 贡献 缓解 一个 更大的 数字 的 贫穷的 比 这
['lɑ:dʒə(r)] [sʌm] ['fɔ:məli] ['gɪv(ə)n][ɪn][ɑ:mz] .
larger **sum** **formerly** **given** **in** **alms** **.**
更大的 和 以前 给定 在 施舍 .

此次捐赠的款项比以往通过施舍方式获得的更大金额，能够帮助更多的穷人。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst]['ɔːlsəʊ][biː; bi] [kən'sɪdəd] ,

It	must	also	be	considered	,
它	必须	还	是	经过考虑的	,

还必须考虑以下因素：

[ðæt] [ðə; ði] ['pʊrər] ['klɑːsɪz] [səb'sɪstɪŋ] [baɪ]['leɪbə(r)] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'liːvd] [baɪ][ðə; ði] ['wɜːkhaʊs]

that	the	poorer	classes	subsisting	by	labour	will	be	relieved	by	the	workhouses
那	这	贫穷	课程	生存	经过	劳动	将要	是	松了口气	经过	这	济贫院

[frɒm; frəm][ðə; ði][kən'tɪnjuəl] [ɪn'krəutʃmənt] [ɒv; əv] ['begəz] [ɒn][ðeə(r)]['skænti] [miːlz] ,

from	the	continual	encroachments	of	beggars	on	their	scanty	meals	,
从	这	持续的	侵占	的	乞丐	在	他们的	稀少	餐	,

救济院将使靠劳动为生的贫困阶层免受乞丐不断侵占其微薄食物的困扰。

[ænd; ənd][ðə; ði] [stɪl] [mɔː(r)]['skænti] [miːnz] [ɒv; əv] ['lɒdʒɪŋ] [pə'zest] [baɪ][ðem; ðəm] .

and	the	still	more	scanty	means	of	lodging	possessed	by	them	.
和	这	仍然	更多的	稀少	方法	的	住宿	拥有	经过	他们	.

以及他们所拥有的更加简陋的住所。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	276	]
[	页	-	]

[第276页]

[let] [ðə; ði] [ə'pəʊnənt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][prə'vɪʒ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] — [ɪf] ['eni] [rɪ'flektɪŋ]

Let	the	opponent	of	such	a	provision	for	the	poor	—	if	any	reflecting
让	这	对手	的	这样的	一个	条款	为了	这	贫穷的	—	如果	任何	反思

['pɜːs(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [kæn; kən][ɒn]['pʌblɪk] [graʊndz] [biː; bi] [ə'pəʊzd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] — [let][hɪm] ,

person	in	the	country	can	on	public	grounds	be	opposed	to	it	—	let	him	,
人	在	这	国家	能	在	民众	理由	是	反对	到	它	—	让	他	,

如果这个国家有任何有思考能力的人能够公开反对这项救济穷人的措施，那么就让他反对吧。

[wiː; wi] [seɪ] , ['kɒntəmpleɪt] [ðə; ði][hɑːd] [lɒt][ɒv; əv][ðə; ði] ['leɪbərɪŋ] ['klɑːsɪz] ,

we	say	,	contemplate	the	hard	lot	of	the	labouring	classes	,
我们	说	,	沉思	这	难的	很多	的	这	劳动	课程	,

我们说，想想劳动阶级的艰辛处境吧。

[kəm'peld] [baɪ][ðə; ði] [ˌɪmpɔː'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['begəz] [nɒt]['əʊnli][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]

compelled	by	the	importunities	of	beggars	not	only	to	give	up	a	considerable
被迫	经过	这	纠缠	的	乞丐	不是	仅有的	到	给	向上	一个	大量

[ʃeə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [fuːd] ['æktʃuəli] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] ,

share	of	the	food	actually	insufficient	for	themselves	,
分享	的	这	食物	实际上	不足的	为了	他们自己	,

迫于乞丐的恳求，他们不仅放弃了相当一部分实际上不足以自己食用的食物，

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][tuː; tə][dɪ'vaɪd][ðeə(r)][bedz][ɔː(r)][ðeə(r)] ['tʃɪldrənz] [bedz] [wɪð] [p'ɜːsənz] [ɒv; əv][ðə; ði]

but	also	to	divide	their	beds	or	their	children's	beds	with	persons	of	the
但	还	到	划分	他们的	床	或者	他们的	孩子们的	床	和	人	的	这

[ləʊɪst] ['hæbɪts] ,

lowest	habits	,
最低	习惯	,

而且还要与品行最差的人共用一张床或自己孩子的床。

[ænd; ənd] [ðʌs] [siː] [ðeə(r)] ['fæmɪlɪz] [dɪ'praɪvd] [ɒv; əv] [fuːd] , [ɒv; əv][rest] , [helθ] , [ænd; ənd][mə'rælətɪ] ;

and	thus	see	their	families	deprived	of	food	,	of	rest	,	health	,	and	morality	;
和	因此	看	他们的	家庭	被剥夺的	的	食物	,	的	休息	,	健康	,	和	道德	;

因此，他们的家人被剥夺了食物、休息、健康和道德；

[waɪl] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['welθi] ['klɑːsɪz] [rɪ'meɪnd] ['lɪstləs] [ænd; ənd] [ˌɪnæk'sesəb(ə)l]

while	**a**	**large**	**number**	**of**	**the**	**wealthy**	**classes**	**remained**	**listless**	**and**	**inaccessible**
尽管	一个	大的	数字	的	这	富裕	课程	剩余	蔫	和	无法进入

[wɪ'ðɪn] [ðeə(r)] [kləʊzd] [dɔːz] ,

within	**their**	**closed**	**doors**	**,**
之内	他们的	关闭	门	,

与此同时，大量富裕阶层仍然无精打采地待在紧闭的家门里，与世隔绝。

[ɔː(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['eksəsaɪzɪŋ] [ðeə(r)] ['betə(r)] ['fiːlɪŋz] [ɪn] [ə; eɪ] ['dɪstənt] [lænd] .

or	**were**	**exercising**	**their**	**better**	**feelings**	**in**	**a**	**distant**	**land**	**.**
或者	是	锻炼	他们的	更好的	情怀	在	一个	遥远	土地	.

或者他们在遥远的国度里尽情享受美好时光。

[wiː; wi] [duː; də] [nɒt] [ə'kjuːz] [ðə; ði] ['welθi] ['membəz] [ɒv; əv] [sə'saɪəti] , [æz; əz] [ə; eɪ] [klɑːs] ,

We	**do**	**not**	**accuse**	**the**	**wealthy**	**members**	**of**	**society**	**,**	**as**	**a**	**class**	**,**
我们	做	不是	控	这	富裕	成员	的	社会	,	作为	一个	班级	,

我们并非指责社会上的富裕阶层，

[wɪð] [ɪn'dɪfrəns] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɒnts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] :

with	**indifference**	**to**	**the**	**wants**	**of**	**the**	**poor**	**:**
和	漠不关心	到	这	想要	的	这	贫穷的	:

对穷人的需求漠不关心：

[wiː; wi] [bʌt; bət] [rɪ'fɜː(r)] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['kɒntrɑːst] [bɪ'twiːn] [ðeə(r)] [sɪ'kjʊərəti] [ə'genst] [ðə; ði] [ɪn'truːʒ(ə)n] [ɒv; əv]

we	**but**	**refer**	**to**	**a**	**contrast**	**between**	**their**	**security**	**against**	**the**	**intrusion**	**of**
我们	但	参考	到	一个	对比	之间	他们的	安全	反对	这	入侵	的

['mendikənt] ,

mendicants	**,**
乞丐	,

我们只是想指出，他们抵御乞丐侵扰的安全措施存在差异。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪ'fensləs] [steɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['leɪbərɪŋ] ['klɑːsɪz] — [ə; eɪ] ['kɒntrɑːst] [wɪtʃ] ['daʊtləs]

and	**the**	**defenceless**	**state**	**of**	**the**	**labouring**	**classes**	**—**	**a**	**contrast**	**which**	**doubtless**
和	这	毫无防备	状态	的	这	劳动	课程	—	一个	对比	哪个	毫无疑问

[mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] ['evə(r)] ['prez(ə)nt] [tuː; tə] [ðə; ði] [maɪnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['wɜːkɪŋ] [mæn]

must	**have**	**been**	**ever**	**present**	**to**	**the**	**mind**	**of**	**the**	**poor**	**working**	**man**
必须	有	到过	曾经	展示	到	这	头脑	的	这	贫穷的	在职的	男人

:
:
:

以及劳动阶级的无助状态——这种对比无疑会一直萦绕在贫苦工人的脑海中：

[ænd; ənd] [wiː; wi] [duː; də] [ðɪs] [tuː; tə] [ʃəʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['welθi] [wɪl] [geɪn] [baɪ] [ə; eɪ] [lɔː] [wɪtʃ]

and	**we**	**do**	**this**	**to**	**show**	**how**	**much**	**the**	**wealthy**	**will**	**gain**	**by**	**a**	**law**	**which**
和	我们	做	这	到	展示	如何	很多	这	富裕	将要	获得	经过	一个	法律	哪个

[prə'vaɪdz] [seɪf] [miːnz] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ɪn] [rɪ'liːvɪŋ] ['pɒvəti] .

provides	**safe**	**means**	**for**	**its**	**application**	**in**	**relieving**	**poverty**	**.**
提供	安全的	方法	为了	它是	应用	在	缓解	贫困	.

我们这样做是为了表明，一项旨在通过安全手段缓解贫困来实施的法律，将使富人获得多大的好处。

[ðə; ði] [ɪk'spens] , [ðen] , [wɪtʃ] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ɪn'kɜːrɪŋ] , [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [njuː] [tʃɑːdʒ] ,

The	**expense**	**,**	**then**	**,**	**which**	**we**	**are**	**now**	**incurring**	**,**	**is**	**not**	**a**	**new**	**charge**	**,**
这	费用	,	然后	,	哪个	我们	是	现在	产生	,	是	不是	一个	新的	收费	,

因此，我们现在产生的这笔费用并不是一项新的支出。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [waɪz] [ænd; ənd] ['ekwɪtəb(ə)l] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃn] [ɒv; əv] [wʌn] [ˌhɪətu'fɔː(r)] [bɔːn] [baɪ] ['pɔːʃənz]

but	**a**	**wise**	**and**	**equitable**	**distribution**	**of**	**one**	**heretofore**	**borne**	**by**	**portions**
但	一个	明智的	和	公平	分配	的	一	此前	出生	经过	部分

[ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [ɪn] ['veri] [ˌdɪsprə'pɔːʃənət] [ʃer] ,

of	**the**	**community**	**in**	**very**	**disproportionate**	**shares**	**,**
的	这	社区	在	非常	不成比例的	分享	,

但要明智且公平地分配此前由部分社会成员不成比例地承担的资源，

[wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] ['eni] ['tendənsi] [tu:; tə] ['ɒbvieɪt] [ðə; ði] ['mendɪkənsi] [baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [kri'eɪtɪd]
without **having** **any** **tendency** **to** **obviate** **the** **mendicancy** **by** **which** **it** **was** **created**
没有 拥有 任何 趋势 到 避免 这 乞讨 经过 哪个 它 曾是 创建
, [bʌt; bət] , [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] ,
, **but** **,** **on** **the** **contrary** **,**
, 但 , 在 这 相反 ,

它丝毫没有消除其产生之初的乞讨性质的倾向，相反，

['hævɪŋ] [ə; eɪ][də'rekt] ['tendənsi] [tu:; tə]['fɒstə(r)][ænd; ənd] [ɪn'kri:s] [ðæt] [məʊst] [dɪ'mɒrəlaɪzɪŋ] [ɒv; əv][ɔ:l]
having **a** **direct** **tendency** **to** **foster** **and** **increase** **that** **most** **demoralizing** **of** **all**
拥有 一个 直接的 趋势 到 促进 和 增加 那 最多 令人沮丧的 的 全部
[ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)nz][ɪn][laɪf] .
the **conditions** **in** **life** **.**
这 状况 在 生活 .

它有直接的倾向，会助长和加剧生活中最令人沮丧的那种状况。

[bi:; bi][ðə; ði] [ɪk'spens] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] ,
Be **the** **expense** **what** **it** **may** **,**
是 这 费用 什么 它 可能 ,

无论花费多少，

[ˌaɪ 'ti:] ['kænɒt] [tend][tu:; tə][ɪn'dju:s][ə; eɪ][mɔ:(r)] [ɪk'stensɪv] [rɪ'laɪəns] [ɒn][ðə; ði]['pʌblɪk][prə'vɪʒ(ə)n][ðæn; ðən]
it **cannot** **tend** **to** **induce** **a** **more** **extensive** **reliance** **on** **the** **public** **provision** **than**
它 不能 趋向 到 诱导 一个 更多的 广泛的 依赖 在 这 民众 条款 比
['mendɪkənsi] [hæz; həz] [ɪn'kʌrɪdʒd] :
mendicancy **has** **encouraged** **:**
乞讨 有 鼓励 :

它不会导致人们对公共服务的依赖程度超过乞讨所造成的程度：

[neɪ] , [wi:; wi] [meɪn'teɪn] ,
nay **,** **we** **maintain** **,**
不 , 我们 维持 ,

不，我们坚持认为，

[ðæt] [wen] [ðə; ði] [lɔ:] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [bi:n] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔ:t] [taɪm][ɪn] [fʊl] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl]
that **when** **the** **law** **shall** **have** **been** **for** **a** **short** **time** **in** **full** **and** **general**
那 什么时候 这 法律 将 有 到过 为了 一个 短的 时间 在 满的 和 一般的
[ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] ,
operation **,**
手术 ,

当法律全面和普遍实施一段时间后，

[ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ˌʌnɪm'plɔɪd] [ænd; ənd] [dɪ'pendənt] [pɔ:(r); pʊə(r)] [wɪl] ['grædʒuəli] [dɪ'klaɪn] .
the **number** **of** **unemployed** **and** **dependent** **poor** **will** **gradually** **decline** **.**
这 数字 的 失业 和 依赖 贫穷的 将要 逐步地 衰退 .

失业人口和贫困人口数量将逐渐减少。

[bʌt; bət][ˌekspek'teɪʃ(ə)n][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['peɪʃ(ə)ns] :
But **expectation** **must** **have** **a** **little** **patience** **:**
但 期待 必须 有 一个 小的 耐心 :

但期待需要一些耐心：

[ðə; ði] [mə'ʃi:nəri] [fɔ:(r); fə(r)] [sə'steɪnɪŋ] [ɪn] ['ɔ:dəli] [ænd; ənd] ['di:snt] ['kʌmfət] ['ʌpwədz] [ɒv; əv][wʌn]
the **machinery** **for** **sustaining** **in** **orderly** **and** **decent** **comfort** **upwards** **of** **one**
这 机械 为了 维持 在 秩序 和 体面的 舒适 向上 的 一
['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd]['hju:mən] ['bi:ɪŋs] ,
hundred **thousand** **human** **beings** **,**
百 千 人类 生物 ,

维持十万多人有序、体面、舒适生活的机制

['kænɒt] [biː; bi] [kri'eɪtɪd] ['ʌðəwaɪz] [ðæn; ðən][baɪ][ə; eɪ] ['veri] ['grædʒuəl]['prəʊses] .

cannot	**be**	**created**	**otherwise**	**than**	**by**	**a**	**very**	**gradual**	**process**	**.**
不能	是	创建	否则	比	经过	一个	非常	逐渐地	过程	.

它只能通过一个非常渐进的过程才能形成。

[ðɪs] [ɪz][nɒt][ə; eɪ][klaɪm][ɪn] [wɪtʃ] [men][ænd; ənd] ['fæmɪlɪz] [kæn; kən][biː; bi] [ɪn'kæmpt] :

This	**is**	**not**	**a**	**clime**	**in**	**which**	**men**	**and**	**families**	**can**	**be**	**encamped**	**:**
这	是	不是	一个	气候	在	哪个	男人	和	家庭	能	是	营地	:

这里不适合男人和家庭长期驻扎:

[wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [lɒdʒd] , ['djʊərəb(ə)l] [st'rʌktʃəz] [mʌst; məst][biː; bi][prə'vaɪdɪd] ,

when	**they**	**are**	**to**	**be**	**lodged**	**,**	**durable**	**structures**	**must**	**be**	**provided**	**,**
什么时候	他们	是	到	是	已提交	,	耐用的	结构	必须	是	假如	,

安置这些动物时，必须提供坚固耐用的建筑物。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [wɜːk] [mʌtʃ] [taɪm][ɪz] ['nesəsəri] .

and	**for**	**this**	**work**	**much**	**time**	**is**	**necessary**	**.**
和	为了	这	工作	很多	时间	是	必要的	.

这项工作需要花费大量时间。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ʃʊə(r)] [ðæt] [nəʊ][taɪm][hæz; həz] [biːn] [lɒst] ; [neɪ] ,

We	**are**	**sure**	**that**	**no**	**time**	**has**	**been**	**lost**	**;**	**nay**	**,**
我们	是	当然	那	不	时间	有	到过	丢失的	;	不	,

我们确信时间没有白白浪费；不，

[wiː; wi] [rɪ'gɑːd] [ðə; ði]['prəʊgres] [meɪd] [æz; əz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][məʊst] [ək'seləreɪtɪd] ['pʌblɪk] ['leɪbə(r)] [ɒv; əv]

we	**regard**	**the**	**progress**	**made**	**as**	**among**	**the**	**most**	**accelerated**	**public**	**labours**	**of**
我们	看待	这	进步	制成	作为	之中	这	最多	加速	民众	劳动	的

[ðɪs] [ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] ['kʌntri] .

this	**or**	**any**	**other**	**country**	**.**
这	或者	任何	其他	国家	.

我们认为，所取得的进展是本国乃至任何其他国家公共事业中最快的进展之一。

[ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] , [ðə; ði] [lɔː] [ɪz][nɒt] [wɪ'ðaʊt] ['wɜːkɪŋ] [aʊt] [mʌtʃ] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

In	**the**	**mean**	**time**	**,**	**the**	**law**	**is**	**not**	**without**	**working**	**out**	**much**	**good**	**for**	**the**
在	这	意思是	时间	,	这	法律	是	不是	没有	在职的	出去	很多	好的	为了	这

['leɪbərɪŋ] ['klɑːsɪz] .

labouring	**classes**	**.**
劳动	课程	.

与此同时，这项法律也给劳动阶级带来了不少好处。

['wɜːkmən] [ɒv; əv] ['evri] [greɪd] [hæv; həv] [biːn] ['bɪzɪli] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ðə; ði] [kən'strʌkʃn] [ɒv; əv]

Workmen	**of**	**every**	**grade**	**have**	**been**	**busily**	**employed**	**in**	**the**	**construction**	**of**
工人	的	每一个	年级	有	到过	忙碌地	受雇	在	这	建造	的

['wɜːkhaʊs] [sɪns] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ɒv; əv] - ,

workhouses	**since**	**the**	**spring**	**of**	**1839**	**,**
济贫院	自从	这	春天	的	-	,

自1839年春季以来，各阶层的工人都忙于建造济贫院。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ['gʌvənmənt] [hæz; həz] [əd'vɑːnst] ['ʌpwədz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɪljən]

for	**which**	**object**	**government**	**has**	**advanced**	**upwards**	**of**	**a**	**million**
为了	哪个	目的	政府	有	先进的	向上	的	一个	百万

[ɒv; əv] ['mʌni] , [friː] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] ,

of	**money**	**,**	**free**	**of**	**interest**	**,**
的	钱	, 自由的		的	兴趣	,

为此，政府已预先拨付超过一百万美元的资金，且不计利息。

[fɔː(r); fə(r)][ten] [j'iəz] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] [ɪn] [iːtʃ] ['juːniən] .

for	**ten**	**years**	**after**	**the**	**commencement**	**of**	**relief**	**in**	**each**	**Union**	**.**
为了	十	年	后	这	开始	的	宽慰	在	每个	联盟	.

自各联邦开始救济之日起十年。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] , [haʊ'evə(r)] , ['riːzənɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [æn; ən]['ɑːgjumənt] [ə'pəʊzd] [tuː; tə][juː 'es] ;

We	are	,	however	,	reasoning	without	having	an	argument	opposed	to	us	;
我们	是	,	然而	,	推理	没有	拥有	一个	争论	反对	到	我们	;

然而，我们是在没有任何反驳我们的论点的情况下进行推理的；

[fɔː(r); fə(r)] ['eni] [θɪŋ] [laɪk] ['ɑːgjumənt] [ə'genst] [ðə; ði] [lɔː] [wiː; wi][hæv; həv][nɒt] [hɜːd] .

for	any	thing	like	argument	against	the	law	we	have	not	heard	.
为了	任何	事物	喜欢	争论	反对	这	法律	我们	有	不是	听到	.

对于任何类似反对法律的论点，我们都没有听到过。

[ɪn] ['dʌblɪn] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['mɪəli] [kəm'pleɪnd] , [ðæt] [ɔːl'ðəʊ] ['haʊzɪz] [ɑː(r); ə(r)]['əʊpən][ænd; ənd] [reɪts]

In	Dublin	it	is	merely	complained	,	that	although	houses	are	open	and	rates
在	都柏林	它	是	仅仅	抱怨	,	那	虽然	房屋	是	打开	和	利率

['levid] ,

levied	,
征收	,

在都柏林，人们只是抱怨说，尽管房屋开放且税款照常征收，

[ðə; ði] ['mendikənt] [stɪl] [θrɒŋ] [ðə; ði] [striːts] .

the	mendicants	still	throng	the	streets	.
这	乞丐	仍然	人群	这	街道	.

乞丐们依然挤满了街道。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [ʃəʊn] [ðæt] ['eni] [θɪŋ] [laɪk][ðə; ði] [seɪm] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ə'pærəntli] [dɪ'zɜːvɪŋ]

But	it	is	not	shown	that	any	thing	like	the	same	number	of	apparently	deserving
但	它	是	不是	所示	那	任何	事物	喜欢	这	相同的	数字	的	显然	值得

['ɒbdʒɪkts][ɒv; əv] [rɪ'liːf] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [siːn] ;

objects	of	relief	are	to	be	seen	;
对象	的	宽慰	是	到	是	已见	;

但并没有证据表明存在数量大致相同、明显值得救济的对象；

[ðeɪ] [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] ['wɜːkhaʊs] , [meɪn'teɪnd] [baɪ][ðə; ði] [reɪts] ;

they	on	the	contrary	are	in	the	workhouses	,	maintained	by	the	rates	;
他们	在	这	相反	是	在	这	济贫院	,	维持	经过	这	利率	;

相反，他们却在济贫院里，靠税收维持生计；

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ 'tiː][nɒt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['tʃɪldrən] [huːm] [ðə; ði] ['mendikənt] [dræg]

and	were	it	not	for	the	poor	children	whom	the	mendicants	drag
和	是	它	不是	为了	这	贫穷的	孩子们	谁	这	乞丐	拖

[ə'lɒŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] ,

along	with	them	,
沿着	和	他们	,

如果不是因为乞丐们拖着那些可怜的孩子，

[ðə; ði][ɪm'pɒstʃə(r)] [wʊd] [suːn] [biː; bi] [stɒpt] [baɪ][ɪts] [əʊn] [wɒnt] [ɒv; əv] [sək'ses] .

the	imposture	would	soon	be	stopped	by	its	own	want	of	success	.
这	骗局	会	很快	是	停止	经过	它是	自己的	想	的	成功	.

由于骗局未能成功，它很快就会停止。

[ðə; ði]['pɒləsi][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] ['kɔntəm,pleit] [ðə; ði] [rɪ'preʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['begərɪ] [ænd; ənd] ['veɪgrənsi] ,

The	policy	of	the	law	contemplates	the	repression	of	beggary	and	vagrancy	,
这	政策	的	这	法律	沉思	这	抑制	的	乞讨	和	流浪	,

该法律的政策旨在取缔乞讨和流浪现象。

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðəʊz] [dɪs'ɔ:dəz] [ænd; ənd] [kraɪmz] [wɪtʃ] [ə'kʌmpəni] [ɔ:(r)][hæv; həv][ðeə(r)]['ɒrɪdʒɪn][ɪn]

and	all	those	disorders	and	crimes	which	accompany	or	have	their	origin	in
和	全部	那些	疾病	和	犯罪	哪个	陪伴	或者	有	他们的	起源	在

[ðəʊz] ['hæbɪts] — [ðə; ðɪ] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ][mɔ:(r)] [prə'dʌktɪv] ['ɪndəstri] — [ðə; ðɪ][mɔ:(r)]

those	habits	—	the	encouragement	of	a	more	productive	industry	—	the	more
那些	习惯	—	这	鼓励	的	一个	更多的	生产力	行业	—	这	更多的

[ˌju:nɪ'vɜ:s(ə)l] [ˌrekəg'nɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][aɪ'dentətɪ][ɒv; əv] ['ɪntrəst] [ə'mʌŋst] [ɔ:l] ['klɑ:sɪz] [ə'fektɪd] [baɪ]

universal	recognition	of	the	identity	of	interest	amongst	all	classes	affected	by
普遍的	认出	的	这	身份	的	兴趣	在	全部	课程	做作的	经过

[ðə; ðɪ] [lɔ:] — [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['kɔ:dɪəl] [ˌsi: 'əʊ] - [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ðɪ][ɪn'telɪdʒənt] ['klɑ:sɪz]

the	law	—	and	with	the	cordial	co	-	operation	of	all	the	intelligent	classes
这	法律	—	和	和	这	亲切	合作	-	手术	的	全部	这	聪明的	课程

[ɒv; əv][sə'saɪəti] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [ˌhɪðə'tu:] [rɪ'si:vd] ,

of	society	which	it	has	hitherto	received	,
的	社会	哪个	它	有	迄今为止	已收到	,

以及伴随或源于这些习惯的所有混乱和犯罪——鼓励更高效的产业——更普遍地承认受法律影响的所有阶层之间的利益同一性——以及迄今为止所获得的所有有识之士的热情合作，

[ænd; ənd] [wɪl] ['prɒbəbli] [rɪ'si:v] [jet] ['fɜ:ðə(r)] [ˌhɪər'ɑ:ftə(r)] — [ðeə(r)] ['kænɒt] [bi:; bi][ə; eɪ] [daʊt] [bʌt; bət]

and	will	probably	receive	yet	further	hereafter	—	there	cannot	be	a	doubt	but
和	将要	大概	收到	然而	更远	此后	—	那里	不能	是	一个	怀疑	但

[ðæt] [ðə; ðɪ] [lɔ:] ,

that	the	law	,
那	这	法律	,

而且将来很可能会受到更多——毫无疑问，法律就是如此规定。

[wen] [ɪn] [fʊl] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] , [wɪl] ['ri:əlaɪz] [ɔ:l] [ðɪs] , [ænd; ənd][mɔ:(r)] .

when	in	full	operation	,	will	realize	all	this	,	and	more	.
什么时候	在	满的	手术	,	将要	意识到	全部	这	,	和	更多的	.

全面投入运营后，将实现这一切，甚至更多。

[tu:; tə] [ðəʊz] [hu:] [wɪʃ] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] [ɪgˌzemplɪfɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['feɪvərəb(ə)l] ['wɜ:kɪŋ] [ɒv; əv]

To	those	who	wish	for	an	exemplification	of	the	favourable	working	of
到	那些	WHO	希望	为了	一个	范例	的	这	有利	在职的	的

[ðə; ðɪ] [lɔ:] ,

the	law	,
这	法律	,

对于那些希望了解法律如何有效发挥作用的人来说，

[wi:; wi] [ˌrekə'mend] [ðə; ðɪ][pə'ru:z(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɜ:k] ['leɪtli] ['pʌblɪʃt] ['ʌndə(r)][ðə; ðɪ]['taɪt(ə)l]

we	recommend	the	perusal	of	a	little	work	lately	published	under	the	title
我们	推荐	这	仔细阅读	的	一个	小的	工作	最近	已发布	在下面	这	标题

[ɒv; əv] “ - ,

of	“	Benevola	,
的	“	-	,

我们推荐您阅读最近出版的一篇题为“Benevola”的小作品。

” [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] ['aɪrɪʃ] ['sɪstəmz] [ɒv; əv] [rɪ'li:f] [ɑ:(r); ə(r)] [wel] ['kɔntræstɪd] ,

”	in	which	the	English	and	Irish	systems	of	relief	are	well	contrasted	,
”	在	哪个	这	英语	和	爱尔兰	系统	的	宽慰	是	出色地	对比	,

“其中，英格兰和爱尔兰的救济制度进行了鲜明的对比，”

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['tendənsi] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['aɪrɪʃ] [prə'vɪʒ(ə)n][ɪz] [ɪn'dʒi:niəsli] [ig'zemplifai] .

and	the	tendency	of	the	Irish	provision	is	ingeniously	exemplified	.
和	这	趋势	的	这	爱尔兰	条款	是	巧妙地	举例说明	.

爱尔兰的这种做法巧妙地体现了这一点。

[tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] ['sætɪsfaɪd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['præktɪkl] [ɪgˌzemplɪfɪ'keɪʃn] , [wiː; wi] [kæn; kən]

To	those	who	will	not	be	satisfied	without	a	practical	exemplification	,	we	can
到	那些	WHO	将要	不是	是	使满意	没有	一个	实际的	范例	,	我们	能

['əʊnli] [ˌrekə'mend] ['peɪʃ(ə)ns] ;

only	recommend	patience	;
仅有的	推荐	耐心	;

对于那些非要有实际例子才肯罢休的人，我们只能建议他们耐心等待；

[bʌt; bət] [wiː; wi] [wɪl] [seɪ] — [duː; də] [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] [miːn] [taɪm] [fə'get] [ðə; ði] [kɒst] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)]

but	we	will	say	—	Do	not	in	the	mean	time	forget	the	cost	and	other
但	我们	将要	说	—	做	不是	在	这	意思是	时间	忘记	这	成本	和	其他

[dɪ'plɔːrəbl] ['iːvəlz] [ɒv; əv] ['aɪrɪʃ] ['mendɪkənsi] .

deplorable	evils	of	Irish	mendicancy	.
可悲的	罪恶	的	爱尔兰	乞讨	.

但我们还是要说——与此同时，不要忘记爱尔兰乞讨制度的代价和其他令人痛心的弊端。

[ef] . [[wʌn]]

F	.	[	1	]
F	.	[	1	]

F.[1]

[æz; əz] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['tenənt] [ɪz] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [meɪk] [dɪ'dʌkʃnz] [frɒm; frəm] [rent]

As	the	principle	on	which	the	tenant	is	entitled	to	make	deductions	from	rent
作为	这	原则	在	哪个	这	租户	是	标题	到	制作	扣除	从	租

,

,

,

作为租户有权从租金中扣除款项的原则，

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [reɪt] , [ɪz] [nɒt] ['klɪəli] [ˌʌndə'stʊd] [baɪ] ['meni] , [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ]

on	account	of	the	poor	rate	,	is	not	clearly	understood	by	many	,	the	following
在	帐户	的	这	贫穷的	速度	,	是	不是	清楚地	理解	经过	许多	,	这	下列的

[ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ɪz] ['gɪv(ə)n] : —

explanation	is	given	:	—
解释	是	给定	:	—

由于税率较低，许多人对此并不完全理解，特此解释如下：

[ðɪs] [tæks] ['biːɪŋ] [ɪm'pəʊzd] [ɒn] [ðə; ði] ['ænjuəl] ['vælju:] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['tenəmənt] , [seɪ] [ə; eɪ] [reɪt] [ɒv; əv] 5d

This	tax	being	imposed	on	the	annual	value	of	each	tenement	,	say	a	rate	of	5d
这	税	存在	强加	在	这	年度的	价值	的	每个	廉租公寓	,	说	一个	速度	的	5d

.

:

.

这项税收是按每处房产的年价值征收的，比如税率为 5 便士。

[ɒn] £50 , £60 , [ɔː(r)] [wɒt'evə(r)] [ðə; ði] [ˌvælju'eɪʃn] [meɪ] [ə'maʊnt] [tuː; tə] ,

on	£50	,	£60	,	or	whatever	the	valuation	may	amount	to	,
在	£50	,	£60	,	或者	任何	这	估值	可能	数量	到	,

估价为 50 英镑、60 英镑，或者任何最终估价金额。

[ðə; ði] ['tenənt] [ɪz] [tuː; tə] [dɪ'dʌkt] [wʌn] - [hɑːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [reɪt] , [seɪ] 2½d . ,

the	tenant	is	to	deduct	one	-	half	of	the	rate	,	say	2½d	.	,
这	租户	是	到	扣除	一	-	一半	的	这	速度	,	说	2½d	.	,

租户应扣除一半的租金，例如 2.5 便士。

[frɒm; frəm] ['evri] [paʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [jɪrz] [rent] .

from	every	pound	in	the	year's	rent	.
从	每一个	磅	在	这	年	租	.

从一年的租金中每一英镑中扣除。

[ðə; ði] [reɪt] [ɪz] [ɪm'pəʊzd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [jɪə(r)] ;
The **rate** **is** **imposed** **for** **a** **year** **;**
这 速度 是 强加 为了 一个 年 ;

该税率为期一年；

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['hæpən] [ðæt] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] [reɪt] [wɪl] [biː; bi] ['nesəsəri] [ɪn] [ðə; ði] [jɪə(r)] ,
it **may** **happen** **that** **no** **further** **rate** **will** **be** **necessary** **in** **the** **year** **,**
它 可能 发生 那 不 更远 速度 将要 是 必要的 在 这 年 ,

今年可能不需要进一步提高利率。

[ɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ə'kɜː(r)] [ðæt] [θriː] [ɔː(r)] [fɔː(r)] [reɪts] [wɪl] [biː; bi] ['nesəsəri] ;
or **it** **may** **occur** **that** **three** **or** **four** **rates** **will** **be** **necessary** **;**
或者 它 可能 发生 那 三 或者 四 利率 将要 是 必要的 ;

或者可能需要三到四个费率；

[stɪl] [iːtʃ] [reɪt] [ɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [jɪə(r)] , [ænd; ənd] [ɪz] ['aɪðə(r)] [ðə; ði] [həʊl] [ə'maʊnt] [rɪ'kwaɪəd] [ɔː(r)]
still **each** **rate** **is** **for** **the** **year** **,** **and** **is** **either** **the** **whole** **amount** **required** **or**
仍然 每个 速度 是 为了 这 年 , 和 是 任何一个 这 所有的 数量 必需的 或者
[æn; ən] [ɪn'stɔːlmənt] .
an **instalment** **.**
一个 分期付款 .

但每项费用都是按年计算的，要么是所需的全部金额，要么是分期付款。

[ɪn] ['eni] [ɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['levid] [ɒn] [ə; eɪ] [jɪrz] ['vælјuː] ;
In **any** **event** **it** **is** **levied** **on** **a** **year's** **value** **;**
在 任何 事件 它 是 征收 在 一个 年 价值 ;

无论如何，它是按年价值征收的；

[ænd; ənd] ['lændlɔːdz] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ðeə(r)] ['tenənts] [wʌn] [hɑːf] [ɒv; əv] [iːtʃ] [reɪt] [ɒv; əv] 5d . ,
and **landlords** **are** **to** **allow** **their** **tenants** **one** **half** **of** **each** **rate** **of** **5d** **.** **,**
和 房东 是 到 允许 他们的 租户 一 一半 的 每个 速度 的 5d . ,

房东应允许租户支付每 5 便士税率的一半。

6d . , [ɔː(r)] [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , [aʊt] [ɒv; əv] ['evri] [paʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [jɪrz] [rent] ,
6d **.** **,** **or** **whatever** **it** **may** **be** **,** **out** **of** **every** **pound** **in** **the** **year's** **rent** **,**
6d . , 或者 任何 它 可能 是 , 出去 的 每一个 磅 在 这 年 租 ,

从每年的租金中每英镑拿出6便士，或者其他任何数额。

[wen] [rɪ'siːvɪŋ] ['aɪðə(r)] [ə; eɪ] [hɑːf] [jɪrz] , ['kwɔːrtərz] , [mʌnθs] , [ɔː(r)] [wiːks] [geɪl] .
when **receiving** **either** **a** **half** **year's** **,** **quarter's** **,** **month's** **,** **or** **week's** **gale** **.**
什么时候 接收 任何一个 一个 一半 年 , 季度 , 月份 , 或者 本周 大风 .

遭遇半年、季度、月或周的强风。

[sə'pəʊz] [ðə; ði] ['ænjuəl] ['vælјuː] [ɪz] £50 , [ðə; ði] [rent] ['biːɪŋ] ['ɔːlsəʊ] £50 , [ðə; ði] [reɪt] [ɒv; əv] 5d .
Suppose **the** **annual** **value** **is** **£50** **,** **the** **rent** **being** **also** **£50** **,** **the** **rate** **of** **5d** **.**
认为 这 年度的 价值 是 £50 , 这 租 存在 还 £50 , 这 速度 的 5d .

假设年价值为 50 英镑，租金也为 50 英镑，利率为 5 便士。

[wɪl] [ə'maʊnt] [tuː; tə] £1 . 0s .
will **amount** **to** **£1** **.** **0s** **.**
将要 数量 到 £1 . 0s .

总额为 1 英镑。

10d . , [ænd; ənd] [ɪn] ['peɪɪŋ] [ə; eɪ] [hɑːf] [jɪrz] [rent] [ɒv; əv] £25 , [ðə; ði] ['tenənt] [mʌst; məst] [dɪ'dʌkt] ['fɪfti]
10d **.** **,** **and** **in** **paying** **a** **half** **year's** **rent** **of** **£25** **,** **the** **tenant** **must** **deduct** **fifty**
10d . , 和 在 付费 一个 一半 年 租 的 £25 , 这 租户 必须 扣除 五十
[taɪmz] 2½d . ,
times **2½d** **.** **,**
时代 2½d . ,

10便士，并且在支付半年租金25英镑时，租户必须扣除50乘以2.5便士。

[ɔː(r)] 10s .
or **10s** **.**
或者 10s .

或10。

5d . , ['biːɪŋ] [hɑːf][ðə; ði][tæks] [peɪd] .
5d **.** **,** **being** **half** **the** **tax** **paid** **.**
5d . , 存在 一半 这 税 有薪酬的 .

5d，即已缴税款的一半。

[ɪf] [ðə; ði] [jɪrz] [rent][biː; bi]['greɪtə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['ænjuəl]['vælјuː] ,
If **the** **year's** **rent** **be** **greater** **than** **the** **annual** **value** **,**
如果 这 年 租 是 更大的 比 这 年度的 价值 ,

如果年租金大于年值，

[ðə; ði]['tenənt] [wɪl] [dɪ'dʌkt] [mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf][ðə; ði][ə'maʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði][tæks] .
the **tenant** **will** **deduct** **more** **than** **half** **the** **amount** **of** **the** **tax** **.**
这 租户 将要 扣除 更多的 比 一半 这 数量 的 这 税 .

租户可以扣除超过一半的税款。

[ðʌs] , [ə; eɪ] [reɪt] [ɒv; əv] 5d .
Thus **,** **a** **rate** **of** **5d** **.**
因此 , 一个 速度 的 5d .

因此，利率为 5d。

[ɒn][æn; ən]['ænjuəl]['vælјuː][ɒv; əv] £50 , ['biːɪŋ] , [æz; əz] [ɔːl'redi] ['steɪtɪd] , £1 . 0s .
on **an** **annual** **value** **of** **£50** **,** **being** **,** **as** **already** **stated** **,** **£1** **.** **0s** **.**
在 一个 年度的 价值 的 £50 , 存在 , 作为 已经 声明 , £1 . 0s .

年价值 50 英镑，如前所述，即 1 英镑 0 先令。

10d . , [ɪf] [ðə; ði]['ænjuəl] [rent][biː; bi] £80 ,
10d **.** **,** **if** **the** **annual** **rent** **be** **£80** **,**
10d . , 如果 这 年度的 租 是 £80 ,

10d.，如果年租金为 80 英镑，

[ðə; ði]['tenənt] [wɪl] [dɪ'dʌkt] [frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst] [geɪl] ['fɔːlɪŋ] [djuː]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [reɪt] [ɪz] [dɪ'kleəd]
the **tenant** **will** **deduct** **from** **the** **first** **gale** **falling** **due** **after** **the** **rate** **is** **declared**
这 租户 将要 扣除 从 这 第一的 大风 坠落 到期的 后 这 速度 是 声明
[baɪ][ðə; ði] ['gɑːrdiənz] ,
by **the** **Guardians** **,**
经过 这 守护者 ,

租户将从监护人宣布费率后的第一个到期日扣除相应款项。

['eɪti] [taɪmz] 2½d .
eighty **times** **2½d** **.**
八十 时代 2½d .

八十次 2.5d。

[ɔː(r)] 16s .
or **16s** **.**
或者 16s .

或 16 秒。

8d .
8d **.**
8d .

8d.

[ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [ɪf] [ðə; ði]['ænjuəl] [rent][biː; bi] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði]['vælјuː] ,
On **the** **other** **hand** **,** **if** **the** **annual** **rent** **be** **less** **than** **the** **value** **,**
在 这 其他 手 , 如果 这 年度的 租 是 较少的 比 这 价值 ,

另一方面，如果年租金低于房产价值，

[seɪ] £40 , [ðə; ði] [dɪ'dʌkʃn] [wɪl] [bi:; bi]['əʊnli] ['fɔ:ti] [taɪmz] 2½d . , [ɔ:(r)] 8s .

say	£40	,	the	deduction	will	be	only	forty	times	2½d	.	,	or	8s	.
说	£40	,	这	扣除	将要	是	仅有的	四十	时代	2½d	.	,	或者	8s	.

假设扣除额为 40 英镑，则扣除额仅为 40 乘以 2.5 便士，即 8 先令。

4d .

4d	.
4d	.

4d.

[ðə; ði] ['tenənt] [ænd; ənd] ['lændlɔ:d] [bɪ'kʌm] ['laɪəb(ə)l] [tu:; tə] [ðə; ði] [reɪt] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt] ;

The	tenant	and	landlord	become	liable	to	the	rate	at	the	same	moment	;
这	租户	和	房东	变得	容易	到	这	速度	在	这	相同的	片刻	;

租户和房东同时承担缴纳税款的责任;

['ðeəfɔ:(r)] [ə; eɪ] [reɪt] [dɪ'kleəd] [ɪn]['eɪprəl] - [ə'tætʃɪz] [tu:; tə] [rent] [ðen] [ə'kru:ɪŋ] ,

therefore	a	rate	declared	in	April	1840	attaches	to	rent	then	accruing	,
所以	一个	速度	声明	在	四月	-	附件	到	租	然后	累积	,

因此，1840年4月公布的税率适用于当时应计的租金。

[bʌt; bət] [nɒt] [tu:; tə] [ə; eɪ] [geɪl] ['pri:viəsli] [dju:] .

but	not	to	a	gale	previously	due	.
但	不是	到	一个	大风	之前	到期的	.

但并非如先前预想的那样，会遭遇强风。

[ðə; ði] ['pɪlgrɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [wel] .

THE	PILGRIM	AT	THE	WELL	.
这	朝圣	在	这	出色地	.

井边的朝圣者。

[ðə; ði] ['faʊntən; 'faʊntɪn] [ɪz] ['gli:mɪŋ] [ɪn] ['mɔ:nɪŋ] [laɪt] ,

The	fountain	is	gleaming	in	morning	light	,
这	喷泉	是	闪闪发光	在	早晨	光	,

喷泉在晨光中闪闪发光。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ni:l] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'ti:] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɒv; əv] [naɪt] ;

But	there	kneels	beside	it	a	child	of	night	;
但	那里	跪着	旁	它	一个	孩子	的	夜晚	;

但旁边跪着一个黑夜之子;

[fɔ:(r); fə(r)] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] [ðə; ði] ['sʌməz] [nəʊ] ['sʌnʃaɪn] [brɪŋ] ;

For	to	her	the	summers	no	sunshine	bring	;
为了	到	她	这	夏天	不	阳光	带来	;

对她而言，夏天没有阳光;

[əʊ] ! [wɒt] [dʌθ] [ʃi:; ʃi] [si:k] [æt; ət] [ðæt] ['blesɪd; blest] [sprɪŋ] ?

Oh	!	what	doth	she	seek	at	that	blessed	spring	?
哦	!	什么	确实	她	寻找	在	那	蒙福	春天	?

哦！她在这片神圣的泉水边寻求什么呢?

[ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [ju:θ] [ʃi:; ʃi] [hæz; həz] [left] [ə'fɑ:(r)] ,

The	home	of	her	youth	she	has	left	afar	,
这	家	的	她	青年	她	有	左边	远方	,

她已远离了她年轻时的家乡，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] [laɪt] [wɒz; wəz] [hɜ:(r); hə(r)] ['spɪrɪts] [stɑ:(r)] ;

And	the	promise	of	light	was	her	spirit's	star	;
和	这	承诺	的	光	曾是	她	精神的	星星	;

而光明的希望，就是她灵魂的星辰;

[bʌt; bət] [hɜ:(r); hə(r)] ['perilz] [ænd; ənd] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [ɔ:l] [ɑ:(r); ə(r)] [pɑ:st] ,

But	her	perils	and	pilgrimage	all	are	past	,
但	她	危险	和	朝圣	全部	是	过去的	,

但她的危险经历和朝圣之旅都已成为过去。

[ænd; ənd] [ðæt] ['hæləʊd] [faʊnt] [ʃi:; ʃi] [hæθ] [faʊnd] [æt; ət] [lɑ:st] .

And	that	hallowed	fount	she	hath	found	at	last	.
和	那	神圣的	喷泉	她	有	成立	在	最后的	.

她终于找到了那神圣的泉源。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [sed] [ðæt] [ə; eɪ] [spel] [ɪn] [ɪts] ['wɔ:təz] [leɪ] ,

For	they	said	that	a	spell	in	its	waters	lay	,
为了	他们	说	那	一个	拼写	在	它是	水	躺	,

因为他们说，那里的水里有魔法。

[tu:; tə] ['bænɪʃ] [ðə; ði] [blaɪt] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [laɪf] [ə'weɪ] .

To	banish	the	blight	of	her	life	away	.
到	放逐	这	枯萎病	的	她	生活	离开	.

驱散她生命中的不幸。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [preə(r)] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪθ] [ˌaɪ 'ti:] [grəuz] ['fɜ:vənt] [naʊ] ,

And	the	prayer	of	her	faith	it	grows	fervent	now	,
和	这	祷告	的	她	信仰	它	生长	热切	现在	,

而她虔诚的祈祷如今也愈发热切。

[waɪl] ['saɪnɪŋ] [ðə; ði] [krɒs] [ə'pɒn] [brest] [ænd; ənd] [braʊ] .

While	signing	the	cross	upon	breast	and	brow	.
尽管	签名	这	叉	之上	胸部	和	眉头	.

同时在胸前和额头上画十字。

[əʊ] ['streɪndʒə(r)] [ɒv; əv] ['dɑ:knəs] , [ni:l] [nɒt] [ðeə(r)] ,

Oh	stranger	of	darkness	,	kneel	not	there	,
哦	陌生人	的	黑暗	,	下跪	不是	那里	,

黑暗中的陌生人啊，不要跪在那里。

[ðəʊ] - [ðə; ði] ['faʊntən; 'faʊntɪn] [wɪð] ['freʃnəs] [fɪlz] [ðə; ði] [eə(r)] ,

Tho	'	the	fountain	with	freshness	fills	the	air	,
虽然	-	这	喷泉	和	新鲜	填充	这	空气	,

虽然清新的泉水弥漫在空气中，

[ænd; ənd] [ɪts] ['wɔ:təz] [ɑ:(r); ə(r)] [swi:t] [æz; əz] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [reɪn] ,

And	its	waters	are	sweet	as	the	summer	rain	,
和	它是	水	是	甜的	作为	这	夏天	雨	,

它的水像夏日的雨水一样甘甜。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['kænɒt] [gɪv] [ði:] [ðə; ði] [deɪ] [ə'gen] .

But	they	cannot	give	thee	the	day	again	.
但	他们	不能	给	你	这	天	再次	.

但他们无法让你重获那一天。

[jet] , [tel] [ˌju: 'es] , [ji:; ji] ['sɜ:tʃɪŋ] [wʌnz] [ænd; ənd] [waɪz] ,

Yet	,	tell	us	,	ye	searching	ones	and	wise	,
然而	,	告诉	我们	,	是的	搜索	一个	和	明智的	,

然而，请告诉我们，你们这些求知若渴、智慧过人的人们，

[əʊ] ! [wens] [dɪd] [ði:z] ['eɪnʃənt] [dri:mz] [ə'raɪz]

Oh	!	whence	did	these	ancient	dreams	arise
哦	!	何处	做过	这些	古老的	梦境	出现

哦！这些古老的梦境究竟从何而来？

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['həʊli] [ænd; ənd] ['hɪd(ə)n] [θɪŋz] , [wɪtʃ] [stɪl]

Of	the	holy	and	hidden	things	,	which	still
的	这	圣	和	隐	事物	,	哪个	仍然

那些神圣而隐秘的事物，仍然

[wɜ:(r); wə(r)] ['maɪti] [tu:; tə] [hi:l] [ɔ:l] ['hju:mən] [ɪl] ?

Were	mighty	to	heal	all	human	ill	?
是	强大的	到	愈合	全部	人类	患病的	?

我们有能力治愈人类的所有疾病吗？

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [stɑːz] [ðæt] [blest] [ɪn][ðeə(r)]['aʊə(r)][ɒv; əv] [mait] ,

They	were	stars	that	blest	in	their	hour	of	might	,
他们	是	明星	那	祝福	在	他们的	小时	的	可能	,

它们是光芒四射时照耀世界的明星，

[ænd; ənd][dʒemz] [ðæt] [ʃɒn] [wɪð] [ə; eɪ] ['seɪvɪŋ] [lait] ;

And	gems	that	shone	with	a	saving	light	;
和	宝石	那	闪耀	和	一个	保存	光	;

还有那些闪耀着救赎之光的宝石；

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [triːz] [ɒv; əv][laɪf][ɪn][ðə; ðɪ] ['trækləs] [waɪldz] ,

They	were	trees	of	life	in	the	trackless	wilds	,
他们	是	树木	的	生活	在	这	无轨	荒野	,

它们是荒无人烟的荒野中的生命之树。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [siː] [hæd; həd][ɪts] [əʊn] [ɪ'mɔːt(ə)l] [aɪlz] ;

And	the	sea	had	its	own	immortal	isles	;
和	这	海	有	它是	自己的	不朽	岛屿	;

大海也有它自己的不朽岛屿；

[ænd; ənd] [θruː] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['tʃeɪndʒɪz] , [ðə; ðɪ] [wɜːrldz] [həʊp] [klɪŋz]

And	through	all	her	changes	,	the	world's	hope	clings
和	通过	全部	她	变化	,	这	世界的	希望	黏附

尽管她经历了种种变迁，世界的希望依然存在。

[tuː; tə][ðə; ðɪ] ['hiːlɪŋ] ['paʊə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['seɪkrɪd] [sprɪŋz] ;

To	the	healing	power	of	her	sacred	springs	;
到	这	康复	力量	的	她	神圣	弹簧	;

感谢她神圣泉水的治愈力量；

[fɔː(r); fə(r)] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm][ðə; ðɪ] [feɪθ] [ɒv; əv] ['neɪʃnz] [hʌŋ] ,

For	around	them	the	faith	of	nations	hung	,
为了	大约	他们	这	信仰	的	国家	悬挂	,

因为各国的信仰都悬在他们周围。

[ænd; ənd]['seɪdʒɪz][hæv; həv] ['trʌstɪd] , [ænd; ənd]['poʊəts] [sʌŋ] ,

And	sages	have	trusted	,	and	poets	sung	,
和	智者	有	可信	,	和	诗人	唱	,

圣贤们信赖它，诗人歌颂它，

[ænd; ənd]['pɪlgrɪmz][hæv; həv] [sɔːt] [ðem; ðəm][baɪ] [naɪt] [ænd; ənd][deɪ] ,

And	pilgrims	have	sought	them	by	night	and	day	,
和	朝圣者	有	寻求	他们	经过	夜晚	和	天	,

朝圣者日夜寻找他们，

['əʊvə(r)] ['maʊntən] [ænd; ənd] ['dezət] [fɑː(r)] [ə'weɪ] ;

Over	mountain	and	desert	far	away	;
超过	山	和	沙漠	远的	离开	;

越过遥远的山脉和沙漠；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [sɔːt] [ɪn][veɪn][ɪn][ðə; ðɪ] [ɜːθ] [ɔː(r)] ['siːz] ,

But	they	sought	in	vain	in	the	earth	or	seas	,
但	他们	寻求	在	徒劳	在	这	地球	或者	海域	,

但他们在陆地和海洋中徒劳地寻找着，

[əʊ] , [tel] [juː 'es] [wens] [ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] [driːmz] [æz; əz] [ðiːz] !

Oh	,	tell	us	whence	are	such	dreams	as	these	!
哦	,	告诉	我们	何处	是	这样的	梦境	作为	这些	!

哦，请告诉我们，这样的梦境究竟从何而来！

[seɪ] , [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [ɒv; əv][sʌm; səm][fɑː(r)] ['deθləs] [klaɪm] ,

Say	,	are	they	of	some	far	deathless	clime	,
说	,	是	他们	的	一些	远的	永生	气候	,

比如说，他们是不是来自某个遥远的、永不凋零的地方？

[ðʌs] ['kɑ:stɪŋ] [ɪts] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv] [həʊp] [ɒn] [taɪm] ;
Thus casting its shadows of hope on time ;
因此 铸件 它是 阴影 的 希望 在 时间 ;

于是，希望的阴影笼罩了时间;

[ɔ:(r)] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv] ['prɒmɪs] , [sent] [bɪ'fɔ:(r)]
Or voices of promise , sent before
或者 声音 的 承诺 , 发送 前

或是有希望的声音，在……之前发出

[ðə; ði] [deɪ] [wen] ['ɜ:rθs] [kɜ:s] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] [nəʊ] [mɔ:(r)] ?
The day when earth's curse shall be no more ?
这 天 什么时候 地球的 诅咒 将 是 不 更多的 ?

地球的诅咒何时才能消除?

[wi:; wi] [nəʊ] [nɒt] [bʌt; bət] [laɪf] [hæθ] [ðə; ði] [klaʊd] [ænd; ənd] [pɔ:l] ,
We know not but life hath the cloud and pall ,
我们 知道 不是 但 生活 有 这 云 和 灵柩 ,

我们不得而知，但人生难免阴霾密布。

[ænd; ənd] [wəʊ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [hɑ:rts] [həʊp] , [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [ɔ:l] ,
And woe for the heart's hope , more than all ,
和 悲哀 为了 这 心脏的 希望 , 更多的 比 全部 ,

而最悲哀的，莫过于心中那份希望。

[fɔ:(r); fə(r)] [ɪts] ['preʃəs] [si:d] [ɪn] [ðə; ði] ['fru:tləs] [graʊnd] ,
For its precious seed in the fruitless ground ,
为了 它是 宝贵的 种子 在 这 徒劳无功 地面 ,

因为它在贫瘠的土地上播下了珍贵的种子，

[ænd; ənd] [ɪts] [bred] [ɒn] [ðə; ði] ['wɔ:təz] ['nevə(r)] [faʊnd] .
And its bread on the waters never found .
和 它是 面包 在 这 水 绝不 成立 .

而它在水上的面包却从未被找到。

[əʊ] ! [ɪz] [ðeə(r)] [nɒt] ['meni] [ə; eɪ] ['wɪəri] [hɑ:t] ,
Oh ! is there not many a weary heart ,
哦 ! 是 那里 不是 许多 一个 厌倦 心 ,

哦！世上难道没有多少颗疲惫的心吗?

[ðæt] [hæθ] [si:n] [ðə; ði] ['gri:nnəs] [ɒv; əv] [laɪf] [dɪ'pɑ:t] ,
That hath seen the greenness of life depart ,
那 有 已见 这 绿色 的 生活 离开 ,

目睹生命之青凋零之人，

[jet] ['mju:tɪd] [ɪn] [veɪn] [ɪn] [ə; eɪ] ['paʊələs] [spel] ,
Yet muted in vain in a powerless spell ,
然而 静音 在 徒劳 在 一个 无力 拼写 ,

然而，在无力的咒语中，这些声音却徒劳地被压制着。

[laɪk] [hɜ:(r); hə(r)] [hu:] [nelt] [baɪ] [ðə; ði] ['həʊli] [wel] !
Like her who knelt by the Holy Well !
喜欢 她 WHO 跪下 经过 这 圣 出色地 !

就像跪在圣井旁的她一样!

[ef] . [bi:] .
F . B .
F . B .

脸书

['neɪtʃərz] ['wʌndər] .
NATURE'S WONDERS .
自然的 奇迹 .

大自然的奇观。

[ðə; ði] ['gædflaɪ] .

THE	GADFLY	.
这	虻	.

虻。

[ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz][wʌn] [wɪtʃ] ,

The	study	of	natural	history	is	one	which	,
这	学习	的	自然的	历史	是	一	哪个	,

自然史研究是一门……学科。

[ˌɪndɪ'pendənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɑːm] [ˌaɪ 'tiː] [pə'zesɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'kwɪzətɪv] [ænd; ənd] [kən'templətɪv]

independent	of	the	charm	it	possesses	to	the	inquisitive	and	contemplative
独立的	的	这	魅力	它	拥有	到	这	好奇	和	沉思的

[maɪnd] ,

mind	,
头脑	,

撇开它对求知欲强、喜欢沉思的人所具有的魅力不谈，

[ɪn][ə'fɔːd; ə'fɔrd] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [haɪɪst] ['kwɒlətiz] [ɒv; əv][ðə; ði]

in	affording	food	for	the	cultivation	of	the	highest	qualities	of	the
在	负担得起	食物	为了	这	栽培	的	这	最高	品质	的	这

['ɪntəlekt] ,

intellect	,
智力	,

在为培养最高尚的智力品质提供食物方面，

[ɪz]['ɔːlsəʊ] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [ɪn][ə; eɪ]['mɒrəl] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] ,

is	also	beneficial	in	a	moral	point	of	view	,
是	还	有利	在	一个	道德	观点	的	看法	,

从道德角度来看，这也是有益的。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ɪn'sensəbli] [brɪŋz] [ðə; ði]['kʌltɪveɪtə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['kɒntəmpleɪt] [ðə; ði]['paʊə(r)]

as	it	insensibly	brings	the	cultivator	of	it	to	contemplate	the	power
作为	它	无意识地	带来	这	耕耘机	的	它	到	沉思	这	力量

[ænd; ənd] ['gʊdnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][kri'eɪtə(r)] .

and	goodness	of	his	Creator	.
和	善良	的	他的	创作者	.

因为它能不知不觉地引导耕耘者去思考造物主的力量和美德。

[ˌaɪ 'tiː] [liːdz] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['peti] [ə'feəz] [ɒv; əv][laɪf] , [ænd; ənd] ,

It	leads	his	thoughts	from	the	petty	affairs	of	life	,	and	,
它	线索	他的	想法	从	这	小气	事务	的	生活	,	和	,

它使他的思绪从生活的琐事中抽离出来，并且，

['meɪkɪŋ] [hɪm] [lʊk] [wɪð] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [lʌv] [ɒn] ['evri] [ˌmænɪfe'steɪʃ(ə)n]

making	him	look	with	admiration	and	a	feeling	of	love	on	every	manifestation
制作	他	看	和	钦佩	和	一个	感觉	的	爱	在	每一个	表现

[ɒv; əv][ðə; ði][dɪ'vaɪn]['paʊə(r)] [wɪtʃ] [sə'raʊndz] [hɪm] ,

of	the	Divine	power	which	surrounds	him	,
的	这	神圣的	力量	哪个	周围环境	他	,

这让他对环绕在他周围的神圣力量的每一次显现都充满敬畏和爱慕之情。

[ɪn'stɪl] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][maɪnd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [strɒgɪst] ['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv]['ækʃ(ə)n][dɪ'zaɪəd][baɪ][ðə; ði]

instils	into	his	mind	one	of	the	strongest	principles	of	action	desired	by	the
灌输	进入	他的	头脑	一	的	这	最强	原则	的	行动	想要的	经过	这

[ɔːl'maɪti] — [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [bə'nevələns] .

Almighty	—	a	feeling	of	universal	benevolence	.
全能者	—	一个	感觉	的	普遍的	仁	.

在他的心中灌输了全能的上帝所希望的最强烈的行动原则之一——普世仁爱之心。

[ðeə(r)] ['kænɒt] [bi:; bi][ə; eɪ]['betə(r)] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] ['lætə(r)] [ɪ'fekt] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv]

There	cannot	be	a	better	illustration	of	this	latter	effect	which	I	have
那里	不能	是	一个	更好的	插图	的	这	后者	影响	哪个	我	有

['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri][pɹədj'u:sɪz][ɒn][ðə; ði][maɪnd] ,

mentioned	the	study	of	natural	history	produces	on	the	mind	,
提及	这	学习	的	自然的	历史	产	在	这	头脑	,

我刚才提到的这种对心灵的影响，没有比这更好的例证了，那就是自然史研究。

[ðæn; ðən] [ðæt] [əˈfɔ:d; əˈfɔrd][ˌju: 'es][baɪ][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [bɜ:θ] [ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)][laɪf]

than	that	afforded	us	by	the	history	of	the	birth	and	after	life
比	那	提供	我们	经过	这	历史	的	这	出生	和	后	生活

[ɒv; əv][ðə; ði]['ɪnsekt][ai][hæv; həv] ['hedɪd] [ðɪs] ['ɑ:tɪk(ə)l] [wɪð] — “ [ðə; ði]['gædflaɪ] .

of	the	insect	I	have	headed	this	article	with	—	“	the	Gadfly	.
的	这	昆虫	我	有	标题	这	文章	和	—	“	这	虻	.

比我从本文标题所指的昆虫——“牛虻”的诞生和来世的历史中所能获得的还要多。

” [streɪndʒ][ænd; ənd] ['wʌndəf(ə)l] [ðəʊ] [ðə; ði] [tɹænsfɔ:m'eɪʃənz] [bi:; bi][tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['bʌtəflaɪ]

”	Strange	and	wonderful	though	the	transformations	be	to	which	the	butterfly
”	奇怪的	和	精彩的	尽管	这	转变	是	到	哪个	这	蝴蝶

[ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ɒv; əv][ðə; ði]['ɪnsekt] [wɜ:ld] [ɑ:(r); ə(r)]['sʌbdʒɪkt] ,

and	many	other	individuals	of	the	insect	world	are	subject	,
和	许多	其他	个人	的	这	昆虫	世界	是	主题	,

“尽管蝴蝶和昆虫世界中的许多其他个体所经历的转变既奇特又美妙，

[ðəʊz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['kri:tʃə(r)] [fɑ:(r)] [sə'pɑ:s] [ðem; ðəm][ɔ:l] .

those	of	this	little	creature	far	surpass	them	all	.
那些	的	这	小的	生物	远的	超过	他们	全部	.

这种小生物的才能远远胜过它们所有人。

['meni] [ɒv; əv][maɪ] ['ridər] [ɑ:(r); ə(r)] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðæt] [flai] [wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði]['lætə(r)] [pɑ:t]

Many	of	my	readers	are	well	acquainted	with	that	fly	which	in	the	latter	part
许多	的	我的	读者	是	出色地	熟人	和	那	飞	哪个	在	这	后者	部分

[ɒv; əv] ['sʌmə(r)] [ɪz] [si:n] [tu:; tə][bi:; bi][səʊ] [ə'nɔɪɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [hɔ:s] ,

of	summer	is	seen	to	be	so	annoying	to	the	horse	,
的	夏天	是	已见	到	是	所以	恼人的	到	这	马	,

我的许多读者都很熟悉那种在夏末令马匹十分烦恼的苍蝇。

['bʌzɪŋ] [ə'baʊt][hɪm] ,

buzzing	about	him	,
嗡嗡声	关于	他	,

人们都在议论他，

[ænd; ənd] ['evri] [naʊ][ænd; ənd] [ðen] ['dæʃɪŋ] [ɪt'self] [wɪð] [sʌm; səm] [dɪ'gri:] [ɒv; əv] ['vaɪələns] [ə'genst]

and	every	now	and	then	dashing	itself	with	some	degree	of	violence	against
和	每一个	现在	和	然后	帅气	本身	和	一些	程度	的	暴力	反对

[hɪz; ɪz][saɪdz][ænd; ənd][legz] .

his	sides	and	legs	.
他的	侧面	和	腿	.

而且时不时地还会猛烈地撞击他的侧腹和腿部。

[ðɪs] ['məʊʃn] , [tu:; tə][ɔ:l] [ə'pɪərəns] , [ɪz] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'zaɪn] ;

This	motion	,	to	all	appearance	,	is	without	design	;
这	运动	,	到	全部	外貌	,	是	没有	设计	;

这一举动，从表面上看，似乎毫无计划；

[bʌt; bət][ə; eɪ]['kləuzə(r)] ['stʌdi] [ɒv; əv][ðə; ði]['hæbɪts][ɒv; əv][ðə; ði]['ɪnsekt] [wɪl] [ʃəʊ] [ðæt] ,

but	a	closer	study	of	the	habits	of	the	insect	will	show	that	,
但	一个	更近	学习	的	这	习惯	的	这	昆虫	将要	展示	那	,

但仔细研究这种昆虫的习性就会发现：

[fɑː(r)][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [tʃɑːns] ,
far from being the effect of chance ,
远的 从 存在 这 影响 的 机会 ,

这绝非偶然的结果，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ɒv; əv]['pærəmaʊnt] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ði][flai] ,
it is one of paramount importance to the existence of the fly ,
它 是 一 的 派拉蒙 重要性 到 这 存在 的 这 飞 ,

这对苍蝇的生存至关重要。

[æz; əz][ɒn][ˌaɪ 'tiː] [dɪ'pendz] [ðə; ði][kənˌtɪnju'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ɪts] ['spiːʃiːz] .
as on it depends the continuation of its species .
作为 在 它 取决于 这 续篇 的 它是 物种 .

因为这关系到该物种的延续。

[ɪf] [ə'tentɪvli] [əb'zɜːvd] ,
If attentively observed ,
如果 认真地 观察到 ,

如果仔细观察，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['fiːmeɪl] [ɒv; əv] [ðɪs] [flai][ə'ləʊn] [huː] [rɪ'zɔːrts] [tuː; tə] [ðɪs]
it will be found that it is the female of this fly alone who resorts to this
它 将要 是 成立 那 它 是 这 女性 的 这 飞 独自的 WHO 度假村 到 这
[pɪ'kjuːliə(r)] ['məʊʃn] ;
peculiar motion ;
奇特 运动 ;

人们会发现，只有这种苍蝇的雌性才会采取这种奇特的运动方式；

[ðɪs] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [tuː; tə] [dɪ'pɒzɪt] [hɜː(r); hə(r)] [egz] [ɪn][ðə; ði][heə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːs] ,
this she does to deposit her eggs in the hair of the horse ,
这 她 做 到 订金 她 鸡蛋 在 这 头发 的 这 马 ,

她这样做是为了把卵产在马毛里。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [æt; ət][wʌns] [bɪ'kʌm] [ə'tætʃt] [baɪ][ə; eɪ] [dʒə'lætɪnəs]['fluːɪd] [sə'raʊndɪŋ] [ðem; ðəm]
to which they at once become attached by a gelatinous fluid surrounding them
到 哪个 他们 在 一次 变得 随附的 经过 一个 胶状的 体液 周围 他们
;
;
;

它们立即被包裹在胶状液体中并附着在上面；

[baɪ] [ðɪs] ['mjuːkəs] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [rɪ'teɪn] [ðeə(r)][həʊld][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ,
by this mucus they are enabled to retain their hold for a few days ,
经过 这 粘液 他们 是 已启用 到 保持 他们的 抓住 为了 一个 很少 天 ,

正是由于这种粘液，它们才能保持附着状态几天之久。

['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [taɪm] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['fɪtɪd]
during which time they are fitted
期间 哪个 时间 他们 是 适配

在此期间，它们会被安装

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 277]
[页 -]

[第277页]

[tuː; tə][biː; bi] ['hætʃt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [tʌtʃ] [wɪl] ['lɪbəreɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɜːm] [ðeɪ] [kən'teɪn]
to be hatched , and the slightest touch will liberate a little worm they contain
到 是 孵化 , 和 这 丝毫 触碰 将要 解放 一个 小的 蠕虫 他们 包含
.
:
.

它们即将孵化，轻轻一碰就会释放出里面的小虫子。

[ðə; ði] [hɔːs] , [ɪn] [riˈzɔːtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɒmən] [ˈpræktɪs] [ɒv; əv] [ˈlɪkɪŋ] [hɪmˈself] , [breɪks] [ðə; ði]

The	horse	,	in	resorting	to	the	common	practice	of	licking	himself	,	breaks	the
这	马	,	在	复原	到	这	常见的	实践	的	舔舐	他自己	,	休息	这

[eg] ,

egg	,
蛋	,

马舔舐自己时，像往常一样把鸡蛋弄破了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [smɔːl] [wɜːm] [kənˈteɪnd] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] [ədˈhɪərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [tʌŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l]

and	the	small	worm	contained	in	it	adhering	to	the	tongue	of	the	animal
和	这	小的	蠕虫	包含	在	它	粘附	到	这	舌头	的	这	动物

,

,
,

而其中所含的小虫则粘附在动物的舌头上。

[ɪz] [kənˈveɪd] [wɪð] [ðə; ði] [fuːd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈstʌmək] ;

is	conveyed	with	the	food	into	the	stomach	;
是	传递	和	这	食物	进入	这	胃	;

随食物进入胃部；

[ðeə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [klɪŋz] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [hʊks] [pleɪst] [æt; ət]['aɪðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ɪts] [maʊθ] ,

there	it	clings	by	means	of	hooks	placed	at	either	side	of	its	mouth	,
那里	它	黏附	经过	方法	的	钩子	放置	在	任何一个	边	的	它是	嘴	,

它靠着嘴两侧的钩子附着在那里。

[ænd; ənd][ɪts][həʊld][ɪz][səʊ] [təˈneɪʃəs] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi]['brəʊkən][bɪˈfɔː(r)][ˌaɪ ˈtiː][kæn; kən][biː; bi]

and	its	hold	is	so	tenacious	that	it	will	be	broken	before	it	can	be
和	它是	抓住	是	所以	顽强	那	它	将要	是	破碎的	前	它	能	是

[dɪˈtætʃt] .

detached	.
分离的	.

它的附着力非常顽固，在被挣脱之前就会被破坏。

[hɪə(r)] , [ɪn] [ðɪs] [streɪndʒ] [əˈbəʊd] , ['tʃeɪndʒɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)][ɪts]['neɪtʃə(r)][ɪn] [bɪˈkʌmɪŋ] [ə; eɪ]

Here	,	in	this	strange	abode	,	changing	as	it	were	its	nature	in	becoming	a
这里	,	在	这	奇怪的	住所	,	变化	作为	它	是	它是	自然	在	成为	一个

['pærəsaɪt] ,

parasite	,
寄生虫	,

在这里，在这个奇异的居所里，它仿佛改变了本性，变成了一种寄生虫。

[ˌaɪ ˈtiː] [rɪˈmeɪnz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɪntə(r)] , ['fiːdɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['mjuːkəs][ɒv; əv][ðə; ði]

it	remains	for	the	whole	of	the	winter	,	feeding	on	the	mucus	of	the
它	遗迹	为了	这	所有的	的	这	冬天	,	喂养	在	这	粘液	的	这

['stʌmək] .

stomach	.
胃	.

它会在整个冬季都待在那里，以胃里的粘液为食。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪnˈsjuːɪŋ] [sprɪŋ] , ['hævɪŋ] [riːtʃt] [ɪts] [fʊl] [pəˈfekʃ(ə)n] [ɪn] [ðɪs]

At	the	end	of	the	ensuing	spring	,	having	reached	its	full	perfection	in	this
在	这	结尾	的	这	随后	春天	,	拥有	达到	它是	满的	完美	在	这

['sekənd(ə)ri] [steɪt] ,

secondary	state	,
次要	状态	,

在随后的春天结束时，它已在这个次要阶段达到了完全的完美状态，

[led][baɪ] [ðæt] ['ɪnstɪŋkt] [wɪtʃ] ['regjuleɪts] [ɔ:l][ðə; ði]['ænɪmeɪtɪd][kri'eɪʃ(ə)n] , [frɒm; frəm][mæn][tu:; tə][ə; eɪ]

led	by	that	instinct	which	regulates	all	the	animated	creation	,	from	man	to	a
引领	经过	那	本能	哪个	监管	全部	这	动画	创建	,	从	男人	到	一个

['mɒnæd; 'məʊnæd] ,

monad	,
单子	,

受那种支配一切有生命创造物的本能驱使，从人类到单子，

[ˌaɪ 'ti:] [dɪ'tætʃɪz] [ɪt'self][frɒm; frəm][ðə; ði][kju:'tɪkjʊlə(r)][kəʊt] ,

it	detaches	itself	from	the	cuticular	coat	,
它	分离	本身	从	这	角质层	外套	,

它会从角质层上脱落，

[ænd; ənd][ɪz] ['kærid] ['ɪntu:][ðə; ði] - ['pɔ:ʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['stʌmək] [wɪð] [ðə; ði] [fu:d] ,

and	is	carried	into	the	vilous	portion	of	the	stomach	with	the	food	,
和	是	携带	进入	这	-	部分	的	这	胃	和	这	食物	,

并随食物进入胃的绒毛部。

['pɑ:sɪz] [aʊt][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [ðə; ði] [kaɪm] , [ænd; ənd][ɪz][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ɪ'vækju:eɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði]

passes	out	of	it	with	the	chyme	,	and	is	at	length	evacuated	with	the
通过	出去	的	它	和	这	食糜	,	和	是	在	长度	疏散	和	这

['fi:si:z] .

feces	.
屎	.

食糜随肠道排出，最终随粪便排出体外。

[ðə; ði]['lɑ:və][ɔ:(r)] ['mægət] , [naʊ] [ə; eɪ]['sekənd][taɪm] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ɪts]['neɪtʃə(r)] , [si:k] ['ʃeltə(r)] [ɪn][ðə; ði]

The	larva	or	maggot	,	now	a	second	time	changing	its	nature	,	seeks	shelter	in	the
这	幼虫	或者	蛆	,	现在	一个	第二	时间	变化	它是	自然	,	寻找	庇护所	在	这

[graʊnd] ,

ground	,
地面	,

幼虫或蛆虫第二次改变习性，钻入地下寻找庇护所。

[ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)][sʌm; səm][taɪm] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['krɪsəlɪs] ; [ɪn] [ðæt] ['helpləs] [steɪt] [ˌaɪ 'ti:][laɪz]

and	after	some	time	becomes	a	chrysalis	;	in	that	helpless	state	it	lies
和	后	一些	时间	变成	一个	蛹	;	在	那	无助	状态	它	谎言

[fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [wi:ks] ,

for	some	weeks	,
为了	一些	周	,

一段时间后，它会化蛹；在这种无助的状态下，它会卧下数周。

[wen] , [bɜ:stɪŋ] [frɒm; frəm][ɪts] ['deθˌlaɪk] [sli:p] ,

when	,	bursting	from	its	deathlike	sleep	,
什么时候	,	爆发	从	它是	死气沉沉	睡觉	,

当它从如同死寂般的沉睡中苏醒过来时，

[ˌaɪ 'ti:] [weiks] ['ɪntu:][laɪf][ænd; ənd][æk'tɪvəti][ɪn][ðə; ði] [fɔ:m] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɜ:fɪkt] [flai] .

it	wakes	into	life	and	activity	in	the	form	of	a	perfect	fly	.
它	醒来	进入	生活	和	活动	在	这	形式	的	一个	完美的	飞	.

它以一只完美苍蝇的形态苏醒过来，开始活跃起来。

[ðeə(r)][ɪz] ['hɑ:dli] [ə; eɪ] ['pærəlel] [tu:; tə] [ðɪs] ['wʌndəf(ə)l] [tʃeɪn] [ɒv; əv] ['kɔ:zɪz] [ænd; ənd] [ɪ'fekts] ,

There	is	hardly	a	parallel	to	this	wonderful	chain	of	causes	and	effects	,
那里	是	几乎	一个	平行线	到	这	精彩的	链	的	原因	和	效果	,

这种奇妙的因果链几乎是独一无二的。

[ænd; ənd] [ɪ'fekts] [ænd; ənd] ['kɔːzɪz] , [tuː; tə][biː; bi][met] [wɪð] [ɪn][ɔːl][ðə; ði]['veərid][ænd; ənd] [mɪ'stɪəriəs]
and **effects** **and** **causes** **,** **to** **be** **met** **with** **in** **all** **the** **varied** **and** **mysterious**
和 效果 和 原因 , 到 是 遇见 和 在 全部 这 多种多样 和 神秘
['wɜːkɪŋz] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] ;
workings **of** **nature** **;**
运作 的 自然 ;

以及自然界各种各样神秘莫测的运作中存在的结果和原因;

['skeəsli] [wʌn] [wɪtʃ] [ig'zibits] [səʊ] ['meni] [ækts] [ə'pærəntli] [səʊ] [ˌʌnkə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌltɪmət]
scarcely **one** **which** **exhibits** **so** **many** **acts** **apparently** **so** **unconnected** **with** **the** **ultimate**
几乎 一 哪个 展品 所以 许多 行为 显然 所以 未连接 和 这 最终的
[rɪ'zʌlts] .
results **.**
结果 .

几乎没有哪件事像它一样，表现出如此多看似与最终结果毫无关联的行为。

[viː] .
V **.**
V .

五、

['aɪrɪʃ] ['ɔditi] — [nəʊ] . [ai] .
IRISH **ODDITIES** **—** **No** **.** **I** **.**
爱尔兰 奇闻异事 — 不 . 我 .

爱尔兰奇闻异事——第一期

[snæp] ['rɪvəz] .
SNAP **RIVERS** **.**
折断 河流 .

SNAP 河流。

[dʒæk] ['rɪvəz] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] .
Jack **Rivers** **should** **have** **been** **a** **gentleman** **.**
杰克 河流 应该 有 到过 一个 绅士 .

杰克·里弗斯本该是个绅士。

[hɪz; ɪz]['fæməli] , [hɪz; ɪz] ['prɒpəti] , [hɪz; ɪz] ['ɜːli] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [ɪn'taɪtld] [hɪm][tuː; tə] [ðæt] ['dɪgnəti] .
His **family** **,** **his** **property** **,** **his** **early** **education** **,** **entitled** **him** **to** **that** **dignity** **.**
他的 家庭 , 他的 财产 , 他的 早期的 教育 , 标题 他 到 那 尊严 .

他的家庭、财产和早年教育，使他理应享有这份尊严。

[dʒæk][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] ['dʒentlmən] ; [wɪð] [pə'vɜːtɪd] [v'juːz] [ɒv; əv][æm'bɪʃ(ə)n][hiː; hi] [spəːn] [ðə; ði]
Jack **was** **not** **a** **gentleman** **;** **with** **perverted** **views** **of** **ambition** **he** **spurned** **the**
杰克 曾是 不是 一个 绅士 ; 和 变态 浏览 的 志向 他 被拒绝 这
[dɪ'stɪŋkʃn] ,
distinction **,**
区别 ,

杰克并非绅士；他怀着扭曲的野心，蔑视这种荣誉。

[ænd; ənd] ['glɔːrid] [ɪn][ðə; ði] [wel] - ['merɪtɪd] ['taɪt(ə)l][ɒv; əv] [neɪv] .
and **gloried** **in** **the** **well** **-** **merited** **title** **of** **knave** **.**
和 光荣的 在 这 出色地 - 值得 标题 的 恶棍 .

并以此为荣，获得了名副其实的"恶棍"称号。

['meni] ['lɔftiə] [ænd; ənd]['nəublə][maɪndz][hæv; həv] [biːn] [rɪ'djuːst] [tuː; tə]['iːv(ə)n][ə; eɪ]['ləʊə(r)] [pɔɪnt] [ɒv; əv]
Many **loftier** **and** **nobler** **minds** **have** **been** **reduced** **to** **even** **a** **lower** **point** **of**
许多 更高 和 更高贵 思想 有 到过 减少 到 甚至 一个 降低 观点 的
['mɒrəl] [ˌdegrə'deɪʃn] [baɪ] ['ɜːli] [ɪn'dʌldʒəns] [ɪn][grəʊs] [laɪ'senʃəs] ['hæbɪts] .
moral **degradation** **by** **early** **indulgence** **in** **gross** **licentious** **habits** **.**
道德 降解 经过 早期的 放纵 在 总的 淫乱 习惯 .

许多思想崇高、品德高尚的人，由于早年沉溺于放荡不羁的习惯，道德沦丧到了更加低级的地步。

[sʌtʃ] [wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] [keɪs] [wɪð] [dʒæk] .
Such was not the case with Jack .
这样的 曾是 不是 这 案件 和 杰克 .

但杰克的情况并非如此。

[ɪ'mɒdərət] ['senʃuəl] [ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ræŋkt] [nɒt][ɪn][ðə; ði] ['kætəlɒg] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kraɪmz] .
Immoderate sensual gratification ranked not in the catalogue of his crimes .
过分 感性的 满足感 排名 不是 在 这 目录 的 他的 犯罪 .

过度的感官享受并不在他的罪行清单上。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nəʊ]['təʊpə(r)] ; [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mærid] [mæn][æt; ət] ['twenti] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['feɪθf(ə)l]
He was no toper ; was a married man at twenty , and a faithful
他 曾是 不 托珀 ; 曾是 一个 已婚 男人 在 二十 , 和 一个 忠实
['hʌzbənd] [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] .
husband all his life .
丈夫 全部 他的 生活 .

他并非浪荡子；二十岁就结婚了，并且一生都是个忠诚的丈夫。

[jet] , [dʒæk][wɒz; wəz][æn; ən] [ək'nɒlɪdʒd] , [neɪ] , [mɔː(r)] , [ə; eɪ] [prə'fest] [neɪv] ,
Yet , Jack was an acknowledged , nay , more , a professed knave ,
然而 , 杰克 曾是 一个 已确认 , 不 , 更多的 , 一个 声称 恶棍 ,

然而，杰克是个公认的，不，更确切地说，是个公开的恶棍。

[ðəʊ] ['naɪðə(r)][ə; eɪ]['lʌvə(r)][ɒv; əv] ['mʌni] [nɔː(r)][ə; eɪ] ['spendθrɪft] .
though neither a lover of money nor a spendthrift .
尽管 两者都不 一个 情人 的 钱 也不 一个 败家子 .

虽然他既不爱钱，也不挥霍无度。

['ʃeɪkˌspɪər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] , ['rænsæk] [ɔːl]['neɪtʃə(r)] , [ænd; ənd] [left] ['ɔːlməʊst][nəʊ]['kærəktə(r)]
Shakspeare it is said , ransacked all nature , and left almost no character
莎士比亚 它 是 说 , 洗劫一空 全部 自然 , 和 左边 几乎 不 特点
[ʌn'tʌtʃt] ;
untouched ;
未受触碰 ;

据说莎士比亚对自然界进行了彻底的探索，几乎没有哪个角色能幸免于难；

[jet] ['naɪðə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['pɔːrtrəts] , [ðə; ði] ['etʃɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [taɪmz] , [nɔː(r)][hɪz; ɪz]
yet neither in his historical portraits , the etchings of his own times , nor his
然而 两者都不 在 他的 历史 肖像 , 这 蚀刻画 的 他的 自己的 时代 , 也不 他的
[prə'fetɪk] [krɪ'eʃən] ,
prophetic creations ,
预言 作品 ,

然而，无论是在他的历史肖像画、他所处时代的蚀刻版画，还是他的预言性作品中，

[hæz; həz][hiː; hi]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)] [ðæt] [æt; ət][ɔːl] [rɪ'zembld] [snæp] ['rɪvəz] ,
has he given us a picture that at all resembled Snap Rivers ,
有 他 给定 我们 一个 图片 那 在 全部 类似 折断 河流 ,

他给我们看的照片里，有哪一张像斯纳普·里弗斯吗?

[ðə; ði] ['feɪθfəli] [ɪk'spresɪv] ['suːbrɪkeɪ] [ə'sjuːmd] [baɪ]['aʊə(r)]['hɪərəʊ] .
the faithfully expressive soubriquet assumed by our hero .
这 忠实 富有表现力的 绰号 假定 经过 我们的 英雄 .

我们这位英雄所取的那个贴切而富有表现力的绰号。

['neɪtʃə(r)] , ['wɪmzɪk(ə)l] ['neɪtʃə(r)] ,
Nature , whimsical nature ,
自然 , 异想天开 自然 ,

自然，奇妙的自然

[mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [drəʊl] [muːd] — [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['æktʃuəli]

must	have	been	in	her	drollest	mood	—	must	have	been	actually
必须	有	到过	在	她	最滑稽的	情绪	—	必须	有	到过	实际上

['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] [wen] [ʃiː; ʃi][kɑːst][hɪz; ɪz] [nə'tɪvəti] .

studying	the	picturesque	when	she	cast	his	nativity	.
学习	这	如画	什么时候	她	投掷	他的	耶稣诞生	.

她当时一定是心情特别好——一定是认真研究了风景如画的场景才绘制出他的出生图。

[hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['mɒd(ə)l][fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['ɑːtɪst][ɪn] [ðæt] [laɪn] ,

He	certainly	was	a	model	for	an	artist	in	that	line	,
他	当然	曾是	一个	模型	为了	一个	艺术家	在	那	线	,

他无疑是该领域艺术家的典范。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [stʊd] [sɪks] [fiːt] [sɪks] ['ɪntʃɪz] [baɪ] ['mɪlətri] ['stændəd] , [wɒz; wəz] [ɪk'striːmli] ['slendə(r)] ,

for	he	stood	six	feet	six	inches	by	military	standard	,	was	extremely	slender	,
为了	他	站立	六	脚	六	英寸	经过	军队	标准	,	曾是	极其	苗条	,

因为他身高六英尺六英寸（按军人标准），身材极其纤瘦。

[riˈdʒɔis] [ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hætʃɪt] [feɪs] ['ɔːnəmentɪd] [wɪð] [ðə; ði][məʊst]['splendɪd]

rejoiced	in	the	possession	of	a	hatchet	face	ornamented	with	the	most	splendid
欣喜若狂	在	这	拥有	的	一个	斧头	脸	装饰	和	这	最多	灿烂

['rəʊmən] [nəʊz] [ɪ'mædʒɪnəbl] ,

Roman	nose	imaginable	,
罗马	鼻子	可以想象的	,

他为自己拥有一张斧头脸和一副你能想象到的最漂亮的罗马鼻而感到欣喜。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《爱尔兰便士杂志》，第1卷第35期，(The Irish Penny Journal, Vol. 1 No.)

第2/3页

[ɪ'luːmɪnd] [baɪ] [tuː] [smɔːl] ['ferɪt] [aɪz] , ['skwɪntɪŋ] ['fɪəsli] ['ɪnwədz] ,
illumined **by** **two** **small** **ferret** **eyes** **,** **squinting** **fiercely** **inwards** **,**
照明 经过 二 小的 雪貂 眼睛 , 眯眼 激烈地 向内 ,

两只小小的雪貂眼睛眯成一条缝，凶狠地向内眯着，闪闪发光。

[wɪtʃ] [geɪv] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [ðə; ði][məʊst]['sɪnɪstə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['pɒsəb(ə)l] .
which **gave** **to** **his** **countenance** **the** **most** **sinister** **expression** **possible** **.**
哪个 给予 到 他的 面容 这 最多 险恶 表达 可能的 .

这使他的脸上露出了最阴险的表情。

[kwaɪt] [ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['vælјuː][ɒv; əv] [ðiːz] ['nætʃ(ə)rəl] [əd'væntɪdʒ] ,
Quite **aware** **of** **the** **value** **of** **these** **natural** **advantages** **,**
相当 意识到的 的 这 价值 的 这些 自然的 优势 ,

他们非常清楚这些天然优势的价值，

[dʒæks]['dʒiːniəs][ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] [teɪst] [ɪn] [dres] ['ædɪd] [kən'sɪdərəbli] [tuː; tə][ðeə(r)] [ɪ'fekt] .
Jack's **genius** **and** **striking** **taste** **in** **dress** **added** **considerably** **to** **their** **effect** **.**
杰克的 天才 和 引人注目 品尝 在 裙子 额外 相当 到 他们的 影响 .

杰克的才华和出众的着装品味大大提升了他们的表演效果。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][ɪn'veəriəb(ə)l] ['kʌstəm] [θruː] [laɪf][tuː; tə] [ræp] [hɪz; ɪz]['aʊtə(r)][mæn][ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ]
It **was** **his** **invariable** **custom** **through** **life** **to** **wrap** **his** **outer** **man** **in** **a** **long**
它 曾是 他的 不变的 风俗 通过 生活 到 裹 他的 外 男人 在 一个 长的
[bluː] [kləʊk] ,
blue **cloak** **,**
蓝色的 披风 ,

他一生都习惯用一件长长的蓝色斗篷把自己裹起来。

[ə; eɪ] ['gɑːmənt] ['lɪt(ə)l] [juːst] [ɪn][hɪz; ɪz] [deɪ] .
a **garment** **little** **used** **in** **his** **day** **.**
一个 服装 小的 用过的 在 他的 天 .

这是他那个时代很少穿的衣服。

['sʌmə(r)] [ænd; ənd]['wɪntə(r)] , [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [bluː] [rɪb] - [ænd; ənd] - [fɜː(r)] ['wʊlən] [s'tɒkɪŋz]
Summer **and** **winter** **,** **a** **pair** **of** **blue** **rib** **-** **and** **-** **fur** **woollen** **stockings**
夏天 和 冬天 , 一个 一对 的 蓝色的 肋骨 - 和 - 毛皮 羊毛 长筒袜
[ɪn'keɪst] [hɪz; ɪz]['spɪnd(ə)l][legz] ,
encased **his** **spindle** **legs** **,**
包裹 他的 主轴 腿 ,

无论冬夏，他那双纤细的双腿都包裹在一双蓝色罗纹毛绒羊毛袜里。

['gɑːtə] [ə'bʌv] [ðə; ði] [niː] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [gʌn] - [maʊðd] [ˌʌn'menʃənəbl] ;
gartered **above** **the** **knee** **beneath** **a** **pair** **of** **gun** **-** **mouthed** **unmentionables** **;**
吊袜带 多于 这 膝盖 下面 一个 一对 的 枪 - 嘴巴 不可言说之事 ;

膝盖以上用吊袜带固定，下身穿着一条枪口图案的紧身内裤；

[ə; eɪ] [red] ['naɪtkæp] ['evə(r)] [meɪn'teɪnd] [ɪts] [kən'spɪkjuəs] [pleɪs] [ɒn][hɪz; ɪz] ['elɪveɪtɪd] [pəʊl] ,
a **red** **nightcap** **ever** **maintained** **its** **conspicuous** **place** **on** **his** **elevated** **poll** **,**
一个 红色的 睡前小酌 曾经 维持 它是 显眼的 地方 在 他的 升高 轮询 ,

一顶红色睡帽始终醒目地挂在他高高的帽子上。

[waɪl] [æn; ən] [ɪ'mens] ['faɪə(r)] - ['ʃʌv(ə)l] [ɔ:(r)] ['klerɪkl] [hæt] [geɪv] [ə; eɪ] ['fɪnɪʃ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ju'ni:k]
while **an** **immense** **fire** **-** **shovel** **or** **clerical** **hat** **gave** **a** **finish** **to** **his** **unique**
尽管 一个 巨大 火 - 铲 或者 文员 帽子 给予 一个 结束 到 他的 独特的
[ænd; ənd] ['mætʃləs] [ə'pɪərəns] .
and **matchless** **appearance** **.**
和 无比 外貌 .

而一把巨大的消防铲或一顶牧师帽则为他独特而无与伦比的外表锦上添花。

[hi:; hi] [pə'zest] [wʌn]['ʌðə(r)] [ə'kʌmplɪʃmənt] : [hi:; hi][wɒz; wəz] [ə'flɪktɪd] — [pəʊ] ! — ['blesɪd; blest]
He **possessed** **one** **other** **accomplishment** **:** **he** **was** **afflicted** **—** **poh** **!** **—** **blessed**
他 拥有 一 其他 成就 : 他 曾是 受苦的 — 波 ! — 蒙福
[wɪð] [ə; eɪ][məʊst] [ɪn'vetərət] ['stæmə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz] [spi:tʃ] :
with **a** **most** **inveterate** **stammer** **in** **his** **speech** **:**
和 一个 最多 根深蒂固 结巴 在 他的 演讲 :

他还有另一项"成就": 他患有——呸! ——极其严重的口吃:

[ə; eɪ] [wɜ:d] [ɪn] ['spi:kɪŋ] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt]['ʌtə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][məʊst] ['fraɪtf(ə)l] [kən'tɔ:ʃn] [ɒv; əv]
a **word** **in** **speaking** **he** **could** **not** **utter** **without** **the** **most** **frightful** **contortion** **of**
一个 单词 在 请讲 他 可以 不是 说出 没有 这 最多 可怕 扭曲 的
['kaʊntənəns] ,
countenance **,**
面容 ,

他说话时，只要一开口，脸上的表情就会变得极其可怕。

[ænd; ənd][ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] ['splʌtə(r)] , ['splʌtə(r)] , ['splʌtə(r)] .
and **unintelligible** **splutter** **,** **splutter** **,** **splutter** **.**
和 无法理解 溅射 , 溅射 , 溅射 .

以及难以辨认的噗噗噗声。

[jet] , [nəʊ][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'trɪbju:ts] [dɪd][hi:; hi] [tɜ:n] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [ɪ'fekt] [æz; əz] [ðɪs] ;
Yet **,** **no** **one** **of** **his** **attributes** **did** **he** **turn** **to** **such** **beneficial** **effect** **as** **this** **;**
然而 , 不 一 的 他的 属性 做过 他 转动 到 这样的 有利 影响 作为 这 ;

然而，他所有的特质中，没有哪一项能像这一点一样对他产生如此大的好处;

[fɔ:(r); fə(r)] [wen] [hi:; hi]['aɪðə(r)] [wɪʃt] [tu:; tə][geɪn] [taɪm] , [ɔ:(r)]['bæf(ə)l][æn; ən] [ə'pəʊnənt] ,
for **when** **he** **either** **wished** **to** **gain** **time** **,** **or** **baffle** **an** **opponent** **,**
为了 什么时候 他 任何一个 希望 到 获得 时间 , 或者 挡板 一个 对手 ,

因为他要么想争取时间，要么想迷惑对手。

[fɔ:θ] [keɪm] [ə; eɪ] ['tɒrənt] [ɒv; əv] - [saʊndz] [ɪn][ɔ:l][ðeə(r)] [hə'rɪfɪk] ['grændʒə(r)] ,
forth **came** **a** **torrent** **of** **manting** **sounds** **in** **all** **their** **horrific** **grandeur** **,**
前进 来了 一个 激流 的 - 声音 在 全部 他们的 可怕的 宏伟 ,

一阵阵骇人的巨响袭来，气势磅礴，令人毛骨悚然。

[ænd; ənd][hi:; hi] [hu:] [kʊd; kəd] [kwel] [ðə; ði] ['fi:lɪŋz] [ɒv; əv]['pɪti] [kʊd; kəd] ['reəli] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] ['redi]
and **he** **who** **could** **quell** **the** **feelings** **of** **pity** **could** **rarely** **resist** **the** **ready**
和 他 WHO 可以 荡平 这 情怀 的 遗憾 可以 很少 抵抗 这 准备好
[prə'pensəti] [tu:; tə] [lɑ:f] [æt; ət][ðə; ði] ['lu:dɪkrəs] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] ;
propensity **to** **laugh** **at** **the** **ludicrous** **exhibition** **;**
倾向 到 笑 在 这 荒谬 展览 ;

而那些能够抑制怜悯之心的人，也很难抵挡住嘲笑这种滑稽表演的冲动;

[səʊ][dʒæk][wɒz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [sək'sesf(ə)l] .
so **Jack** **was** **generally** **successful** **.**
所以 杰克 曾是 一般来说 成功的 .

所以杰克总体上是成功的。

[bʌt; bət] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðɪs] [greɪt] ['nætʃ(ə)rəl]['di:fekt] , [wen'evə(r)] [hi:; hi] [pli:zd] [hi:; hi][kʊd; kəd]

But	,	notwithstanding	this	great	natural	defect	,	whenever	he	pleased	he	could
但	,	虽然	这	伟大的	自然的	缺点	,	每当	他	高兴	他	可以

[meɪk] [hɪm'self] [wel] [ˌʌndə'stʊd] ,

make	himself	well	understood	,
制作	他自己	出色地	理解	,

但是，尽管他有这个很大的天赋缺陷，只要他愿意，他就能让人清楚地理解他的意思。

[baɪ] ['fɔ:lɪŋ] [bæk] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['spi:ʃi:z] [ɒv; əv] [ˌresɪtə'ti:v] , [ɔ:(r)]['mju:zɪk(ə)l] ['meθəd] [ɒv; əv] ['spi:kɪŋ] ,

by	falling	back	upon	a	species	of	recitative	,	or	musical	method	of	speaking	,
经过	坠落	后退	之上	一个	物种	的	宣叙调	,	或者	音乐	方法	的	请讲	,

通过采用某种朗诵式或音乐式的说话方式，

[pɪ'kju:liə(r)][tu:; tə][hɪm'self] , [ænd; ənd]['ɔ:lweɪz] [kə'mensɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ][laʊd] “ [həʊ] ! [həʊ] !

peculiar	to	himself	,	and	always	commencing	with	a	loud	“	ho	!	ho	!
奇特	到	他自己	,	和	总是	开始	和	一个	大声	“	何	!	何	!

独具特色，总是以响亮的“嚯！嚯！”开始。

” [wɪtʃ] [geɪv] ['taɪmli] ['wɔ:nɪŋ] [tu:; tə][ɔ:l][hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][ə'baʊt][tu:; tə]

”	which	gave	timely	warning	to	all	his	acquaintances	that	he	was	about	to
”	哪个	给予	及时	警告	到	全部	他的	熟人	那	他	曾是	关于	到

['feɪvə(r)][ðem; ðəm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['sentɪmənts] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [staɪl] .

favour	them	with	his	own	sentiments	in	his	own	style	.
偏爱	他们	和	他的	自己的	情感	在	他的	自己的	风格	.

这及时警告了他所有的熟人，他即将以自己的方式表达自己的情感。

[wʌn] ['sɜ:kəmstəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɜ:li] [laɪf][mʌst; məst][bi:; bi] ['menʃ(ə)nd] ,

One	circumstance	of	his	early	life	must	be	mentioned	,
一	环境	的	他的	早期的	生活	必须	是	提及	,

他早年生活中有一件事必须提及，

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [bent] [tu:; tə][hɪz; ɪz][maɪnd][ɪn]['ɑ:ftə(r)] [j'iəz] .

as	it	may	have	given	a	bent	to	his	mind	in	after	years	.
作为	它	可能	有	给定	一个	弯曲	到	他的	头脑	在	后	年	.

这可能在多年后影响了他的思维方式。

[æt; ət][ðə; ði] ['ɜ:li] [eɪdʒ][ɒv; əv] [ˌsev(ə)n'ti:n] [hi:; hi][hæd; həd] [dɪ'zɜ:tɪd] [hɪz; ɪz] [rɪ'spektəbl] [ænd; ənd]

At	the	early	age	of	seventeen	he	had	deserted	his	respectable	and
在	这	早期的	年龄	的	十七	他	有	荒凉的	他的	可敬	和

['hæpi] [həʊm] ,

happy	home	,
快乐的	家	,

年仅十七岁时，他就离开了体面幸福的家庭。

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['praɪvət] [ɪn][ə; eɪ] [drə'gu:n] ['redʒɪmənt] .

and	found	himself	a	private	in	a	dragoon	regiment	.
和	成立	他自己	一个	私人的	在	一个	龙骑兵	团	.

他发现自己成了龙骑兵团的一名列兵。

[ðə; ði][ækt] [brəʊk] [hɪz; ɪz] ['fɑ:.ðərz] [hɑ:t] .

The	act	broke	his	father's	heart	.
这	行为	打破	他的	父亲的	心	.

这件事让他的父亲心碎。

[səʊ] , ['hævɪŋ] [spent] [θri:] [j'iəz] [ɪn] [ðæt] ['ædmərəb(ə)l] [sku:l] [ɒv; əv][mə'rælətɪ] , [dʒæk] ['pɜ:rtʃəst]

So	,	having	spent	three	years	in	that	admirable	school	of	morality	,	Jack	purchased
所以	,	拥有	花费	三	年	在	那	令人钦佩的	学校	的	道德	,	杰克	购买

[aʊt] ,

out	,
出去	,

因此，在那所令人钦佩的道德学校里待了三年之后，杰克买下了股份。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [waɪf] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ]

and	returned	to	his	young	wife	,	as	well	as	to	the	possession	of	a
和	返回	到	他的	年轻的	妻子	,	作为	出色地	作为	到	这	拥有	的	一个

[snʌg] £400 [ə; eɪ] - [jɪə(r)] ,

snug	£400	a	-	year	,
舒适	£400	一个	-	年	,

他回到了年轻妻子身边，也重新获得了每年400英镑的稳定收入。

[wɪtʃ] [fel] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][hændz][baɪ][hə'redɪt(ə)ri] [dɪ'sent] .

which	fell	into	his	hands	by	hereditary	descent	.
哪个	跌倒	进入	他的	双手	经过	遗传	下降	.

这是他通过世袭继承而获得的。

['kɔnstitjuːt] [æz; əz][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðen] [wɒz; wəz] , [hɪz; ɪz]['prɪnsəp(ə)lz] [suːn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [də'vɛləp]

Constituted	as	his	mind	then	was	,	his	principles	soon	began	to	develope
构成	作为	他的	头脑	然后	曾是	,	他的	原则	很快	开始	到	发展

[ðəm'selvz] ,

themselves	,
他们自己	,

他当时的思想形成之后，他的原则很快就开始逐渐形成。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ə'fɔːd] [ə; eɪ] [strɒŋ] ['kɒntrɑːst][tuː; tə] [ðəʊz] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['gʌvənd] [ðə; ði]['ækʃ(ə)nz]

and	to	afford	a	strong	contrast	to	those	which	had	governed	the	actions
和	到	买得起	一个	强的	对比	到	那些	哪个	有	受统治	这	行动

[ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .

of	his	father	.
的	他的	父亲	.

与他父亲的行为准则形成鲜明对比。

[ðæt] [hiː; hi] ['ʃɔːtli] [bɪ'keɪm] ['dredɪd] [baɪ][ɔːl][hɪz; ɪz] ['neɪbɜːrz] , [meɪ] [biː; bi] [əd'mɪtɪd] ;

That	he	shortly	became	dreaded	by	all	his	neighbours	,	may	be	admitted	;
那	他	不久	成为	令人恐惧的	经过	全部	他的	邻居	,	可能	是	承认	;

可以肯定的是，他很快就让所有邻居都感到害怕；

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ænd; ənd][dɪd] [ˌəʊvə'riːtʃ] ['evri] [mæn] [wɪð] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] ['bɪznəs]

that	he	would	and	did	overreach	every	man	with	whom	he	had	business
那	他	会	和	做过	过度扩张	每一个	男人	和	谁	他	有	商业

[træn'zækʃnz] ,

transactions	,
交易	,

他确实会而且也确实欺骗了每一个与他有生意往来的人。

[wɒz; wəz][æn; ən] [əd'mɪtɪd] [fækt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [əʊn] [praʊd] [bəʊst] ;

was	an	admitted	fact	,	because	it	was	his	own	proud	boast	;
曾是	一个	承认	事实	,	因为	它	曾是	他的	自己的	自豪的	夸	;

这是他自己承认的事实，因为这是他引以为豪的成就；

[ænd; ənd] [wen] [tʃekt] [baɪ][hɪz; ɪz] [frendz] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [əd'mɪʃnz] , [hiː; hi] [wʊd] ['bəʊldli]

and	when	checked	by	his	friends	for	those	admissions	,	he	would	boldly
和	什么时候	已检查	经过	他的	朋友们	为了	那些	招生	,	他	会	大胆地

[rɪ'plaɪ] ,

reply	,
回复	,

当朋友们就这些说法向他求证时，他会大胆地回答：

“ [həʊ] ! [həʊ] ! [wuː] - [ʊd] [juː; jʊ][hæv; həv][ˌem 'iː][tɪt] - [tɪt] - [tuː] [pʊt][maɪ][lɪl] - ['laɪtɪd] ['sɜːkə] - ['hænd(ə)l]

“	Ho	!	ho	!	woo	-	ood	you	have	me	tit	-	tit	-	too	put	my	lil	-	lighted	ca	-	handle
“	何	!	何	!	哇	-	好	你	有	我	山雀	-	山雀	-	也	放	我的	小	-	照明	ca	-	处理

['ʌndə(r)][ə; eɪ][buː] - - ?

under	a	bu	-	hushal	?
在下面	一个	布	-	-	?

“嚯！嚯！呜呜呜，你让我把小灯卡把手放在灌木丛下？

" [bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [heit] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n] [,disri'spekt] [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ækts] ,

"	But	that	he	was	hated	,	or	even	disrespected	in	consequence	of	his	acts	,
"	但	那	他	曾是	憎恨	,	或者	甚至	不尊重	在	结果	的	他的	行为	,

但他的行为却让他遭到憎恨，甚至被人轻视。

[hæz; həz][nəʊ][faʊn'deɪʃ(ə)n][ɪn][ri'ælətɪ] .

has	no	foundation	in	reality	.
有	不	基础	在	现实	.

毫无现实依据。

[ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [miːn] [ɔː(r)] ['grɒvlɪŋ] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] ['neɪvərɪ] — [ɔːl][wɒz; wəz] [ə'bʌv] - [bɔːd]

There	was	nothing	mean	or	grovelling	about	his	knavery	—	all	was	above	-	board
那里	曾是	没有什么	意思是	或者	卑躬屈膝	关于	他的	虞	—	全部	曾是	多于	-	木板

, [dʌn] [ɪn][klɪə(r)] [deɪ] - [laɪt] .

,	done	in	clear	day	-	light	.
,	完毕	在	清除	天	-	光	.

他的诡计没有丝毫卑鄙或谄媚之处——一切都光明正大，在光天化日之下进行。

[ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['selfɪʃ] [ɔː(r)] [ˌævə'rɪʃəs] [ə'baʊt][hɪm] ;

There	was	nothing	selfish	or	avaricious	about	him	;
那里	曾是	没有什么	自私	或者	贪婪	关于	他	;

他一点也不自私贪婪；

[ðə; ði]['glɔːri][ɒv; əv][ðə; ði] [diːd] [wɒz; wəz][ɔːl][hiː; hi] [eɪmd] [æt; ət] ,

the	glory	of	the	deed	was	all	he	aimed	at	,
这	荣耀	的	这	契据	曾是	全部	他	旨在	在	,

他所追求的仅仅是功绩的荣耀。

[fɔː(r); fə(r)] ['evrɪ] ['bɒdɪ] [njuː] [hiː; hi] [wʊd] [prɪ'fɜː(r)] ['geɪnɪŋ] [ə; eɪ] [paʊnd] [baɪ]['əʊpən][ˌɪmpə'zɪʃ(ə)n] ,

for	every	body	knew	he	would	prefer	gaining	a	pound	by	open	imposition	,
为了	每一个	身体	知道	他	会	更喜欢	获得	一个	磅	经过	打开	征收	,

因为人人都知道他宁愿通过公开强取豪夺来增重一磅。

[tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'siːt] [ɒv; əv][ten][baɪ] ['ɒnərəb(ə)l] [miːnz] .

to	the	receipt	of	ten	by	honourable	means	.
到	这	收据	的	十	经过	光荣的	方法	.

以正当手段获得十份。

[hiː; hi]['nevə(r)] [juːst] [ə; eɪ] ['suːðɪŋ] [freɪz] [tuː; tə]['hjuːmən] ['biːɪŋ] .

He	never	used	a	soothing	phrase	to	human	being	.
他	绝不	用过的	一个	舒缓	短语	到	人类	存在	.

他从不对人说一句安抚的话。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [kɔːt] [ðə; ði] [hɒ'stɪlətɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['spiːʃiːz] , [jet] [ðæt] [wʊd] [nɒt] [kʌm] ;

He	seemed	to	court	the	hostility	of	his	species	,	yet	that	would	not	come	;
他	似乎	到	法庭	这	敌意	的	他的	物种	,	然而	那	会	不是	来	;

他似乎有意招致同类的敌意，但这并没有发生；

[fɔː(r); fə(r)] [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz] [prə'feɪn] [ænd; ənd] [kɔːs] [ˌsæljə'teɪʃənz] , [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]

for	notwithstanding	his	profane	and	coarse	salutations	,	he	had	a
为了	虽然	他的	亵渎	和	粗	问候	,	他	有	一个

[hjuː'meɪn] [hɑːt] ,

humane	heart	,
人道	心	,

尽管他言语粗俗不堪，但他心地善良。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [sə'fais] [tuː; tə][ˌʌn'mɑːsk][ˌaɪ 'tiː] .

and	a	short	time	sufficed	to	unmask	it	.
和	一个	短的	时间	足够了	到	揭开面具	它	.

只需很短的时间就能揭露真相。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['nevə(r)] [went] ['hʌŋgri] [frɒm; fræm][hɪz; ɪz][dɔː(r)] ,

The	poor	never	went	hungry	from	his	door	,
这	贫穷的	绝不	去	饥饿的	从	他的	门	,

在他家门口，穷人从来不会挨饿。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'strest] [ə'kweɪntəns] [hæd; həd][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [rɪ'sɔːs] [waɪl] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]

and	a	distressed	acquaintance	had	a	certain	resource	while	there	was	a
和	一个	苦恼	熟人	有	一个	肯定	资源	尽管	那里	曾是	一个

['peni] [ɪn][ðə; ði] [pɜːs] [ɒv; əv][snæp] ['rɪvəz] .

penny	in	the	purse	of	Snap	Rivers	.
一分钱	在	这	钱包	的	折断	河流	.

一位陷入困境的熟人有一些积蓄，而斯纳普·里弗斯的钱包里却只有一分钱。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æz; əz] ['welkəm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kæʃ] [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [b'ɪtəɹəst] [ˌmælɪ'dɪkʃ(ə)n] ,

He	was	as	welcome	to	his	cash	as	to	his	bitterest	malediction	,
他	曾是	作为	欢迎	到	他的	现金	作为	到	他的	最苦涩的	诅咒	,

他欣然接受现金，也欣然接受最痛苦的诅咒。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz]['evə(r)] ['redi] [fɔː(r); fə(r)]['aɪðə(r)] [frend] [ɔː(r)][fəʊ] .

and	that	was	ever	ready	for	either	friend	or	foe	.
和	那	曾是	曾经	准备好	为了	任何一个	朋友	或者	敌人	.

它时刻准备着对付朋友或敌人。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪnsələnt] [greɪt] [mæn] , [ɔː(r)][ðə; ði] [wʊd] - [biː; bi][ɪm'pɔːt(ə)nt] ,

But	the	insolent	great	man	,	or	the	would	-	be	important	,
但	这	傲慢的	伟大的	男人	,	或者	这	会	-	是	重要的	,

但是，那些傲慢的伟人，或者那些自以为是的权贵，

[huː] [eɪpt] [ə; eɪ]['dɪgnəti][tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ][feə(r)][kleɪm] ,

who	aped	a	dignity	to	which	he	had	no	fair	claim	,
WHO	猿猴	一个	尊严	到	哪个	他	有	不	公平的	宣称	,

他觊觎着自己根本不配拥有的尊严，

[wɒz; wəz][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [diːp] [ɪ'mɪtɪgəb(ə)l] [heɪt] ; [wɪð] [sʌtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd]

was	the	object	of	his	deep	immitigable	hate	;	with	such	he	could
曾是	这	目的	的	他的	深的	不可缓解的	恨	;	和	这样的	他	可以

[həʊld][nəʊ] [tɜːmz] ;

hold	no	terms	;
抓住	不	条款	;

是他深恶痛绝的对象；他无法与这样的人达成任何协议；

[ænd; ənd][dɪd] [sʌtʃ] ['evə(r)] [krɒs] [hɪz; ɪz] [pɑːθ] ,

and	did	such	ever	cross	his	path	,
和	做过	这样的	曾经	叉	他的	小路	,

而这样的人是否曾与他相遇?

[hiː; hi] [wʊd] [plɒt][fɔː(r); fə(r)] [mʌnθs] [tɪl] [hiː; hi] [wʊd] [ˌsɜːkəm'vent] [hɪm][ɪn][sʌm; səm] [ʃeɪp] .

he	would	plot	for	months	till	he	would	circumvent	him	in	some	shape	.
他	会	阴谋	为了	几个月	直到	他	会	规避	他	在	一些	形状	.

他会筹划数月，直到找到某种方法绕过他。

[dɪd]['evə(r)] ['ʃeɪkˌspɪər] [laɪt] [ɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kærəktə(r)] ?

Did	ever	Shakspeare	light	on	such	a	character	?
做过	曾经	莎士比亚	光	在	这样的	一个	特点	?

莎士比亚笔下是否曾出现过这样的人物?

[jet] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ɔːl] [ðiːz] ['siːmɪŋ] [kɒntrə'dɪkʃnz] ,

Yet	,	notwithstanding	all	these	seeming	contradictions	,
然而	,	虽然	全部	这些	似乎	矛盾	,

然而，尽管存在所有这些看似矛盾之处，

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [treɪt] [hæz; həz] [nɒt] [biːn] [hɪə(r)] [pleɪst] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn] [ə; eɪ]

a	single	trait	has	not	been	here	placed	to	his	account	that	was	not	in	a
一个	单身的	特征	有	不是	到过	这里	放置	到	他的	帐户	那	曾是	不是	在	一个

[dɪ'griː] [bɪ'jɒnd] [dɪ'skrɪpʃn] ['truːli] [hɪz; ɪz] .

degree	beyond	description	truly	his	.
程度	超过	描述	真的	他的	.

这里没有一项特质被归入他的描述中，而这项特质的程度之深，简直超乎想象，完全是他自身的特质。

[ɒn] [wʌn] [ə'keɪʒ(ə)n] [dʒæk] [wɒz; wəz] [ɪn'vaɪtɪd] [tuː; tə] [æn; ən] ['iːvnɪŋ] ['pɑːti] [ɪn] [ðə; ðɪ] [haʊs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]

On	one	occasion	Jack	was	invited	to	an	evening	party	in	the	house	of	his
在	一	场合	杰克	曾是	受邀	到	一个	晚上	派对	在	这	房子	的	他的

['brʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] ,

brother	-	in	-	law	,
兄弟	-	在	-	法律	,

有一次，杰克受邀参加他姐夫家举办的晚宴。

[ə; eɪ] [pleɪn] ['ɒnɪst] [mæn] , [æn; ən] [ɪk'stensɪv] ['fɑːmə(r)] , ['welθi] [ænd; ənd] [rɪ'spektəbl] ,

a	plain	honest	man	,	an	extensive	farmer	,	wealthy	and	respectable	,
一个	清楚的	诚实的	男人	,	一个	广泛的	农民	,	富裕	和	可敬	,

一个朴实诚实的人，一个拥有大量土地的农场主，富有且受人尊敬。

[ɪn] ['evri] [pɔɪnt] [ðə; ðɪ] ['veri] [æn'tɪθəsɪs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪk'sentrɪk] ['relətɪv] .

in	every	point	the	very	antithesis	of	his	eccentric	relative	.
在	每一个	观点	这	非常	对立	的	他的	偏心	相对的	.

在各个方面，他都与他那古怪的亲戚截然相反。

[ðə; ðɪ] ['dɪstrɪkt] [wɒz; wəz] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [piːs] [ænd; ənd] ['hɑːməni] [wɪtʃ] [prɪ'veɪld]

The	district	was	remarkable	for	the	peace	and	harmony	which	prevailed
这	区	曾是	卓越	为了	这	和平	和	和谐	哪个	最终获胜

[θruː'aʊt] [ɪts] [ɪn'taɪə(r)] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] .

throughout	its	entire	population	.
自始至终	它是	全部的	人口	.

该地区最引人注目的是其全体居民普遍享有的和平与和谐。

['pɑːti] [straɪf] [ænd; ənd] [sek'teərɪən] [ˌænɪ'mɒsəti] [wɜː(r); wə(r)] [hɪə(r)] ['təʊtəli] [ˌʌn'nəʊn] ,

Party	strife	and	sectarian	animosity	were	here	totally	unknown	,
派对	冲突	和	宗派	敌意	是	这里	完全	未知	,

这里完全没有党派斗争和宗派仇恨。

[waɪl] [ˌɪntə'mærɪdʒ] [ə'mʌŋ] [ɔːl] [sekts] [sɪ'mentɪd] [ə; eɪ] ['juːniən] [ænd; ənd] ['fɔstə] [ə; eɪ] ['spɪrɪt] [ɒv; əv]

while	intermarriages	among	all	sects	cemented	a	union	and	fostered	a	spirit	of
尽管	异族通婚	之中	全部	教派	水泥	一个	联盟	和	寄养	一个	精神	的

['krɪstʃən] ['tʃærəti] [ænd; ənd] [fɔː'beərəns] ,

Christian	charity	and	forbearance	,
基督教	慈善机构	和	宽容	,

各教派之间的通婚巩固了联盟，并培养了基督教的博爱和宽容精神。

[wɪtʃ] , [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ə'miːliəreɪtɪd] [ðə; ðɪ] [hɑːt] [ænd; ənd] [briːðd] [piːs] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

which	,	while	it	ameliorated	the	heart	and	breathed	peace	around	it	,
哪个	,	尽管	它	改善	这	心	和	呼吸	和平	大约	它	,

它抚慰了心灵，营造了宁静祥和的氛围。

[ʃed] ['ɔːlsəʊ] [ə; eɪ] ['lʌstə(r)] [ɒn] [ðə; ðɪ] ['hʌmb(ə)l] [kə'mjuːnəti] [bɪ'jɒnd] [ðə; ðɪ] ['dɪgnəti] [wɪtʃ] [veɪn] [pɒmp]

shed	also	a	lustre	on	the	humble	community	beyond	the	dignity	which	vain	pomp
棚	还	一个	光泽	在	这	谦逊的	社区	超过	这	尊严	哪个	徒劳	盛大场面

[kən'fɜːz] [ɒn] [ðə; ðɪ] ['fliːtɪŋ] [dɪs'tɪŋkʃənz] [wɪtʃ] ['gɔːdʒəs] [welθ] [kriː'eɪts] .

confers	on	the	fleeting	distinctions	which	gorgeous	wealth	creates	.
授予	在	这	转瞬即逝	区别	哪个	华丽的	财富	创建	.

它还为卑微的群体增添光彩，超越了虚荣的排场所赋予华丽财富的短暂尊贵。

[bʌt; bət][dʒæk][wɒz; wəz][æn; ən][ɪn'vaɪtɪd] [gest] ; [səʊ][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [əʊn] ['eɪmiəb(ə)l]['mɪnɪstə(r)] ,

But	Jack	was	an	invited	guest	;	so	was	his	own	amiable	minister	,
但	杰克	曾是	一个	受邀	客人	;	所以	曾是	他的	自己的	可亲	部长	,

但杰克是受邀的客人；他那和蔼可亲的牧师也是。

[ðə; ði] ['vɜːtʃuəs] [ænd; ənd] [rɪ'spektɪd] ['prɒtɪstənt] ['rektə(r)] , ['mɪstə(r)][biː] — — ; [səʊ][wɒz; wəz]

the	virtuous	and	respected	Protestant	rector	,	Mr	B	—	—	;	so	was
这	有德行的	和	受人尊敬	新教	校长	,	先生	B	—	—	;	所以	曾是

['dɑːktər; draɪv][diː] — — , [ə; eɪ] ['prɪti] ['tɒlərəb(ə)l][wæg] ;

Dr	D	—	—	,	a	pretty	tolerable	wag	;
博士	D	—	—	,	一个	漂亮的	可容忍的	摇摆	;

德高望重的基督教新教教区长 B 先生；还有 D 博士，他是一位相当讨人喜欢的幽默家；

[ænd; ənd][səʊ][wɒz; wəz][ðə; ði] [rev] . ['mɪstə(r)][keɪ] — — , [ðə; ði] ['pærɪʃ] [priːst] ,

and	so	was	the	Rev	.	Mr	K	—	—	,	the	parish	priest	,
和	所以	曾是	这	牧师	.	先生	K	—	—	,	这	教区	牧师	,

教区牧师K先生也是如此。

[bɪ'twiːn] [huːm] [ænd; ənd][ðə; ði]['rektə(r)][ðeə(r)][ɪg'zɪstɪd][ə; eɪ][sɪn'sɪə(r)] [ʌn'feɪnd] ['frendʃɪp] .

between	whom	and	the	rector	there	existed	a	sincere	unfeigned	friendship	.
之间	谁	和	这	校长	那里	存在	一个	真诚	慨	友谊	.

他和校长之间存在着真挚而无虚假的友谊。

[ðə; ði] [priːst] [hæd; həd] ['stʌdid] [ɪn] [frɑːns] ; [wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [haɪ] [ə'teɪnmənts] , ['pɒlɪʃt]

The	priest	had	studied	in	France	;	was	a	man	of	high	attainments	,	polished
这	牧师	有	研究	在	法国	;	曾是	一个	男人	的	高的	成就	,	抛光

['mænəz] ,

manners	,
礼仪	,

这位神父曾在法国留学，学识渊博，举止优雅。

[pə'zest] [ə; eɪ][vɑːst][fʌnd][ɒv; əv] ['spɑːklɪŋ] [wɪt] ,

possessed	a	vast	fund	of	sparkling	wit	,
拥有	一个	广阔的	基金	的	闪闪发光	有	,

他拥有丰富的机智幽默感，

[wɪð] [æz; əz] ['redi] [ænd; ənd][æz; əz] ['hæpi] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [æz; əz]['evə(r)] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [mæn] ;

with	as	ready	and	as	happy	an	expression	as	ever	distinguished	man	;
和	作为	准备好	和	作为	快乐的	一个	表达	作为	曾经	杰出的	男人	;

他脸上带着一如既往的轻松愉悦的神情；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['brɪliənt] ['kwɒlətiz] [wɜː(r); wə(r)]['evə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði][kən'trəʊl][ɒv; əv] [strɪkt] [dɪ'kɔːrəm] ,

but	his	brilliant	qualities	were	ever	under	the	control	of	strict	decorum	,
但	他的	杰出的	品质	是	曾经	在下面	这	控制	的	严格的	礼仪	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

但他卓越的才能始终受到严格的礼仪约束，而且

['fɜːðə(r)] , [rɪ'streɪnd] [baɪ][ə; eɪ] ['lɒfti] [sens] [ɒv; əv] [ðæt] ['dɪgnəti] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] - [ðə; ði]

further	,	restrained	by	a	lofty	sense	of	that	dignity	which	should	inhedge	the
更远	,	克制	经过	一个	高远	感觉	的	那	尊严	哪个	应该	-	这

['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv][rɪ'lɪdʒən] .

minister	of	religion	.
部长	的	宗教	.

此外，还受到宗教人士应有的崇高尊严感的约束。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['kɒnsɪkwəntli] [æn; ən] [ɪ'speʃl] ['feɪvərɪt] [wɪð] [ɔ:l] ['klɑ:sɪz] , [ænd; ənd][æn; ən]

He	was	consequently	an	especial	favourite	with	all	classes	,	and	an
他	曾是	最后	一个	特别的	最喜欢的	和	全部	课程	,	和	一个

['ɒnəd] [gest] [æt; ət] ['evri] ['səʊʃ(ə)l] [bɔ:d] .

honoured	guest	at	every	social	board	.
荣幸	客人	在	每一个	社会的	木板	.

因此，他深受各阶层人士的喜爱，并且是每个社交聚会的座上宾。

[nəʊ][mæn] [rɪ'vɪəd] [hɪm][mɔ:(r)][ðæn; ðən][snæp] ['rɪvəz] , [ænd; ənd] [nʌn] [wɒz; wəz][mɔ:(r)] ['æŋkʃəs] ,

No	man	revered	him	more	than	Snap	Rivers	,	and	none	was	more	anxious	,
不	男人	受人尊敬的	他	更多的	比	折断	河流	,	和	没有任何	曾是	更多的	焦虑的	,

没有人比斯纳普·里弗斯更敬重他，也没有人比他更焦虑。

[ɔ:(r)]['betə(r)] [nju:] [haʊ] , [tu:; tə] [drɔ:] [aʊt][hɪz; ɪz] [ˌkɒnvə'seɪʃənl] [p'aʊəz] .

or	better	knew	how	,	to	draw	out	his	conversational	powers	.
或者	更好的	知道	如何	,	到	画	出去	他的	对话	权力	.

或者更确切地说，他知道如何发挥自己的谈话才能。

[ðə; ði] ['pɑ:ti] [wɒz; wəz][ɔ:l] [ə'sembəld] [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['hɪərəʊ] ,

The	party	was	all	assembled	with	the	exception	of	our	hero	,
这	派对	曾是	全部	组装	和	这	例外	的	我们的	英雄	,

除了我们的英雄之外，所有人都到齐了。

[ænd; ənd][æz; əz][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ænd; ənd]['pʌndʒənt] [rɪ'mɑ:rks] ['ɔ:lweɪz] [kən'trɪbju:tɪd] [tu:; tə][ðə; ði]

and	as	his	presence	and	pungent	remarks	always	contributed	to	the
和	作为	他的	在场	和	泼辣	评论	总是	贡献	到	这

[hɪ'lærəti][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] ,

hilarity	of	his	friends	,
欢闹	的	他的	朋友们	,

他的出现和辛辣的言辞总是能给朋友们带来欢笑。

[ðə; ði][kaɪnd] - [hɑ:tɪd] [həʊst][wɒz; wəz][nɒt][hɑ:f]['sætɪsfaɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['æbsəns] .

the	kind	-	hearted	host	was	not	half	satisfied	with	his	absence	.
这	种类	-	心地	主持人	曾是	不是	一半	使满意	和	他的	缺席	.

心地善良的主人对他的缺席很不满意。

“ [wɒt] [ðə; ði]['dɛvəlz] ['kiːpɪŋ] [dʒæk] ? ” [hæd; həd][dʒʌst] [ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm]['mɪstə(r)] ['ændərsənz]

“	What	the	devil's	keeping	Jack	?	”	had	just	escaped	from	Mr	Anderson's
“	什么	这	魔鬼的	保持	杰克	?	”	有	只是	逃脱	从	先生	安德森的

[tʌŋ] ,

tongue	,
舌头	,

“杰克，你到底藏了什么鬼东西？”安德森先生脱口而出。

[æz; əz][ðə; ði][dɔ:(r)]['əʊpənd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] [ɒv; əv][snæp] ['rɪvəz] [meɪd]

as	the	door	opened	,	and	the	head	and	shoulders	of	Snap	Rivers	made
作为	这	门	打开	,	和	这	头	和	肩膀	的	折断	河流	制成

[ðeə(r)] ['welkəm] [ə'pɪərəns] .

their	welcome	appearance	.
他们的	欢迎	外貌	.

门开了，斯纳普·里弗斯的头和肩膀出现在众人眼前。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] ['feəli] ['entəd] [ðə; ði] [ru:m] , [hi:; hi] [reɪzd] [hɪm'self][tu:; tə][hɪz; ɪz] [fʊl] [haɪt] ,

When	he	had	fairly	entered	the	room	,	he	raised	himself	to	his	full	height	,
什么时候	他	有	相当	进入	这	房间	,	他	提高	他自己	到	他的	满的	高度	,

他走进房间后，便挺直了身子。

[stɛərd] [dɪ'lɪbərətli] [ə'raʊnd][hɪm] , ['pʊld] [ɒf][hɪz; ɪz][hæt] [wɪð] [sʌm; səm] [ə'tempt] [æt; ət] [greɪs] ,

stared	deliberately	around	him	,	pulled	off	his	hat	with	some	attempt	at	grace	,
凝视	故意地	大约	他	,	拉	离开	他的	帽子	和	一些	试图	在	优雅	,

他故意环顾四周，然后试图优雅地摘下帽子。

[ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['fæʃ(ə)n] , “ [həʊ] ! [həʊ] !
and **exclaimed** **in** **his** **own** **fashion** **,** **“** **Ho** **!** **ho** **!**
和 惊呼 在 他的 自己的 时尚 , “ 何 ! 何 !

他用自己的方式喊道：“嚄！嚄！”

[ə; eɪ] [guː] - - ['kʌmpəni] , [baɪ]['dʒuː] - - !
a **goo** **-** **hoodly** **company** **,** **by** **Ju** **-** **hupiter** **!**
一个 粘性物 - - 公司 , 经过 朱 - - !

一家很棒的公司，由 Ju-hupiter 出品！

[həʊ] ! [həʊ] !
Ho **!** **ho** **!**
何 ! 何 !

嚄！嚄！

[ðə; ði][biː'ɛl'eɪ] - [hæk] - [kəʊts] !
the **bla** **-** **hack** **-** **coats** **!**
这 bla - 黑客 - 外套 !

那些穿黑色工装裤的人！

” [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
” [**Pg** **278** **]**
” [页 -]

“[第 278 页]

[ðen] ['kɑːstɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn][ðə; ði][məʊst] ['fɜːvənt] ['mænə(r)] , [hiː; hi] ['ædɪd] —
Then **casting** **up** **his** **eyes** **in** **the** **most** **fervent** **manner** **,** **he** **added** **—**
然后 铸件 向上 他的 眼睛 在 这 最多 热切 方式 , 他 额外 —

然后，他抬起头，目光炽热地望着前方，补充道——

“ [frɒm; frəm] [dɔː] - - [ænd; ənd] [prɔː] - - , [lɪl] - ['lɔɪərz] [ænd; ənd][siː'ɛl'eɪ] - - ,
“ **From** **daw** **-** **hocters** **and** **praw** **-** **hoctors** **,** **lil** **-** **lawyers** **and** **cla** **-** **hargymen** **,**
“ 从 道 - - 和 虾 - - , 小 - 律师 和 克拉 - - ,
[gʊd] [lɔːd] [dɪ'lɪvə(r)][ˌjuː 'es] ! ”
good **Lord** **deliver** **us** **!** **”**
好的 主 递送 我们 ! ”

“上帝啊，请救我们脱离那些骗子、嗑药者、小律师和庸医的魔爪！”

“ ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] [ə'tæk] , ['mɪstə(r)] ['rɪvəz] , ” [sed] [ðə; ði] [priːst] .
“ **Early** **in** **the** **attack** **,** **Mr** **Rivers** **,** **”** **said** **the** **priest** **.**
“ 早期的 在 这 攻击 , 先生 河流 , ” 说 这 牧师 .

“袭击刚开始不久，里弗斯先生，”牧师说道。

“ [həʊ] ! [həʊ] !
“ **Ho** **!** **ho** **!**
“ 何 ! 何 !

“嚄！嚄！

['mɪstə(r)] [lɪl] - [lɒŋ] - [tʌŋ] , [ʃʊə(r)][juː; jʊ] [neɪ] - - [keə(r)] ; [jʊr; jər] ['ɔːlweɪz] [prɪ'peəd] .
Mr **Lil** **-** **long** **-** **tongue** **,** **sure** **you** **nee** **-** **heedn't** **care** **;** **you're** **always** **prepared** **.**
先生 莉莉 - 长的 - 舌头 , 当然 你 需要 - - 关心 ; 你是 总是 准备 .

长舌先生，你当然不在乎；你总是做好准备。

[aɪ][wəʊ] - [wəʊ] - [wɪʃ] [jɔː(r); jə(r)]['brʌðə(r)][ˌsiː 'əʊ] - [ˌsiː 'əʊ] - ['kɔːbɪ] [ðeə(r)] [wʊd] [bɪb] - [bɪb] - [bɪb] -
I **wo** **-** **wo** **-** **wish** **your** **brother** **co** **-** **co** **-** **corbie** **there** **would** **bib** **-** **bib** **-** **bib** **-**
我 wo - wo - 希望 你的 兄弟 合作 - 合作 - 科比 那里 会 围兜 - 围兜 - 围兜 -
['bɒrəʊ] [sʌm; səm][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [tʃɪn] - [wæk] . ”
borrow **some** **of** **your** **chin** **-** **whack** **.** **”**
借 一些 的 你的 下巴 - 猛击 . ”

我真希望你哥哥可可可比能借你几下巴打一下。

“ ['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɪm] [nuː] ， ” [sed] [ðə; ði][həʊst] ； “ [hiːz] [bɪ'gʌn] ，
“ **Listen to him noo , ” said the host ; “ he's begun ,**
“ 听 到 他 不 ， ” 说 这 主持人 ； “ 他是 开始 ，

“现在听他说，”主持人说；“他已经开始了，

[æn; ən] - [ðə; ði]['daɪəl] [wʊd] [nə; nɑː][stɒp][hɪz; ɪz] [tʌŋ] ; [wiːl; wil][ə; eɪ] - [get][ə; eɪ][waɪp][ɪn]['aʊə(r)] [tɜːn]
an ' the diel would na stop his tongue ; we'll a ' get a wipe in our turn
一个 - 这 每日 会 纳 停止 他的 舌头 ； 出色地 一个 - 得到 一个 擦拭 在 我们的 转动
. ”
: ”
. ”

骰子也拦不住他的舌头；我们轮到我们的时候，也都会被擦一擦。

“ ['nevə(r)][maɪnd] , ” [sed] [ðə; ði]['rektə(r)] .
“ **Never mind , ” said the rector .**
“ 绝不 头脑 ， ” 说 这 校长 .

“没关系，”校长说道。

“ ['mɪstə(r)] ['rɪvəz] , [ai][ˌeɪ 'em] ['hæpi] [tuː; tə] [pə'siːv] , [ɪz] ['tʃærətəbli] [ɪn'klaɪnd][tuː; tə] - [naɪt] .
“ **Mr Rivers , I am happy to perceive , is charitably inclined to - night .**
“ 先生 河流 ， 我 是 快乐的 到 感知 ， 是 慈善地 倾斜 到 - 夜晚 .

“我很高兴地看到，里弗斯先生今晚乐于助人。”

[hiː; hi] ['wɪʃɪz] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [maɪ] ['juːsflnəs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪbɜːrz] ,
He wishes to increase my usefulness for the benefit of his neighbours ,
他 愿望 到 增加 我的 用处 为了 这 益处 的 他的 邻居 ，

他希望我能更好地为他的邻居们服务。

[æz; əz][hiː; hi]['nevə(r)] [ˌkɔndɪ'sendz] [tuː; tə]['ɒkjupaɪ][hɪz; ɪz] [siːt] [ɪn] [tʃɜːtʃ] . ”
as he never condescends to occupy his seat in church . ”
作为 他 绝不 居高临下 到 占据 他的 座位 在 教会 . ”

他从不屈尊坐在教堂的座位上。

“ [ænd; ənd]['nevə(r)] [wɪl] , ['mɪstə(r)] ['mɒdəsti] ， [tɪl] [juː; jʊ] [θɪŋk] [fɪt][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [jɔː(r); jə(r)][tjuːn] . ”
“ **And never will , Mr Modesty , till you think fit to change your tune . ”**
“ 和 绝不 将要 ， 先生 谦逊 ，直到 你 思考 合身 到 改变 你的 调 . ”

“你永远不会改变主意，谦逊先生。”

“ [preɪ] [ɪn'fɔːm] [ˌem 'iː] [haʊ] [ai][ʃæl; ʃəl] [ə'kɒmədeɪt] [maɪ'self][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [teɪst] , ['mɪstə(r)] ['rɪvəz] .
“ **Pray inform me how I shall accommodate myself to your taste , Mr Rivers .**
“ 祈祷 通知 我 如何 我 将 容纳 我 到 你的 品尝 ， 先生 河流 .
”
”
”

“里弗斯先生，请告诉我该如何才能讨您喜欢。”

“ [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][tɪt] - [tuː] [mɪm] - ['meθədz] ['əʊpən][tuː; tə][juː; jʊ] .
“ **There are tit - two mim - methods open to you .**
“ 那里 是 山雀 - 二 mim - 方法 打开 到 你 .

“你有两种方法可以选择。”

['aɪðə(r)][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][ˌpiː'ɑːr'eɪ] - - [wɒt] [juː; jʊ]['priː] - - , [ɔː(r)]['priː] - - [wɒt] [juː; jʊ]
Either you shall pra - hactise what you pre - heach , or pre - heach what you
任何一个 你 将 普拉 - - 什么 你 预 - - ， 或者 预 - - 什么 你
[ˌpiː'ɑːr'eɪ] - - ! ”
pra - hactise ! ”
普拉 - - ! ”

要么你实践你预先教导的，要么你预先教导你实践的！

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [pliːzd] [tuː; tə] [spiːk] [ɪn] ['rɪdlz] , ['mɪstə(r)] ['rɪvəz] ; [biː; bi][kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

“	You	are	pleased	to	speak	in	riddles	,	Mr	Rivers	;	be	kind	enough	to
“	你	是	高兴	到	说话	在	谜语	,	先生	河流	;	是	种类	足够的	到

[ɪk'spleɪn] . ”

explain	.	”
解释	.	”

“里弗斯先生，您似乎很喜欢用谜语说话；请您好心解释一下。”

“ [həʊ] ! [həʊ] ! [ðə] - [hæt][ɪz][mɪm] - [mɔː(r)][ðæn; ðən][aɪ] [ɪn'tendɪd] .

“	Ho	!	ho	!	tha	-	hat	is	mim	-	more	than	I	intended	.
“	何	!	何	!	tha	-	帽子	是	mim	-	更多的	比	我	故意的	.

“嚯！嚯！这比我预想的要多得多。

['fuː] - [huː] [men] [bleɪm] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][kɒn] - [ˌsiː 'iː] - [lɪŋ] [maɪ] [θɔːts] .

Fu	-	hoo	men	blame	me	for	con	-	ce	-	ling	my	thoughts	.
傅	-	呼	男人	责备	我	为了	康	-	ce	-	凌	我的	想法	.

那些讨厌的男人责怪我隐瞒自己的想法。

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][traɪ][tuː; tə][biː; bi][klɪə(r)] .

But	I	shall	try	to	be	clear	.
但	我	将	尝试	到	是	清除	.

但我会尽量把话说清楚。

[juː; jʊ]['priː] - - [tʃɑː] - - , [ænd; ənd][juː; jʊ][ˌpiː'ɑːr'eɪ] - - ['rɪər] - ['rɪər] - ['rɒbəri] .

You	pre	-	heach	cha	-	harity	,	and	you	pra	-	hactise	rir	-	rir	-	robbery	.
你	预	-	-	茶	-	-	,	和	你	普拉	-	-	rir	-	rir	-	抢劫	.

你预先教授 cha-harity，你实践 rir-rir-robbery。

[həʊ] ! [həʊ] !

Ho	!	ho	!
何	!	何	!

嚯！嚯！

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][seɪnt] !

but	you	are	a	saint	!
但	你	是	一个	圣	!

但你真是个圣人！

[naʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [neɪv] ; [ænd; ənd] [haʊ] [laɪz][ðə; ðɪ] ['dɪfrəns] ?

Now	,	I	am	a	knave	;	and	how	lies	the	difference	?
现在	,	我	是	一个	恶棍	;	和	如何	谎言	这	不同之处	?

如今，我成了一个无赖；这两者之间有何区别?

[ɪn][maɪ]['fɪf] - ['feɪvə(r)][tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ] [gɪv] [ðə; ðɪ] [wɜːld] ['fɪf] - [feə(r)] [pleɪ] — ['evri]

In	my	fif	-	favour	to	be	sure	,	for	I	give	the	world	fif	-	fair	play	—	every
在	我的	十五	-	偏爱	到	是	当然	,	为了	我	给	这	世界	十五	-	公平的	玩	—	每一个

['bɒdi] [nəʊz] [maɪ][tʃɑː] - [hærɪktɚ] . ”

body	knows	my	cha	-	haracter	.	”
身体	知道	我的	茶	-	角色	.	”

就我个人而言，这当然是有利的，因为我公平对待世人——每个人都知道我的性格。”

“ [jɔː(r); jə(r)]['kærəktə(r)][ɪz]['dʒen(ə)rəli] [nəʊn] , ” [ˌɪntə'pəʊzd] [ðə; ðɪ] [priːst] ; “ [ænd; ənd] , [æz; əz][juː; jʊ]

“	Your	character	is	generally	known	,	”	interposed	the	priest	;	“	and	,	as	you
“	你的	特点	是	一般来说	已知	,	”	插入	这	牧师	;	“	和	,	作为	你

[əd'maɪə(r)]['kændə(r)] ,

admire	candour	,
钦佩	坦率	,

“你的品行众所周知，”牧师插话道，“而且，既然你欣赏坦率，

[ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] , [æz; əz]['dʒen(ə)rəli]['eksɪkreɪtɪd] . ”

allow	me	to	add	,	as	generally	execrated	.	”
允许	我	到	添加	,	作为	一般来说	诅咒	.	”

请允许我补充一点，它通常都受到人们的憎恶。

“ [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz] [ðæt] [juː] - - [əˈfeə(r)] , [ˈmɪstə(r)] [lɔː] - [lɒŋ] - [tʌŋ] .
“ And what is that yoo - hoore affair , Mr Law - long - tongue .
“ 和 什么 是 那 哟 - - 事务 , 先生 法律 - 长的 - 舌头 .

“还有，劳先生，那件‘哟娼’事件到底是怎么回事？”

[waɪ] [ˈmed(ə)l] [ɪn][ˈʌðə(r)] [menz] [ˈfɪf] - [ˈfɪf] - [fjuːd] ? ”
Why meddle in other men's fif - fif - feuds ? ”
为什么 插手 在 其他 男士 十五 - 十五 - 世仇 ? ”

何必多管闲事，插手别人的恩怨情仇呢?

“ [juː; jʊ] [misˈteik] , [ˈmɪstə(r)] [ˈrɪvəz] ; [hiː; hi] [huː] [ˌɪntəˈrʌpts] [ðə; ði] [ˈhɑːməni] [ɒv; əv][səˈsaɪəti][ɪz]
“ You mistake , Mr Rivers ; he who interrupts the harmony of society is
“ 你 错误 , 先生 河流 ; 他 WHO 中断 这 和谐 的 社会 是
[əˈkaʊntəbl] [tuː; tə] [ˈevri] [ˈmembə(r)] .
accountable to every member .
问责制 到 每一个 成员 .

“里弗斯先生，你错了；破坏社会和谐的人要对每个成员负责。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [ˈruːdli] [bɜːst] [ðə; ði] [baʊndz] [ɒv; əv] [dɪˈkɔːrəm] [tuː; tə] - [naɪt] ;
You have rudely burst the bounds of decorum to - night ;
你 有 粗鲁地 爆裂 这 界限 的 礼仪 到 - 夜晚 ;

你今晚的行为粗鲁无礼，完全无视了礼仪规范。

[juː; jʊ][hæv; həv] [ʌnˈfiːliŋli] [əˈseil] [ə; eɪ][maɪld][ænd; ənd][ˈeɪmiəb(ə)l] [ˈdʒentlmən] ;
you have unfeelingly assailed a mild and amiable gentleman ;
你 有 冷酷无情 遭受攻击 一个 温和的 和 可亲 绅士 ;

你无情地攻击了一位温和友善的绅士；

[jɔː(r); jə(r)] [tʃɑːdʒ] [ɪz][æz; əz][ˌʌnˈdʒʌst][æz; əz][jɔː(r); jə(r)][ˈmænə(r)][ɪz] [kɔːs] [ænd; ənd][ˈvʌlgə(r)] ,
your charge is as unjust as your manner is coarse and vulgar ,
你的 收费 是 作为 不公正 作为 你的 方式 是 粗 和 庸俗 ,

你的指控和你粗鲁庸俗的态度一样不公正。

[ænd; ənd][bəuθ][ɑː(r); ə(r)][æz; əz][ˈeksɪkrəb(ə)l][æz; əz][ˈeni] [θɪŋ] , [seɪv] [ðə; ði] [ˈmælɪs] [ðæt] [ˈprɒmptɪd]
and both are as execrable as any thing , save the malice that prompted
和 两个都 是 作为 可憎的 作为 任何 事物 , 节省 这 恶意 那 提示
[ðə; ði] [əˈtæk] . ”
the attack . ”
这 攻击 . ”

除了引发袭击的恶意之外，两者都同样令人憎恶。

“ [həʊ] ! [həʊ] !
“ Ho ! ho !
“ 何 ! 何 !

“嚄！嚄！

[ai] [mait] [æz; əz] [wel] [hæv; həv][ˈrɪər] - [raʊzd] [ə; eɪ][haɪv][ɒv; əv] [ˈhɔːnɪts] .
I might as well have rir - roused a hive of hornets .
我 可能 作为 出色地 有 rir - 唤醒 一个 蜂巢 的 大黄蜂 .

我简直就像是惹恼了一群黄蜂。

[juː; jʊ] [blæk] - [kəʊts] [faɪt] [əˈmʌŋ] [juː; jʊ] - [jɔːˈselvz] [laɪk][kæt][ænd; ənd][dɒg] ,
You black - coats fight among you - yourselves like cat and dog ,
你 黑色的 - 外套 斗争 之中 你 - 你们自己 喜欢 猫 和 狗 ,

你们这些穿黑衣的人自相残杀，就像猫狗一样。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [əˈlaʊ] [ˈʌðə(r)z][tuː; tə] [ˌɪntəˈfɪə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [klɔː] - [ˈhɒθ] , [ai] [pəˈsiːv] . ”
but you will not allow others to interfere with the claw - hoth , I perceive . ”
但 你 将要 不是 允许 其他的 到 干扰 和 这 爪 - 霍斯 , 我 感知 . ”

但我看得出来，你不会允许其他人干涉爪牙之事。

“ [ðə; ði] - [stɒp] [jɔ:(r); jə(r)] [tʌŋ] , [bʌt; bət] [ɪts] [gleg] [ðə; ði] [nɪxt] , [dʒæk] ['rɪvəz] , ” [sed] [ðə; ði]
“ The deevil stop your tongue , but it's gleg the nicht , Jack Rivers , ” said the
“ 这 - 停止 你的 舌头 , 但 它是 腿 这 尼赫特 , 杰克 河流 , ” 说 这
[həʊst] ;
host ;
主持人 ;

“魔鬼会阻止你说话，但今晚是格莱格之夜，杰克·里弗斯，”主持人说道；

“ [kæn; kən] [ju:; jʊ] [nəʊ] [gi:] [ju: 'es] [pi:s] ? — [ʃʊə(r)] [neɪ] ['ɪðə(r)] [mæn] [wʊd] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [ðə; ði] ['rektə(r)]
“ can you no gie us peace ? — sure nae ither man would insult the rector
“ 能 你 不 gie 我们 和平 ? — 当然 纳 另一个 男人 会 侮辱 这 校长
. ”
: ”
. ”

“你们就不能给我们一点和平吗？——当然，其他人肯定不会侮辱校长。”

“ [həʊ] ! [həʊ] !
“ Ho ! ho !
“ 何 ! 何 !

“嚯！嚯！

[bʌt; bət] [jʊr; jər] [ɪn] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['pʌkə(r)] , ['mɪstə(r)] ['nʌmskʌl] .
but you're in a wonderful pucker , Mr Numskull .
但 你是 在 一个 精彩的 撅嘴 , 先生 笨蛋 .

但你现在处境非常尴尬，笨蛋先生。

[let] [ðə; ði] ['rektə(r)] [dɪ'fend] [hɪm'self] . ”
Let the rector defend himself . ”
让 这 校长 保卫 他自己 . ”

让校长自己辩护吧。

“ ['mɪstə(r)] [bi:] — — [ɪz] [tu:] ['dʒent(ə)l] [ə; eɪ] ['kærəktə(r)] [tu:; tə] ['mænɪdʒ] [ju:; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [pri:st] .
“ Mr B — — is too gentle a character to manage you , ” said the priest .
“ 先生 B — — 是 也 温和的 一个 特点 到 管理 你 , ” 说 这 牧师 .

“B先生性格太温和，管不了你，”牧师说。

“ [jɔ:(r); jə(r)] ['greɪtɪst] ['enəmi] [wəʊ] - [ˌɒnt] [brænd] [ju:; jʊ] [wɪð] [ðæt] [kraɪm] , ” [rɪ'plaɪd] ['rɪvəz] ,
“ Your greatest enemy wo - on't brand you with that crime , ” replied Rivers ,
“ 你的 最 敌人 wo - 不 品牌 你 和 那 犯罪 , ” 回复 河流 ,

“你最大的敌人也不会让你背负那样的罪名，”里弗斯回答道。

“ [fɔ:(r); fə(r)] [ju:; jʊ] [raɪd] [rʌf] - [ʃɒd] ['əʊvə(r)] [ɔ:l] [ðæt] [kʌm] [ɪn] [jɔ:(r); jə(r)] [wei] . ”
“ for you ride rough - shod over all that come in your way . ”
“ 为了 你 骑 粗糙的 - 鞋子 超过 全部 那 来 在 你的 方式 . ”

“因为你横冲直撞，毫不顾忌地践踏所有挡在你面前的人。”

“ ['nʌθɪŋ] [gɪvz] [ˌem 'i:] ['greɪtə(r)] ['pleʒə(r)] , [ai] [əd'mɪt] , [wen] [ai] [mi:t] [sʌtʃ] ['kærəktəz] [æz; əz] [ju:; jʊ]
“ Nothing gives me greater pleasure , I admit , when I meet such characters as you
“ 没有什么 给予 我 更大的 乐趣 , 我 承认 , 什么时候 我 见面 这样的 人物 作为 你
;
;
;

“我承认，遇到像你这样的人，没有什么比这更让我高兴的了；

[fɔ:(r); fə(r)] ['hɪstri; 'hɪstəri] ['fə:niʃ] [nəʊ] ['laɪknəs] [ɒv; əv] [ju:; jʊ] ,
for history furnishes no likeness of you ,
为了 历史 提供 不 相似 的 你 ,

因为历史没有留下你的画像，

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] ['lɪvɪŋ] [men] [wi:; wi] [wʊd] [si:k] [ɪn] [veɪn] [fɔ:(r); fə(r)] [jɔ:(r); jə(r)] ['feləʊ] . ”
and among living men we would seek in vain for your fellow . ”
和 之中 活的 男人 我们 会 寻找 在 徒劳 为了 你的 同伴 . ”

在世人之中，我们徒劳地寻找你的同胞。

“ [həʊ] ! [həʊ] !
“ Ho ! ho !
“ 何 ! 何 !

“嚯！嚯！

[jɔː(r); jə(r)] [frentʃ] [pə'laɪtnəs] [ɪz] [les] ['pɒlɪʃt] [ðæn; ðən]['strɪndʒənt][tuː; tə] - [naɪt] , [aɪ] [θɪŋk] .
your French politeness is less polished than stringent to - night , I think .
你的 法语 礼貌 是 较少的 抛光 比 严格 到 - 夜晚 , 我 思考 .

我觉得你今晚的法语礼貌与其说是彬彬有礼，不如说是严谨。

[aɪ][doʊnt][əd'maɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] .
I don't admire it much .
我 不 钦佩 它 很多 .

我不太欣赏它。

[aɪ] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [siː] [jɔː(r); jə(r)] ['neɪtɪv] ['tælənt][ɪn][ɪts] ['neɪtɪv] ['aɪrɪʃ] [dres] .
I would rather see your native talent in its native Irish dress .
我 会 相当 看 你的 本国的 天赋 在 它是 本国的 爱尔兰 裙子 .

我更想看到你们的本土才华身着爱尔兰传统服饰展现出来。

[aʊt] [wɪð] [ðə; ði] ['sentɪmənts] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] , ['pleɪnli] , [mæn] , [ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [seɪ] ,
Out with the sentiments of your heart , plainly , man , and at once say ,
出去 和 这 情感 的 你的 心 , 显然 , 男人 , 和 在 一次 说 ,

坦诚地把你的内心感受说出来吧，伙计，立刻说出来：

- [aʊt] [ɒv; əv][eɪtʃ] — — , ['rɪvəz] , [jʊr; jər] ['mætʃləs] . - ”
' Out of h — — , Rivers , you're matchless . ' ”
- 出去 的 h — — , 河流 , 你是 无比 . - ”

“里弗斯，你真是无人能及。”

“ [əʊ] [nəʊ] , [aɪ] ['kænɒt] ['prɒfɪt][baɪ][jɔː(r); jə(r)][əd'vaɪs] .
“ Oh no , I cannot profit by your advice .
“ 哦 不 , 我 不能 利润 经过 你的 建议 .

“哦不，你的建议对我没有任何好处。”

[aɪ] [felt] [maɪ] [əʊn] [wɒnt] [ɒv; əv] [ə'bɪlətɪ] ,
I felt my own want of ability ,
我 毛毡 我的 自己的 想 的 能力 ,

我感到自己能力不足，

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [left] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)][tuː; tə][biː; bi] [dæʃt] [ɒf] [baɪ][æn; ən]['eɪblə][hænd] .
and therefore left the picture to be dashed off by an abler hand .
和 所以 左边 这 图片 到 是 虚线 离开 经过 一个 赋能者 手 .

因此，他把这幅画留给了更能干的人来完成。

[ðə; ði] ['truːθflnəs] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [sketʃ] [nəʊ]['pɜːs(ə)n] [wɪl] ['ventʃə(r)][tuː; tə][dɪ'spjuːt] .
The truthfulness of your sketch no person will venture to dispute .
这 真实性 的 你的 草图 不 人 将要 风险投资 到 争议 .

你的素描作品的真实性无人会质疑。

” [ðə; ði] [lɑːf] [wɒz; wəz] [ə'genst] [dʒæk] , [ænd; ənd][hiː; hi][bɔː(r)][ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [wɪð] [gʊd] ['tempə(r)]
” The laugh was against Jack , and he bore the punishment with good temper
” 这 笑 曾是 反对 杰克 , 和 他 钻孔 这 惩罚 和 好的 脾气

,
,
,

“嘲笑的对象是杰克，但他却坦然接受了惩罚。”

['kə'lektɪŋ] [hɪm'self] , [haʊ'evə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [rɪ'njuːəl] [ɒv; əv] [hɑː'stɪlətiz] .
collecting himself , however , for a renewal of hostilities .
收集 他自己 , 然而 , 为了 一个 续期 的 敌对行动 .

然而，他却又重新振作起来，准备再次投入战斗。

['ɑːftə(r)] [tiː] , [æz; əz][wɒz; wəz][ðə; ði] ['kʌstəm] [ɒn] [sʌtʃ] [ə'keɪʒnz] ,

After	tea	,	as	was	the	custom	on	such	occasions	,
后	茶	,	作为	曾是	这	风俗	在	这样的	场合	,

按照当时的习俗，喝完茶后，

[ðə; ði] ['leɪdɪz] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [men] [æz; əz] [prɪ'fɜːd] ['fiːmeɪl] [sə'saɪəti] [wɪð'druː]

the	ladies	and	such	of	the	young	men	as	preferred	female	society	withdrew
这	女士们	和	这样的	的	这	年轻的	男人	作为	首选	女性	社会	退出

[tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [ə'pɑːtmənt] ,

to	another	apartment	,
到	其他	公寓	,

女士们和一些喜欢与女性交往的年轻男子退到了另一间公寓。

[waɪl] [ðə; ði][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv][ðə; ði] ['eldəli] ['dʒentlmən] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] ['klɜːdʒɪmən] , [ðə; ði]['dɒktə(r)]

while	the	majority	of	the	elderly	gentlemen	,	including	the	clergymen	,	the	doctor
尽管	这	多数	的	这	老年	先生们	,	包括	这	神职人员	,	这	医生

, [ænd; ənd][snæp] ['rɪvəz] ,

,	and	Snap	Rivers	,
,	和	折断	河流	,

而大多数老年绅士，包括牧师、医生和斯纳普·里弗斯，

[kə'lektɪd] [raʊnd] [ðə; ði][həʊst][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['kʌmfət] [ɒv; əv][ðə; ði]['bɒt(ə)l] ;

collected	round	the	host	to	enjoy	the	comforts	of	the	bottle	;
集	圆形的	这	主持人	到	享受	这	舒适	的	这	瓶子	;

众人围坐在主人身边，享受美酒带来的慰藉；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [stiːm] [bɪ'gæn][tuː; tə][raɪz] , [ðə; ði][hɪ'lærəti][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] [gɒt] [ʌp][ɪn]

and	as	the	steam	began	to	rise	,	the	hilarity	of	the	party	got	up	in
和	作为	这	蒸汽	开始	到	上升	,	这	欢闹	的	这	派对	得到	向上	在

[prə'pɔːʃ(ə)n] .

proportion	.
部分	.

随着蒸汽开始上升，派对上的欢笑声也随之加剧。

['ɑːftə(r)] ['veərɪəs] [geɪ] ['sæli] , ['rɪvəz] [sed] ,

After	various	gay	sallies	,	Rivers	said	,
后	各种各样的同性恋		萨利斯	,	河流	说	,

在经历了多次同性恋抗议活动后，里弗斯说道：

“ [wel] , ['mɑːstə(r)]['geɪlən] , [haʊ] [gəʊz] [treɪd] [naʊ] ?

“	Well	,	Master	Galen	,	how	goes	trade	now	?
“	出色地	,	掌握	盖伦	,	如何	去	贸易	现在	?

“盖伦大师，现在贸易情况如何？”

[juː; jʊ] - [ˌuːɜːr][ænd; ənd][ðə; ði][ˌesˈiː] - - [ɑː(r); ə(r)][ˌesˈiː] - - ['aɪd(ə)l] , [ai] [bɪ'liːv] . ”

You	-	oo	and	the	se	-	hexton	are	se	-	heldom	idle	,	I	believe	.	”
你	-	oo	和	这	塞	-	-	是	塞	-	-	闲置的	,	我	相信	.	”

我相信，你和se-hexton都是se-heldom闲置的。

“ ['ɔːlweɪz] ['duːɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ” [sed] [ðə; ði] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] ['dɒktə(r)] , “ [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [wɜːθ]

“	Always	doing	a	little	,	”	said	the	good	-	natured	doctor	,	“	but	nothing	worth
“	总是	正在做	一个	小的	,	”	说	这	好的	-	自然	医生	,	“	但	没有什么	值得

['nəʊtɪs] .

notice	.
注意	.

“总是做一点小事，”这位和蔼的医生说，“但没什么值得注意的。”

['eni] [snæps] [wɪð] [jɔː'self] [ɒv; əv] [leɪt] , [maɪ] [ˌkɒnʃi'enʃəs] [frend] ? ”

Any	snaps	with	yourself	of	late	,	my	conscientious	friend	?	”
任何	快照	和	你自己	的	晚的	,	我的	尽责的	朋友	?	”

最近有没有和自己合影呢，我这位认真负责的朋友？

“ [gʊd] , ['dɒktə(r)] , [gʊd] ; ['seldəm] [æt; ət][ə; eɪ] [lɒs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][slaɪ][hɪt] .

“	Good	,	doctor	,	good	;	seldom	at	a	loss	for	a	sly	hit	.
“	好的	,	医生	,	好的	;	很少	在	一个	损失	为了	一个	狡猾	打	.

“好，医生，好；很少会缺少巧妙的打击。”

[ə; eɪ] - [ə; eɪ] - [ænd; ənd][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] ,

A	-	a	-	and	to	tell	you	the	truth	,
一个	-	一个	-	和	到	告诉	你	这	真相	,

说实话，

[ai][hæv; həv][mɪə(r)]['traɪflz][tuː; tə][bəʊst][ɒv; əv] [sɪns] [ai] ['didl] [ðə; ði] ['feloʊz] [ɪn][ðə; ði][pɑː] - ['hɑːrɪʃ]

I	have	mere	trifles	to	boast	of	since	I	diddled	the	fellows	in	the	pa	-	harish
我	有	仅仅	琐事	到	夸	的	自从	我	胡闹	这	伙伴们	在	这	帕	-	哈里什

[ɒv; əv] ['bɪli] . ”

of	Billy	.	”
的	比利	.	”

自从我玩弄了比利在帕哈里什的那些家伙之后，我只有一些微不足道的小事可以炫耀了。

“ [ai][ˌeɪ 'em][nɒt][ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːkəmstəns] ; [preɪ] [wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ? ” [sed] [ðə; ði]

“	I	am	not	aware	of	the	circumstance	;	pray	what	was	it	?	”	said	the
“	我	是	不是	意识到的	的	这	环境	;	祈祷	什么	曾是	它	?	”	说	这

['dɒktə(r)] .

doctor	.
医生	.

“我不了解具体情况，请问到底发生了什么事？”医生说道。

“ [lɪl] - [lɪl] - [let]['aʊə(r)] ['brɪliənt] [həʊst] [tel] [juː; jʊ] ; [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wɪtnəs] [tuː; tə][ðə; ði]

“	Lil	-	lil	-	let	our	brilliant	host	tell	you	;	he	was	a	witness	to	the
“	莉莉	-	小	-	让	我们的	杰出的	主持人	告诉	你	;	他	曾是	一个	证人	到	这

[trænˈzækʃ(ə)n] ,

transaction	,
交易	,

“让我们这位才华横溢的主持人来告诉你；他是这笔交易的见证人。”

” [sed] ['rɪvəz] ; “ [bɪ'saɪdz] , [ʌn'fɔːtʃənətli] ,

”	said	Rivers	;	“	besides	,	unfortunately	,
”	说	河流	;	“	除了	,	很遗憾	,

里弗斯说：“此外，不幸的是，

[maɪ] [tʌŋ] [wɒz; wəz][nɒt] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['krɑːftsmən] [ðæt] [ˌmænju'fæktʃəd] [maɪ] [breɪnz] . ”

my	tongue	was	not	made	by	the	same	craftsman	that	manufactured	my	brains	.	”
我的	舌头	曾是	不是	制成	经过	这	相同的	工匠	那	制造	我的	大脑	.	”

我的舌头和我的大脑并非出自同一工匠之手。

“ [haʊ] ['hæpi] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['neɪbɜːrz] ! ” [sed] [ðə; ði] [priːst] ;

“	How	happy	for	your	neighbours	!	”	said	the	priest	;
“	如何	快乐的	为了	你的	邻居	!	”	说	这	牧师	;

“你的邻居真幸运！”牧师说道；

“ [kʊd; kəd][jɔː(r); jə(r)] [tʌŋ] [gɪv] ['redi] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌt(ə)l] [plɑːtɪŋz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]

“	could	your	tongue	give	ready	expression	to	the	subtle	plottings	of	your
“	可以	你的	舌头	给	准备好	表达	到	这	微妙的	绘图	的	你的

[skʌl] ,

skull	,
颅骨	,

“你的舌头能否迅速表达出你头骨中微妙的谋划？”

[wiː; wi] [wʊd] [biː; bi]['deljuːdʒd] [wɪð] [ə; eɪ] ['tɒrənt] [ɒv; əv] ['neɪvəri] .

we	would	be	deluged	with	a	torrent	of	knavery	.
我们	会	是	洪水泛滥	和	一个	激流	的	虞	.

我们将被铺天盖地的奸诈所淹没。

[bʌt; bət] , ['mɪstə(r)] ['ændəsn] , [du:; də]['feɪvə(r)][ˌju: 'es] [wɪð] [ðə; ði]['stɔ:ri] . ”

But	,	Mr	Anderson	,	do	favour	us	with	the	story	.	”
但	,	先生	安德森	,	做	偏爱	我们	和	这	故事	.	”

安德森先生，请您务必把故事讲给我们听。

“ [baɪ][maɪ] ['kɒnʃəns] , [ðen] , [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [du:; də][bʌt; bət]['lɪt(ə)l]['kredɪt][tu:; tə][dʒæk] , [ɪn]['eni] ['ɒnɪst]

“	By	my	conscience	,	then	,	it	will	do	but	little	credit	to	Jack	,	in	any	honest
“	经过	我的	良心	,	然后	,	它	将要	做	但	小的	信用	到	杰克	,	在	任何	诚实的

[mænz][maɪnd] ;

man's	mind	;
男人的	头脑	;

“依我良心说，在任何一个诚实的人看来，这都无异于给杰克带来多少名誉；

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [heɪ] [ˌaɪ 'ti:] , [ðen] [ju:; jʊ][mʌst; məst] [heɪ] [ˌaɪ 'ti:] .

but	if	you	will	hae	it	,	then	you	must	hae	it	.
但	如果	你	将要	哈	它	,	然后	你	必须	哈	它	.

但如果你想要它，那么你就必须拥有它。

[ə'baʊt] [θri:] [mʌnθs] [ə'gəʊ][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prɒpəti] [tu:; tə][bi:; bi][səʊld][baɪ]['pʌblɪk][kænt][ɪn][bi:]

About	three	months	ago	there	was	a	property	to	be	sold	by	public	cant	in	B
关于	三	几个月	前	那里	曾是	一个	财产	到	是	卖	经过	民众	不能	在	B

— — [elz; ˌel 'es] ,

—	—	ls	,
—	—	ls	,

大约三个月前，B——ls有一处房产需要通过公开拍卖出售，

[ænd; ənd] , [tu:; tə][bi:; bi][ʃʊə(r)] , [ðə; ði]['dev(ə)l] [draɪvz] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][dʒæks] [ɪəz] .

and	,	to	be	sure	,	the	devil	drives	it	to	Jack's	ears	.
和	,	到	是	当然	,	这	魔鬼	驱动	它	到	杰克的	耳朵	.

而且，可以肯定的是，魔鬼把这话传到了杰克的耳朵里。

[wi:l] !

Weel	!
威尔	!

好！

[ðə; ði] [li:s] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˌpɜ:pə'tju:əti] , ['veri] ['væljuəb(ə)l] ,

the	lease	was	a	perpetuity	,	very	valuable	,
这	租	曾是	一个	永续	,	非常	有价值的	,

这份租约是永久性的，价值很高。

[ænd; ənd] ['fɪfti] [pʌn] - [əʊ] - [ə; eɪ] [dɪ'pɒzɪt] [wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [peɪd] [du:n] [ɒn][ðə; ði][neɪl] .

and	fifty	pun	'	o	'	a	deposit	was	to	be	paid	doon	on	the	nail	.
和	五十	双关语	-	o	-	一个	订金	曾是	到	是	有薪酬的	杜恩	在	这	指甲	.

钉子上要支付五十便士的押金。

['veri] [wi:l] , [hi:; hi] ['kɒmz] [ænd; ənd][ɪn'geɪdʒiz][ˌem 'i:][tu:; tə] [gæŋ] ['ɑ:ˌlɑ:ŋ][ˌdʌbljʊ: 'aɪ] - [hɪm][tu:; tə]

Very	weel	,	he	comes	owre	and	engages	me	to	gang	alang	wi	'	him	to
非常	威尔	,	他	来	owre	和	参与	我	到	帮派	阿朗	wi	-	他	到

[baɪ] [ðə; ði] [pleɪs] .

buy	the	place	.
买	这	地方	.

很好，他过来拉我一起合伙买下这块地。

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪl] [wen] [aɪ] [kɔ:ld] [ɒn][hɪm] ,

But	on	the	morning	of	the	sale	when	I	called	on	him	,
但	在	这	早晨	的	这	销售	什么时候	我	称为	在	他	,

但在拍卖当天早上我去拜访他时，

[wɒt] [wɒz; wəz][maɪ] [sə'praɪz] [tu:; tə] [si:] [hɪm] [drest] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] - [kəʊt] ,

what	was	my	surprise	to	see	him	dressed	up	in	a	rabbitman's	coat	,
什么	曾是	我的	惊喜	到	看	他	穿着	向上	在	一个	-	外套	,

令我惊讶的是，他竟然穿着兔人外套。

[taɪd] [raʊn] - [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ə; eɪ] [st'raɪ] [rəʊp] , [ə; eɪ][hæt] [ðə; ði] [red] ['naɪtkæp] , [nəʊ] [wɜːθ]

tied	roun	'	wi	'	a	strae	rope	,	a	hat	owre	the	red	nightcap	,	no	worth
系	圆	-	wi	-	一个	斯特雷	绳索	,	一个	帽子	owre	这	红色的	睡前小酌	,	不	值得

['θrɪpəns] ,

thrippence	,
三便士	,

用一根粗绳子绑着，红色睡帽上戴着一顶帽子，不值三便士。

[ˌdʌbljuː 'aɪ] - [briːks] , ['ʃuːz] , [ænd; ənd] [s'tɒkɪŋz] [ðæt] [wʊd] [dɪs'greɪs] [ə; eɪ] ['bɛgərmæn] .

wi	'	breeks	,	shoes	,	and	stockings	that	would	disgrace	a	beggarman	.
wi	-	短裤	,	鞋	,	和	长筒袜	那	会	耻辱	一个	乞丐	.

他穿着连乞丐都觉得丢脸的短裤、鞋子和长袜。

[wiːl] , [ɪn] [spaɪt] [əʊ] - [ə; eɪ] - [ai][kʊd; kəd] [seɪ] , [æf][hiː; hi][stɑːrts][ɪn] [ðæt] ['fæʃ(ə)n] ,

Weel	,	in	spite	o	'	a	'	I	could	say	,	aff	he	starts	in	that	fashion	,
威尔	,	在	尽管如此	o	-	一个	-	我	可以	说	,	亲属	他	开始	在	那	时尚	,

好吧，尽管我可以说，如果他以这种方式开始，

[ænd; ənd] [jʊl] [grɑːnt][ə; eɪ] ['bɒni] ['fɪgə(r)][hiː; hi][kʌt] [ə'mʌŋ] [rɪ'spektəbl] [men] ; [bʌt; bət]['daɪəl][heɪt]

and	you'll	grant	a	bonny	figure	he	cut	among	respectable	men	;	but	diel	hait
和	你会	授予	一个	邦妮	数字	他	切	之中	可敬	男人	;	但	每日	海特

[hiː; hi] [kɛəd] ;

he	cared	;
他	关心	;

你会承认他在体面人中显得英俊潇洒；但他并不在意；

[fɔː(r); fə(r)] [waɪl] [ðə; ði][fəʊk][wɒz; wəz] ['gæðərɪŋ] , [hiː; hi][sets][ˌhɪm'sɛl][ʌp][ɒn][ə; eɪ][kaɪnd][əʊ] - [ə; eɪ]

for	while	the	folk	was	gathering	,	he	sets	himsel	up	on	a	kind	o	'	a
为了	尽管	这	民间	曾是	采集	,	他	套	他自己	向上	在	一个	种类	o	-	一个

['kaʊntə(r)] ,

counter	,
柜台	,

当人们聚集在一起时，他便坐在一个类似柜台的平台上。

[ænd; ənd] [bɪ'gɪnz] ['biːtɪŋ] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [hɪz; ɪz] [hiːlz] , [ænd; ənd] ['glɑːnsɪŋ] [raʊn] - [hɪm] [laɪk] [ə; eɪ]

and	begins	beating	wi	'	his	heels	,	and	glancing	roun	'	him	like	a
和	开始	殴打	wi	-	他的	高跟鞋	,	和	瞥了一眼	圆	-	他	喜欢	一个

['mʌŋki] ,

monkey	,
猴	,

然后他开始用脚后跟拍打地面，像猴子一样四处张望。

[ænd; ənd] ['dʒæbərɪŋ] [ðə; ði]['pjʊərɪst] ['nɒns(ə)ns] .

and	jabbering	the	purest	nonsense	.
和	喋喋不休	这	最纯净的	废话	.

胡言乱语，全是些毫无意义的废话。

[ai] ['æktʃuəli] [θɔːt] [ai] [wʊd] [heɪ] [dræpt] [θruː] [ðə; ði] [ɜːθ] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - ['pɜːfɪkt] [ʃeɪm] ,

I	actually	thought	I	would	hae	drapped	through	the	earth	wi	'	perfect	shame	,
我	实际上	想法	我	会	哈	垂挂	通过	这	地球	wi	-	完美的	耻辱	,

我当时真以为自己会羞愧地倒在地上，

[ðəʊ] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɪ'liːvd] [wen] [ai] [sɔː] [hiː; hi][wɒz; wəz][set] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]

though	I	was	a	little	relieved	when	I	saw	he	was	set	down	for	an
尽管	我	曾是	一个	小的	松了口气	什么时候	我	锯	他	曾是	放	向下	为了	一个

['ɪdiət] ,

idiot	,
笨蛋	,

虽然看到他被判定为白痴时，我稍微松了口气，

[ænd; ənd] [hɜːd] [ðə; ði] ['dʒentlmən] ['friːli] [kræk] [ðeə(r)][dʒəʊks][ɒn][hɪm] .

and	heard	the	gentlemen	freely	crack	their	jokes	on	him	.
和	听到	这	先生们	自由	裂缝	他们的	笑话	在	他	.

他听到那些先生们肆无忌惮地拿他开玩笑。

[wiːl] , [ðə; ði] ['ɔːkʃ(ə)n] [kə'menst] , [ænd; ənd] [wen] [twɔː][ɔː(r)] [θriː] [bɪdz][wɜː(r); wə(r)] - ,

Weel	,	the	auction	commenced	,	and	when	twa	or	three	bids	were	gi'en	,
威尔	,	这	拍卖	开始	,	和	什么时候	twa	或者	三	出价	是	-	,

拍卖开始了，当出现两三个出价时，

[hiː; hi] [lʊks] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][kænt] - ['mɑːstə(r)][səʊ] ['ɪnəsntli] , [ænd; ənd] [sez] , [ɪn][hɪz; ɪz][eɪn; 'ɑːjɪn] [staɪl] ,

he	looks	up	at	the	cant	-	master	so	innocently	,	and	says	,	in	his	ain	style	,
他	看起来	向上	在	这	不能	-	掌握	所以	天真地	,	和	说道	,	在	他的	艾因	风格	,

他仰头看着吟诵老师，一脸天真无邪，用他特有的语气说道：

- [həʊ] , [həʊ] , [meɪ] [aɪ] [giː] [ə; eɪ][bɪd] ? -

'	Ho	,	ho	,	may	I	gie	a	bid	?	'
-	何	,	何	,	可能	我	gie	一个	出价	?	-

“嚯嚯，我可以出价吗？”

- [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , [maɪ][faɪn] ['feləʊ] , - [sez] [ðə; ði][mæn] , ['lɑːfɪŋ] [duːn] [æt; ət][hɪm] ;

'	To	be	sure	,	my	fine	fellow	,	'	says	the	man	,	laughing	doon	at	him	;
-	到	是	当然	,	我的	美好的	同伴	,	-	说道	这	男人	,	笑	杜恩	在	他	;

“当然，我的好伙计，”那人笑着对他说；

- [bɪd][ʌp] , [ænd; ənd] [neɪ] [duːt] [jɪl] [get][ðə; ði] ['prɒpəti] .

'	bid	up	,	and	nae	doot	ye'll	get	the	property	.
-	出价	向上	,	和	纳	嘟特	叫喊	得到	这	财产	.

出价越高，你越有可能得到这处房产。

- [ðə; ði] ['bɪdɪŋ] [wɒz; wəz][ʌp][tuː; tə] £150 .

'	The	bidding	was	up	to	£150	.
-	这	投标	曾是	向上	到	£150	.

“竞价最高达到 150 英镑。”

- £200 , - [kraɪz][dʒæk] , [ðə; ði] [rɔːrz] [əʊ] - [ðə; ði] ['kʌmpəni] .

'	£200	,	'	cries	Jack	,	the	roars	o	'	the	company	.
-	£200	,	-	哭泣	杰克	,	这	咆哮	o	-	这	公司	.

“200英镑！”杰克喊道，公司里顿时响起一片欢呼声。

- £250 , - [sez] [ə'nʌðə(r)] .

'	£250	,	'	says	another	.
-	£250	,	-	说道	其他	.

“250英镑，”另一个人说。

- £300 , - [sez] [dʒæk] ,

'	£300	,	'	says	Jack	,
-	£300	,	-	说道	杰克	,

“300英镑，”杰克说。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][kænt] - ['mɑːstə(r)][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] [æz; əz] [neɪ] ['lɪvɪŋ] [mæn][kʊd; kəd][stænd] .

and	he	skellied	up	at	the	cant	-	master	in	such	a	fashion	as	nae	living	man	could	stand	.
和	他	斯凯利德	向上	在	这	不能	-	掌握	在	这样的	一个	时尚	作为	纳	活的	男人	可以	站立	.

他怒气冲冲地冲着吟游诗人大喊，那副模样，任何活着的人都无法忍受。

[juː; jʊ][kʊd; kəd][heɪ][taɪd][ðə; ði][heɪl] ['gæðərɪŋ] [ˌdʌbljuː'aɪ] - [ə; eɪ][st'raɪ] , [waɪl] [dʒæk][kept] ['glaʊərɪŋ]

You	could	hae	tied	the	hail	gathering	wi	'	a	strae	,	while	Jack	kept	glowering
你	可以	哈	系	这	冰雹	采集	wi	-	一个	斯特雷	,	尽管	杰克	保留	忧郁

[ə'baʊt][ænd; ənd] ['wɪslɪŋ] ,

about	and	whistling	,
关于	和	吹口哨	,

你本可以把冰雹聚拢起来，而杰克却一直在四处怒视并吹着口哨。

[ænd; ənd] ['biːtɪŋ] [taɪm][tuː; tə][ðə; ði][tjuːn][ˌdʌbljuː'aɪ] - [hɪz; ɪz] [hiːlz] . ”

and	beating	time	to	the	tune	wi	'	his	heels	.	”
和	殴打	时间	到	这	调	wi	-	他的	高跟鞋	.	”

他用脚后跟敲击着节拍，配合着音乐的节奏。

“ [ænd; ənd] [wɒt] [tjuːn][dɪd][hiː; hi] ['wɪs(ə)l] ? ” [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .

“	And	what	tune	did	he	whistle	?	”	said	the	doctor	.
“	和	什么	调	做过	他	哨	?	”	说	这	医生	.

“他吹的是什么曲子？”医生问道。

“ [ðə; ði]['daɪəl][ə; eɪ][meə(r)][ɔː(r)] [les] [nɔː(r)] - [ðə; ði] [roʊgz] [mɑːtʃ] , -

“	The	diel	a	mair	or	less	nor	'	the	Rogue's	March	,	'
“	这	每日	一个	梅尔	或者	较少的	也不	-	这	流氓的	行进	,	-

“The diel a mair or less nor 'the Rogue's March, ”

” [sed] [ðə; ði][nə'reɪtə(r)] .

”	said	the	narrator	.
”	说	这	旁白	.

旁白说道。

“ [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [rɔːrz] [hæd; həd] [səb'said] , [ðə; ði][kænt] - ['mɑːstə(r)] , [tuː; tə]['hjuːmə(r)][ðə; ði]

“	But	when	the	roars	had	subsided	,	the	cant	-	master	,	to	humour	the
“	但	什么时候	这	咆哮	有	平静下来	,	这	不能	-	掌握	,	到	幽默	这

[dʒəʊk] , [teɪks] [ʌp][dʒæks][bɪd] ,

joke	,	takes	up	Jack's	bid	,
开玩笑	,	需要	向上	杰克的	出价	,

“但当喧闹声平息下来后，吟游诗人为了配合这个玩笑，接受了杰克的提议，

[ænd; ənd][hiː; hi] [sez] , - [θriː] ['hʌndrəd] [paʊndz] [wʌns] — [θriː] ['hʌndrəd] [paʊndz] [twaɪs] — [θriː]

and	he	says	,	'	Three	hundred	pounds	once	—	three	hundred	pounds	twice	—	three
和	他	说道	,	-	三	百	磅	一次	—	三	百	磅	两次	—	三

['hʌndrəd] [paʊndz] , [θriː] — [θriː] — [θriː] — [ɔːl] [dʌn] ?

hundred	pounds	,	three	—	three	—	three	—	all	done	?
百	磅	,	三	—	三	—	三	—	全部	完毕	?

他说：“三百英镑一次——三百英镑两次——三百英镑，三——三——三——都做完了吗？”

— [θriː] [taɪmz] ! - [ænd; ənd] [daʊn] , [ɪn] [faɪn] , [hiː; hi] [nɔk] [ə; eɪ] ['prɒpəti] [wɜːθ] [θriː] ['θaʊz(ə)nd]

—	three	times	!	'	and	down	,	in	fine	,	he	knocks	a	property	worth	three	thousand
—	三	时代	!	-	和	向下	,	在	美好的	,	他	敲门声	一个	财产	值得	三	千

,

,

,

——三次！'然后，总之，他毁掉了一处价值三千的房产，

['ædɪŋ] , - [ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] [jɔːz] , [maɪ][mæn] . -

adding	,	'	The	place	is	yours	,	my	man	.	'
添加	,	-	这	地方	是	你的	,	我的	男人	.	-

并补充道：“这地方是你的了，兄弟。”

- [jes] , [baɪ][maɪ] [səʊl] , - [sez] [dʒæk] , ['sprɪŋɪŋ] [ɒf] [ðə; ði]['kaʊntə(r)] , - [ðə; ði] [pleɪs] [ɪz][maɪn] ;

'	Yes	,	by	my	sowl	,	'	says	Jack	,	springing	off	the	counter	,	'	the	place	is	mine	;
-	是的	,	经过	我的	猫头鹰	,	-	说道	杰克	,	弹簧	离开	这	柜台	,	-	这	地方	是	矿	;

“是的，以我的猫头鹰发誓，”杰克说着，从柜台上跳了下来，“这地方是我的；

- [ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [ə; eɪ][bæg][aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ][saɪd] ['pɒkɪt] , [ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l]
' and pulling a bag out of a side pocket , and placing it on the table
- 和 拉 一个 包 出去 的 一个 边 口袋 , 和 放置 它 在 这 桌子
,
,
,

然后从侧袋里掏出一个包，放在桌子上。

[hiː; hi] ['ædɪd] , - [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][jɔː(r); jə(r)][rɪ'kwaɪəd] [dɪ'pɒzɪt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] !
he added , ' And there's your required deposit for you !
他 额外 , - 和 有 你的 必需的 订金 为了 你 !

他补充道："这就是你所需的定金！"

- [bʌt; bət][hiː; hi] [meɪ] [tel] [ðə; ði][rest] [ˌhɪm'sɛl] . ”
' But he may tell the rest himsel . ”
- 但 他 可能 告诉 这 休息 他自己 . ”

“但他或许会自己告诉其余的事情。”

“ [ænd; ənd] [wɒt] ['fɒləʊd] , ['mɪstə(r)] ['rɪvəz] ? ” [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .
“ And what followed , Mr Rivers ? ” said the doctor .
“ 和 什么 随后 , 先生 河流 ? ” 说 这 医生 .

“里弗斯先生，接下来发生了什么？”医生问道。

“ [wɑː] - [hæt] ['fɒləʊd] !
“ Wha - hat followed !
“ 世界卫生大会 - 帽子 随后 !

接下来发生了什么！

[waɪ] , [juː; jʊ] - [ˌu'ɜːr] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ðə; ði] ['feləʊ] [wɒz; wəz] [stʌk] , [ɔː(r)][æf] - [flɪktɪd] [wɪð]
Why , you - oo would have thought the fellow was stuck , or af - flicted with
为什么 , 你 - oo 会 有 想法 这 同伴 曾是 卡住 , 或者 非洲 - 弗利克特 和
[maɪ] [əʊn] [ɪm'pedɪmənt] ;
my own impediment ;
我的 自己的 障碍 ;

你肯定会以为那家伙卡住了，或者像我一样患上了某种疾病；

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][sʌm; səm] [ə'tempts] [hiː; hi] ['stæmə] [aʊt] , - [əʊ] , ['evri] ['pɜːs(ə)n] [nəʊz] [aɪ]
but after some attempts he stammered out , ' Oh , every person knows I
但 后 一些 尝试 他 结结巴巴 出去 , - 哦 , 每一个 人 知道 我
[wɒz; wəz]['əʊnli][ɪn][dʒest] . -
was only in jest . '
曾是 仅有的 在 笑话 . -

但尝试了几次后，他结结巴巴地说："哦，大家都知道我只是开玩笑。"

- [həʊ] ! [həʊ] !
' Ho ! ho !
- 何 ! 何 !

“嚯！嚯！”

[maɪ] [bɔɪ] , - [sed] [ai] ,
my boy , ' said I ,
我的 男生 , - 说 我 ,

“我的孩子，”我说。

- [bʌt; bət] ['evri] ['pɜːs(ə)n][hɪə(r)][ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [ðæt] [ai][ˌen 'iː] - ['evə(r)][wɒz; wəz][mɔː(r)][ɪn] ['ɜːnɪst] .
' but every person here shall know that I ne - ever was more in earnest .
- 但 每一个 人 这里 将 知道 那 我 ne - 曾经 曾是 更多的 在 认真 .

但这里的每个人都应该知道，我从未像现在这样认真过。

[ɪf] [ai][biː; bi][ə; eɪ] [fuːl] , [maɪ] ['mʌniz] [nəʊ] [fuːl] .
If I be a fool , my money's no fool .
如果 我 是 一个 傻子 , 我的 钱的 不 傻子 .

即使我是个傻瓜，我的钱也绝非傻瓜。

[həʊ] ! [həʊ] !

Ho	**!**	**ho**	**!**
何	！	何	！

嚄！嚄！

['dʒentlmən] , [juː; jʊ] [ɪn'dʒɔɪd] [jɔː(r); jə(r)][dʒəʊks][æt; ət][maɪ] [ɪk'spens] ; [bʌt; bət] [ɪts] [æn; ən][əʊld] ['seɪɪŋ] ,

gentlemen	**,**	**you**	**enjoyed**	**your**	**jokes**	**at**	**my**	**expense**	**;**	**but**	**it's**	**an**	**old**	**saying**	**,**
先生们	,	你	享受	你的	笑话	在	我的	费用	;	但	它是	一个	老的	说	,

各位先生，你们拿我开玩笑玩得很开心；但这是一句老话，

[hiː; hi] [meɪ] [lɑːf] [ðæt] [wɪnz] ; [ðə; ði] ['teɪblz] [ə; eɪ] - [ə; eɪ] - [ɑː(r); ə(r)] [tɜːnd] , [ænd; ənd] [ɪts] [maɪ] [taɪm]

he	**may**	**laugh**	**that**	**wins**	**;**	**the**	**tables**	**a**	**-**	**a**	**-**	**are**	**turned**	**,**	**and**	**it's**	**my**	**time**
他	可能	笑	那	胜利	;	这	表格	一个	-	一个	-	是	转向	,	和	它是	我的	时间

[naʊ] , [ai] [prɪ'zjuːm] . - ”

now	**,**	**I**	**presume**	**.**	**'**	**”**
现在	,	我	怙	.	-	”

他或许会笑着说自己赢了；风水轮流转，现在轮到我了，我想。

“ [ænd; ənd] , ['mɪstə(r)] ['ændəsn] , ” [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] , “ [dɪd][ɔːl]['prez(ə)nt]['kwaɪətli][səb'mɪt][tuː; tə]

“	**And**	**,**	**Mr**	**Anderson**	**,**	**”**	**said**	**the**	**doctor**	**,**	**“**	**did**	**all**	**present**	**quietly**	**submit**	**to**
“	和	,	先生	安德森	,	”	说	这	医生	,	“	做过	全部	展示	悄悄	提交	到

[ðə; ði][ˌɪmpə'zɪʃ(ə)n] ? ”

the	**imposition**	**?**	**”**
这	征收	?	”

“安德森先生，”医生说，“在场的所有人都默默地接受了这种强加吗？”

“ [waɪ] , [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , ['evri] [səʊl] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz] [dʌm'faund;-də] ,

“	**Why**	**,**	**to**	**tell**	**the**	**truth**	**,**	**every**	**sowl**	**in**	**the**	**place**	**was**	**dumfoundered**	**,**
“	为什么	,	到	告诉	这	真相	,	每一个	猫头鹰	在	这	地方	曾是	惊愕不已	,

“说实话，当时在场的每一只猫头鹰都惊呆了。”

[ænd; ənd] [stɛərd] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][laɪk][æz; əz] ['mɒni] ['idiəts] .

and	**stared**	**at**	**each**	**other**	**like**	**as**	**mony**	**idiots**	**.**
和	凝视	在	每个	其他	喜欢	作为	金钱	白痴	.

他们像两个傻子一样互相瞪着对方。

[ðə; ði][kænt] - ['mɑːstə(r)] [meɪd] [sʌm; səm] [njuː] [əb'dʒekʃ(ə)n] [ə'baʊt] ['ruːɪnɪŋ] [hɪm] , [bʌt; bət][dʒæk] ['veri]

The	**cant**	**-**	**master**	**made**	**some**	**new**	**objection**	**about**	**ruining**	**him**	**,**	**but**	**Jack**	**very**
这	不能	-	掌握	制成	一些	新的	异议	关于	毁坏	他	,	但	杰克	非常

['glɪbli] [rɪ'plaɪd] ,

glibly	**replied**	**,**
轻率地	回复	,

那个骗子又提出了一些新的反对意见，说这样会毁了杰克，但杰克轻描淡写地回答说：

- [ðə; ði] [seɪl] [ɪz] [gʊd] [ænd; ənd] ['lɔːfl] .

'	**The**	**sale**	**is**	**good**	**and**	**lawful**	**.**
-	这	销售	是	好的	和	合法的	.

“这笔交易合法有效。”

['ɑːftə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] [θriː] [bɪdz] , [ðə; ði] ['prɒpəti] [wɒz; wəz] [nɒkt] [daʊn] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

After	**more**	**than**	**three**	**bids**	**,**	**the**	**property**	**was**	**knocked**	**down**	**to**	**me**	**.**
后	更多的	比	三	出价	,	这	财产	曾是	敲门	向下	到	我	.

经过三次以上的竞价，这处房产最终被我买下。

[ðə; ði] [tɜːmz] [hæv; həv] [biːn] ['djuːli][kəm'plaɪd] [wɪð] , [ðə; ði] [dɪ'pɒzɪt] ['tendəd] [bɪ'fɔː(r)] ['wɪtnəsiz] ,

The	**terms**	**have**	**been**	**duly**	**complied**	**with**	**,**	**the**	**deposit**	**tendered**	**before**	**witnesses**	**,**
这	条款	有	到过	正式地	遵命	和	,	这	订金	已提交	前	证人	,

条款已得到妥善履行，保证金已在证人面前缴纳。

[ænd; ənd][hɪə(r)][ɪz][ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɜːtʃəs] ['mʌni] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvɪs] [wen]

and	here	is	the	remainder	of	the	purchase	money	at	your	service	when
和	这里	是	这	余	的	这	购买	钱	在	你的	服务	什么时候

[ðə; ði] [diːdz] [ɑː(r); ə(r)] [pə'fektɪd] .

the	deeds	are	perfected	.
这	契约	是	完善	.

待产权过户手续办妥后，剩余的购房款将支付给您。

[aɪ][grɑːnt][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)] ['meri] [ðæn; ðən][waɪz][ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] ;

I	grant	you	were	more	merry	than	wise	on	this	occasion	;
我	授予	你	是	更多的	欢乐	比	明智的	在	这	场合	;

我承认，你当时是过于快乐而缺乏智慧；

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	279	]
[	页	-	]

[第279页]

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [nəʊ] [huːm] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [diːl] [wɪð] ,

and	if	you	wish	to	know	whom	you	have	to	deal	with	,
和	如果	你	希望	到	知道	谁	你	有	到	交易	和	,

如果你想知道你需要和谁打交道，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [juː; jʊ] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][snæp] ['rɪvəz] [ɒv; əv][ðə; ði] - ;

it	may	be	sufficient	to	inform	you	that	I	am	Snap	Rivers	of	the	Doaghs	;
它	可能	是	充足的	到	通知	你	那	我	是	折断	河流	的	这	-	;

只需告知您我是多阿格斯的斯纳普·里弗斯即可；

[juː; jʊ][hæv; həv] ['laɪkli] [hɜːd] [ðə; ði] [neɪm] [bɪ'fɔː(r)] ; - [ænd; ənd][aʊt][hiː; hi] ['mɑːtʃt] [æz; əz] [kuːl] [æz; əz]

you	have	likely	heard	the	name	before	;	'	and	out	he	marched	as	cool	as
你	有	可能	听到	这	姓名	前	;	-	和	出去	他	行军	作为	凉爽的	作为

[ə; eɪ]['kjuːkʌmbə(r)] .

a	cucumber	.
一个	黄瓜	.

你以前可能听说过这个名字；'然后他镇定自若地走了出去。

" [ðə; ði]['rektə(r)] [njuː] [les] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pə'rɪʃənə(r)] [ðæn; ðən][dɪd][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] ;

"	The	rector	knew	less	of	his	parishioner	than	did	the	rest	of	the	party	;
"	这	校长	知道	较少的	的	他的	教区居民	比	做过	这	休息	的	这	派对	;

"这位牧师对他的教区居民的了解甚至不如其他在场的人；

[hiː; hi] ['ðeəfɔː(r)] ['lɪsnd] [ɪn] [ə'meɪzmənt] [tuː; tə][ðə; ði][rɪ'leɪʃ(ə)n] ; [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][həʊst][hæd; həd]

he	therefore	listened	in	amazement	to	the	relation	;	but	when	the	host	had
他	所以	听着	在	惊愕	到	这	关系	;	但	什么时候	这	主持人	有

[kən'kluːdɪd] ,

concluded	,
结束	,

因此，他惊奇地听着主人讲述；但当主人讲完后，

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][ə'ʃʊə(r)] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['driːmɪŋ] , [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd] ,

as	if	to	assure	himself	that	he	was	not	dreaming	,	he	said	,	"	And	,
作为	如果	到	保证	他自己	那	他	曾是	不是	做梦	,	他	说	,	"	和	,

仿佛为了确认自己不是在做梦，他说道："而且，

['mɪstə(r)] ['ændəsn] , [dɪd][ɔːl] [ðɪs] ['riːəli] [ə'kɜː(r)] ? "

Mr	Anderson	,	did	all	this	really	occur	?	"
先生	安德森	,	做过	全部	这	真的	发生	?	"

安德森先生，这一切真的发生过吗?

" [ɪf'feɪθ] [ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː][dɪd] . "

"	I'faith	I	assure	you	it	did	.	"
"	信仰	我	保证	你	它	做过	.	"

"我向你保证，确实如此。"

“ [ænd; ənd][ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [lend] [jɔː'self] [tuː; tə][səʊ] [nɪ'feəriəs] [ænd; ənd]
“ **And** **is** **it** **possible** **that** **you** **could** **lend** **yourself** **to** **so** **nefarious** **and**
“ 和 是 它 可能的 那 你 可以 借 你自己 到 所以 邪恶 和
[dɪs'repjətəbl] [ə; eɪ][træn'zækʃ(ə)n] ? ”
disreputable **a** **transaction** **?** **”**
声名狼藉的 一个 交易 ? ”

“你是否有可能参与如此卑鄙无耻的交易？”

“ [ɪts] [nəʊ][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [dʒæk][hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] [tuːl] [əʊ] - [ˌem 'iː] , ” [sed] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] -
“ **It's** **no** **the** **first** **time** **Jack** **has** **made** **a** **tool** **o** **'** **me** **,** **”** **said** **the** **simple** **-**
“ 它是 不 这 第一的 时间 杰克 有 制成 一个 工具 o - 我 , ” 说 这 简单的 -
['maɪndɪd][həʊst] :
minded **host** **:**
有思想 主持人 :

“这已经不是杰克第一次耍我了，”头脑简单的主持人说道：

“ [hiː; hi][in'veigl, -'viː-][ˌem 'iː][ðeə(r)][dʒʌst][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['wɪtnəs] [əʊ] - [ˌem 'iː] .
“ **he** **inveigled** **me** **there** **just** **to** **make** **a** **witness** **o** **'** **me** **.**
“ 他 诱骗 我 那里 只是 到 制作 一个 证人 o - 我 .

“他诱骗我到那里，只是为了让我作证。”

[ai][wɒz; wəz] ['ɪnəsntli] [led]['ɪntuː][ðə; ði][ə'feə(r)] ; [bʌt; bət] [bɪ'saɪdz] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːd] ,
I **was** **innocently** **led** **into** **the** **affair** **;** **but** **besides** **what** **you** **have** **heard** **,**
我 曾是 天真地 引领 进入 这 事务 ; 但 除了 什么 你 有 听到 ,

我被无辜地卷入了这件事；但除了你听到的之外，

[ai][hæv; həv]['naɪðə(r)][mɔː(r)][nɔː(r)] [les] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] . ”
I **have** **neither** **more** **nor** **less** **to** **do** **with** **it** **.** **”**
我 有 两者都不 更多的 也不 较少的 到 做 和 它 . ”

我与此事既无关系，也无其他关系。

“ [ænd; ənd][duː; də][juː; jʊ] ['riːəli] [ɪn'tend][tuː; tə] [rɪ'teɪn] [ðə; ði] ['prɒpəti] , ['mɪstə(r)] ['rɪvəz] ?
“ **And** **do** **you** **really** **intend** **to** **retain** **the** **property** **,** **Mr** **Rivers** **?**
“ 和 做 你 真的 打算 到 保持 这 财产 , 先生 河流 ?

“里弗斯先生，您真的打算保留这处房产吗？”

” ['wɔːmli] [in'kwaiə][ðə; ði] [ɪn'dɪgnənt]['rektə(r)] .
” **warmly** **inquired** **the** **indignant** **rector** **.**
” 热情地 询问 这 愤怒 校长 .

“愤愤不平的校长厉声问道。”

“ [duː; də][ai][ɪn'tend][tuː; tə] [rɪ'teɪn] [ˌaɪ 'tiː] !
“ **Do** **I** **intend** **to** **retain** **it** **!**
“ 做 我 打算 到 保持 它 !

“我打算保留它吗！”

[lɔːd] , [haʊ] ['sɪmp(ə)l][juː; jʊ] [wʊd] [ə'pɪə(r)] !
Lord **,** **how** **simple** **you** **would** **appear** **!**
主 , 如何 简单的 你 会 出现 !

主啊，您看起来多么简单易懂啊！

[həʊ] ! [həʊ] !
Ho **!** **ho** **!**
何 ! 何 !

嚯！嚯！

[rɪ'teɪn] [ˌaɪ 'tiː] !
retain **it** **!**
保持 它 !

保留它！

[tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)][ai] [wɪl] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [let][ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] . ”

to	be	sure	I	will	,	and	a	very	good	thing	it	is	,	let	me	tell	you	.	”
到	是	当然	我	将要	,	和	一个	非常	好的	事物	它	是	,	让	我	告诉	你	.	”

我肯定会这么做，而且这是一件非常好的事，让我告诉你。”

“ [wel] , [sɜː(r)] , ['ʌndə(r)] [ðiːz] ['sɜːkəmstənsɪz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ]['djuːti][tuː; tə][biː; bi][pleɪn] :

“	Well	,	sir	,	under	these	circumstances	it	is	my	duty	to	be	plain	:
“	出色地	,	先生	,	在下面	这些	情况	它	是	我的	责任	到	是	清楚的	:

“先生，在这种情况下，我有责任坦诚相告：

[juː; jʊ][ænd; ənd][ai][kæn; kən][hæv; həv][nəʊ]['fɜːðə(r)] [ə'kweɪntəns] , ” [sed] [ðə; ði]['rektə(r)] .

you	and	I	can	have	no	further	acquaintance	,	”	said	the	rector	.
你	和	我	能	有	不	更远	熟人	,	”	说	这	校长	.

“你我之间不能再有任何瓜葛了。”校长说道。

[snæp] [ə'pɪəd] [sə'praɪzd] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ]['veɪkənt][steə(r)] , [ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [wel] -

Snap	appeared	surprised	,	and	with	a	vacant	stare	,	or	at	least	a	well	-
折断	出现	惊讶	,	和	和	一个	空缺	盯	,	或者	在	至少	一个	出色地	-

[feɪnd] [lʊk] [ɒv; əv] [sɪm'plɪsəti] ,

feigned	look	of	simplicity	,
假装	看	的	简单	,

斯纳普显得很惊讶，眼神空洞，或者至少装出一副懵懂无知的样子。

[hiː; hi] ['mɒdɪstli] [in'kwaiə] , “ [ænd; ənd] [waɪ] , [meɪ] [ai][ɑːsk] , [ʃuː] - [ˌu'ɜːr] - [ʊd] [juː; jʊ] [kʌt] [maɪ]

he	modestly	inquired	,	“	And	why	,	may	I	ask	,	shoo	-	oo	-	ood	you	cut	my
他	谦虚地	询问	,	“	和	为什么	,	可能	我	问	,	嘘	-	oo	-	好	你	切	我的

[ə'kweɪntəns] ? ”

acquaintance	?	”
熟人	?	”

他谦虚地问道：“请问，您为什么要和我断绝关系呢？”

“ [ðə; ði]['riːz(ə)n][ɪz][pleɪn] , ” [sed] [ðə; ði]['rektə(r)] ; “ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ]

“	The	reason	is	plain	,	”	said	the	rector	;	“	you	are	in	possession	of	a
“	这	原因	是	清楚的	,	”	说	这	校长	;	“	你	是	在	拥有	的	一个

['prɒpəti] [ˌsʌrəp'tɪʃəsli] [əb'teɪnd] .

property	surreptitiously	obtained	.
财产	偷偷摸摸	获得	.

“原因很明显，”校长说，“你拥有非法获得的财产。”

[juː; jʊ][hæv; həv] ['diːpli] ['ɪndʒəd] [ðə; ði][prə'praɪətə(r)] , ['ruːɪnd] [ðə; ði][ˌɔːkʃə'nɪə(r); ˌpkʃə'nɪə(r)] , [ænd; ənd]

You	have	deeply	injured	the	proprietor	,	ruined	the	auctioneer	,	and
你	有	深	受伤	这	业主	,	毁坏	这	拍卖	,	和

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] [rɪ'mɔːs] ,

instead	of	feeling	remorse	,
反而	的	感觉	悔恨	,

你深深伤害了店主，毁了拍卖师的名声，却不但没有感到悔恨，

[juː; jʊ]['glɔːri][ɪn][ðə; ði] [nɪ'feəriəs] [diːd] . ”

you	glory	in	the	nefarious	deed	.	”
你	荣耀	在	这	邪恶	契据	.	”

你以这种邪恶行径为荣。

“ [həʊ] ! [həʊ] ! [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [wei] [ðə; ði][lænd][laɪz] ?

“	Ho	!	ho	!	is	that	the	way	the	land	lies	?
“	何	!	何	!	是	那	这	方式	这	土地	谎言	?

“嚯！嚯！这就是这片土地的模样吗？”

[waɪ] , [mæn] , [dɪd][nɒt][ai] ['pɜːtʃəs] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ə; eɪ]['pʌblɪk] [seɪl] ?

Why	,	man	,	did	not	I	purchase	it	at	a	public	sale	?
为什么	,	男人	,	做过	不是	我	购买	它	在	一个	民众	销售	?

老天啊，我当初为什么没在公开拍卖会上买下它呢？

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ai][nɒt][ðə; ði] [haɪɪst] ['bɪdə(r)] ?

and	was	I	not	the	highest	bidder	?
和	曾是	我	不是	这	最高	竞标者	?

难道我不是出价最高的人吗?

[ɪf] [ðə; ði] ['ɔːkʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ɪl] ['mænɪdʒd] [ɒn][ðeə(r)] [pɑːts] , [ˌeɪ 'em][ai][tuː; tə] [bleɪm] ? ”

If	the	auction	was	ill	managed	on	their	parts	,	am	I	to	blame	?	”
如果	这	拍卖	曾是	患病的	管理	在	他们的	部分	,	是	我	到	责备	?	”

如果拍卖会是他们管理不善造成的，那是不是我的错?

“ [ðiːz] ['ɑːgjʊm(ə)nts] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['rektə(r)] , “ [mait] ['sætɪsfaɪ][ə; eɪ][dʒuː] ,

“	These	arguments	,	”	replied	the	rector	,	“	might	satisfy	a	Jew	,
“	这些	论点	,	”	回复	这	校长	,	“	可能	满足	一个	犹	,

“这些论点，”校长回答说，“或许能让一个犹太人满意。”

[bʌt; bət][hæv; həv][nəʊ] [fɔːs] [ɒn][ðə; ði] ['krɪstʃən] [maɪnd] .

but	have	no	force	on	the	Christian	mind	.
但	有	不	力量	在	这	基督教	头脑	.

但这对基督徒的思想却没有影响。

[juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ]['mɒrəl] [raɪt] .

You	have	no	moral	right	.
你	有	不	道德	正确的	.

你没有道德权利。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd] [meɪ] [prə'tekt] [juː; jʊ] ,

It	is	true	,	the	law	of	the	land	may	protect	you	,
它	是	真的	,	这	法律	的	这	土地	可能	保护	你	,

没错，国家法律或许会保护你。

[jet] [stɪl] [juː; jʊ] [rɪ'teɪn] [ðæt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ɪn]['dʒʌstɪs][juː; jʊ][hæv; həv][nɒt]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv]

yet	still	you	retain	that	to	which	in	justice	you	have	not	even	a	shadow	of
然而	仍然	你	保持	那	到	哪个	在	正义	你	有	不是	甚至	一个	阴影	的

[kleɪm] . ”

claim	.	”
宣称	.	”

然而，你仍然保留着那些按理说你根本没有丝毫权利的东西。

“ [wel] , [ai][ˌeɪ 'em] [ri'dʒɔis] [tuː; tə][hɪə(r)] [ðiːz] ['nəʊb(ə)l] ['sentɪmənts] [frɒm; frəm][juː; jʊ] , ['mɪstə(r)]

“	Well	,	I	am	rejoiced	to	hear	these	noble	sentiments	from	you	,	Mr
“	出色地	,	我	是	欣喜若狂	到	听到	这些	高贵	情感	从	你	,	先生

['rektə(r)] ,

Rector	,
校长	,

“听到您如此高尚的情操，我感到非常高兴，校长先生。”

[ɔːl'ðəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [haɪ] [təʊn] [smæk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv]['pruːdəri] .

although	your	high	tone	smacks	a	little	of	prudery	.
虽然	你的	高的	语气	拍打	一个	小的	的	伪善	.

虽然你那高亢的语气听起来有点矫揉造作。

[ai] [trʌst] [juː; jʊ] [wɪl] ['tʃerɪʃ] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][duː; də] , [wɒt] [ðə; ði]['dev(ə)l] ,

I	trust	you	will	cherish	them	;	and	if	you	do	,	what	the	devil	,
我	相信	你	将要	珍惜	他们	;	和	如果	你	做	,	什么	这	魔鬼	,

我相信你会珍惜它们；如果你真的珍惜它们，那又有什么关系呢?

[ai][ɑːsk] , [wɪl] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [taɪð] ,

I	ask	,	will	become	of	your	tithes	,
我	问	,	将要	变得	的	你的	什一奉献	,

我问，你们的什一奉献会变成什么样子?

[tuː; tə] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [les] [kleɪm][ðæn; ðən][ai][hæv; həv][tuː; tə][ðə; ði] ['prɒpəti] ?

to	which	you	have	less	claim	than	I	have	to	the	property	?
到	哪个	你	有	较少的	宣称	比	我	有	到	这	财产	?

你对该财产的权利不如我?

[ai] [geɪv] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [juː] - [ˌu'ɜːr] [gɪv] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ;

I	gave	something	for	it	,	yoo	-	oo	give	nothing	at	all	for	them	;
我	给予	某物	为了	它	,	哟	-	oo	给	没有什么	在	全部	为了	他们	;

我为此付出了一些东西，而你却什么都没付出;

[ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [kən'faʊndɪd] ['ɪmpjədəns] [tuː; tə] [rɪ'bjuːk] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][wʌn]

and	yet	you	have	the	confounded	impudence	to	rebuke	me	for	one
和	然而	你	有	这	令人困惑	厚颜无耻	到	训斥	我	为了	一

['sɒlətri] [ækt][ɒv; əv] ['neɪvəri] ,

solitary	act	of	knavery	,
孤	行为	的	虞	,

然而你竟有如此厚颜无耻，因为我做了一件卑鄙小事就斥责我!

[waɪl] [juː; jʊ] ['præktɪs] [ðə; ði] [seɪm] [trɪk] [ɒn] ['hʌndrədz] ['jɪəli] .

while	you	practise	the	same	trick	on	hundreds	yearly	.
尽管	你	实践	这	相同的	诡计	在	数百	每年	.

你每年对数百人使用同样的伎俩。

" [ðə; ði]['rektə(r)] [vautʃ'seif] [nəʊ][rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə][ðə; ði] ['leɪdɪz] ,

"	The	rector	vouchsafed	no	reply	,	but	retired	to	the	ladies	,
"	这	校长	担保	不	回复	,	但	退休	到	这	女士们	,

"校长没有回答，而是回到了女士们那里。"

[dɪs'gʌstɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['hɑːd(ə)nd] ['vɪləni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['rɪb(ə)ld] [pə'rɪʃənə(r)] , [huː] [lɑːft] [ɪn]

disgusted	with	the	hardened	villany	of	his	ribald	parishioner	,	who	laughed	in
厌恶	和	这	硬化	恶棍	的	他的	粗俗的	教区居民	,	WHO	笑了	在

['traɪʌmf] [æt; ət][ðə; ði]['klɜːrdʒɪmənz] [dɪs'kʌmfɪtʃə(r)] ;

triumph	at	the	clergyman's	discomfiture	;
胜利	在	这	神职人员的	沮丧	;

他厌恶自己那粗俗教区居民的顽固恶行，那居民还因牧师的窘境而幸灾乐祸;

[ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [priːst] , [hiː; hi] [sed] ,

and	turning	to	the	priest	,	he	said	,
和	转弯	到	这	牧师	,	他	说	,

他转向神父，说道:

" [wel] , ['mɑːstə(r)] [glɪb] - [tʌŋ] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'feə(r)] ?

"	Well	,	Master	Glib	-	tongue	,	what	do	you	think	of	the	affair	?
"	出色地	,	掌握	油嘴滑舌	-	舌头	,	什么	做	你	思考	的	这	事务	?

"那么，巧舌如簧的先生，你对这件事有什么看法?"

[dɪd] [nɒt][aɪ]['bædʒə(r)]['mɪstə(r)] ['mɒdəsti] [ɪn] [praɪm] [staɪl] ?

Did	not	I	badger	Mr	Modesty	in	prime	style	?
做过	不是	我	獾	先生	谦逊	在	主要的	风格	?

我难道没有用最精彩的方式纠缠莫德斯蒂先生吗?

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɪl] [nɒt] ['redɪli] [ˌvɒlən'tɪə(r)][hɪz; ɪz][ɪn'fɜːn(ə)l] ['ɪmpjədəns] [ə'gen] , ['ɑːftə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

I	think	he	will	not	readily	volunteer	his	infernal	impudence	again	,	after	such	a
我	思考	他	将要	不是	容易	志愿者	他的	地狱	厚颜无耻	再次	,	后	这样的	一个

['les(ə)n] . "

lesson	.	"
课	.	"

我想，经过这样的教训，他以后不会再轻易展现他那令人发指的厚颜无耻了。

" [aɪ] [nəʊ] , [snæp] , " [sed] [ðə; ði] [priːst] , " [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [kən'sʌmət] ['skaʊndrəl] .

"	I	know	,	Snap	,	"	said	the	priest	,	"	you	are	a	consummate	scoundrel	.
"	我	知道	,	折断	,	"	说	这	牧师	,	"	你	是	一个	完善	恶棍	.

"我知道，斯纳普，"牧师说，"你是个十足的恶棍。"

[juː; jʊ][hæv; həv] ['triːtɪd] [ə; eɪ][məʊst]['eɪmiəb(ə)l][mæn] [wɪð] [ʌn'fiːlɪŋ] ['ruːdnəs] ,

You	have	treated	a	most	amiable	man	with	unfeeling	rudeness	,
你	有	治疗	一个	最多	可亲	男人	和	冷漠无情	粗鲁	,

你以冷酷无情的态度对待了一位非常和蔼可亲的人。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [dɪ'zɜːv] [ðə; ði][ˌreprəʊ'beɪʃən][ɒv; əv] ['evri] [raɪt] - ['θɪŋkɪŋ] [maɪnd] .

and	you	deserve	the	reprobation	of	every	right	-	thinking	mind	.
和	你	应得	这	非难	的	每一个	正确的	-	思维	头脑	.

你理应受到所有正直人士的谴责。

[jɔː(r); jə(r)]['liːg(ə)l] ['swɪndlɪŋ] [ɪz][bæd] , [bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)] [ʌn'blʌʃɪŋ] ['ædvəkəsi] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]

Your	legal	swindling	is	bad	,	but	your	unblushing	advocacy	of	the	principle
你的	合法的	诈骗	是	坏的	,	但	你的	面不改色	倡导	的	这	原则

[ɪz] [wɜːs] ;

is	worse	;
是	更糟	;

你合法欺诈的行为固然恶劣，但你毫不掩饰地拥护这一原则的行为更恶劣；

[ænd; ənd] [ɪf] ['eni] [θɪŋ] [stɪl] [mɔː(r)]['fleɪgrənt][kæn; kən][biː; bi] [kən'siːvd] ,

and	if	any	thing	still	more	flagrant	can	be	conceived	,
和	如果	任何	事物	仍然	更多的	明目张胆	能	是	构思	,

如果还能想象出比这更明目张胆的事情，

[jɔː(r); jə(r)] [beɪs] [ænd; ənd] ['sævɪdʒ] [rɪ'tɔːt] [ə'pɒn][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['pɑːstə(r)][ɪz][ðə; ði] ['veri] ['klaɪmæks][ɒv; əv]

your	base	and	savage	retort	upon	your	own	pastor	is	the	very	climax	of
你的	根据	和	野蛮的	反驳	之上	你的	自己的	牧师	是	这	非常	高潮	的

[jɔː(r); jə(r)] ['hɑːtləs] ['vɪləni] . ”

your	heartless	villany	.	”
你的	狠心	恶棍	.	”

你对自己牧师的卑劣野蛮的反驳，正是你冷酷无情罪恶的极致体现。

“ [həʊ] ! [həʊ] !

“	Ho	!	ho	!
“	何	!	何	!

“嚯！嚯！

['mɪstə(r)] - , [juː; jʊ][hæv; həv]['teɪkən][ʌp][ðə; ði] ['kʌdʒəl] , [wɪð] [ə; eɪ] ['vendʒəns] .

Mr	Bladderchops	,	you	have	taken	up	the	cudgels	,	with	a	vengeance	.
先生	-	,	你	有	已采取	向上	这	棍棒	,	和	一个	复仇	.

膀胱排先生，你拿起武器，义无反顾地投入战斗。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][rɪ'membə(r)][ðə; ði] ['prɒvɜːb] , - [kʌm] ['ɪntuː] [kɔːt] [wɪð] [kliːn] [hændz] .

But	you	should	remember	the	proverb	,	'	Come	into	court	with	clean	hands	.
但	你	应该	记住	这	谚语	,	-	来	进入	法庭	和	干净的	双手	.

但你应该记住这句谚语：“带着干净的双手进入法庭。”

- [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['betə(r)][ðæn; ðən]['mɪstə(r)] ['mɒdəsti] ?

'	What	are	you	better	than	Mr	Modesty	?
-	什么	是	你	更好的	比	先生	谦逊	?

你比谦逊先生强在哪里？

[juː; jʊ][doʊnt] [teɪk] [ðə; ði] [taɪð] , ['sɪmpli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][kænt] [get][ðem; ðəm] .

You	don't	take	the	tithes	,	simply	because	you	can't	get	them	.
你	不	拿	这	什一奉献	,	简单地	因为	你	不能	得到	他们	.

你不收取什一税，因为你根本收不到。

[juː; jʊ][doʊnt][rɒb][baɪ][ækt][ɒv; əv] ['pɑːləmənt] , [bʌt; bət][juː; jʊ] ['wiːd(ə)l] [ðə; ði] ['mʌni] [aʊt][ɒv; əv]

You	don't	rob	by	act	of	parliament	,	but	you	wheedle	the	money	out	of
你	不	抢	经过	行为	的	议会	,	但	你	哄骗	这	钱	出去	的

[sʌm; səm] ,

some	,
一些	,

你不会通过议会法案来抢劫，但你可以从某些人那里骗取钱财。

[ænd; ənd] ['fraɪt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] , [wɪð] [ðə; ði] ['mædʒɪk] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['priːs(t)krɑːft] .

and	frighten	it	out	of	others	,	with	the	magic	of	your	priestcraft	.
和	吓唬	它	出去	的	其他的	,	和	这	魔法	的	你的	神术	.

用你神职人员的魔法吓走其他人。

" ['mɪstə(r)] ['ændəsn] [wɒz; wəz] [ɪn] ['ægəni] , [ænd; ənd] [ˌɪntə'pəʊzɪŋ] [sed] , " [aɪ] [θɪŋk] , [dʒæk] ,

"	Mr	Anderson	was	in	agony	,	and	interposing	said	,	"	I	think	,	Jack	,
"	先生	安德森	曾是	在	痛苦	,	和	插入	说	,	"	我	思考	,	杰克	,

安德森先生痛苦万分，插话道："我想，杰克，

[ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] ['eni] ['diːs(ə)nsi] [ɔː(r)] ['fiːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] , [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [ə; eɪ]

if	you	had	any	decency	or	feeling	for	me	,	you	wouldn't	insult	a
如果	你	有	任何	体面	或者	感觉	为了	我	,	你	不会	侮辱	一个

['klɜːdʒimən] [æt; ət] [maɪ] ['teɪb(ə)l] .

clergyman	at	my	table	.
牧师	在	我的	桌子	.

如果你还有一丝良知或者对我有任何怜悯之心，就不会在我的餐桌上侮辱一位神职人员。

[juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] ['draɪvɪŋ] [wʌn] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] . "

You	might	be	satisfied	with	driving	one	out	of	the	room	. "
你	可能	是	使满意	和	驾驶	一	出去	的	这	房间	. "

你或许会满足于把其中一个赶出房间。

" [həʊ] ! [həʊ] !

"	Ho	!	ho	!
"	何	!	何	!

"嚯！嚯！

['mɪstə(r)] ['nʌmskʌl] , [bʌt; bət] [jʊr; jər] [θɪn] [ɪn] [ðə; ði] [skɪn] !

Mr	Numskull	,	but	you're	thin	in	the	skin	!
先生	笨蛋	,	但	你是	薄的	在	这	皮肤	!

笨蛋先生，你脸皮真薄！

[juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['liːnɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['kɔːrbiz] ; [juː; jʊ] [maɪt] ['feəli] [ˌvɒlən'tɪə(r)]

You	have	a	wonderful	leaning	towards	the	corbies	;	you	might	fairly	volunteer
你	有	一个	精彩的	倾斜	向	这	鸦雀	;	你	可能	相当	志愿者

[tuː; tə] [dɪ'fend] [ðə; ði] ['rektə(r)] ,

to	defend	the	rector	,
到	保卫	这	校长	,

你对乌鸦有着极好的喜爱；你完全可以自愿为校长辩护。

[bʌt; bət] [aɪ] [beg] [juː; jʊ] [tuː; tə] [let] [ðə; ði] [priːst] ['ɑːnsə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] . "

but	I	beg	you	to	let	the	priest	answer	for	himself	. "
但	我	求	你	到	让	这	牧师	回答	为了	他自己	. "

但我恳请你们让这位神父自己来解释。"

" [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [aɪ] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['merɪts] , [ə; eɪ] ['hɔːswɪp] [wʊd]

"	And	were	I	to	answer	according	to	your	merits	,	a	horsewhip	would
"	和	是	我	到	回答	根据	到	你的	优点	,	一个	马鞭	会

[ə'fɔːd] [ðə; ði] ['fɪtɪŋ] [rɪ'plaɪ] .

afford	the	fitting	reply	.
买得起	这	配件	回复	.

"如果我要按照你的品行来回答，那么一鞭子就是最合适的答复。"

[rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [əʊn] ['kærəktə(r)] [fə'bidz] [ðæt] [ə'piːl] , [ænd; ənd] [prə'tekts] [jɔː(r); jə(r)] ['ɪnsələns]

Respect	for	my	own	character	forbids	that	appeal	,	and	protects	your	insolence
尊重	为了	我的	自己的	特点	禁止	那	上诉	,	和	保护	你的	傲慢

.

:
.

出于对自身品格的尊重，我不会提出这样的上诉，也绝不会容忍你的无礼行为。

[jet] [juː; jʊ][gəʊ][nɒt] [ʌn'tʃeɪstaɪzd] .
Yet **you** **go** **not** **unchastised** **.**
然而 你 去 不是 未受惩罚的 .

然而，你并非毫发无损。

[ðə; ði][kjuː'pɪdəti][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] , [laɪk] ['evri] ['ʌðə(r)][kraɪm] , [ɪn'dʒendə] [ɪts] [əʊn] ['pʌnɪʃmənt]
The **cupidity** **of** **your** **heart** **,** **like** **every** **other** **crime** **,** **engenders** **its** **own** **punishment**
这 贪婪 的 你的 心 , 喜欢 每一个 其他 犯罪 , 产生 它是自己的 惩罚
;
;
;

你心中的贪婪，如同其他一切罪行一样，必将招致惩罚；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [juː; jʊ] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] ['glɔːri] [ɪn][ækts] [wɪtʃ] [ʃɒk] [ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv][ɔːl]['ʌðə(r)]
and **though** **you** **appear** **to** **glory** **in** **acts** **which** **shock** **the** **feelings** **of** **all** **other**
和 尽管 你 出现 到 荣耀 在 行为 哪个 震惊 这 情怀 的 全部 其他
[men] ,
men **,**
男人 ,

虽然你似乎以那些令所有人震惊的行为为荣，

[jet] , [dɪ'spaɪt] [jɔː(r); jə(r)] [kɔːs] ['rɪb(ə)ldri] , [ðeə(r)][ɪz][æn; ən][ə'vendʒə(r)] [wɪ'ðɪn] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [brest] ,
yet **,** **despite** **your** **coarse** **ribaldry** **,** **there** **is** **an** **avenger** **within** **your** **own** **breast** **,**
然而 , 尽管 你的 粗 粗俗 , 那里 是 一个 复仇者 之内 你的 自己的 胸部 ,

然而，尽管你言辞粗俗，你的内心深处却藏着复仇的火焰。

[wɪtʃ] [wɪð] ['skɔːpiən] ['venəm] [stɪŋz] [juː; jʊ][tuː; tə] ['mædnəs] , [ænd; ənd] [wɪl] ['nevə(r)] [siːs] [ɪts]
which **with** **scorpion** **venom** **stings** **you** **to** **madness** **,** **and** **will** **never** **cease** **its**
哪个 和 蝎 毒液 刺痛 你 到 疯狂 , 和 将要 绝不 停止 它是
['nɔːɪŋ] [tɪl] ['penɪtəns] ,
gnawings **till** **penitence** **,**
啃咬 直到 忏悔 ,

它用蝎子毒液蜇你，使你发疯，并且会不停地啃噬你，直到你忏悔为止。

[ə; eɪ] ['veri] [ʌn'laɪkli] [ˌkɒnsə'meɪʃn] ,
a **very** **unlikely** **consummation** **,**
一个 非常 不太可能 圆房 ,

极不可能的结合，

[pɔː(r)][ɪts] ['hiːlɪŋ] [bɑːm][ɒn] ['ʌlsər] [skeəd] [ænd; ənd] [ɪn'krʌstɪd] [baɪ][ðə; ði]['faɪərz][ɒv; əv][ɪ'nɪkwəti] ! ”
pour **its** **healing** **balm** **on** **ulcers** **scared** **and** **encrusted** **by** **the** **fires** **of** **iniquity** **!** **”**
倒 它是 康复 香脂 在 溃疡 害怕的 和 结壳的 经过 这 火灾 的 罪恶 ! ”

将它的疗愈之膏倾注在被罪恶之火灼伤、结痂的溃疡处！

“ [həʊ] ! [həʊ] !
“ **Ho** **!** **ho** **!**
“ 何 ! 何 !

“嚄！嚄！

[haʊ] ['veri] [fə'mɪliə(r)][juː; jʊ] [blæk] - [kəʊts] [ɑː(r); ə(r)] [wɪð] ['hɔrə] !
how **very** **familiar** **you** **black** **-** **coats** **are** **with** **horrors** **!**
如何 非常 熟悉的 你 黑色的 - 外套 是 和 恐怖 !

你们这些穿黑衣的人对恐怖真是太熟悉了！

[haʊ] ['veri] ['glɪbli] [juː; jʊ][kæn; kən] - [tɔːk] [ɒv; əv] [hel] [weə(r)] [d'ɛvəlz] [dwel] , [ænd; ənd]['θʌndə(r)] [aʊt]
How **very** **glibly** **you** **can** **'** **talk** **of** **hell** **where** **devils** **dwell** **,** **and** **thunder** **out**
如何 非常 轻率地 你 能 - 讲话 的 地狱 在哪里 魔鬼 住 , 和 雷 出去
[dæm'neɪʃn] .
damnation **.**
诅咒 .

你多么轻率地谈论魔鬼居住的地狱，多么雷霆般地宣告诅咒。

- [naʊ] , [ai] [θɪŋk] [juː; jʊ] [priːsts] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [mɔː(r)] ['mɒdɪst] .
' **Now , I think you priests should be more modest .**
- 现在 , 我 思考 你 神父 应该 是 更多的 谦虚的 .

"现在，我认为你们这些神父应该更加谦逊一些。"

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [sɜːv] [jɔː(r); jə(r)] ['ɪntrəsts] ['betə(r)] [tuː; tə] ['mɪəli] [kən'saɪn] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] ['pɜːgət(ə)ri] . ”
It would serve your interests better to merely consign us to purgatory . ”
它 会 服务 你的 兴趣 更好的 到 仅仅 交付 我们 到 炼狱 . ”

你们最好还是把我们送进炼狱吧。

“ [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ækts] , ['rɪvəz] , [dɪ'tɜːmɪn] [sʌtʃ] [keɪsɪz] . ”
“ Your own acts , Rivers , determine such cases . ”
“ 你的 自己的 行为 , 河流 , 决定 这样的 案例 . ”

"里弗斯，你自己的行为决定了这类案件的走向。"

“ [həʊ] ! [həʊ] !
“ Ho ! ho !
“ 何 ! 何 !

"嚯！嚯！

[ai] [ˌeɪ 'em] [ə'weə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] ; [bʌt; bət] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] ,
I am aware of that ; but , notwithstanding ,
我 是 意识到的 的 那 ; 但 , 虽然 ,

我知道这一点；但是，尽管如此，

['kænɒt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪt] [ɒv; əv] ['klerɪkl] ['həʊkəs] - ['poʊkəs] [sɜːv] [ˌjuː 'es] [ɒn] [ə; eɪ] [pɪntʃ] ? ”
cannot a little bit of clerical hocus - pocus serve us on a pinch ? ”
不能 一个 小的 少量 的 文员 麻醉 - 魔法 服务 我们 在 一个 捏 ? ”

紧急情况下，用点文书上的花招就不能帮上忙吗?

“ [ðə; ði] [hə'bɪtʃuəli] [prə'feɪn] [hæv; həv] ['lɪt(ə)l] [tuː; tə] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)] ['aɪðə(r)] [frɒm; frəm] [gɒd] [ɔː(r)] [mæn] ;
“ The habitually profane have little to hope for either from God or man ;
“ 这 习惯性地 亵渎 有 小的 到 希望 为了 任何一个 从 上帝 或者 男人 ;

"那些习惯于亵渎神灵的人，无论从上帝还是人那里，都没有什么可指望的；

[ðeɪ] [snɪə(r)] [æt; ət] ['blesɪŋz] ['mɜːsɪfəli] ['ɒfəd] , [ænd; ənd] [tuː] ['friːkwəntli] [daɪ] [ɪn] [ðeə(r)] [sɪnz] . ”
they sneer at blessings mercifully offered , and too frequently die in their sins . ”
他们 冷笑 在 祝福 仁慈地 提供 , 和 也 频繁地 死 在 他们的 罪孽 . ”

他们嘲笑别人施予的恩典，而且常常死于自己的罪孽之中。

“ [ðen] ,
“ Then ,
“ 然后 ,

"然后，

['ʌndə(r)] [ɔːl] [ðiːz] ['sɜːkəmstənsɪz] [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [waɪz] [tuː; tə] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː; də]
under all these circumstances I think it as wise to have nothing to do
在下面 全部 这些 情况 我 思考 它 作为 明智的 到 有 没有什么 到 做
[wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['pɜːgət(ə)ri] . ”
with your purgatory . ”
和 你的 炼狱 . ”

在这种情况下，我认为明智的做法是不要与你的炼狱有任何瓜葛。

“ [ai] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɒt] [laɪ] [jɔː(r); jə(r)] [feɪt] [tuː; tə] [gəʊ] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] [feə(r)] [wɜːs] . ”
“ I wish it may not lie your fate to go farther and fare worse . ”
“ 我 希望 它 可能 不是 说谎 你的 命运 到 去 更远 和 票价 更糟 . ”

"我希望你的命运不会是走得更远，却遭遇更糟糕的境遇。"

“ [wel] , [ðə; ði]['dev(ə)l]['kʊd(ə)nt]['bændi]['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments] [wɪð] [juː; jʊ] , ['mɪstə(r)][keɪ] — — ;

“	Well	,	the	devil	couldn't	bandy	compliments	with	you	,	Mr	K	—	—	;
“	出色地	,	这	魔鬼	不能	班迪	赞美	和	你	,	先生	K	—	—	;

[səʊ][aɪ] [θɪŋk] ,

so	I	think	,
所以	我	思考	,

“嗯，K先生，就算魔鬼也恭维不了您——；所以我认为，

['brʌðə(r)] [bɪl] , [juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [pʊʃ] [ə'baʊt][ðə; ði]['dʒɔːrəm] .

brother	Bill	,	you	had	better	push	about	the	jorum	.
兄弟	账单	,	你	有	更好的	推	关于	这	约鲁姆	.

比尔兄弟，你最好赶紧把那份文件弄好。

[ðə; ði] [priːst] [hæz; həz] [tuː] [mʌtʃ] [tʌŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] - [naɪt] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][nəʊ]

The	priest	has	too	much	tongue	for	me	to	-	night	,	and	there's	no
这	牧师	有	也	很多	舌头	为了	我	到	-	夜晚	,	和	有	不

['muːvɪŋ] [hɪz; ɪz]['tempə(r)] .

moving	his	temper	.
移动	他的	脾气	.

今晚这位神父太能说了，我实在受不了，而且他的脾气也丝毫没有好转的可能。

[bʌt; bət][weɪt][ə; eɪ][bɪt] : [ɪf] [aɪ][doʊnt][geɪdʒ][hɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːrts] ['kɒntent] ,

But	wait	a	bit	:	if	I	don't	gage	him	to	his	heart's	content	,
但	等待	一个	少量	:	如果	我	不	量规	他	到	他的	心脏的	内容	,

但稍等片刻：如果我不让他尽情地试探，

[ðə; ði][fɜːst]['pʌblɪk] [pleɪs] [aɪ] [miːt] [hɪm][ɪn] , [maɪ] [neɪmz] [nɒt][snæp] ['rɪvəz] .

the	first	public	place	I	meet	him	in	,	my	name's	not	Snap	Rivers	.
这	第一的	民众	地方	我	见面	他	在	,	我的	名字	不是	折断	河流	.

我第一次在公共场合见到他时，他告诉我，我的名字不是斯纳普·里弗斯。

” [ðə; ði] ['pɑːti] ['sepəreɪtɪd] [gʊd] [frendz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [priːst] [peɪd] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]

”	The	party	separated	good	friends	,	and	the	priest	paid	no	attention	to	the
”	这	派对	分开	好的	朋友们	,	和	这	牧师	有薪酬的	不	注意力	到	这

[θret] .

threat	.
威胁	.

“这场聚会拆散了好朋友，而牧师对这种威胁置之不理。”

[ə; eɪ] [mʌnθ] [hæd; həd] [ɪ'læpst] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)][keɪ] — — ['hævɪŋ] ['bɪznəs] [ɪn][ðə; ði] ['nɪərɪst]

A	month	had	elapsed	,	and	Mr	K	—	—	having	business	in	the	nearest
一个	月	有	过去	,	和	先生	K	—	—	拥有	商业	在	这	最近的

[taʊn] ,

town	,
镇	,

一个月过去了，K先生——要去附近的城镇办事，

[faʊnd] [hɪm'self][ɒn][ðə; ði] ['mɑːkɪt] - [deɪ] [pə'ruːzɪŋ] [ə; eɪ]['plækɑːd] , [ə'naʊnsɪŋ] [ðə; ði][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n]

found	himself	on	the	market	-	day	perusing	a	placard	,	announcing	the	exhibition
成立	他自己	在	这	市场	-	天	仔细阅读	一个	标语牌	,	宣布	这	展览

[ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['bjuːtɪf(ə)l] [mɪlk] - [waɪt] ['bʊlək] ,

of	a	large	beautiful	milk	-	white	bullock	,
的	一个	大的	美丽的	牛奶	-	白色的	犍	,

在赶集的日子里，他偶然看到一块告示牌，上面宣布将展出一头体型硕大、毛色洁白漂亮的公牛。

[sed] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [tʌn] [weɪt] .

said	to	be	a	ton	weight	.
说	到	是	一个	吨	重量	.

据说重达一吨。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] [priːst] [wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [hɪə(r)] [hɪm'self] [kɔːld]
In **the** **midst** **of** **his** **reading** **the** **priest** **was** **surprised** **to** **hear** **himself** **called**
在 这 中间 的 他的 阅读 这 牧师 曾是 惊讶 到 听到 他自己 称为
[baɪ] [neɪm] .
by **name** .
经过 姓名 .

牧师正在诵读经文时，突然听到有人叫他的名字，这让他感到惊讶。

“ [həʊ] ! [həʊ] !
“ **Ho** **!** **ho** **!**
“ 何 ! 何 !

“嚯！嚯！

['mɪstə(r)] [keɪ] — — , [kʌm] ['hɪðə(r)] !
Mr **K** **—** **—** **,** **come** **hither** **!**
先生 K — — , 来 这里 !

K先生，过来！

” [hɪz; ɪz] [aɪ] ['fɒləʊd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [saʊndz] ,
” **His** **eye** **followed** **in** **the** **direction** **of** **the** **sounds** **,**
” 他的 眼睛 随后 在 这 方向 的 这 声音 ,

他的目光顺着声音的方向望去，

[ænd; ənd][æt; ət][ə'baʊt][ə; eɪ] [pɜːtʃ] ['dɪstənt][hiː; hi] [bɪ'held] ['rɪvəz] , [drest] [æz; əz]['juːʒuəl][ɪn][hɪz; ɪz]
and **at** **about** **a** **perch** **distant** **he** **beheld** **Rivers** **,** **dressed** **as** **usual** **in** **his**
和 在 关于 一个 栖息 遥远 他 观看 河流 , 穿着 作为 通常 在 他的
[lɒŋ] [bluː] [kləʊk] ,
long **blue** **cloak** **,**
长的 蓝色的 披风 ,

在大约一英尺远的地方，他看见里弗斯，像往常一样穿着他那件长长的蓝色斗篷。

[gʌn] - [maʊðd] ['brɪtʃɪz] , [bluː] [rɪb] - [ænd; ənd] - [fɜː(r)] [s'tɒkɪŋz] , [hɪz; ɪz] [red] ['naɪtkæp] [ænd; ənd]
gun **-** **mouthed** **breeches** **,** **blue** **rib** **-** **and** **-** **fur** **stockings** **,** **his** **red** **nightcap** **and**
枪 - 嘴巴 马裤 , 蓝色的 肋骨 - 和 - 毛皮 长筒袜 , 他的 红色的 睡前小酌 和
['faɪə(r)] - ['ʃʌv(ə)l] [hæt] — [æz; əz] ['luːdɪkrəs] [ə; eɪ]['fɪgə(r)] ,
fire **-** **shovel** **hat** **—** **as** **ludicrous** **a** **figure** **,**
火 - 铲 帽子 — 作为 荒谬 一个 数字 ,

他穿着枪口图案的马裤，蓝色罗纹毛皮长袜，戴着红色睡帽和消防铲帽——真是个滑稽可笑的形象。

“ [teɪk] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ænd; ənd][ɔːl] , ” [æz; əz]['evə(r)] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ] ['mɑːkɪt] .
“ **take** **him** **for** **all** **and** **all** **,** **”** **as** **ever** **stood** **in** **a** **market** **.**
“ 拿 他 为了 全部 和 全部 , ” 作为 曾经 站立 在 一个 市场 .

“把他全部都算进去，”就像在市场上一样。

“ [həʊ] ! [həʊ] !
“ **Ho** **!** **ho** **!**
“ 何 ! 何 !

“嚯！嚯！

['mɪstə(r)][keɪ] — — , [kʌm] ['hɪðə(r)] , ” [ænd; ənd][ðə; ði] [priːst] , [nɒt] [ʌn'wɪlɪŋli] , [əu'bei] [ðə; ði]
Mr **K** **—** **—** **,** **come** **hither** **,** **”** **and** **the** **priest** **,** **not** **unwillingly** **,** **obeyed** **the**
先生 K — — , 来 这里 , ” 和 这 牧师 , 不是 不情愿地 , 服从 这
['sʌmənz] .
summons **.**
传票 .

“K先生，过来一下，”牧师虽然不情愿，但也服从了召唤。

[ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ə'kɜːd] [dʒʌst][ɪn][ðə; ði] ['mɑːkɪt] - [pleɪs] .
The **meeting** **occurred** **just** **in** **the** **market** **-** **place** **.**
这 会议 发生 只是 在 这 市场 - 地方 .

会面地点就在集市上。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][skweə(r)][wɒz; wəz][θrɔŋ, θrɔ:ŋ][tu:; tə] [ɪk'ses] .

The	little	square	was	thronged	to	excess	.
这	小的	正方形	曾是	熙熙攘攘	到	过量的	.

小广场上人山人海。

[ðə; ði][æŋ'zaɪətɪ][ɒv; əv] ['bɪznəs] [sæt][ə'pɒn] ['evrɪ] ['kaʊntənəns] , [ænd; ənd] ['hʌndrədz] ,

The	anxiety	of	business	sat	upon	every	countenance	,	and	hundreds	,
这	焦虑	的	商业	卫星	之上	每一个	面容	,	和	数百	,

生意上的焦虑笼罩着每个人的脸庞，数百人……

['pɑ:sɪŋ] ['hɪðə(r)][ænd; ənd] ['ðɪðə(r)] [ɪn][ðə; ði]['ɑ:d(ə)nt] [pə'sju:t] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [ə'feəz] ,

passing	hither	and	thither	in	the	ardent	pursuit	of	their	own	affairs	,
通过	这里	和	那里	在	这	热心	追逐	的	他们的	自己的	事务	,

他们忙于各自的事务，四处奔波。

[maɪt] [hæv; həv] [pɑ:st] [ðeə(r)][məʊst] ['ɪntɪmət] [frend] [wɪ'ðaʊt] [ˌrekəg'nɪʃn] ;

might	have	passed	their	most	intimate	friend	without	recognition	;
可能	有	通过了	他们的	最多	亲密的	朋友	没有	认出	;

可能与自己最亲密的朋友擦肩而过却无人认出；

[səʊ] [tru:] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [kən'templətɪv] [mæn][ɪz]['nevə(r)][mɔ:(r)][ɪn]['splətju:d][ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði]

so	true	it	is	that	the	contemplative	man	is	never	more	in	solitude	than	in	the
所以	真的	它	是	那	这	沉思的	男人	是	绝不	更多的	在	孤独	比	在	这

[mɪdst] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kraʊd] .

midst	of	a	crowd	.
中间	的	一个	人群	.

的确如此，沉思的人最孤独的时候，莫过于身处人群之中。

[bʌt; bət][ðə; ði][fɜ:st][ˌsælja'teɪʃənz]['əʊvə(r)] , ['rɪvəz] ['entəd] ['i:gəli] ['ɪntu:] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði]

But	the	first	salutations	over	,	Rivers	entered	eagerly	into	conversation	with	the
但	这	第一的	问候	超过	,	河流	进入	急切地	进入	对话	和	这

[pri:st] ,

priest	,
牧师	,

但最初的问候过后，里弗斯便热情地与牧师攀谈起来。

[ɒn]['tɑ:pɪks][ɒv; əv]['mju:tʃuəl] ['ɪntrəst] ; [wɪð] [nɒt] [ʌn'wɒrəntəbəl] [fəˌmɪli'ærəti][hi:; hi][leɪd][hɪz; ɪz][hænd]

on	topics	of	mutual	interest	;	with	not	unwarrantable	familiarity	he	laid	his	hand
在	主题	的	相互的	兴趣	;	和	不是	不合理的	熟悉	他	铺设	他的	手

[ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] ,

on	his	shoulder	,
在	他的	肩膀	,

在谈及共同感兴趣的话题时，他带着几分亲密的语气将手搭在了他的肩膀上。

[kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [tɔ:k] ['ɜ:nɪstli] , [in'sinjueit] [hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)]['ɪntu:][ə; eɪ]['bʌt(ə)n] - [həʊl] , [wɪ'ðaʊt] ,

continued	to	talk	earnestly	,	insinuated	his	finger	into	a	button	-	hole	,	without	,
持续	到	讲话	切实	,	暗示	他的	手指	进入	一个	按钮	-	洞	,	没有	,

他继续认真地说话，同时将手指伸进一个纽扣孔里，没有……

[ə'pærənt] ['məʊtɪv] [kɔ:t] [hɪm][baɪ][ðə; ði]['kɒlə(r)] , [ðen] [grɑ:sp, græsp][ˌaɪ 'ti:] ['fɜ:mli] ; [ænd; ənd] [ðæt]

apparent	motive	caught	him	by	the	collar	,	then	grasped	it	firmly	;	and	that
明显	动机	捕捉	他	经过	这	衣领	,	然后	抓住	它	牢牢	;	和	那

[dʌn] ,

done	,
完毕	,

表面上的动机抓住了他的衣领，然后紧紧地抓住；事情就这样结束了。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['vɪktɪmz] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] [hiː; hi] ['pʊld] [ɒf] [hɪz; ɪz]['faɪə(r)] - ['ʃʌv(ə)l] [hæt] , [left][ðə; ði] [red]

to	his	victim's	consternation	he	pulled	off	his	fire	-	shovel	hat	,	left	the	red
到	他的	受害者的	惊愕	他	拉	离开	他的	火	-	铲	帽子	,	左边	这	红色的

['naɪtkæp] [ʌn'kʌvəd] ,

nightcap	uncovered	,
睡前小酌	裸露	,

令受害者惊恐的是，他摘下了消防铲帽，却把里面的红色睡帽露了出来。

[ænd; ənd] [wɪð] [mʌtʃ] ['vɪgə(r)] ['brændiʃ] [ðə; ði] [ʃæ'pəʊ] , [bɪ'gæn][tuː; tə][kɔːl][æn; ən] ['ɔːkʃ(ə)n] .

and	with	much	vigour	brandishing	the	chapeau	,	began	to	call	an	auction	.
和	和	很多	活力	挥舞	这	帽子	,	开始	到	称呼	一个	拍卖	.

他精神抖擞地挥舞着帽子，开始叫卖。

[ðə; ði] ['mɑːkɪt] - ['piːp(ə)l] [diːmd] [hɪm][mæd] .

The	market	-	people	deemed	him	mad	.
这	市场	-	人们	被认为	他	疯狂的	.

市场上的人们都认为他疯了。

[ðə; ði] [priːst] [felt] [nəʊ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'spəʊzd] [ɒv; əv][baɪ]['pʌblɪk] [seɪl] ,

The	priest	felt	no	desire	to	be	disposed	of	by	public	sale	,
这	牧师	毛毡	不	欲望	到	是	处置	的	经过	民众	销售	,

这位牧师并不想被公开拍卖身亡。

[bʌt; bət][snæp] ['leɪbəd] [məʊst] ['ɜːnɪstli] [ɪn][hɪz; ɪz] [njuː] [vəʊ'keɪʃ(ə)n] .

but	Snap	laboured	most	earnestly	in	his	new	vocation	.
但	折断	辛勤劳作	最多	切实	在	他的	新的	职业	.

但斯纳普在新工作中非常努力。

“ [həʊ] , [həʊ] !

“	Ho	,	ho	!
“	何	,	何	!

“嚯，嚯！”

[əʊ] [jes] !

oh	yes	!
哦	是的	!

哦是的！

[əʊ] [jes] !

oh	yes	!
哦	是的	!

哦是的！

[hɪə(r)][jiː; ji] !

hear	ye	!
听到	是的	!

听着！

[hɪə(r)][jiː; ji] !

hear	ye	!
听到	是的	!

听着！

” [ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l][dɪd][hɪə(r)] , [ænd; ənd][dɪd] [flɒk] [ə'raʊnd] [ðə; ði][peə(r)] .

”	And	the	people	did	hear	,	and	did	flock	around	the	pair	.
”	和	这	人们	做过	听到	,	和	做过	群	大约	这	一对	.

“人们听到了，都围了上来。”

[ðə; ði] [priːsts] ['fiːlɪŋz] [meɪ] [biː; bi] ['fænsid] [mɔː(r)] ['redɪli] [ðæn; ðən] .

The	priest's	feelings	may	be	fancied	more	readily	than	pourtrayed	.
这	牧师的	情怀	可能	是	幻想	更多的	容易	比	描绘	.

人们或许更容易想象出牧师的感受，而不是描绘出来。

[hiː; hi][æt; ət][wʌns] [sɔː] [hɪz; ɪz] - [eɪm] ;
He at once saw his tormentor's aim ;
他 在 一次 锯 他的 - 目的 ;

他立刻明白了折磨他的人的目的;

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] ['vaɪələns] [wʊd] ['əʊnli] [sɜːv] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðə; ði] ['ɔːkwədnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
he knew that violence would only serve to increase the awkwardness of his
他 知道 那 暴力 会 仅有的 服务 到 增加 这 尴尬 的 他的
[pə'zɪʃ(ə)n] ,
position ,
位置 ,

他知道暴力只会加剧他处境的尴尬。

[ænd; ənd] [wɪð] [mʌtʃ] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][maɪnd][hiː; hi] [rɪ'zɒlvd] ['kwaɪətli][tuː; tə]['bæf(ə)l] ,
and with much presence of mind he resolved quietly to baffle ,
和 和 很多 在场 的 头脑 他 已解决 悄悄 到 挡板 ,

他临危不乱，冷静地决定要迷惑对方。

[ænd; ənd] [ɪf] ['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [tɜːn] [ðə; ði]['teɪb(ə)l][ə'pɒn] ['rɪvəz] .
and if possible to turn the table upon Rivers .
和 如果 可能的 到 转动 这 桌子 之上 河流 .

如果可能的话，扭转局势，战胜里弗斯。

[ðə; ði] [kraʊd] [rʌʃt] ['ræpɪdli][tuː; tə][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv] [ə'trækʃ(ə)n] .
The crowd rushed rapidly to the centre of attraction .
这 人群 匆忙 快速 到 这 中心 的 景点 .

人群迅速涌向景点中心。

['mɪstə(r)][keɪ] — — [rɪ'meɪnd] [ə'pærəntli] [ˌʌnkən'sɜːnd] , [ænd; ənd][snæp][wɒz; wəz][ðə; ði]
Mr K — — remained apparently unconcerned , and Snap was the
先生 K — — 剩余 显然 漠不关心 , 和 折断 曾是 这
['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] ['evri] [aɪ] ,
object of every eye ,
目的 的 每一个 眼睛 ,

K先生似乎毫不在意，而Snap则成了所有人的目光焦点。

[æz; əz][hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [və'sɪfərəsli] [tuː; tə] [bɔːl] , “ [hɪə(r)][jiː; ji] ! [hɪə(r)]
as he continued vociferously to bawl , “ Hear ye ! hear
作为 他 持续 大声地 到 呶 , “ 听到 是的 ! 听到

他继续大声叫喊：“听着！听着！”

[jiː; ji] !
ye !
是的 !

耶!

[əʊ] [jes] !
oh yes !
哦 是的 !

哦是的!

[əʊ] [jes] !
oh yes !
哦 是的 !

哦是的!

” [ðə; ði] ['geɪpɪŋ] [spek'tetər] [wɜː(r); wə(r)] [lɒst] [ɪn] ['wʌndəmənt] .
” The gaping spectators were lost in wonderment .
” 这 张开的 观众 是 丢失的 在 惊奇 .

“目瞪口呆的旁观者们都沉浸在惊奇之中。”

[nəʊ][wʌn][kʊd; kəd]['aɪðə(r)][dɪ'vaɪn][ðə; ði] [kɔ:z] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌprɔ:(r)][ɔ:(r)][ɪk'spleɪn][ðə; ði][streɪndʒ]

No	one	could	either	divine	the	cause	of	the	uproar	or	explain	the	strange
不	一	可以	任何一个	神圣的	这	原因	的	这	骚动	或者	解释	这	奇怪的

[kən'dʌkt] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [kləʊk] .

conduct	of	the	man	in	the	cloak	.
执行	的	这	男人	在	这	披风	.

没有人能够猜到骚乱的原因，也没有人能够解释披着斗篷的男人的奇怪行为。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] [pri:st] , ['si:zɪŋ] [ðə; ði]['feɪvərəb(ə)l]['məʊmənt] , ['pʊld] [ɒf] [hɪz; ɪz][hæt] ,

At	length	the	priest	,	seizing	the	favourable	moment	,	pulled	off	his	hat	,
在	长度	这	牧师	,	抓住	这	有利	片刻	,	拉	离开	他的	帽子	,

最后，牧师抓住这个机会，摘下了帽子。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [sə'ri:n] [lʊk] [ænd; ənd] [rɪ'spektfl] [təʊn] [ðʌs] [ə'drest] [ðə; ði] [ə'sembli] —

and	with	a	serene	look	and	respectful	tone	thus	addressed	the	assembly	—
和	和	一个	安详	看	和	尊重	语气	因此	已解决	这	集会	—

他神情平静，语气恭敬地向会众发表了讲话——

“ ['leɪdɪz] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] , [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] [ɪn'fɔ:mɪŋ]

“	Ladies	and	gentlemen	,	I	have	the	honour	of	informing
“	女士们	和	先生们	,	我	有	这	荣誉	的	通知

女士们、先生们，我荣幸地向大家宣布……

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	280	]
[	页	-	]

[第280页]

[ju:; jʊ] [ðæt] ['mɪstə(r)][dʒɒn] ['rɪvəz] [ɒv; əv][ðə; ði] - ,

you	that	Mr	John	Rivers	of	the	Doaghs	,
你	那	先生	约翰	河流	的	这	-	,

您好，我是多阿格斯的约翰·里弗斯先生。

[ðɪs] [lɒŋ] ['dʒentlmən] [æt; ət][maɪ] ['ʃəʊldə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [blu:] [kləʊk] [ænd; ənd] [red] ['naɪtkæp] ,

this	long	gentleman	at	my	shoulder	with	the	blue	cloak	and	red	nightcap	,
这	长的	绅士	在	我的	肩膀	和	这	蓝色的	披风	和	红色的	睡前小酌	,

我肩上这位身披蓝色斗篷、头戴红色睡帽的高个子绅士，

[p'ɜ:pəsɪz] [ɪn][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt][rɪ'mɑ:kəb(ə)l] [dres] [tu:; tə][raɪd] - [ðə; ði] [waɪt] ['bʊlək] - [θri:] [taɪmz]

purposes	in	his	present	remarkable	dress	to	ride	'	the	white	bullock	'	three	times
目的	在	他的	展示	卓越	裙子	到	骑	-	这	白色的	犍	-	三	时代

[raʊnd] [ðə; ði] ['mɑ:kɪt] [ðɪs] [deɪ] [fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [ə'mju:zmənt] ;

round	the	market	this	day	for	your	amusement	;
圆形的	这	市场	这	天	为了	你的	娱乐	;

他今天将身着这身引人注目的装束，骑着“白牛”绕着市场转三圈，为大家带来欢乐；

[ðə; ði] [pə'fɔ:məns] [tu:; tə] [bɪ'gɪn] [prɪ'saɪsli] [æt; ət] - [ə'klɑ:k] .

the	performance	to	begin	precisely	at	12	o'clock	.
这	表现	到	开始	恰恰	在	-	点钟	.

演出将于中午12点准时开始。

” [θri:] ['θʌnd(ə)rɪŋ] [tʃɪəz] [ə'naʊnst] [ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊd] , [waɪl] ['rɪvəz] , ['bæfld]

”	Three	thundering	cheers	announced	the	delight	of	the	crowd	,	while	Rivers	,	baffled
”	三	雷鸣	干杯	宣布	这	喜	的	这	人群	,	尽管	河流	,	困惑

, [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ,

,	disappointed	,
,	失望的	,

“三声雷鸣般的欢呼声宣告了人群的喜悦，而里弗斯则困惑、失望。”

[ə'stɒnɪʃt] , ['pɜ:fɪktli] [dʌm'faund;-də] , ['slækən] [hɪz; ɪz][graɪp] , [fel] [bæk] [ə; eɪ] [fju:] [steps] ,

astonished	,	perfectly	dumfoundered	,	slackened	his	gripe	,	fell	back	a	few	steps	,
惊讶	,	完美	惊愕不已	,	松弛	他的	抱怨	,	跌倒	后退	一个	很少	步骤	,

他惊愕不已，完全懵了，松开了紧握的手，后退了几步。

[ænd; ənd] [stɛərd] [məʊst] ['fɪksɪdlɪ] [æt; ət] [ðə; ði] ['plæsɪd] ['kaʊntənəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [priːst] ; [hiː; hi] [geip]

and	stared	most	fixedly	at	the	placid	countenance	of	the	priest	;	he	gaped
和	凝视	最多	固定地	在	这	平静	面容	的	这	牧师	;	他	张开的

[ænd; ənd] ['strʌg(ə)ld] [fɔː(r); fə(r)] ['ʌtərəns] ;

and	struggled	for	utterance	;
和	挣扎	为了	发声	;

他目不转睛地盯着牧师平静的面容；他张大了嘴，努力想说些什么；

[ðə; ði] ['mʌs(ə)lz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [feɪs] [pleɪd] [ɪn] [waɪld] [kə'məʊʃn] .

the	muscles	of	his	face	played	in	wild	commotion	.
这	肌肉	的	他的	脸	玩	在	荒野	骚动	.

他面部的肌肉剧烈地抽搐着。

[hiː; hi] ['sɒləmlɪ] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hændz] [ænd; ənd] [aɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv] [preə(r)] ,

He	solemnly	raised	his	hands	and	eyes	in	the	attitude	of	prayer	,
他	庄严地	提高	他的	双手	和	眼睛	在	这	态度	的	祷告	,

他庄严地举起双手，凝视着前方，摆出祈祷的姿势。

[ænd; ənd] [æt; ət] [lɑːst] [wɒz; wəz] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [bɔːl] , [ɔː(r)] ['rɑːðə(r)] [hɑːf] [sɪŋ] ,

and	at	last	was	enabled	to	bawl	,	or	rather	half	sing	,
和	在	最后的	曾是	已启用	到	呶	,	或者	相当	一半	唱歌	,

最后终于能够放声大哭，或者更确切地说，是半唱半叫了起来。

“ [ɔːl] [ðæt] ['evə(r)] [juː; jʊ] [dɪd] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] [wɒz; wəz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [fliː] - [baɪt] [tuː; tə] [ðɪs] .

“	All	that	ever	you	did	upon	me	was	but	a	flea	-	bite	to	this	.
“	全部	那	曾经	你	做过	之上	我	曾是	但	一个	跳蚤	-	咬	到	这	.

“你对我所做的一切，与这件事相比，简直微不足道。”

[səʊ] , [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] ['mætəz] , [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [daɪn] [wɪð] ['jeləʊ] [peg] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] -

So	,	to	make	up	matters	,	you	shall	dine	with	Yellow	Peg	and	me	to	-
所以	,	到	制作	向上	事情	,	你	将	用餐	和	黄色的	佩格	和	我	到	-

['mɒrəʊ] ;

morrow	;
明天	;

所以，为了弥补过错，你明天要和黄佩格还有我一起吃饭；

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['əʊnlɪ] [mæn] [ðæt] ['evə(r)] [kʊd; kəd] [seɪ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [mætʃ]

you	are	the	only	man	that	ever	could	say	he	was	more	than	a	match
你	是	这	仅有的	男人	那	曾经	可以	说	他	曾是	更多的	比	一个	匹配

[fɔː(r); fə(r)] [snæp] ['rɪvəz] .

for	Snap	Rivers	.
为了	折断	河流	.

你是唯一一个敢说自己能与斯纳普·里弗斯匹敌的人。

” [eɪtʃ] . [eɪtʃ] .

”	H	.	H	.
”	H	.	H	.

“HH

[ɪn'tɪərɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [i'dʒɪpʃn] ['pɪrəmɪd] .

INTERIOR	OF	THE	GREAT	EGYPTIAN	PYRAMID	.
内部的	的	这	伟大的	埃及人	金字塔	.

埃及大金字塔内部。

['ɑːftə(r)] ['daɪnɪŋ] [wɪð] [kəvɪgliːə] , [dɪə(r)] [ə; eɪ] — — , [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [maɪ] [jɑːn] , [wiː; wi] ['stɑːtɪd] [baɪ]

After	dining	with	Caviglia	,	dear	A	—	—	,	to	continue	my	yarn	,	we	started	by
后	用餐	和	卡维利亚	,	亲爱的	一个	—	—	,	到	继续	我的	纱	,	我们	开始	经过

['muːnlaɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pɪrəmɪd] ,

moonlight	for	the	Pyramid	,
月光	为了	这	金字塔	,

和卡维利亚共进晚餐后，亲爱的A——，为了继续我的故事，我们趁着月光出发前往金字塔。

[ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð] [ðə; ði]['dʒi:niəs]['ləʊkaɪ; 'ləʊsaɪ] , [ænd; ənd]['dju:li][prə'vaɪdɪd] [wɪð] ['kænd(ə)ls][fɔ:(r); fə(r)]

in	company	with	the	Genius	Loci	,	and	duly	provided	with	candles	for
在	公司	和	这	天才	位点	,	和	正式地	假如	和	蜡烛	为了

[ˌeksplə'reɪʃ(ə)n] .

exploration	.
勘探	.

与守护神同行，并配备了探索所需的蜡烛。

[ai][mʌst; məst] ['premɪs] [ðæt] [kəvɪgli:ə] , [hu:z] [ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri] [dɪs'kʌvəri] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['daʊtləs]

I	must	premise	that	Caviglia	,	whose	extraordinary	discoveries	you	are	doubtless
我	必须	前提	那	卡维利亚	,	谁	非凡的	发现	你	是	毫无疑问

[wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] ,

well	acquainted	with	,
出色地	熟人	和	,

我必须先说明，卡维利亚的非凡发现，想必您一定非常熟悉，

[hæz; həz][dʒʌst] [bi:n] [set][tu:; tə] [wɜ:k] [ə'gen] [baɪ] ['kɜ:n(ə)l] [vaɪz] , ['mɪstə(r)] [sləʊn] , [ænd; ənd] ['kɜ:n(ə)l]

has	just	been	set	to	work	again	by	Colonel	Vyse	,	Mr	Sloane	,	and	Colonel
有	只是	到过	放	到	工作	再次	经过	上校	维斯	,	先生	斯隆	,	和	上校

['kæmb(ə)l] ,

Campbell	,
坎贝尔	,

刚刚由维斯上校、斯隆先生和坎贝尔上校重新投入使用。

['aʊə(r)]['kɒns(ə)l] - ['dʒen(ə)rəl][æt; ət]['kaɪərəʊ] .

our	Consul	-	General	at	Cairo	.
我们的	领事	-	一般的	在	开罗	.

我们的驻开罗总领事。

[hi:; hi][ɪz][æt; ət]['prez(ə)nt] [ə'tempt] [tu:; tə] [meɪk] ['fɜ:ðə(r)] [dɪs'kʌvəri] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['pɪrəmɪd] ;

He	is	at	present	attempting	to	make	further	discoveries	in	the	Great	Pyramid	;
他	是	在	展示	尝试	到	制作	更远	发现	在	这	伟大的	金字塔	;

他目前正试图在大金字塔中做出进一步的发现；

[ænd; ənd][æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi] [gets] [ə; eɪ]['fɜ:mən; fɜ:'mɑ:n][frɒm; frəm][ðə; ði] ['pæʃə] , [ɪn'tendz] [tu:; tə]

and	as	soon	as	he	gets	a	firman	from	the	Pasha	,	intends	to
和	作为	很快	作为	他	获得	一个	菲尔曼	从	这	帕夏	,	意图	到

[ə'tæk] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] .

attack	the	others	.
攻击	这	其他的	.

他一旦得到帕夏的敕令，就打算攻击其他人。

[ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv] [ðɪs] ['pɪrəmɪd] [hæz; həz] [bi:n] [kəm'peəd] [tu:; tə] “ [fɔ:(r)][ˌi:kwɪ'lætərəl] ['traɪˌæŋgl] [ɒn]

The	shape	of	this	Pyramid	has	been	compared	to	“	four	equilateral	triangles	on
这	形状	的	这	金字塔	有	到过	比较的	到	“	四	等边	三角形	在

[ə; eɪ][skweə(r)]['beɪsɪs] ,

a	square	basis	,
一个	正方形	基础	,

这座金字塔的形状被比作“以正方形为底的四个等边三角形”，

['mju:tʃuəli] [ɪn'klaɪnɪŋ] [tə'wɔ:dz] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] [tɪl] [ðeɪ] [mi:t] [ɪn][ə; eɪ] [pɔɪnt] .

mutually	inclining	towards	each	other	till	they	meet	in	a	point	.
相互	倾斜	向	每个	其他	直到	他们	见面	在	一个	观点	.

相互吸引，直至在某一点相遇。

” ['lɪŋkənz] - [ɪn] ['fi:ldz] , [ðə; ði]['eərɪə][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˌkɔ:ri'spɔnd] [tu:; tə][ɪts] [beɪs] ,

”	Lincoln's	-	Inn	Fields	,	the	area	of	which	corresponds	to	its	base	,
”	林肯的	-	客栈	田野	,	这	区域	的	哪个	对应	到	它是	根据	,

“林肯律师学院广场，其面积与其底座相对应，

['həʊlli]	[fɪld]	[ʌp]	[wɪð]	[æn; ən]	['edɪfɪs]	['haɪə(r)]	[baɪ][ə; eɪ]	[θɜːd]	[ðæn; ðən][ˌes 'tiː]	[pɔːlz]	,
wholly	**filled**	**up**	**with**	**an**	**edifice**	**higher**	**by**	**a**	**third**	**than**	**St**	**Paul's**	**,**
完全	已填	向上	和	一个	大厦	更高	经过	一个	第三	比	英石	保罗的	,

完全被一座比圣保罗大教堂高三分之一的建筑所占据。

[meɪ]	[gɪv]	[sʌm; səm][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ɪts][daɪ'menʃ(ə)nz]	.
may	**give**	**some**	**idea**	**of**	**its**	**dimensions**	**.**
可能	给	一些	主意	的	它是	方面	.

或许能让人对其尺寸有所了解。

[ðə; ði]	['entrəns]	[ɪz][ɒn][ðə; ði]	['nɔːðən]	[feɪs]	[ɒv; əv][ðə; ði]	['pɪrəmɪd]	,	[ɒn][ðə; ði]	[ˌsɪks'tiːnθ]	[step]	,
The	**entrance**	**is**	**on**	**the**	**northern**	**face**	**of**	**the**	**Pyramid**	**,**	**on**	**the**	**sixteenth**	**step**	**,**
这	入口	是	在	这	北方	脸	的	这	金字塔	,	在	这	第十六	步	,

入口位于金字塔北侧，在第十六级台阶上。

[ðəʊ]	[juː; jʊ][kæn; kən][raɪd]	[ʌp][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː]	,
though	**you**	**can**	**ride**	**up**	**to**	**it**	**,**
尽管	你	能	骑	向上	到	它	,

虽然你可以骑车过去，

[sʌtʃ]	[ɪ'mens]	[maʊndz]	[ɒv; əv]	['fɔːlən]	[stəʊnz]	[hæv; həv]	[ə'kjuːmjəleɪtɪd]	[æt; ət][ðə; ði]	[beɪs]	.
such	**immense**	**mounds**	**of**	**fallen**	**stones**	**have**	**accumulated**	**at**	**the**	**base**	**.**
这样的	巨大	土堆	的	倒下	石头	有	积累	在	这	根据	.

山脚下堆积了如此巨大的碎石堆。

[ə; eɪ]	[lɒŋ]	[ləʊ]	['pæsɪdʒ]	,	[məʊst]	['bjuːtɪfli]	[kʌt][ænd; ənd]	['pɒlɪʃt]	,
A	**long**	**low**	**passage**	**,**	**most**	**beautifully**	**cut**	**and**	**polished**	**,**
一个	长的	低的	通道	,	最多	非常漂亮	切	和	抛光	,

一条长长的低矮通道，切割和打磨得非常精美，

[rʌnz]	['daʊnwədz]	[ə'bʌv]	-	[fiːt]	[æt; ət][æn; ən]['æŋg(ə)l][ɒv; əv]	['twenti]	-	['sev(ə)n]	[dɪ'griːz]	,
runs	**downwards**	**above**	**260**	**feet**	**at**	**an**	**angle**	**of**	**twenty**	**-**	**seven**	**degrees**	**,**
跑步	向下	多于	-	脚	在	一个	角度	的	二十	-	七	学位	,

在260英尺以上的高度以27度角向下倾斜，

[tuː; tə][ə; eɪ]	[lɑːdʒ]	[hɔːl]	['sɪksti]	[fiːt]	[lɒŋ]	,	[də'rektli]	['ʌndə(r)][ðə; ði]	['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]	['pɪrəmɪd]	,
to	**a**	**large**	**hall**	**sixty**	**feet**	**long**	**,**	**directly**	**under**	**the**	**centre**	**of**	**the**	**Pyramid**	**,**
到	一个	大的	大厅	六十	脚	长的	,	直接地	在下面	这	中心	的	这	金字塔	,

通往金字塔正下方中心的一个长六十英尺的大厅，

[kʌt]	[aʊt][ɒv; əv]	[rɒk]	,	[ænd; ənd]['nevə(r)]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[wʊd]	[ə'pɪə(r)]	,	['fɪnɪʃt]	.
cut	**out**	**of**	**rock**	**,**	**and**	**never**	**,**	**it**	**would**	**appear**	**,**	**finished**	**.**
切	出去	的	岩石	,	和	绝不	,	它	会	出现	,	完成的	.

从岩石中雕刻而成，而且似乎永远不会完工。

[ðɪs]	[wɒz; wəz]	[dɪ'skʌvəd]	[baɪ][kəvɪgliːə]	;
This	**was**	**discovered**	**by**	**Caviglia**	**;**
这	曾是	发现	经过	卡维利亚	;

这是卡维利亚发现的；

[ðə; ði]	['pæsɪdʒ]	[bɪ'fɔː(r)]	[ðɪs]	[taɪm]	[wɒz; wəz]	[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd]	[tuː; tə]	[end]	[ə'baʊt]	[hɑːf]	[weɪ]	[daʊn]	,
the	**passage**	**before**	**this**	**time**	**was**	**supposed**	**to**	**end**	**about**	**half**	**way**	**down**	**,**
这	通道	前	这	时间	曾是	据称	到	结尾	关于	一半	方式	向下	,

此前这段文字原本应该写到一半左右就结束了。

['biːɪŋ]	[blɒkt]	[ʌp]	[wɪð]	[stəʊnz]	[æt; ət][ðə; ði]	[pɔɪnt]	[weə(r)]	[ə'nʌðə(r)]	['pæsɪdʒ]	[miːts]	[ˌaɪ 'tiː]	,
being	**blocked**	**up**	**with**	**stones**	**at**	**the**	**point**	**where**	**another**	**passage**	**meets**	**it**	**,**
存在	已屏蔽	向上	和	石头	在	这	观点	在哪里	其他	通道	满足	它	,

在与另一条通道相交的地方被石头堵住了，

['rʌnɪŋ]	['ʌpwədz]	[æt; ət][ðə; ði]	[seɪm]	['æŋg(ə)l][ɒv; əv]	-	,
running	**upwards**	**at**	**the**	**same**	**angle**	**of**	**27**	**,**
跑步	向上	在	这	相同的	角度	的	-	,

以相同的角度 27 向上延伸，

[ænd; ənd][baɪ] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [mait] [maʊnt] [ɪn][ə; eɪ][də'rekt][laɪn][tuː; tə][ðə; ði][grænd] ['gæləri] ,

and	by	which	you	might	mount	in	a	direct	line	to	the	grand	gallery	,
和	经过	哪个	你	可能	山	在	一个	直接的	线	到	这	盛大	画廊	,

由此，你可以径直登上大画廊。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðæt] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋz] ['tʃeɪmbə(r)] , [weə(r)] [stændz][ðə; ði] [sɑː'kɒfəgəs] ,

and	from	that	to	the	king's	chamber	,	where	stands	the	sarcophagus	,
和	从	那	到	这	国王的	房间	,	在哪里	站立	这	石棺	,

从那里一直到国王的寝宫，石棺就安放在那里。

['nɪəli] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][paɪl] ,

nearly	in	the	centre	of	the	pile	,
几乎	在	这	中心	的	这	桩	,

几乎在堆的中心位置，

[wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ 'tiː][nɒt][fɔː(r); fə(r)] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [blɒks] [ɒv; əv] ['grænɪt] [ðæt] [hæv; həv] [biːn] [slɪd]

were	it	not	for	three	or	four	blocks	of	granite	that	have	been	slid
是	它	不是	为了	三	或者	四	积木	的	花岗岩	那	有	到过	滑行

[daʊn] [frɒm; frəm] [ə'bʌv] ,

down	from	above	,
向下	从	多于	,

若非有三四块花岗岩从上面滑落下来，

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][stɒp][ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

in	order	to	stop	it	up	.
在	命令	到	停止	它	向上	.

为了阻止它。

[baɪ] ['klaɪmɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] , [fɔːmd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] , [baɪ][ðə; ði] ['keɪlɪf]

By	climbing	through	a	passage	,	formed	,	as	it	is	supposed	,	by	the	Caliph
经过	攀登	通过	一个	通道	,	形成	,	作为	它	是	据称	,	经过	这	哈里发

[mɑː'muːn] ,

Mamoun	,
马蒙	,

通过攀登一条通道，这条通道据推测是由哈里发马蒙开凿的，

[juː; jʊ][wɪnd] [raʊnd] [ðiːz] [blɒks] [ɒv; əv] ['grænɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] , [səʊ] [ðæt] ,

you	wind	round	these	blocks	of	granite	into	the	passage	,	so	that	,
你	风	圆形的	这些	积木	的	花岗岩	进入	这	通道	,	所以	那	,

你绕过这些花岗岩巨石进入通道，这样，

[wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ten][ɔː(r)] [twelv] [fiːt] ,

with	the	exception	of	ten	or	twelve	feet	,
和	这	例外	的	十	或者	十二	脚	,

除了十英尺或十二英尺以外，

[juː; jʊ][duː; də][ɪn][fækt] ['fɒləʊ] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][laɪn][ɒv; əv] [ə'sent] .

you	do	in	fact	follow	the	original	line	of	ascent	.
你	做	在	事实	跟随	这	原来的	线	的	上升	.

你的确是沿着原先的上升路线前进的。

[wiː; wi] [dɪ'sendɪd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

We	descended	by	it	.
我们	下降	经过	它	.

我们顺着它下去了。

[kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] [ɒn][ðə; ði][grænd] ['gæləri] [ɪz][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ə; eɪ]

Close	to	the	opening	of	this	passage	on	the	grand	gallery	is	the	mouth	of	a
关闭	到	这	开幕	的	这	通道	在	这	盛大	画廊	是	这	嘴	的	一个

[wel] [ə'baʊt] - [fiːt] [diːp] ,

well	about	200	feet	deep	,
出色地	关于	-	脚	深的	,

在大走廊这条通道的入口附近，有一口大约200英尺深的井口。

[baɪ] [wɪtʃ] [wi:; wi] [ə'sendɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['ləʊə(r)][hɔ:l] .

by	which	we	ascended	from	the	neighbourhood	of	the	great	lower	hall	.
经过	哪个	我们	上升	从	这	邻里	的	这	伟大的	降低	大厅	.

我们从大下层大厅附近上去的。

[tu:] [ɔ:(r)] [θri:] [p'ɜ:sənz] [hæd; həd] [dɪ'sendɪd] [ˌaɪ 'ti:][bɪ'fɔ:(r)] - [taɪm] ,

Two	or	three	persons	had	descended	it	before	Caviglia's	time	,
二	或者	三	人	有	下降	它	前	-	时间	,

在卡维利亚之前，已经有两三个人下过这条路了。

[bʌt; bət][hi:; hi] [klɪəd] [ˌaɪ 'ti:][aʊt][tu:; tə][ðə; ði] [fʊl] [depθ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['pri:disesəz] [hæd; həd] [ri:tʃt]

but	he	cleared	it	out	to	the	full	depth	that	his	predecessors	had	reached
但	他	已清除	它	出去	到	这	满的	深度	那	他的	前任	有	达到

,

,

,

但他将清理工作彻底完成了前任们所达到的深度。

[ænd; ənd] [bɪ'li:vɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][went] [stɪl] [di:pə(r)] , ['hɪərɪŋ] [ə; eɪ] ['hɒləʊ] [saʊnd][æz; əz][hi:; hi] [stæmpt] [ɒn]

and	believing	it	went	still	deeper	,	hearing	a	hollow	sound	as	he	stamped	on
和	相信	它	去	仍然	更深	,	听力	一个	空洞的	声音	作为	他	盖章	在

[ðə; ði] ['bɒtəm] ,

the	bottom	,
这	底部	,

他感觉它还更深，跺脚时听到底部传来空洞的声音。

[hi:; hi] [ə'temptɪd] [tu:; tə]['ekskəveɪt][ðeə(r)] , [bʌt; bət][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [dɪ'zɪst] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv]

he	attempted	to	excavate	there	,	but	was	obliged	to	desist	on	account	of
他	尝试过	到	挖掘	那里	,	但	曾是	有义务	到	停止	在	帐户	的

[ðə; ði] [ɪk'sesɪv] [hi:t] ,

the	excessive	heat	,
这	过多的	热	,

他曾试图在那里进行挖掘，但由于天气过于炎热而被迫放弃。

[wɪtʃ] ['naɪðə(r)][hi:; hi][nɔ:(r)][ðə; ði]['ærəbz][kʊd; kəd][stænd] .

which	neither	he	nor	the	Arabs	could	stand	.
哪个	两者都不	他	也不	这	阿拉伯人	可以	站立	.

这是他和阿拉伯人都无法容忍的。

[θɪŋk] [wɒt] [hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] [mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] ,

Think	what	his	delight	must	have	been	,
思考	什么	他的	喜	必须	有	到过	,

想想他当时该有多么高兴!

[wen] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:s] [ɒv; əv] ['klɪərɪŋ] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [wɪtʃ] [ai] ['menʃ(ə)nd] [tu:; tə][ju:; jʊ] [li:dz]

when	in	the	course	of	clearing	the	passage	which	I	mentioned	to	you	leads
什么时候	在	这	课程	的	清理	这	通道	哪个	我	提及	到	你	线索

[də'rektli][frɒm; frəm][ðə; ði] [greɪt] ['ləʊə(r)][hɔ:l] ,

directly	from	the	great	lower	hall	,
直接地	从	这	伟大的	降低	大厅	,

在清理我之前提到的那条直接通往大下层大厅的通道时，

['smelɪŋ] [ə; eɪ] [strɒŋ] [smel] [ɒv; əv] ['sʌlfə(r)] ;

smelling	a	strong	smell	of	sulphur	;
闻起来	一个	强的	闻	的	硫	;

闻到一股浓烈的硫磺味;

[ænd; ənd] [rɪ'membə(r)ɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɜ:nt] [sʌm; səm][ɪn][ðə; ði] [wel] [tu:; tə]['pjʊərɪfaɪ][ðə; ði][eə(r)] ,

and	remembering	he	had	burnt	some	in	the	well	to	purify	the	air	,
和	记住	他	有	烧焦的	一些	在	这	出色地	到	净化	这	空气	,

他想起自己曾在井里烧过一些柴火来净化空气，

[hiː; hi] [dʌg] [ɪn] [ðæt] [dəˈrekʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈpæsɪdʒ] [ˈliːdɪŋ] [raɪt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈbɒtəm]

he	dug	in	that	direction	,	and	found	a	passage	leading	right	into	the	bottom
他	挖	在	那	方向	,	和	成立	一个	通道	领导	正确的	进入	这	底部

[ɒv; əv][ðə; ði] [wel] ,

of	the	well	,
的	这	出色地	,

他朝那个方向挖掘，发现了一条直通井底的通道。

[weə(r)] [ðə; ði] [rəʊps] , [pɪk] - [ˈæksiːz] , & [siː] . , & [siː] . , [wɜː(r); wə(r)] [ˈlaɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [left]

where	the	ropes	,	pick	-	axes	,	&	c	.	,	&	c	.	,	were	lying	that	he	had	left
在哪里	这	绳索	,	挑选	-	轴	,	&	c	.	,	&	c	.	,	是	说谎	那	他	有	左边

[ðeə(r)][ɪn][dɪˈspeə(r)] ,

there	in	despair	,
那里	在	绝望	,

绳索、镐头等等，都散落在他绝望时留下的痕迹那里。

[ɒn] [əˈbændənɪŋ] [ðə; ði][aɪˈdɪə][ɒv; əv] [ˈfɜːðə(r)] [ˌekskəˈveɪʃ(ə)n][ɪn] [ðæt] [dəˈrekʃ(ə)n][æz; əz] [ˈhəʊpləs] .

on	abandoning	the	idea	of	further	excavation	in	that	direction	as	hopeless	.
在	放弃	这	主意	的	更远	挖掘	在	那	方向	作为	绝望	.

放弃了朝那个方向进一步挖掘的想法，认为毫无希望。

[ʌp] [ðɪs] [wel] , [æz; əz][aɪ] [sed] , [wiː; wi] [klaɪmd] , [ˈhəʊldɪŋ][ə; eɪ][rəʊp] ,

Up	this	well	,	as	I	said	,	we	climbed	,	holding	a	rope	,
向上	这	出色地	,	作为	我	说	,	我们	攀登	,	保持	一个	绳索	,

正如我所说，我们抓着绳子爬上了这口井。

[ænd; ənd] [ˈfɪksɪŋ] [ˈaʊə(r)] [fiːt] [ɪn] [həʊlz] [kʌt] [ɪn][ðə; ði] [stəʊn] ;

and	fixing	our	feet	in	holes	cut	in	the	stone	;
和	定影	我们的	脚	在	孔	切	在	这	石头	;

我们将双脚固定在石头上凿出的洞里；

[ðə; ði] [ˈʌpə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [əˈsent] [wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈdɪfɪkəlt] ,

the	upper	part	of	the	ascent	was	very	difficult	,
这	上	部分	的	这	上升	曾是	非常	难的	,

攀登的上半段非常艰难。

[ænd; ənd][bæts][ɪn] [ˈnʌmbəz] [keɪm] [ˈtʌmblɪŋ] [daʊn] [ɒn][ˌjuː ˈes] ;

and	bats	in	numbers	came	tumbling	down	on	us	;
和	蝙蝠	在	数字	来了	翻滚	向下	在	我们	;

成群的蝙蝠向我们扑来；

[bʌt; bət][æt; ət][lɑːst][wiː; wi]['lændɪd] ['seɪfli] [ɪn][ðə; ði][grænd] ['gæləri] , [ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] ['nɒndɪskrɪpt] [ɒv; əv]

but	at	last	we	landed	safely	in	the	grand	gallery	,	a	noble	nondescript	of
但	在	最后的	我们	登陆	安全	在	这	盛大	画廊	,	一个	高贵	不伦不类	的

[æn; ən] [əˈpɑːtmənt] ,

an	apartment	,
一个	公寓	,

但最终我们安全抵达了那间宏伟的画廊，那是一间朴素而高贵的公寓。

['veri] ['lɒfti] , ['nærəʊɪŋ] [təˈwɔːdz] [ðə; ði] [ruːf] , [ænd; ənd][məʊst] ['bjuːtɪfli] ['tʃɪzld] ;

very	lofty	,	narrowing	towards	the	roof	,	and	most	beautifully	chiselled	;
非常	高远	,	收窄	向	这	屋顶	,	和	最多	非常漂亮	凿刻的	;

高耸入云，向屋顶逐渐收窄，雕工精美绝伦；

[ˌaɪ ˈtiː] [endz] [təˈwɔːdz] [ðə; ði] [saʊθ] [ɪn][ə; eɪ] ['steəkeɪs] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] [səʊ] [tɜːm] [æn; ən][ɪnˈklaɪnd] [pleɪn] ,

it	ends	towards	the	south	in	a	staircase	,	if	I	may	so	term	an	inclined	plane	,
它	结束	向	这	南	在	一个	楼梯	,	如果	我	可能	所以	学期	一个	倾斜	飞机	,

它向南延伸到一段阶梯状的斜坡，如果我可以这样称呼它的话。

[wɪð] ['nɒtʃɪz] [kʌt][ɪn][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fiːt] [tuː; tə][həʊld][baɪ] ; [ðə; ði] [ə'sent] [ɪz] ['perələs]

with	notches	cut	in	the	surface	for	the	feet	to	hold	by	;	the	ascent	is	perilous
和	缺口	切	在	这	表面	为了	这	脚	到	抓住	经过	;	这	上升	是	危险的

,

,

,

表面刻有凹槽供脚踩；攀登过程十分危险。

[ðə; ði] [stəʊn] ['biːɪŋ] [æz; əz] ['pɒlɪʃt] [ænd; ənd] ['slɪpəri] [æz; əz] [glɑːs] ; [bɪ'fɔː(r)] [ə'sendɪŋ] , [haʊ'evə(r)] ,

the	stone	being	as	polished	and	slippery	as	glass	;	before	ascending	,	however	,
这	石头	存在	作为	抛光	和	滑	作为	玻璃	;	前	上升	,	然而	,

这块石头像玻璃一样光滑细腻；然而，在攀登之前，

[wiː; wi] [prə'siːdid] [baɪ] [ə'nʌðə(r)] ['bjuːtɪfli] [wɜːkt] ['pæsɪdʒ] ,

we	proceeded	by	another	beautifully	worked	passage	,
我们	继续	经过	其他	非常漂亮	工作	通道	,

接下来我们欣赏了另一段优美的段落，

[kʌt] [də'rektli] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['steəkeɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] ['hænsəm] [ruːm] [kɔːld] [ðə; ði] [kwiːnz] ['tʃeɪmbə(r)] .

cut	directly	under	the	staircase	to	a	handsome	room	called	the	queen's	chamber	.
切	直接地	在下面	这	楼梯	到	一个	英俊的	房间	称为	这	女王的	房间	.

直接从楼梯下方穿过，就能到达一个叫做女王寝宫的漂亮房间。

[rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['gæləri] , [wiː; wi] ['maʊntɪd] [ðə; ði][ɪn'klaɪnd] [pleɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋz] ['tʃeɪmbə(r)]

Returning	to	the	gallery	,	we	mounted	the	inclined	plane	to	the	king's	chamber
返回	到	这	画廊	,	我们	安装	这	倾斜	飞机	到	这	国王的	房间

, [də'rektli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [kwiːnz] .

,	directly	over	the	queen's	.
,	直接地	超过	这	女王的	.

回到画廊，我们将斜面架设到国王的寝宫，正好位于王后寝宫的正上方。

[ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [tuː; tə] ['liːdɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'fendɪd] [baɪ][ə; eɪ] [pɔːt'kʌlɪs] [naʊ] [dɪ'strɔɪd] ,

The	passage	to	leading	to	it	was	defended	by	a	portcullis	now	destroyed	,
这	通道	到	领导	到	它	曾是	辩护	经过	一个	吊闸	现在	损毁	,

通往那里的通道曾由一道闸门防御，但现在已经损毁。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [gruːvz] [ˌaɪ 'tiː] [fel] ['ɪntuː] .

but	you	see	the	grooves	it	fell	into	.
但	你	看	这	凹槽	它	跌倒	进入	.

但你可以看到它掉进去的凹槽。

[hɪz; ɪz]['mædʒəstiz]['tʃeɪmbə(r)][ɪz][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] [ə'pɑːtmənt] , [keɪst] [wɪð] [ɪ'nɔːməs] [slæbz][ɒv; əv]

His	majesty's	chamber	is	a	noble	apartment	,	cased	with	enormous	slabs	of
他的	陛下的	房间	是	一个	高贵	公寓	,	有壳	和	巨大的	板	的

['grænɪt] ,

granite	,
花岗岩	,

陛下的寝宫是一间富丽堂皇的房间，四周环绕着巨大的花岗岩石板。

['twenti] [fiːt] [haɪ] ; [naɪn]['sɪmələ(r)][wʌnz] (['sev(ə)n] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [tuː] [hɑːf] - [saɪzd]) [fɔːm] [ðə; ði]

twenty	feet	high	;	nine	similar	ones	(	seven	large	and	two	half	-	sized	)	form	the
二十	脚	高的	;	九	相似的	一个	(	七	大的	和	二	一半	-	尺寸	)	形式	这

['siːlɪŋ] .

ceiling	.
天花板	.

高二十英尺；九个类似的物体（七个大的和两个半大小的）构成了天花板。

[æt; ət][ðə; ði] [west] [end] [stændz][ðə; ði] [sɑː'kɒfəgəs] , [wɪtʃ] [rɪŋz] , [wen] [strʌk] , [laɪk][ə; eɪ] [bel] .

At	the	west	end	stands	the	sarcophagus	,	which	rings	,	when	struck	,	like	a	bell	.
在	这	西方	结尾	站立	这	石棺	,	哪个	戒指	,	什么时候	击	,	喜欢	一个	钟	.

西端矗立着石棺，敲击时会发出像钟一样的声音。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [nɔːθ] [ænd; ənd] [saʊθ] [saɪdz] [rɪ'spektɪvli] [ɒv; əv] [ðɪs] [ruːm] [brɑːntʃ] [tuː] [smɔːl]

From	the	north	and	south	sides	respectively	of	this	room	branch	two	small
从	这	北	和	南	侧面	分别	的	这	房间	分支	二	小的

['ɒblɒŋ] - [skweə(r)] [p'æsɪdʒɪz] ,

oblong	-	square	passages	,
长方形	-	正方形	段落	,

从这个房间的北侧和南侧分别延伸出两条细长的方形通道，

[laɪk][eə(r)] - [həʊlz] , [kʌt] [θruː] [ðə; ði] ['grænɪt] [slæbz] ,

like	air	-	holes	,	cut	through	the	granite	slabs	,
喜欢	空气	-	孔	,	切	通过	这	花岗岩	板	,

就像穿过花岗岩板的通风孔一样，

[ænd; ənd] ['slɑːntɪŋ] ['ʌpwədz] — [ðə; ði][fɜːst][fɔː(r); fə(r)] ['eɪti] [fiːt] [ɪn][ə; eɪ]['zɪgzæg][də'rekʃ(ə)n] ,

and	slanting	upwards	—	the	first	for	eighty	feet	in	a	zigzag	direction	,
和	斜	向上	—	这	第一的	为了	八十	脚	在	一个	之字形	方向	,

并向上倾斜——第一段呈之字形延伸八十英尺，

[ðə; ði]['ʌðə(r)][fɔː(r); fə(r)][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] .

the	other	for	one	hundred	and	twenty	.
这	其他	为了	一	百	和	二十	.

另一份售价一百二十美元。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] - ['prez(ə)nt]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] ['wɪðə(r)] [ðiːz] [liːd] .

It	is	Caviglia's	present	object	to	discover	whither	these	lead	.
它	是	-	展示	目的	到	发现	往哪里去	这些	带领	.

卡维利亚目前的目标是探究这些发现将把我们引向何方。

['biːɪŋ] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [pɪəs] [ðə; ði] ['grænɪt] ,

Being	unable	to	pierce	the	granite	,
存在	无法	到	刺穿	这	花岗岩	,

由于无法刺穿花岗岩，

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪ'gʌn] ['kʌtɪŋ] ['saɪdweɪz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['laɪmstəʊn] [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [weə(r)] [ðə; ði]

he	has	begun	cutting	sideways	into	the	limestone	at	the	point	where	the
他	有	开始	切割	侧身	进入	这	石灰石	在	这	观点	在哪里	这

['grænɪt] ['keɪsɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)] [endz] [hæz; həz] [riːtʃt] [ðə; ði] ['nɔːðən] ['pæsɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði]

granite	casing	of	the	chamber	ends	has	reached	the	northern	passage	at	the
花岗岩	套管	的	这	房间	结束	有	达到	这	北方	通道	在	这

[pɔɪnt] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'tɪnjuːd] [θruː] [ðə; ði] ['laɪmstəʊn] ,

point	where	it	is	continued	through	the	limestone	,
观点	在哪里	它	是	持续	通过	这	石灰石	,

他从花岗岩壁面与北侧通道相接、并继续穿过石灰岩的地方开始，横向切割石灰岩。

[ænd; ənd][ɪz] ['kʌtɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [wʌn] [bɪ'ləʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	is	cutting	a	large	one	below	it	,
和	是	切割	一个	大的	一	以下	它	,

并在其下方切割出一个大块的切口，

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði]['fɔːmə(r)] [rʌnz] [laɪk] [ə; eɪ] [gruːv] [ɪn][ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)] ,

so	that	the	former	runs	like	a	groove	in	the	roof	of	the	latter	,
所以	那	这	以前的	跑步	喜欢	一个	槽	在	这	屋顶	的	这	后者	,

因此，前者就像后者屋顶上的凹槽一样延伸。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz]['əʊnli][tuː; tə] ['fɒləʊ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [gaɪd] ,

and	he	has	only	to	follow	it	as	a	guide	,
和	他	有	仅有的	到	跟随	它	作为	一个	指导	,

他只需要将其作为指导即可。

[ænd; ənd] [kʌt] [ə'weɪ] [tɪl] [hiː; hi] ['redi] [ðə; ði] [ˌdeɪ'nuːmɔ̃] .

and	cut	away	till	he	readies	the	denouement	.
和	切	离开	直到	他	准备就绪	这	结局	.

然后逐渐剪掉，直到他准备好结局。

“ [naʊ] , ” [sez] [kəvɪgliːə] ,
“ Now , ” says Caviglia ,
“ 现在 , ” 说道 卡维利亚 ,

“现在，”卡维利亚说道，

“ [ai] [wɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [ai] [həʊp] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [weə(r)] [ðə; ði] [ˈsʌðən] [ˈpæsɪdʒ] [liːdz] [tuː; tə] .
“ I will show you how I hope to find out where the southern passage leads to .
“ 我 将要 展示 你 如何 我 希望 到 寻找 出去 在哪里 这 南部 通道 线索 到 .

“我将向你们展示我希望如何找到南方通道通往哪里。”

” [rɪˈtɜːnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈlændɪŋ] - [pleɪs] [æt; ət] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [grænd] [ˈsteəkeɪs] ,
” Returning to the landing - place at the top of the grand staircase ,
” 返回 到 这 降落 - 地方 在 这 顶部 的 这 盛大 楼梯 ,

“回到大楼梯顶端的平台，

[wiː; wi] [ˈmaʊntɪd] [ə; eɪ] [rɪkɪti] [ˈlædə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈnærəʊ] [ˈpæsɪdʒ] [ðæt] [liːdz] [tuː; tə] [ˈdeɪvɪsənz]
we mounted a ricketty ladder to the narrow passage that leads to Davison's
我们 安装 一个 摇摇欲坠的 梯子 到 这 狭窄的 通道 那 线索 到 戴维森的
[ˈtʃeɪmbə(r)] ,
chamber ,
房间 ,

我们架起一架摇摇晃晃的梯子，爬上了通往戴维森房间的狭窄通道。

[səʊ] [nemd] [ˈɑːftə(r)] [ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈkɒns(ə)l] [æt; ət] [ælˈdʒɪəz] , [huː] [dɪˈskʌvəd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈsev(ə)nti] [jˈiəz]
so named after the English consul at Algiers , who discovered it seventy years
所以 命名 后 这 英语 领事 在 阿尔及尔 , WHO 发现 它 七十 年
[əˈgəʊ] ;
ago ;
前 ;

该地以七十年前发现它的英国驻阿尔及尔领事的名字命名；

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [dəˈrektli] [əˈbʌv] [ðə; ði] [kɪŋz] [ˈtʃeɪmbə(r)] , [ðə; ði] [ˈsiːlɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wʌn] [ˈfɔːmɪŋ] ,
it is directly above the king's chamber , the ceiling of the one forming ,
它 是 直接地 多于 这 国王的 房间 , 这 天花板 的 这 一 成型 ,

它正位于国王寝宫的正上方，也就是构成该寝宫的天花板。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [əˈpɪə(r)] , [ðə; ði] [flɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] .
it would appear , the floor of the other .
它 会 出现 , 这 地面 的 这 其他 .

看来，这是另一边的地板。

[ðə; ði] [ˈsiːlɪŋ] [ɒv; əv] [ˈdeɪvɪsənz] [ˈtʃeɪmbə(r)] [kənˈsɪsts] [ɒv; əv] [eɪt] [stəʊnz] , [ˈbjuːtɪfli] [wɜːkt] ;
The ceiling of Davison's chamber consists of eight stones , beautifully worked ;
这 天花板 的 戴维森的 房间 由 的 八 石头 , 非常漂亮 工作 ;
[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈsiːlɪŋ] ,
and this ceiling ,
和 这 天花板 ,

戴维森房间的天花板由八块精美雕琢的石头组成；而这天花板，

[wɪtʃ] [ɪz] [səʊ] [ləʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [kæn; kən] [ˈəʊnli] [sɪt] [krɒs] - [legd] [ˈʌndə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] ,
which is so low that you can only sit cross - legged under it ,
哪个 是 所以 低的 那 你 能 仅有的 坐 叉 - 腿 在下面 它 ,

它非常低，只能盘腿坐在下面。

[kəvɪgliːə] [bɪˈliːvz] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [flɔː(r)] [ɒv; əv] [əˈnʌðə(r)] [lɑːdʒ] [ruːm] [əˈbʌv] [ˌaɪ ˈtiː] ,
Caviglia believes to be the floor of another large room above it ,
卡维利亚 相信 到 是 这 地面 的 其他 大的 房间 多于 它 ,

卡维利亚认为这是上面另一个大房间的地板。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪz] [naʊ] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪˈskʌvə(r)] .
which he is now trying to discover .
哪个 他 是 现在 尝试 到 发现 .

他现在正试图找出答案。

[tuː; tə] [ðɪs] [ruːm] [hiː; hi] [kən'kluːdz] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pæsɪdʒ] [liːdz] [ðæt] ['brɑːntʃɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði]

To	this	room	he	concludes	the	little	passage	leads	that	branches	from	the
到	这	房间	他	结束	这	小的	通道	线索	那	分支	从	这

[saʊθ] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] ['tʃeɪmbə(r)] .

south	side	of	the	king's	chamber	.
南	边	的	这	国王的	房间	.

他得出结论，从国王寝宫南侧岔出的小通道通向这个房间。

[hiː; hi][hæz; həz] [ə'kɔːdɪŋli] [dʌg] [daʊn] [ðə; ði] [kæl'keərɪəs] [stəʊn] [æt; ət][ðə; ði]['fɑːðə(r)] [end][ɒv; əv]

He	has	accordingly	dug	down	the	calcareous	stone	at	the	farther	end	of
他	有	因此	挖	向下	这	钙质	石头	在	这	更远	结尾	的

['deɪvɪsənz] ['tʃeɪmbə(r)] ,

Davison's	chamber	,
戴维森的	房间	,

于是，他向下挖掘了戴维森墓室尽头的石灰岩。

[ɪn] [həʊps] [ɒv; əv] ['miːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ; [wʌns] [faʊnd] ,

in	hopes	of	meeting	it	;	once	found	,
在	希望	的	会议	它	;	一次	成立	,

希望能见到它；一旦找到，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['prɒbəbli] [liːd] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [hiː; hi][ɪz][ɪn][kwest][ɒv; əv] . — [lɔːd] ['lɪnziz]

it	will	probably	lead	him	to	the	place	he	is	in	quest	of	.	—	Lord	Lindsay's
它	将要	大概	带领	他	到	这	地方	他	是	在	寻求	的	.	—	主	林赛的

['lɛtəz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [iːst] .

Letters	from	the	East	.
信件	从	这	东方	.

它很可能会把他引向他所寻找的地方。——林赛勋爵《东方来信》

[dʒɒn] ['fɪlˌpɑːt] ['kɜːrən] . — ['mɪstə(r)] ['kɜːrən] ['hæpənɪŋ] [tuː; tə] [krɒs] - [ɪg'zæmɪn] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz]

John	Philpot	Curran	.	—	Mr	Curran	happening	to	cross	-	examine	one	of	those
约翰	菲尔波特	柯伦	.	—	先生	柯伦	发生	到	叉	-	检查	一	的	那些

[pˈɜːsənz] [nəʊn] [ɪn]['aɪələnd][baɪ][ðə; ði][sɪg'nɪfɪkənt] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][hɑːf] - ['dʒentlmən] ,

persons	known	in	Ireland	by	the	significant	description	of	half	-	gentlemen	,
人	已知	在	爱尔兰	经过	这	重要的	描述	的	一半	-	先生们	,

约翰·菲尔波特·柯伦——柯伦先生碰巧盘问了一位在爱尔兰被称为"半个绅士"的人，

[faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [tuː; tə][ɑːsk][ə; eɪ]['kwestʃən] [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪrɪʃ]

found	it	necessary	to	ask	a	question	as	to	his	knowledge	of	the	Irish
成立	它	必要的	到	问	一个	问题	作为	到	他的	知识	的	这	爱尔兰

[tʌŋ] ,

tongue	,
舌头	,

我觉得有必要问他是否懂爱尔兰语。

[wɪtʃ] , [ðəʊ] ['pɜːfɪktli] [fə'mɪliə(r)][tuː; tə][hɪm] , [ðə; ði] ['wɪtnəs] [ə'fektɪd] [nɒt][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] ,

which	,	though	perfectly	familiar	to	him	,	the	witness	affected	not	to	understand	,
哪个	,	尽管	完美	熟悉的	到	他	,	这	证人	做作的	不是	到	理解	,

虽然证人对此非常熟悉，但他却装作听不懂的样子。

[waɪlst] [hiː; hi][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [spəʊk] [ɪk'striːmli] [bæd] ['ɪŋglɪʃ] .

whilst	he	at	the	same	time	spoke	extremely	bad	English	.
而	他	在	这	相同的	时间	辐	极其	坏的	英语	.

与此同时，他的英语说得非常糟糕。

" [aɪ] [siː] , [sɜː(r)] , [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] :

"	I	see	,	sir	,	how	it	is	:
"	我	看	,	先生	,	如何	它	是	:

"我明白了，先生，就是这样：

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] ['nəʊɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['læŋgwɪdʒ] [ðæn; ðən][ɒv; əv][nɒt]

you	are	more	ashamed	of	knowing	your	own	language	than	of	not
你	是	更多的	羞愧	的	会心	你的	自己的	语言	比	的	不是

['nəʊɪŋ] ['eni] ['ʌðə(r)] .

knowing	any	other	.
会心	任何	其他	.

比起不懂其他语言，你更羞于承认自己会说母语。

" [ə; eɪ]['bærɪstə(r)] ['entəd] [ðə; ði][hɔːl] [wɪð] [hɪz; ɪz][wɪg] ['veri] [mʌtʃ] [ə'raɪ] ,

"	A	barrister	entered	the	hall	with	his	wig	very	much	awry	,
"	一个	律师	进入	这	大厅	和	他的	假发	非常	很多	错误	,

一位律师走进大厅，他的假发歪歪斜斜的。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [wɪtʃ] [nɒt][æt; ət][ɔːl] [ə'praɪzd] ,

and	of	which	not	at	all	apprised	,
和	的	哪个	不是	在	全部	已获知	,

对此却毫不知情，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《爱尔兰便士杂志》，第1卷第35期，(The Irish Penny Journal, Vol. 1 No.)

第3/3页

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [əˈblaɪdʒd] [tuː; tə] [ɪnˈdjʊə(r)] [frɒm; frəm] [ˈɔːlməʊst] [ˈevri] [əbˈzɜːvə(r)] [sʌm; səm] [rɪˈmɑːk] [ɒn] [ɪts]
he **was** **obliged** **to** **endure** **from** **almost** **every** **observer** **some** **remark** **on** **its**
他 曾是 有义务 到 忍受 从 几乎 每一个 观察员 一些 评论 在 它是

[əˈpɪərəns] ,
appearance **,**
外貌 ,

他不得不忍受几乎每个旁观者对他的外貌评头论足。

[tɪl] [æt; ət] [lɑːst] , [əˈdresɪŋ] [hɪmˈself] [tuː; tə] [ˈmɪstə(r)] [ˈkɜːrən] , [hiː; hi] [ɑːskt] [hɪm] ,
till **at** **last** **,** **addressing** **himself** **to** **Mr** **Curran** **,** **he** **asked** **him** **,**
直到 在 最后的 , 解决 他自己 到 先生 柯伦 , 他 问 他 ,

最后，他转向柯伦先生，问道：

“ [duː; də] [juː; jʊ] [siː] [ˈeni] [θɪŋ] [rɪˈdɪkjələs] [ɪn] [ðɪs] [wɪg] ?
“ **Do** **you** **see** **any** **thing** **ridiculous** **in** **this** **wig** **?**
“ 做 你 看 任何 事物 荒谬的 在 这 假发 ?

你觉得这顶假发有什么不妥之处吗?

” [ðə; ði] [ˈɑːnsə(r)] [ˈɪnstəntli] [wɒz; wəz] , “ [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] [hed] .
” **The** **answer** **instantly** **was** **,** **“** **Nothing** **but** **the** **head** **.**
” 这 回答 即刻 曾是 , “ 没有什么 但 这 头 .

答案立刻是：“除了头以外什么都没有。”

” [bɪls] [ɒv; əv] [ɪnˈdaɪtmənt] [hæd; həd] [biːn] [sent] [ʌp] [tuː; tə] [ə; eɪ] [grænd] [ˈdʒʊəri] ,
” **Bills** **of** **indictment** **had** **been** **sent** **up** **to** **a** **grand** **jury** **,**
” 账单 的 起诉书 有 到过 发送 向上 到 一个 盛大 陪审团 ,

“起诉书已提交大陪审团，

[ɪn] [ðə; ði] [ˈfaɪndɪŋ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˈmɪstə(r)] [ˈkɜːrən] [wɒz; wəz] [ˈɪntrəstɪd] .
in **the** **finding** **of** **which** **Mr** **Curran** **was** **interested** **.**
在 这 寻找 的 哪个 先生 柯伦 曾是 感兴趣的 .

柯伦先生对这一发现很感兴趣。

[ˈɑːftə(r)] [dɪˈleɪ] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [ˌhezɪˈteɪʃn] ,
After **delay** **and** **much** **hesitation** **,**
后 延迟 和 很多 犹豫 ,

经过一番拖延和犹豫之后，

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [grænd] [dˈʒʊərəz] [keɪm] [ˈɪntuː] [kɔːt] [tuː; tə] [ɪkˈspleɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ðə; ði] [graʊndz]
one **of** **the** **grand** **jurors** **came** **into** **court** **to** **explain** **to** **the** **judge** **the** **grounds**
一 的 这 盛大 陪审员 来了 进入 法庭 到 解释 到 这 法官 这 理由

[ænd; ənd] [ˈriːz(ə)nz] [waɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ɪgˈnɔːd] .
and **reasons** **why** **it** **was** **ignored** **.**
和 原因 为什么 它 曾是 忽略 .

其中一名大陪审员来到法庭，向法官解释了该案被驳回的理由和原因。

[ˈmɪstə(r)] [ˈkɜːrən] , [ˈveri] [mʌtʃ] [vekst] [baɪ] [ðə; ði] [stjuːˈpɪdəti] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈpɜːs(ə)n] , [sed] “ [juː; jʊ] ,
Mr **Curran** **,** **very** **much** **vexed** **by** **the** **stupidity** **of** **this** **person** **,** **said** **“** **You** **,**
先生 柯伦 , 非常 很多 烦恼 经过 这 愚蠢 的 这 人 , 说 “ 你 ,

柯伦先生对这个人的愚蠢行为感到非常恼火，说道：“你，

[sɜː(r)] , [kæn; kən][hæv; həv][nəʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə] [raɪt] [ə'pɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɪl] [ˌɪgnə'reɪməs]

sir	,	can	have	no	objection	to	write	upon	the	back	of	the	bill	ignoramus
先生	,	能	有	不	异议	到	写	之上	这	后退	的	这	账单	无知者

，

，

，

先生，我并不反对在账单背面写上"无知者"几个字。

[fɔː(r); fə(r)][self][ænd; ənd] ['feləʊ] - [d'ʒʊərəz] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ðen] [biː; bi][ə; eɪ] [truː] [bɪl] .

for	self	and	fellow	-	jurors	;	it	will	then	be	a	true	bill	.
为了	自己	和	同伴	-	陪审员	;	它	将要	然后	是	一个	真的	账单	.

对本人和其他陪审员而言，这将是一份真实的起诉书。

" ['mɪstə(r)] [hɔːrz] ['kaʊntənəns] [wɒz; wəz] [greɪv] [ænd; ənd] ['sɒləm] ,

"	Mr	Hoare's	countenance	was	grave	and	solemn	,
"	先生	霍尔的	面容	曾是	严重	和	庄严	,

霍尔先生的脸色严肃而肃穆。

[wɪð] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [laɪk][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [s'tætʃuːz][ɒv; əv][ðə; ði]['bruːtəs] [hed] .

with	an	expression	like	one	of	those	statues	of	the	Brutus	head	.
和	一个	表达	喜欢	一	的	那些	雕像	的	这	布鲁图斯	头	.

表情就像布鲁图斯头像雕像一样。

[hiː; hi]['seldəm] [smaɪld] ; [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [smaɪld] ,

He	seldom	smiled	;	and	if	he	smiled	,
他	很少	微笑	;	和	如果	他	微笑	,

他很少笑；即使笑了，

[hiː; hi] [smaɪld] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sɔːt] [æz; əz] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [ri'bjuːk] [ðə; ði]['spɪrɪt] [ðæt] [kʊd; kəd]

he	smiled	in	such	a	sort	as	seemed	to	have	rebuked	the	spirit	that	could
他	微笑	在	这样的	一个	种类	作为	似乎	到	有	责备	这	精神	那	可以

[smaɪl][æt; ət][ɔːl] .

smile	at	all	.
微笑	在	全部	.

他的笑容仿佛是在斥责任何会微笑的灵魂。

['mɪstə(r)] ['kɜːrən] [wʌns] [əb'zɜːvɪŋ] [ə; eɪ] [biːm] [ɒv; əv][dʒɔɪ][tuː; tə][ɪn'laɪv(ə)n][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ri'mɑːk] ,

Mr	Curran	once	observing	a	beam	of	joy	to	enliven	his	face	,	remarked	,
先生	柯伦	一次	观察	一个	光束	的	喜悦	到	活跃	他的	脸	,	评论	,

柯伦先生曾看到他脸上绽放出喜悦的笑容，便说道：

" [wen'evə(r)] [aɪ] [siː] [smaɪlz] [ɒn] [hɔːrz] ['kaʊntənəns] ,

"	Whenever	I	see	smiles	on	Hoare's	countenance	,
"	每当	我	看	微笑	在	霍尔的	面容	,

"每当我看到霍尔脸上露出笑容，

[aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][laɪk][tɪn][klɑːsps][ɒn][æn; ən]['əʊkən] ['kɒfɪn] .

I	think	they	are	like	tin	clasps	on	an	oaken	coffin	.
我	思考	他们	是	喜欢	锡	扣环	在	一个	橡木	棺材	.

我觉得它们就像橡木棺材上的锡扣。

" ['prɪntɪd] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] ['evri] ['sætədeɪ] [baɪ] [gʌn] [ænd; ənd]['kæmərən] , [æt; ət][ðə; ði] ['ɒfɪs]

"	Printed	and	published	every	Saturday	by	Gunn	and	Cameron	,	at	the	Office
"	打印	和	已发布	每一个	周六	经过	冈恩	和	卡梅伦	,	在	这	办公室

[ɒv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['ædvətaɪzə(r)] ,

of	the	General	Advertiser	,
的	这	一般的	广告商	,

"由 Gunn and Cameron 公司每周六在《综合广告报》办公室印刷出版，

[nəʊ] . [sɪks] , [tʃɜːtʃ] [leɪn] , ['kɒlɪdʒ] [griːn] , ['dʌblɪn] . — ['eɪdʒənts] : — [ɑː(r)] . ['gruːmbrɪdʒ] ,
No . 6 , Church Lane , College Green , Dublin . — Agents : — R . Groombridge ,
不 . 6 , 教会 车道 , 大学 绿色的 , 都柏林 . — 代理人 : — 拉 . 格鲁姆布里奇 ,
- ['æli] , [ˌpætə'nɒstə(r)] [rəʊ] ,
Panyer Alley , Paternoster Row ,
- 胡同 , 帕特诺斯特 排 ,

都柏林学院绿地教堂巷6号。—代理人：—R. Groombridge，Panyer Alley，Paternoster Row，

['lʌndən] ; [sɪmz] [ænd; ənd]['dɪnhæm] , [ɪks'tʃeɪndʒ] [striːt] , ['mæntʃestə(r)] ; [siː] . ['deɪvɪs] , [nɔːθ] [dʒɒn]
London ; Simms and Dinham , Exchange Street , Manchester ; C . Davies , North John
伦敦 ; 西姆斯 和 丁汉姆 , 交换 街道 , 曼彻斯特 ; C . 戴维斯 , 北 约翰
[striːt] , ['lɪvəpuːl] ;
Street , Liverpool ;
街道 , 利物浦 ;

伦敦；曼彻斯特交易所街的 Simms and Dinham；利物浦北约翰街的 C. Davies；

['sloʊkəm] [ænd; ənd] [sɪmz] , [liːdz] ; ['freɪzə(r)][ænd; ənd] ['krɔːfəd] , [dʒɔːdʒ] [striːt] , ['edɪnbrə] ;
Slocombe and Simms , Leeds ; Fraser and Crawford , George Street , Edinburgh ;
斯洛科姆 和 西姆斯 , 利兹 ; 弗雷泽 和 克劳福德 , 乔治 街道 , 爱丁堡 ;
[ænd; ənd]['deɪvɪd] ['rɒbətsən] , ['trɔːŋˌgeɪt] , ['glɑːzgəʊ] .
and David Robertson , Trongate , Glasgow .
和 大卫 罗伯逊 , 特朗盖特 , 格拉斯哥 .

Slocombe and Simms，利兹；Fraser and Crawford，爱丁堡乔治街；以及 David Robertson，格拉斯哥特朗盖特。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神